叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 布坎南人类杂志，1887年4月，(buchanan's Journal Of Man,) 000001

2. 布坎南人类杂志，1887年4月，(buchanan's Journal Of Man,) 000002

3. 布坎南人类杂志，1887年4月，(buchanan's Journal Of Man,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

布坎南人类杂志，1887年4月，(Buchanan's Journal of Man,)
第1/3页

[bjuːˈkænənz]
BUCHANAN'S
布坎南的

布坎南

['dʒɜːrn(ə)l] [ʌv; əv][mæn] .
JOURNAL **OF** **MAN** **.**
杂志 的 男人 .

人类杂志。

['vɑːl] .
Vol **.**
沃尔 .

卷

[aɪ] .
I **.**
我 .

我。

['eɪprəl] , - .
APRIL **,** **1887** **.**
四月 , - .

1887年4月。

[noʊ] . [θriː] .
No **.** **3** **.**
不 . 3 .

3号。

['kɑːntents] .
CONTENTS **.**
内容 .

内容。

[saɪˈkɑːmətri] : [ðə; ði][dɪˈvaɪn] ['saɪəns] .
Psychometry **:** **The** **Divine** **Science** **.**
心理测量学 : 这 神圣的 科学 .

灵算术：神圣的科学。

[ə; eɪ]['mɑːdərn]['mɪrək(ə)l] - ['wɜːrkər]
A **Modern** **Miracle** **-** **Worker**
一个 现代的 奇迹 - 工人

现代奇迹创造者

['hjuːmən][lɔːnˈdʒevəti]
Human **Longevity**
人类 长寿

人类长寿

['dʒʌstɪs][tuː; tə][ðə; ði]['indiəns]
Justice **to** **the** **Indians**
正义 到 这 印度人

为印第安人伸张正义

[ˌmɪsə'leɪnɪəs] [ɪn'telɪdʒəns] — [ə'nætəmi] [ʌv; əv][ðə; ði][breɪn] ; [mez'merɪk] ['kjʊrz] ; ['medɪk(ə)l]

Miscellaneous	Intelligence	—	Anatomy	of	the	Brain	;	Mesmeric	Cures	;	Medical
各种各样的	智力	—	解剖学	的	这	脑	;	催眠	治愈	;	医疗的

['despətɪzəm] ; [ðə; ði]['deɪndʒərəs] ['klæsɪz] ; [ˌɑ:rbɪ'treɪʃn] ;

Despotism	;	The	Dangerous	Classes	;	Arbitration	;
专制主义	;	这	危险的	课程	;	仲裁	;

杂项知识——大脑解剖学；催眠疗法；医疗专制；危险阶级；仲裁；

['krɪtɪsɪzəm][ɑ:n][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ; ['ə:θkweiks] [ænd; ənd] [prɪ'dɪkʃnz]

Criticism	on	the	Church	;	Earthquakes	and	Predictions
批评	在	这	教会	;	地震	和	预测

对教会的批评；地震与预言

['tʃæptər] [i:] .

Chapter	II	.
章	二	.

第二章

[ʌv; əv] ['aʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv] [ˌænθrə'pɑ:lədʒi] ; ['strʌktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][breɪn]

Of	Outlines	of	Anthropology	;	Structure	of	the	Brain
的	概述	的	人类学	;	结构	的	这	脑

人类学纲要；大脑的结构

['bɪznəs] [dɪ'pɑ:rtmənt] , ['kɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [ˌθerə'pju:tɪks]

Business	Department	,	College	of	Therapeutics
商业	部门	,	大学	的	疗法

商业系，治疗学院

[saɪ'kɑ:mətri] : [ðə; ði][dɪ'vaɪn] ['saɪəns] .

Psychometry	:	The	Divine	Science	.
心理测量学	:	这	神圣的	科学	.

灵算术：神圣的科学。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [pri'zjʊmd] [ðæt] ['evri] ['ri:dər] [ʌv; əv] [ði:z] ['peɪdʒɪz][hæz; həz][sʌm; səm] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs]

It	is	presumed	that	every	reader	of	these	pages	has	some	knowledge	of	this
它	是	假定	那	每一个	读者	的	这些	页面	有	一些	知识	的	这

['sʌbdʒekt] ,

subject	,
主题	,

假定阅读本文的每一位读者都对这个主题有一定的了解。

['i:ðər] [baɪ] ['ri:dɪŋ] [ðə; ði] “ ['mænjuəl][ʌv; əv] [saɪ'kɑ:mətri] ” [ɔ:r] ['ʌðərwaɪz] ,

either	by	reading	the	“	Manual	of	Psychometry	”	or	otherwise	,
任何一个	经过	阅读	这	“	手动的	的	心理测量学	”	或者	否则	,

无论是通过阅读《心理测量手册》还是其他方式，

[ænd; ənd][hæz; həz][æt; ət] [li:st] [ri:d] [ðə; ði] “ [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði]['dʒɜ:rn(ə)l][ʌv; əv][mæn] ” [ɑ:n]

and	has	at	least	read	the	“	Introduction	to	the	Journal	of	Man	”	on
和	有	在	至少	读	这	“	介绍	到	这	杂志	的	男人	”	在

['aʊər; ɑ:r]['kʌvər]['peɪdʒɪz] .

our	cover	pages	.
我们的	覆盖	页面	.

并且至少读过我们杂志封面上的“人类杂志导言”。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][ʌv; əv][ðə; ði][də'rektli; daɪ'rektli]['præktɪk(ə)l] ['beərɪŋz] [ʌv; əv] [saɪ'kɑ:mətri] [ðæt] [aɪ] [wʊd]

It	is	not	of	the	directly	practical	bearings	of	Psychometry	that	I	would
它	是	不是	的	这	直接地	实际的	轴承	的	心理测量学	那	我	会

[spi:k] [æt; ət]['prez(ə)nt] ,

speak	at	present	,
说话	在	展示	,

我目前不想谈论的是心理测量学的直接实际应用方面的问题。

[bʌt; bət][ʌv; əv][ɪts] [ɪm'pɪriəl] [ræŋk] [ə'mʌŋ] ['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] , [in'taitlɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði][poʊst][ʌv; əv]

but	of	its	imperial	rank	among	sciences	,	entitling	it	to	the	post	of
但	的	它是	帝国	秩	之中	科学	,	权利	它	到	这	邮政	的

['ɑ:nər] .

honor	.
荣誉	.

但它在科学领域中具有至高无上的地位，因此有资格获得荣誉地位。

[ɪn] [ɔ:l]['hju:mən] [ə'ferz] , [ðæt] [teɪks] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][ræŋk] [wɪtʃ] [hæz; həz][ðə; ði] ['gretɪst]

In	all	human	affairs	,	that	takes	the	highest	rank	which	has	the	greatest
在	全部	人类	事务	,	那	需要	这	最高	秩	哪个	有	这	最

[kən'troʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['gaɪdɪŋ] ['paʊər] .

controlling	and	guiding	power	.
控制	和	指导	力量	.

在人类一切事务中，拥有最大控制力和指导力的事物占据最高地位。

[ðə; ði] [kɪŋ] , [ðə; ði] ['steɪtsmən] , [ðə; ði]['hɪroʊ] , [ðə; ði] ['seɪntli] ['faʊndər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒən] ,

The	king	,	the	statesman	,	the	hero	,	the	saintly	founder	of	a	religion	,
这	国王	,	这	政治家	,	这	英雄	,	这	圣洁的	创始人	的	一个	宗教	,

国王、政治家、英雄、宗教的圣洁创始人，

[ðə; ði] [fə'lɑ:səfər] [ðæt] [gaɪdz] [ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv]['hju:mən] [θɔ:t] ,

the	philosopher	that	guides	the	course	of	human	thought	,
这	哲学家	那	指南	这	课程	的	人类	想法	,

引导人类思想进程的哲学家

[ænd; ənd][ðə; ði] ['saɪəntɪst] [hu:] ['gɪvz] [ˌju: 'es][ə; eɪ] ['greɪtər] [kə'mænd] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,

and	the	scientist	who	gives	us	a	greater	command	of	nature	,
和	这	科学家	WHO	给予	我们	一个	更大的	命令	的	自然	,

以及那位让我们更好地掌控自然的科学家，

[ɑ:r; ər][ðə; ði][men] [hu:m] [wi:; wi] ['ɑ:nər] [æz; əz][ðə; ði] ['ministəz] [ʌv; əv] ['destəni] .

are	the	men	whom	we	honor	as	the	ministers	of	destiny	.
是	这	男人	谁	我们	荣誉	作为	这	部长们	的	命运	.

他们是我们所尊崇的命运使者。

[wen] [wi:; wi] [spi:k] [ʌv; əv] ['saɪəns] ,

When	we	speak	of	science	,
什么时候	我们	说话	的	科学	,

当我们谈论科学时，

[wi:; wi] [ə'kɔ:rd] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][ræŋk][tu:; tə] [ðæt] [wɪtʃ] ['gɪvz] [ðə; ði] ['gretɪst] [ˌkɑ:mprɪ'henʃ(ə)n]

we	accord	the	highest	rank	to	that	which	gives	the	greatest	comprehension
我们	符合	这	最高	秩	到	那	哪个	给予	这	最	理解

[ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] — [ʌv; əv][ɪts][pæst][ænd; ənd][ʌv; əv][ɪts]['fju:tʃər] .

of	the	world	as	it	is	—	of	its	past	and	of	its	future	.
的	这	世界	作为	它	是	—	的	它是	过去的	和	的	它是	未来	.

我们给予最深刻理解世界现状——包括其过去和未来——的事物最高评价。

[dʒi'ɑ:lədʒi][ænd; ənd] [ə'strɑ:nəmi] [ɑ:r; ər][ðə; ði]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] [wɪtʃ] [ri:tʃ] [aʊt]['ɪntu:][ðə; ði]

Geology	and	astronomy	are	the	sciences	which	reach	out	into	the
地质学	和	天文学	是	这	科学	哪个	抵达	出去	进入	这

[i'limitəbl] [ə'laɪk][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt][ænd; ənd][pæst] .

illimitable	alike	in	the	present	and	past	.
无限的	同样	在	这	展示	和	过去的	.

地质学和天文学都是探索过去和现在无限宇宙的科学。

[baɪˈɑːlədʒi] [wɪl] [duː][ðə; ði] [seɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv][laɪf] [wen] [baɪˈɑːlədʒi][ɪz] [kəmˈpliːtɪd] [baɪ]

Biology	**will**	**do**	**the**	**same**	**for**	**the**	**world**	**of**	**life**	**when**	**biology**	**is**	**completed**	**by**
生物学	将要	做	这	相同的	为了	这	世界	的	生活	什么时候	生物学	是	完全的	经过

[ə; eɪ] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ɔːl][laɪf] ,

a	**knowledge**	**of**	**the**	**centre**	**of**	**all**	**life**	**,**
一个	知识	的	这	中心	的	全部	生活	,

当生物学认识了所有生命的核心之后，它也将对生命世界起到同样的作用。

[ðə; ði][breɪn] .

the	**brain**	**.**
这	脑	.

大脑。

[bʌt; bət][ɪn][ɪts][ˈprez(ə)nt] [əˈsefələs] [kənˈdɪʃ(ə)n][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ]['frægmənt][ʌv; əv] ['saɪəns] — [ə; eɪ]

But	**in**	**its**	**present**	**acephalous**	**condition**	**it**	**is**	**but**	**a**	**fragment**	**of**	**science**	**—**	**a**
但	在	它是	展示	无头	状况	它	是	但	一个	分段	的	科学	—	一个

['hedləs] [kɔːrps] ,

headless	**corpse**	**,**
无头	尸体	,

但它目前这种无头的状态，只不过是科学的碎片——一具无头尸体。

[ʌnˈfɪt][tuː; tə][ræŋk] [əˈmʌŋ] [kəmˈpliːt] ['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] .

unfit	**to**	**rank**	**among**	**complete**	**sciences**	**.**
不合格	到	秩	之中	完全的	科学	.

不配跻身完整科学之列。

[θiˈɑːlədʒi] [kleɪmz] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][ræŋk][ʌv; əv][ɔːl] ,

Theology	**claims**	**the**	**highest**	**rank**	**of**	**all**	**,**
神学	索赔	这	最高	秩	的	全部	,

神学自诩地位最高，

[bʌt; bət] [beɪst] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði] [kənˈsepʃnz] ['kɜːrənt] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk]['eɪdʒɪz] ,

but	**based**	**as**	**it**	**has**	**been**	**on**	**the**	**conceptions**	**current**	**in**	**the**	**dark**	**ages**	**,**
但	基于	作为	它	有	到过	在	这	概念	当前的	在	这	黑暗的	年龄	,

但它却是基于中世纪黑暗时代的观念而形成的。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪˈkʌm] , [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv]['mɑːdərn] ['saɪəns] , [ə; eɪ] ['krʌmbliŋ] ['ruːɪn] .

it	**has**	**become**	**,**	**in**	**the**	**light**	**of**	**modern**	**science**	**,**	**a**	**crumbling**	**ruin**	**.**
它	有	变得	,	在	这	光	的	现代的	科学	,	一个	摇摇欲坠	废墟	.

从现代科学的角度来看，它已经变成了一座摇摇欲坠的废墟。

[dʌz] [saɪˈkɑːmətri] [kəmˈper] [wɪð; wɪθ] [əˈstrɑːnəmi] [ænd; ənd][dʒiˈɑːlədʒi][ɪn][ɪts][ˌsaɪənˈtɪfɪk][ræŋk] ,

Does	**psychometry**	**compare**	**with**	**astronomy**	**and**	**geology**	**in**	**its**	**scientific**	**rank**	**,**
做	心理测量学	比较	和	天文学	和	地质学	在	它是	科学	秩	,

心理测量学在科学地位上能与天文学和地质学相提并论吗?

[ɔːr] [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː] [kəmˈper] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈsefələs] [baɪˈɑːlədʒi] , [wɪtʃ] ['ɑːkjupaɪz][ɔːl]['medɪk(ə)l]

or	**does**	**it**	**compare**	**with**	**the**	**acephalous**	**biology**	**,**	**which**	**occupies**	**all**	**medical**
或者	做	它	比较	和	这	无头	生物学	,	哪个	占据	全部	医疗的

['kɑːlɪdʒɪz] ?

colleges	**?**
大学	?

或者它与占据所有医学院校的无头生物学相比如何?

[ˌaɪ ˈtiː] [kəmˈpɛəz] [wɪð; wɪθ] ['niːðər] .

It	**compares**	**with**	**neither**	**.**
它	比较	和	两者都不	.

它无法与两者都相提并论。

[laɪk] [ə'strɑ:nəmi] , [ˌaɪ 'ti:]['bɔ:rdərz][ɑ:n][ðə; ði] ['lɪmɪtləs] ; [laɪk][dʒi'ɑ:lədʒi] , [ˌaɪ 'ti:] ['ri:tʃɪz] ['ɪntu:][ðə; ði]

Like	**astronomy**	**,**	**it**	**borders**	**on**	**the**	**limitless**	**;**	**like**	**geology**	**,**	**it**	**reaches**	**into**	**the**
喜欢	天文学	,	它	边界	在	这	无限	;	喜欢	地质学	,	它	到达	进入	这

[væst] ,

vast	**,**
广阔的	,

它如同天文学，接近无限；它如同地质学，探索浩瀚无垠。

[ˌʌndɪ'faɪnd] [pæst] ; [ænd; ənd][laɪk][baɪ'ɑ:lədʒi] , [ˌaɪ 'ti:] [ˌkɔmpri'hendz] [ɔ:l][laɪf] ['saɪəns] ; [bʌt; bət][ˌʌn'laɪk]

undefined	**past**	**;**	**and**	**like**	**biology**	**,**	**it**	**comprehends**	**all**	**life**	**science**	**;**	**but**	**unlike**
不明确的	过去的	;	和	喜欢	生物学	,	它	理解	全部	生活	科学	;	但	与此不同

[i:tʃ] ,

each	**,**
每个	,

过去未定义；它像生物学一样，涵盖了所有生命科学；但与它们各自不同的是，

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][noʊ][ˌlɪmɪ'teɪʃ(ə)n][tu:; tə]['eni] [sfɪr] .

it	**has**	**no**	**limitation**	**to**	**any**	**sphere**	**.**
它	有	不	局限性	到	任何	领域	.

它不受任何领域的限制。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['i:kwəli] [æt; ət][hoʊm][wɪð; wɪθ] ['lɪvɪŋ] [fɔ:rmz][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ded] ['mætər] — ['i:kwəli]

It	**is**	**equally**	**at**	**home**	**with**	**living**	**forms**	**and**	**with**	**dead**	**matter**	**—**	**equally**
它	是	同样地	在	家	和	活的	表格	和	和	死的	事情	—	同样地

[æt; ət][hoʊm][ɪn][ðə; ði] ['hʌmblər] [sfiəz] [ʌv; əv]['hju:mən][laɪf][ænd; ənd]['hju:mən][ɪn'fɜ:rməti] ,

at	**home**	**in**	**the**	**humbler**	**spheres**	**of**	**human**	**life**	**and**	**human**	**infirmity**	**,**
在	家	在	这	谦逊	球体	的	人类	生活	和	人类	虚弱	,

它既能与生物体和谐相处，也能与死物和谐相处——既能融入人类生活的卑微领域，也能融入人类的病痛领域。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['haɪər] [sfiəz] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][wɜ:rld] , [wɪtʃ] [wi:; wi][kɔ:l] ['hev(ə)n] .

and	**in**	**the**	**higher**	**spheres**	**of**	**the**	**spirit**	**world**	**,**	**which**	**we**	**call**	**heaven**	**.**
和	在	这	更高	球体	的	这	精神	世界	,	哪个	我们	称呼	天堂	.

在更高的精神世界领域，我们称之为天堂。

[ˌaɪ 'ti:][grɑ:sps][ɔ:l][ʌv; əv][baɪ'ɑ:lədʒi] , [ɔ:l][ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] , [ɔ:l][ʌv; əv][dʒi'ɑ:lədʒi][ænd; ənd] [ə'strɑ:nəmi]

It	**grasps**	**all**	**of**	**biology**	**,**	**all**	**of**	**history**	**,**	**all**	**of**	**geology**	**and**	**astronomy**
它	抓住	全部	的	生物学	,	全部	的	历史	,	全部	的	地质学	和	天文学

,

,
,

它涵盖了生物学、历史学、地质学和天文学的全部内容。

[ænd; ənd][fɑ:r] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['teliskəups] [hæv; həv] [rɪ'vi:ld] .

and	**far**	**more**	**than**	**telescopes**	**have**	**revealed**	**.**
和	远的	更多的	比	望远镜	有	揭晓	.

远比望远镜所揭示的要多得多。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][noʊ]['pærəlel][ɪn]['eni] ['saɪəns] , [fɔ:r; fər]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz][ɑ:r; ər] ['lɪmɪtɪd] [ænd; ənd]

It	**has**	**no**	**parallel**	**in**	**any**	**science**	**,**	**for**	**sciences**	**are**	**limited**	**and**
它	有	不	平行线	在	任何	科学	,	为了	科学	是	有限的	和

[dɪ'faɪnd] [ɪn][ðer; ðər][skoʊp] ,

defined	**in**	**their**	**scope**	**,**
定义	在	他们的	范围	,

它在任何科学领域都没有先例，因为科学的研究范围都是有限且明确的。

[waɪl] [saɪ'kɑ:mətri] [ɪz] [ʌn'lɪmɪtɪd] , [træn'sendɪŋ] [fɑ:r][ɔ:l] [ðæt] [kə'li:dʒənz] [hæv; həv] [kɔ:ld] ['saɪəns] ,

while	**psychometry**	**is**	**unlimited**	**,**	**transcending**	**far**	**all**	**that**	**collegians**	**have**	**called**	**science**	**,**
尽管	心理测量学	是	无限	,	超越	远的	全部	那	大学生	有	称为	科学	,

虽然心理测量学没有限制，远远超越了大学生们所称的科学，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [diːmd] [ðə; ði] [ˈlimits] [ʌv; əv] [ˈhjuːmən] [kəˈpæsitiz] , [fɔːr; fər] [ɪn]

and	all	that	they	have	deemed	the	limits	of	human	capacities	,	for	in
和	全部	那	他们	有	被认为	这	限制	的	人类	容量	,	为了	在

以及他们认为的人类能力的极限，因为在

[saɪˈkɑːmətri] [ðə; ði] [dɪˈvɪnəti] [ɪn] [mæn] [bɪˈkʌmz] [əˈpærənt] ,

psychometry	the	divinity	in	man	becomes	apparent	,
心理测量学	这	神	在	男人	变成	明显	,

心理测量学认为，人的神性会显现出来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌɪntəˈlektʃuəl] [ˈmæstəri] [ʌv; əv] [ɔːl] [θɪŋz] [lɪfts] [ˈhjuːmən] [laɪf] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈhaɪər] [pleɪn]

and	the	intellectual	mastery	of	all	things	lifts	human	life	to	a	higher	plane
和	这	知识分子	精通	的	全部	事物	电梯	人类	生活	到	一个	更高	飞机

[ðæn; ðən] [ˌaɪ ˈtiː] [hæz; həz] [ˈevər] [noʊn] [bɪˈfɔːr] .

than	it	has	ever	known	before	.
比	它	有	曾经	已知	前	.

对万物的理性掌控将人类生活提升到一个前所未有的更高层次。

[saɪˈkɑːmətri] [ɪz] [ˈðerfɔːr] [ɪn] [ɪts] [ˈneɪtʃər] [ænd; ənd] [skoʊp] [nɑːt] [ˈklæsɪfaɪəbl] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]

Psychometry	is	therefore	in	its	nature	and	scope	not	classifiable	among	the
心理测量学	是	所以	在	它是	自然	和	范围	不是	可分类的	之中	这

['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] ,

sciences	,
科学	,

因此，心理测量学就其性质和范围而言，无法归入任何科学范畴。

[sɪns] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈriːtʃɪz] [aʊt] [əˈbʌv] [ænd; ənd] [bɪˈjɑːnd] [ɔːl] , [ɪn] [ə; eɪ] [ˈhaɪər] [ænd; ənd] [ˈbrɔːdər] [sfɪr] ,

since	it	reaches	out	above	and	beyond	all	,	in	a	higher	and	broader	sphere	,
自从	它	到达	出去	多于	和	超过	全部	,	在	一个	更高	和	更广泛	领域	,

因为它超越一切，触及更高更广阔的领域，

[ænd; ənd] [hens] [meɪ] [ˈtruːli] [biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði] [dɪˈvaɪn] [ˈsaɪəns] ,

and	hence	may	truly	be	called	the	Divine	science	,
和	因此	可能	真的	是	称为	这	神圣的	科学	,

因此，它或许可以真正被称为神圣的科学。

[fɔːr; fər] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪˈvaɪn] [ˈelɪmənt] [ɪn] [mæn] .

for	it	is	the	expression	of	the	Divine	element	in	man	.
为了	它	是	这	表达	的	这	神圣的	元素	在	男人	.

因为这是人身上神性的体现。

[werˈɪn] [ɪz] [dɪˈvaɪn] [əˈbʌv] [ˈhjuːmən] [ˈnɑːlɪdʒ] ?

Wherein	is	Divine	above	human	knowledge	?
其中	是	神圣的	多于	人类	知识	?

神性何在，它又超越人类的知识?

[ænd; ənd] [werˈɪn] [ɪz] [ˈhjuːmən] [əˈbʌv] [ˈænɪm(ə)l] [ˈnɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] [ˌʌndərˈstændɪŋ] ?

And	wherein	is	human	above	animal	knowledge	and	understanding	?
和	其中	是	人类	多于	动物	知识	和	理解	?

那么，人类的知识和理解力又在哪里超越了动物呢?

[ðə; ði] [suːˌpɪriˈɔːrəti] [ɪn] [iːtʃ] [keɪs] [kənˈsɪsts] [ɪn] [ə; eɪ] [diːpər] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪnˈtɪriər] [ˌkɑːmprɪˈhenʃ(ə)n]

The	superiority	in	each	case	consists	in	a	deeper	and	more	interior	comprehension
这	优势	在	每个	案件	由	在	一个	更深	和	更多的	内部的	理解

[ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] ,

of	that	which	is	,
的	那	哪个	是	,

每一种情况下的优势都在于对事物本身更深刻、更内在的理解。

[wɪtʃ] [ˈriəlaiziz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈprez(ə)nt] [ðə; ði] [pəˌtenʃiˈæləti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfjuːtʃər] ,

which	realizes	in	the	present	the	potentiality	of	the	future	,
哪个	意识到	在	这	展示	这	潜力	的	这	未来	,

它将未来的潜力在当下实现，

[ɪ'neɪblɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ækt][fɔːr; fər]['fjuːtʃər] [rɪ'zʌlts] [ænd; ənd] [ə'kɑːmplɪʃ] [wət'evər] [ɪz]['pɑːsəb(ə)l]
enabling **us** **to** **act** **for** **future** **results** **and** **accomplish** **whatever** **is** **possible**
使能 我们 到 行为 为了 未来 结果 和 完成 任何 是 可能的
[tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['paʊɝz] .
to **our** **powers** **.**
到 我们的 权力 .

使我们能够为未来的结果采取行动，并尽我们所能完成一切可能的事情。

[ðæt] ['fɔːrkæst] , [ðæt] [ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] [θruː] [ðə; ði]['prez(ə)nt][ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] ,
That **forecast** **,** **that** **comprehension** **through** **the** **present** **of** **that** **which** **is** **to** **be** **,**
那 预报 , 那 理解 通过 这 展示 的 那 哪个 是 到 是 ,

那份预测，那份通过当下对未来事物的理解，

['kɑːnstəˌtuːts] ['fɔːrsaɪt] , — [ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] ['elɪmənt] [ʌv; əv]['wɪzdəm] ; [ænd; ənd][ɪn][ɪts]['grændɝ]
constitutes **foresight** **,** **—** **the** **essential** **element** **of** **wisdom** **;** **and** **in** **its** **grander**
构成 远见 , — 这 基本的 元素 的 智慧 ; 和 在 它是 更宏伟
[ˌmænəfɛ'steɪʃənz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [æz; əz] ['prɑːfəsi] .
manifestations **it** **appears** **as** **prophecy** **.**
表现 它 出现 作为 预言 .

它构成了预见性——智慧的基本要素；在其更宏大的体现中，它表现为预言。

['prɑːfəsi] , [ðen] , [ɪz][ðə; ði]['nəublist]['æspekt][ʌv; əv] [saɪ'kɑːmətri] ;
Prophecy **,** **then** **,** **is** **the** **noblest** **aspect** **of** **psychometry** **;**
预言 , 然后 , 是 这 最高贵 方面 的 心理测量学 ;

因此，预言是心理测量学中最高尚的方面；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] [prə'fetɪk] ['paʊər] [kæn; kən][biː; bi] ['kʌltɪveɪtɪd] [tuː; tə][ɪts]['mæksɪməm] [ˌpɔsə'bilitiz] ,
and **if** **this** **prophetic** **power** **can** **be** **cultivated** **to** **its** **maximum** **possibilities** **,**
和 如果 这 预言 力量 能 是 栽培 到 它是 最大限度 可能性 ,

如果这种预言能力能够被培养到极致，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['riːz(ə)n] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['gaɪdɪŋ] ['paʊər] [ʌv; əv] [iːtʃ]
there **is** **no** **reason** **why** **it** **should** **not** **become** **the** **guiding** **power** **of** **each**
那里 是 不 原因 为什么 它 应该 不是 变得 这 指导 力量 的 每个
[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][laɪf] ,
individual **life** **,**
个人 生活 ,

没有理由不让它成为每个人生活的指导力量。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gaɪdɪŋ] ['paʊər] [fɔːr; fər][ðə; ði]['destəni] [ʌv; əv][neiʃəns] .
and **the** **guiding** **power** **for** **the** **destiny** **of** **nations** **.**
和 这 指导 力量 为了 这 命运 的 国家 .

以及决定国家命运的指导力量。

[mɔːr'oʊvər] , [ɪn][ɪts] [prə'fetɪk] [roʊl][ɪts][suːˌpɪri'ɔːrəti][ʌv; əv][ræŋk][ɪz]['mænɪfest] ,
Moreover **,** **in** **its** **prophetic** **role** **its** **superiority** **of** **rank** **is** **manifest** **,**
而且 , 在 它是 预言 角色 它是 优势 的 秩 是 显现 ,

此外，在其预言角色中，它的优越地位也显而易见。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðen] [ðə; ði] [ɪn'strʌktər] [ʌv; əv][ɔːl] ['hɪrər] ,
since **it** **is** **then** **the** **instructor** **of** **all** **hearers** **,**
自从 它 是 然后 这 讲师 的 全部 听众 ,

因为它是所有听众的导师。

— [ðə; ði] [rɪ'vilər] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['redɪli] [kən'fes] [ðer; ðər] ['ɪgnərəns] .
— **the** **revealer** **of** **that** **in** **which** **they** **readily** **confess** **their** **ignorance** **.**
— 这 揭示者 的 那 在 哪个 他们 容易 承认 他们的 无知 .

——揭示他们坦然承认自己无知的事物。

[hens] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ˌes 'tiː] . [pɔːl] [ɪ'speʃəli] [ˌrekə'mendɪd] [ðə; ði][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['prɑːfəsi]
Hence **it** **was** **that** **St** **.** **Paul** **especially** **recommended** **the** **cultivation** **of** **prophecy**
因此 它 曾是 那 英石 . 保罗 尤其 受到推崇的 这 栽培 的 预言
[æz; əz][ðə; ði][moʊst]['seɪkrɪd][ænd; ənd][dɪ'vaɪn][ʌv; əv][ɔːl] [rɪ'lɪdʒəs] ['eksərsaɪzɪz] ,
as **the** **most** **sacred** **and** **Divine** **of** **all** **religious** **exercises** **,**
作为 这 最多 神圣 和 神圣的 的 全部 宗教 练习 ,

因此，圣保罗特别推荐将预言能力培养为所有宗教活动中最为神圣和神圣的。

['seɪɪŋ] , [ɪn][wʌn] [kə'rinθiənz] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
saying **,** **in** **1** **Corinthians** **xiv** **.**
说 , 在 1 哥林多前书 十四 .

哥林多前书十四章中说。

- - - : “ [ɪf] ['ðerfɔːr] [ðə; ði] [hoʊl] [tʃɜːrtʃ] [biː; bi] [kʌm] [tə'geðər] ['ɪntuː][wʌn] [pleɪs] , [ænd; ənd][ɔːl]
21 **-** **25** **:** **“** **If** **therefore** **the** **whole** **church** **be** **come** **together** **into** **one** **place** **,** **and** **all**
- - - : “ 如果 所以 这 所有的 教会 是 来 一起 进入 一 地方 , 和 全部
[spiːk] [wɪð; wɪθ] [tʌŋz] ,
speak **with** **tongues** **,**
说话 和 舌头 ,

21-25：“所以，如果全教会都聚集在一处，都说方言，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [kʌm] [ɪn] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [ʌn'lɜːrnd] [ɔːr] [ˌʌnbi'liːvəz] , [wɪl] [ðeɪ] [nɑːt] [seɪ] [jiː; ji]
and **there** **come** **in** **those** **who** **are** **unlearned** **or** **unbelievers** **,** **will** **they** **not** **say** **ye**
和 那里 来 在 那些 WHO 是 未受过教育的 或者 不信者 , 将要 他们 不是 说 是的
[ɑːr; ər][mæd] ?
are **mad** **?**
是 疯狂的 ?

那些无知或不信的人进来，难道不会说你们疯了吗?

[bʌt; bət] [ɪf] [ɔːl] ['prɑːfəsaɪ] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [kʌm] [ɪn][wʌn] [ðæt] [bɪ'liːvɪθ] [nɑːt] , [ɔːr][wʌn] [ʌn'lɜːrnd]
But **if** **all** **prophesy** **,** **and** **there** **come** **in** **one** **that** **believeth** **not** **,** **or** **one** **unlearned**
但 如果 全部 预言 , 和 那里 来 在 一 那 相信 不是 , 或者 一 未受过教育的
,
,
,

但如果所有人都预言，而其中一个进来的是无信的，或是不懂学问的，

[hiː; hi][ɪz] [kən'vɪnst] [ʌv; əv][ɔːl] , [hiː; hi][ɪz][dʒʌdʒd] [ʌv; əv][ɔːl] :
he **is** **convinced** **of** **all** **,** **he** **is** **judged** **of** **all** **:**
他 是 确信 的 全部 , 他 是 评判 的 全部 :

他被所有人确信，他也被所有人评判：

[ænd; ənd] [ðʌs] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['siːkrɪts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [meɪd] ['mænɪfest] ; [ænd; ənd][soʊ] ['fɔːlɪŋ] [daʊn]
and **thus** **are** **the** **secrets** **of** **his** **heart** **made** **manifest** **;** **and** **so** **falling** **down**
和 因此 是 这 秘密 的 他的 心 制成 显现 ; 和 所以 坠落 向下
[ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
on **his** **face** **,**
在 他的 脸 ,

于是，他内心的秘密就此显露出来；于是，他俯身倒地。

[hiː; hi] [wɪl] ['wɜːrʃɪp] [gɑːd] , [ænd; ənd] [rɪ'pɔːrt] [ðæt] [gɑːd][ɪz][ɪn][juː; jʊ][ʌv; əv][ə; eɪ] [truːθ] .
he **will** **worship** **God** **,** **and** **report** **that** **God** **is** **in** **you** **of** **a** **truth** **.**
他 将要 崇拜 上帝 , 和 报告 那 上帝 是 在 你 的 一个 真相 .

他会敬拜神，并且宣告神确实在你里面。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌkɑ:ŋgrɪ'geɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [ɔ:l][ɑ:r; ər] [dɪ'veləpt] [ʌp][tu:; tə][ə; eɪ]

"	This	is	a	description	of	a	congregation	in	which	all	are	developed	up	to	a
"	这	是	一个	描述	的	一个	会众	在	哪个	全部	是	发达	向上	到	一个

[ˌsaɪkə'metrɪk] [ænd; ənd]['spɪrɪtʃuəl][kən'dɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [trʊθs] [ʌv; əv][rɪ'lɪdʒən][ænd; ənd][ðə; ði]

psychometric	and	spiritual	condition	in	which	the	truths	of	religion	and	the
心理测量	和	精神	状况	在	哪个	这	真相	的	宗教	和	这

['mɪnɪstri] [ʌv; əv]['eɪndʒəlz] [meɪ] [hæv; həv] [fʊl] ['paʊər] .

ministry	of	angels	may	have	full	power	.
部	的	天使	可能	有	满的	力量	.

"这是对一个教会的描述，在这个教会中，所有人都发展到心理和精神上的成熟状态，在这种状态下，宗教真理和天使的服事可以发挥全部的力量。"

[wer'evər] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]['ɔ:rdər][ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] ['sentɪmənt] [ɪz][ɪn] ['æktɪv] [ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n] , ['prɑ:fəsi]

Wherever	the	highest	order	of	religious	sentiment	is	in	active	operation	,	prophecy
无论	这	最高	命令	的	宗教	情绪	是	在	积极的	手术	,	预言

[bɪ'kʌmz] [wʌn][ʌv; əv][ɪts] [rɪ'zʌlts] .

becomes	one	of	its	results	.
变成	一	的	它是	结果	.

凡是宗教情感最为浓厚的地方，预言都会成为其结果之一。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ][ɪn] ['dʒu:ɪʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] [soʊ][ɪn] ['meni] [ɪ'ventf(ə)l] [pɪrɪədz]

It	was	so	in	Jewish	history	,	and	has	been	so	in	many	eventful	periods
它	曾是	所以	在	犹太人	历史	,	和	有	到过	所以	在	许多	多事	时期

[sɪns] .

since	.
自从	.

犹太历史上的确如此，此后的许多重大时期也都是如此。

[dʒɔ:rdʒ] [fɑ:ks][hæd; həd][ðə; ði][moʊst][ɪg'zɔ:ltɪd] [rɪ'lɪdʒəs] ['sentɪmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][taɪm] ,

George	Fox	had	the	most	exalted	religious	sentiment	of	his	time	,
乔治	狐狸	有	这	最多	崇高	宗教	情绪	的	他的	时间	,

乔治·福克斯拥有他那个时代最崇高的宗教情怀。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][æn; ən] ['emɪnəntli] [prə'fetɪk] [maɪnd] .

and	he	had	an	eminently	prophetic	mind	.
和	他	有	一个	非常	预言	头脑	.

他具有极强的预见能力。

[ɔ:l] [neiʃəns][hæv; həv][hæd; həd] [prə'fetɪk] [maɪndz][ænd; ənd] [wel] - [ə'testɪd] ['prɔfisiz] .

All	nations	have	had	prophetic	minds	and	well	-	attested	prophecies	.
全部	国家	有	有	预言	思想	和	出色地	-	已证实	预言	.

所有民族都曾有过先知般的智慧和确凿的预言。

['i:dʒɪpt][ænd; ənd]['ɪndiə] , [gri:s] , [roʊm] , [fræns] , ['ɪŋgləndˌ] , [ænd; ənd] [ə'merɪkə] , [hæv; həv][ðer; ðər]

Egypt	and	India	,	Greece	,	Rome	,	France	,	England	,	and	America	,	have	their
埃及	和	印度	,	希腊	,	罗马	,	法国	,	英格兰	,	和	美国	,	有	他们的

[rɪ'kɔ:rdɪd] ['prɔfisiz] ,

recorded	prophecies	,
记录	预言	,

埃及、印度、希腊、罗马、法国、英国和美国都有记载的预言。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] ['prɑ:fəsi] [kə'mɑ:ndid] [sə'fɪʃ(ə)nt] [rɪ'spekt]

and	in	the	height	of	ancient	civilization	prophecy	commanded	sufficient	respect
和	在	这	高度	的	古老的	文明	预言	命令	充足的	尊重

[tu:; tə] ['ɪnfluəns] [ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv]['pʌblɪk] [ɪ'vents] .

to	influence	the	course	of	public	events	.
到	影响	这	课程	的	民众	活动	.

在古代文明鼎盛时期，预言享有足够的威望，能够影响公共事件的进程。

['sisərəu] [ɪk'sprest] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ɪn'telɪdʒəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənts] [ɪn]['rekəgnaiziŋ] ['prɑ:fəsi]
Cicero **expressed** **the** **general** **intelligence** **of** **the** **ancients** **in** **recognizing** **prophecy**
西塞罗 表达 这 一般的 智力 的 这 古代人 在 识别 预言
[æz; əz][ə; eɪ] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði]['hju:mən] [soʊl] .
as **a** **power** **of** **the** **human** **soul** **.**
作为 一个 力量 的 这 人类 灵魂 .

西塞罗体现了古代人普遍的智慧，他们认为预言是人类灵魂的一种力量。

['mɑ:dərn] [mə'tɪriəlɪzəm] [hæz; həz] [ɪg'nɔ:rd] [ɔ:l] [ðɪs] ,
Modern **materialism** **has** **ignored** **all** **this** **,**
现代的 唯物主义 有 忽略 全部 这 ,

现代唯物主义忽略了这一切。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['nəublist][wɜ:rks][tu:; tə] - [deɪ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]['dʒi:niəs] [hu:z]
and **one** **of** **the** **noblest** **works** **to** **-** **day** **for** **a** **man** **of** **genius** **whose**
和 一 的 这 最高贵 作品 到 - 天 为了 一个 男人 的 天才 谁
[maɪnd][ɪz] [sə'fɪʃntli] ['vɪgərəs] [tu:; tə] [θroʊ] [ɔ:f][ðə; ði] [t'ræməlz] [ʌv; əv] [kə'li:dʒiət] ['ɪgnərəns]
mind **is** **sufficiently** **vigorous** **to** **throw** **off** **the** **trammels** **of** **collegiate** **ignorance**
头脑 是 足够 蓬勃 到 扔 离开 这 束缚 的 大学 无知
[ænd; ənd] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l]
and **fashionable**
和 时髦

对于一位才华横溢、思维敏捷，足以摆脱学院派无知和时尚束缚的人来说，这无疑是当今最崇高的作品之一。

[kən'sɜ:rvətɪzəm] , [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə] [prə'du:s] [ə; eɪ] ['vɑ:ljəm] [ə'pɑ:n] ['prɑ:fəsi] ,
conservatism **,** **would** **be** **to** **produce** **a** **volume** **upon** **prophecy** **,**
保守主义 , 会 是 到 生产 一个 体积 之上 预言 ,

保守主义，就是要写一本关于预言的书。

[ɪn] [wɪtʃ] [ɪts][væst][hɪ'stɔ:rɪk] [dɪ'veləpmənt] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['skɛtʃt] .
in **which** **its** **vast** **historic** **development** **should** **be** **sketched** **.**
在 哪个 它是广阔的 历史性 发展 应该 是 草图 .

其中应概述其广阔的历史发展历程。

[ðə; ði] [ˌlɪmɪ'teɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜ:rn(ə)l][ʌv; əv][mæn][du:][nɑ:t][pər'mɪt][ˌem 'i:][tu:; tə] [ˌɪntrə'du:s] [ðɪs]
The **limitations** **of** **the** **Journal** **of** **Man** **do** **not** **permit** **me** **to** **introduce** **this**
这 限制 的 这 杂志 的 男人 做 不是 允许 我 到 介绍 这
[hɪ'stɔ:rɪk] ['mætər] [wɪtʃ] [wʊd] [bi:; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə][ɪk'sklu:d] ['evriθɪŋ] [els] [frʌm; frəm][ɪts]
historic **matter** **which** **would** **be** **sufficient** **to** **exclude** **everything** **else** **from** **its**
历史性 事情 哪个 会 是 充足的 到 排除 一切 别的 从 它是
['peɪdʒɪz] ,
pages **,**
页面 ,

《人类杂志》篇幅有限，我无法在此介绍这件足以使其他一切都从杂志中消失的历史事件。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] ['mɪrli] [rɪ'fɜ:r][tu:; tə][æn; ən]['ɔ:lmoʊst] [fər'gɑ:tn] [ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tu:ɪtɪv]
and **I** **would** **merely** **refer** **to** **an** **almost** **forgotten** **example** **of** **the** **intuitive**
和 我 会 仅仅 参考 到 一个 几乎 被遗忘的 例子 的 这 直觉的
[ænd; ənd] ['preʃ(ə)nt] ['fæk(ə)lti] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌjʊnə'vɜ:rsəlˌɪzm]['ɪntu:] [ðɪs]
and **prescient** **faculty** **connected** **with** **the** **introduction** **of** **Universalism** **into** **this**
和 先见之明 学院 连接 和 这 介绍 的 普世主义 进入 这
['kʌntri] .
country **.**
国家 .

我只想提及一个几乎被遗忘的例子，说明将普世主义引入这个国家时所展现出的直觉和先见之明。

[ə; eɪ] ['wɜ:rði] [ænd; ənd]['paɪəs]['fɑ:rmər][ɑ:n][ðə; ði]['si:ˌkəust][ʌv; əv] ['deləwɛə] , [neɪmd] ['pɑ:tər] ,
A **worthy** **and** **pious** **farmer** **on** **the** **seacoast** **of** **Delaware** **,** **named** **Potter** **,**
一个 值得 和 虔诚的 农民 在 这 海岸 的 特拉华州 , 命名 波特 ,

特拉华州沿海地区有一位正直虔诚的农民，名叫波特。

[bɪlt] [ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪk'spens] , [bʌt; bət] ['hævɪŋ] [æn; ən] [əd'vænst] [aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði]
built **a** **church** **at** **his** **own** **expense** **,** **but** **having** **an** **advanced** **idea** **of** **the**
建造 一个 教会 在 他的 自己的 费用 , 但 拥有 一个 先进的 主意 的 这
[dɪ'vaɪn] [bə'nevələns] ,
Divine **benevolence** **,**
神圣的 仁 ,

他自费建造了一座教堂，但他对神的仁慈有着超前的理解。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['nevər][faɪnd]['eni] ['priːtʃər] [huːz] ['dɒktrɪnz] ['suːtɪd] [hɪm; ɪm] .
he **could** **never** **find** **any** **preacher** **whose** **doctrines** **suited** **him** **.**
他 可以 绝不 寻找 任何 牧师 谁 教义 适合 他 .

他始终找不到一位教义符合他心意的牧师。

[ˌnevərðə'les] [hiː; hi][wʌz; wəz] [prə'faʊndli] [kən'vɪnst] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['priːtʃər] [wʊd] [biː; bi][sent]
Nevertheless **he** **was** **profoundly** **convinced** **that** **such** **a** **preacher** **would** **be** **sent**
尽管如此 他 曾是 深刻地 确信 那 这样的 一个 牧师 会 是 发送
[tuː; tə]['riːəlaɪz][hɪz; ɪz][hoʊps] ,
to **realize** **his** **hopes** **,**
到 意识到 他的 希望 ,

然而，他深信这样一位传道者将会被派来实现他的愿望。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt] [dɪs'kɜːrɪdʒd] [baɪ][ðə; ði] [ˌdɪsbɪ'liːf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nebəz] .
and **was** **not** **discouraged** **by** **the** **disbelief** **of** **his** **neighbors** **.**
和 曾是 不是 灰心 经过 这 怀疑 的 他的 邻居 .

即使邻居们不相信，他也没有气馁。

[hɪz; ɪz][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['streɪndʒli] [fʊl'fɪld] .
His **anticipation** **was** **strangely** **fulfilled** **.**
他的 预期 曾是 奇怪的 已完成 .

他的预感出人意料地得到了满足。

[rev] . [dʒɑːn] ['mɜːrri] , ['ɔːlmoʊst] [kreɪzd] [baɪ][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] ,
Rev **.** **John** **Murray** **,** **almost** **crazed** **by** **the** **death** **of** **his** **wife** **,**
牧师 . 约翰 默里 , 几乎 疯狂 经过 这 死亡 的 他的 妻子 ,

约翰·默里牧师因妻子去世而几乎发疯，

[seɪld] [frʌm; frəm] ['ɪŋglənd] [fɔːr; fər] [ə'merɪkə] [ɪn] - , [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə][ə'bændən][ðə; ði]['pʊlpɪt]
sailed **from** **England** **for** **America** **in** **1770** **,** **intending** **to** **abandon** **the** **pulpit**
航行 从 英格兰 为了 美国 在 - , 意图 到 放弃 这 讲坛
[ɪn'taɪərli] .
entirely **.**
完全 .

1770年，他从英国乘船前往美国，打算彻底放弃讲坛。

[ðə; ði]['ves(ə)l][pʊt][ɪn][æt; ət] [ˌfɪlə'delfɪr] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] ,
The **vessel** **put** **in** **at** **Philadelphia** **instead** **of** **New** **York** **,**
这 血管 放 在 在 费城 反而 的 新的 约克 ,

这艘船是在费城而不是纽约下水的。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][steɪdʒ][fɔːr; fər] [nuː] [jɔːk] [hæd; həd][left] ,
and **as** **the** **stage** **for** **New** **York** **had** **left** **,**
和 作为 这 阶段 为了 新的 约克 有 左边 ,

随着纽约的舞台落下，

['mɪstər] . ['mɜːrri] [kən'kluːdid] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɑːn][ðə; ði]['ves(ə)l][ænd; ənd][goʊ][tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [ðæt]
Mr **.** **Murray** **concluded** **to** **remain** **on** **the** **vessel** **and** **go** **to** **New** **York** **that**
先生 . 默里 结束 到 保持 在 这 血管 和 去 到 新的 约克 那
[wei] .
way **.**
方式 .

默里先生决定留在船上，然后乘船前往纽约。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [ðeɪ] [gɑːt][lɔːst][ɪn][ðə; ði] [fɑːg] ,

But	on	the	voyage	they	got	lost	in	the	fog	,
但	在	这	航程	他们	得到	丢失的	在	这	多雾路段	,

但在航行途中，他们迷失在了雾中。

[ænd; ənd][gɑːt]['ɪntuː] ['krænberi] ['ɪnlet][ɪn][ə; eɪ]['deɪndʒərəs][pə'zɪʃ(ə)n] .

and	got	into	Cranberry	Inlet	in	a	dangerous	position	.
和	得到	进入	蔓越莓	进口	在	一个	危险的	位置	.

并以危险的姿态进入了蔓越莓湾。

[ðeɪ] [went] [ə'ʃɔːr] , ['biːɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] [prə'vɪʒnz] , [ænd; ənd][faʊnd][ə; eɪ] ['kʌntri] ['tævərn] .

They	went	ashore	,	being	out	of	provisions	,	and	found	a	country	tavern	.
他们	去	岸上	,	存在	出去	的	条款	,	和	成立	一个	国家	酒馆	.

由于食物和补给耗尽，他们上岸后找到了一家乡村小酒馆。

['mɪstər] . ['mɜːrri] ['stroʊld] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][koʊst] , [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə][get] [fɪʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kruː] ,

Mr	.	Murray	strolled	along	the	coast	,	intending	to	get	fish	for	the	crew	,
先生	.	默里	漫步	沿着	这	海岸	,	意图	到	得到	鱼	为了	这	全体人员	,

默里先生沿着海岸漫步，打算为船员们捕些鱼。

[ænd; ənd] [fel] ['ɪntuː] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ]['fɑːrmər]['pɑːtər] , [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [sə'plaɪ] , [ænd; ənd] [huː]

and	fell	into	company	with	Farmer	Potter	,	who	had	a	supply	,	and	who
和	跌倒	进入	公司	和	农民	波特	,	WHO	有	一个	供应	,	和	WHO

[æt; ət][wʌns][toʊld][hɪm; ɪm] ,

at	once	told	him	,
在	一次	讲述	他	,

于是他结识了波特农夫，波特农夫有货，立刻告诉他：

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'stɑːnɪʃmənt] , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] ,

to	his	astonishment	,	that	he	was	glad	to	meet	him	,
到	他的	惊讶	,	那	他	曾是	高兴的	到	见面	他	,

令他惊讶的是，他很高兴见到他。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

and	had	been	looking	for	him	a	long	time	.
和	有	到过	寻找	为了	他	一个	长的	时间	.

他们找了他很久。

['pɑːtər] [dɪ'saɪdɪd][æt; ət][wʌns] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mɪnɪstər] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər]

Potter	decided	at	once	that	this	was	the	minister	he	had	been	looking	for
波特	决定	在	一次	那	这	曾是	这	部长	他	有	到过	寻找	为了

,

,

,

波特立刻断定，这就是他一直在寻找的那位部长。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd]['ɔːf(ə)n]['spoʊkən] [wen] ['telɪŋ] [hɪz; ɪz] ['nebəz] ,

and	of	whom	he	had	often	spoken	when	telling	his	neighbors	,
和	的	谁	他	有	经常	说	什么时候	讲述	他的	邻居	,

他经常在和邻居们聊天时提起这个人，

“ [gɑːd] [wɪl] [send][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['priːtʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [stæmp][frʌm; frəm] [ðoʊz] [huː]

“	God	will	send	me	a	preacher	of	a	very	different	stamp	from	those	who
“	上帝	将要	发送	我	一个	牧师	的	一个	非常	不同的	邮票	从	那些	WHO

[hæv; həv] [ˌhɪrtu'fɔːr] [priːtʃt] [ɪn][maɪ] [haʊs] ;

have	heretofore	preached	in	my	house	;
有	此前	布道	在	我的	房子	;

“上帝会派一位与以往在我家讲道的牧师风格截然不同的牧师来给我传道；

[ðæt] [gɑːd] [huː] [hæz; həz] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [maɪ] [hɑːrt] [tuː; tə] [bɪld] [ðɪs] [haʊs] [wɪl] [send] [wʌn] [huː]

that	God	who	has	put	it	into	my	heart	to	build	this	house	will	send	one	who
那	上帝	WHO	有	放	它	进入	我的	心	到	建造	这	房子	将要	发送	一	WHO

[ʃæl; ʃəl] [dɪ'lɪvər] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [hɪz; ɪz] [oʊn] [truːθ] ,

shall	deliver	to	me	His	own	truth	,
将	递送	到	我	他的	自己的	真相	,

愿那位将建造这座房子的念头放在我心中的神，差遣一位将祂的真理传授给我的人。

[huː] [ʃæl; ʃəl] [spiːk] [ʌv; əv] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [sæl'veɪʃ(ə)n] .

who	shall	speak	of	Jesus	Christ	and	His	salvation	.
WHO	将	说话	的	耶稣	基督	和	他的	救恩	.

谁将要讲述耶稣基督和他的救恩？

" ['pɑːtər] ['briːfli] ['skɛtʃt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf] [ænd; ənd] [sed] :

"	Potter	briefly	sketched	his	own	life	and	said	:
"	波特	简要地	草图	他的	自己的	生活	和	说	:

波特简要地概述了自己的生活，并说道：

“ [ðə; ðiː] ['moʊmənt] [aɪ] [bɪ'held] [jʊr; jər] ['ves(ə)l] [ɑːn] [ʃɔːr] ,

“	The	moment	I	beheld	your	vessel	on	shore	,
“	这	片刻	我	观看	你的	血管	在	支撑	,

“当我第一眼看到你们的船靠岸时，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [vɔɪs] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] ['saʊndɪd] [ɪn] [maɪ] [ɪrz] : - [ðer; ðər] , ['pɑːtər] ,

it	seemed	as	if	a	voice	had	suddenly	sounded	in	my	ears	:	'	There	,	Potter	,
它	似乎	作为	如果	一个	嗓音	有	突然	听起来	在	我的	耳朵	:	-	那里	,	波特	,

我仿佛突然听到耳边响起一个声音：“波特，你好。”

[ɪn] [ðæt] ['ves(ə)l] [kæst] [ə'weɪ] [ɑːn] [ðæt] [ʃɔːr] [ɪz] [ðə; ðiː] ['priːtʃər] [juː; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [lɔːŋ]

in	that	vessel	cast	away	on	that	shore	is	the	preacher	you	have	been	so	long
在	那	血管	投掷	离开	在	那	支撑	是	这	牧师	你	有	到过	所以	长的

[ɪk'spektɪŋ] .

expecting	.
期待	.

在那艘搁浅在岸边的船上，坐着你们一直期盼的传道者。

- [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ðiː] [vɔɪs] [ænd; ənd] [aɪ] [bi'liːvd] [ðə; ðiː] [rɪ'pɔːrt] ;

'	I	heard	the	voice	and	I	believed	the	report	;
-	我	听到	这	嗓音	和	我	相信	这	报告	;

我听到了那个声音，我相信了那份报告；

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [maɪ] [dɔːr] [ænd; ənd] [æskt] [fɔːr; fər] [ðə; ðiː] [fɪʃ] ,

and	when	you	came	up	to	my	door	and	asked	for	the	fish	,
和	什么时候	你	来了	向上	到	我的	门	和	问	为了	这	鱼	,

当你来到我家门口问我要鱼的时候，

[ðə; ðiː] [seɪm] [vɔɪs] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'piːt] , - ['pɑːtər] , [ðɪs] [ɪz] [ðə; ðiː] [mæn] ,

the	same	voice	seemed	to	repeat	,	'	Potter	,	this	is	the	man	,
这	相同的	嗓音	似乎	到	重复	,	-	波特	,	这	是	这	男人	,

同一个声音似乎在重复：“波特，就是这个人。”

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ðiː] ['pɜːrs(ə)n] [huːm] [aɪ] [hæv; həv] [sent] [tuː; tə] [priːtʃ] [ɪn] [jʊr; jər] [haʊs] . -

this	is	the	person	whom	I	have	sent	to	preach	in	your	house	.	'
这	是	这	人	谁	我	有	发送	到	布道	在	你的	房子	.	-

这就是我差遣到你们家传道的人。

" ['mɜːrri] [sez] : “ [aɪ] [wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃt] , [ɪ'meʒərəbli] [ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət] ['mɪstər] . ['pɑːtɚz]

"	Murray	says	:	“	I	was	astonished	,	immeasurably	astonished	at	Mr	.	Potter's
"	默里	说道	:	“	我	曾是	惊讶	,	无法估量	惊讶	在	先生	.	陶工的

['nærətɪv] ,

narrative	,
叙述	,

默里说：“波特先生的叙述让我感到无比震惊，无比震惊。”

[bʌt; bət] [jet] [aɪ][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [smɔːlɪst] [aɪ'diːə] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]['evər][biː; bi]['riːəlaɪzd] .

but	yet	I	had	not	the	smallest	idea	that	it	could	ever	be	realized	.
但	然而	我	有	不是	这	最小	主意	那	它	可以	曾经	是	已实现	.

但我当时丝毫没有想到这件事会实现。

[aɪ] [ri'kwestid] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪ'skʌvər] [ɪn][maɪ] [ə'pɪrəns] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [liːd]

I	requested	to	know	what	he	could	discover	in	my	appearance	which	could	lead
我	请求	到	知道	什么	他	可以	发现	在	我的	外貌	哪个	可以	带领

[hɪm; ɪm][tuː; tə] [mis'teik] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['priːtʃər] . ”

him	to	mistake	me	for	a	preacher	.	”
他	到	错误	我	为了	一个	牧师	.	”

我问他，从我的外表上他能发现什么，以至于会把我误认为是传教士。

“ [wʌt] , ” [sed] [hiː; hi] ,

“	What	,	”	said	he	,
“	什么	,	”	说	他	,

“什么？”他说道。

“ [kʊd; kəd][aɪ] [dɪ'skʌvər] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði]['ves(ə)l] [ðæt] [kʊd; kəd] [ɪn'duːs] [ðɪs] [kən'kluːʒ(ə)n]

“	could	I	discover	when	you	were	in	the	vessel	that	could	induce	this	conclusion
“	可以	我	发现	什么时候	你	是	在	这	血管	那	可以	诱导	这	结论

?
?
?

“我能否查明你当时在船上的时间，从而得出这个结论？”

[noʊ][sɜːr] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [wʌt] [aɪ] [sɔː] [ɔːr] [siː] , [bʌt; bət] [wʌt] [aɪ] [fiːl] ,

No	sir	,	it	is	not	what	I	saw	or	see	,	but	what	I	feel	,
不	先生	,	它	是	不是	什么	我	锯	或者	看	,	但	什么	我	感觉	,

不，先生，这不是我所看到的或所感受到的，而是我的感受。

[wɪtʃ] [prə'duːsəz, prə'duːsɪz][ɪn][maɪ][maɪnd][ə; eɪ] [fʊl] [kən'vɪkʃn] . ”

which	produces	in	my	mind	a	full	conviction	.	”
哪个	产	在	我的	头脑	一个	满的	定罪	.	”

这让我深信不疑。

“ [bʌt; bət] , [maɪ] [dɪr] [sɜːr] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [di'siːvd] , [ɪn'diːd] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [di'siːvd] .

“	But	,	my	dear	sir	,	you	are	deceived	,	indeed	you	are	deceived	.
“	但	,	我的	亲爱的	先生	,	你	是	受骗	,	的确	你	是	受骗	.

“但是，我亲爱的先生，你被骗了，你真的被骗了。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər] [priːtʃ] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [nɔːr] ['eniwer] [els] .

I	shall	never	preach	in	this	place	nor	anywhere	else	.
我	将	绝不	布道	在	这	地方	也不	任何地方	别的	.

我永远不会在这里，也不会在任何其他地方布道。

” ['pɑːtər] [meɪn'teɪnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [priːtʃt] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [priːtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz]

”	Potter	maintained	that	he	had	preached	and	that	he	would	preach	in	his
”	波特	维持	那	他	有	布道	和	那	他	会	布道	在	他的

[tʃɜːrtʃ] ,

church	,
教会	,

波特坚称他过去曾在教堂布道，将来也会继续在教堂布道。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][wɪnd] [wʊd] [nɑːt] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [liːv] [ʌn'tɪl]

and	that	the	wind	would	not	allow	him	to	leave	until
和	那	这	风	会	不是	允许	他	到	离开	直到

风势太大，他无法离开，直到

[hiː; hi][hæd; həd] .

he	had	.
他	有	.

他有。

[tuː; tə] ['ʃɔːrt(ə)n] [ðə; ði] ['stɔːri] , ['mɜːrri] [æt; ət] [læst] ['jiːldɪd] [ænd; ənd] [priːtʃt] [ɪn] [ðæt] [tʃɜːrtʃ] ,

To	shorten	the	story	,	Murray	at	last	yielded	and	preached	in	that	church	,
到	缩短	这	故事	,	默里	在	最后的	产生	和	布道	在	那	教会	,

长话短说，默里最终妥协，在那座教堂里布道。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [baɪ'ɑːgrəfi] .

of	which	we	have	a	picture	in	his	biography	.
的	哪个	我们	有	一个	图片	在	他的	传	.

他的传记中有一张他的照片。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [greɪt] [fɪr] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv] [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [sæl'veɪʃ(ə)n] ,

He	had	a	great	fear	of	giving	out	the	doctrine	of	universal	salvation	,
他	有	一个	伟大的	害怕	的	给予	出去	这	教义	的	普遍的	救恩	,

他非常害怕宣扬普救论，

[ɪk'spektɪŋ] [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [dɪˌnʌnsi'eɪʃn] [ʌv; əv] [hɪm'self] [baɪ] [ðə; ði] ['klɜːrdʒi] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['fɔːləuəz] ,

expecting	universal	denunciation	of	himself	by	the	clergy	and	their	followers	,
期待	普遍的	谴责	的	他自己	经过	这	牧师	和	他们的	追随者	,

他预料自己会遭到神职人员及其信徒的普遍谴责。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [went] [ɑːn] [frʌm; frəm] [ðɪs] [bɪ'gɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃt] [ˌjʊnə'vɜːrsəlˌɪzm] [ɪn] [ə'merɪkə]

but	he	went	on	from	this	beginning	and	established	Universalism	in	America
但	他	去	在	从	这	开始	和	已确立的	普世主义	在	美国

.

:

.

但他以此为起点，在美国创立了普救论。

[ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['evɪdənt] [ðæt] ['pɑːtər] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['spɪrɪtʃuəl] ['temprəmənt] ,

In	this	instance	it	is	evident	that	Potter	was	of	a	spiritual	temperament	,
在	这	实例	它	是	明显	那	波特	曾是	的	一个	精神	气质	,

由此可见，波特具有精神追求的特质。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ɪn'detɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['spɪrɪt] ['ɪnfluəns] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [im'preʃəns] [ænd; ənd]

and	was	indebted	to	a	spirit	influence	for	his	impressions	and
和	曾是	负债累累	到	一个	精神	影响	为了	他的	印象	和

[kən'vikʃənz] .

convictions	.
定罪	.

他的印象和信念都源于某种精神力量的影响。

[bʌt; bət] [wət'evər] [ɪz] ['pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌdɪsɪm'bɑːdid] ['spɪrɪt] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] [wei] [ɪz] ['ɔːlsoʊ]

But	whatever	is	possible	to	the	disembodied	spirit	in	the	intellectual	way	is	also
但	任何	是	可能的	到	这	无形的	精神	在	这	知识分子	方式	是	还

['pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪm'bɑːdid] ['spɪrɪt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [nɑːt] [lɔːst] [ɪts] [mə'tɪriəl] ['bɑːdi] ,

possible	to	the	embodied	spirit	which	has	not	lost	its	material	body	,
可能的	到	这	具身化的	精神	哪个	有	不是	丢失的	它是	材料	身体	,

但是，凡是脱离肉体的精神在理智上能够做到的，对于没有失去物质身体的肉体精神来说也是可能的。

[ɪf] [ðə; ði] [ɪn'tɪriər] ['fækltiz] [ɑːr; ər] [wel] [dɪ'veləpt] [ænd; ənd] ['prɑːfəsi] [dʌz] [nɑːt] [rɪ'kwaɪər] [sʊ'pɜːrnl]

if	the	interior	faculties	are	well	developed	and	prophecy	does	not	require	supernal
如果	这	内部的	学院	是	出色地	发达	和	预言	做	不是	要求	超凡

[eɪd] .

aid	.
援助	.

如果内在能力发展良好，预言就不需要超自然力量的帮助。

[ɪn] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] ['keɪsɪz] [mez'merɪk] ['sʌbdʒekts] , [ɪn] [ðer; ðər] [spɒm'nɪləkwənt] [kən'dɪʃ(ə)n] ,

In	innumerable	cases	mesmeric	subjects	,	in	their	somniloquent	condition	,
在	无数	案例	催眠	主题	,	在	他们的	梦游者	状况	,

在无数案例中，被催眠者处于梦游状态，

[hæv; həv] [meɪd] [moʊst] ['ækjərət] [prɪ'dɪkʃnz] [ɪn] ['refrəns] [tu:; tə][ðer; ðər] [oʊn] ['keɪsɪz][ænd; ənd]

have	made	most	accurate	predictions	in	reference	to	their	own	cases	and
有	制成	最多	准确的	预测	在	参考	到	他们的	自己的	案例	和

['ʌðər] ,

others	,
其他的	,

他们在自身案例和其他案例中做出了最为准确的预测。

[wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] ['ækjərətli] ['verɪfaɪd] .

which	have	been	accurately	verified	.
哪个	有	到过	准确	已验证	.

均已准确核实。

[ðer; ðər][ɪz]['prɑ:bəbli][noʊ] [gʊd] [kler'vɔɪənt] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [hu:] [hæz; həz][nɑ:t]['ɔ:f(ə)n] [meɪd] [sək'sesf(ə)l]

There	is	probably	no	good	clairvoyant	physician	who	has	not	often	made	successful
那里	是	大概	不	好的	通灵者	医生	WHO	有	不是	经常	制成	成功的

[prɪ'dɪkʃnz] [kən'sɜ:rnɪŋ] ['peɪʃnts] .

predictions	concerning	patients	.
预测	有关	患者	.

几乎所有有预知能力的医生都曾多次成功预测过病人的病情。

[ɪn][ðə; ði] ['deɪli] ['præktɪs] [ʌv; əv] [saɪ'kɑ:mətri] , ['mɪsɪz] . [bju:'kænən] ,

In	the	daily	practice	of	psychometry	,	Mrs	.	Buchanan	,
在	这	日常的	实践	的	心理测量学	,	太太	.	布坎南	,

在日常的心理测量实践中，布坎南夫人

[ʌv; əv] [hu:z] ['paʊɝz] [ðə; ði] “ ['mænjuəl][ʌv; əv] [saɪ'kɑ:mətri] ” ['gɪvz] [ə; eɪ] [fer] [aɪ'di:ə] ,

of	whose	powers	the	“	Manual	of	Psychometry	”	gives	a	fair	idea	,
的	谁	权力	这	“	手动的	的	心理测量学	”	给予	一个	公平的	主意	,

《心理测量手册》对其能力给出了相当准确的描述。

[ɪz] [ə'kʌstəmd] [ɪn] ['spi:kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][tu:; tə] [fi:l] [im'preʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst]

is	accustomed	in	speaking	of	the	present	to	feel	impressions	of	the	past
是	习惯	在	请讲	的	这	展示	到	感觉	印象	的	这	过去的

[ænd; ənd][ðə; ði]['fju:tʃər] .

and	the	future	.
和	这	未来	.

习惯于在谈论现在时感受到过去和未来的印象。

[ɪn] ['refrəns] [tu:; tə]['pʌblɪk] [men] [ʃi:; ʃi][hæz; həz]['spoʊkən][ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ɔ:r]

In	reference	to	public	men	she	has	spoken	in	advance	of	their	election	or
在	参考	到	民众	男人	她	有	说	在	进步	的	他们的	选举	或者

[dɪ'fi:t] ,

defeat	,
击败	,

她曾就某些公众人物的当选或落败发表过评论。

[ðer; ðər]['pɑ:ləsi][ænd; ənd][ðer; ðər] [deθ] .

their	policy	and	their	death	.
他们的	政策	和	他们的	死亡	.

他们的政策和他们的死亡。

[ʃi:; ʃi] [spoʊk] [prə'fetɪkli] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kli:vlənd] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'fi:t] [ʌv; əv] ['bleɪn]

She	spoke	prophetically	of	the	election	of	Cleveland	and	the	defeat	of	Blaine
她	辐	预言般地	的	这	选举	的	克利夫兰	和	这	击败	的	布莱恩

,

,

,

她预言了克利夫兰的当选和布莱恩的落败。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['dɛθs] [ʌv; əv] [dɪz'reli] [ænd; ənd][ˌgærɪ'bɔːldi; ˌgærɪ'bældi] ,

of	the	deaths	of	Disraeli	and	Garibaldi	,
的	这	死亡人数	的	迪斯雷利	和	加里波第	,

迪斯雷利和加里波第之死，

[ʌv; əv][ðə; ði] [kə'rɪr] [ʌv; əv]['glædstəun][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] “ [ðə; ði][best] [frend] [ʌv; əv]['aɪərlənd]

of	the	career	of	Gladstone	and	his	becoming	“	the	best	friend	of	Ireland
的	这	职业	的	格拉德斯通	和	他的	成为	“	这	最好的	朋友	的	爱尔兰

;
;
;

格莱斯顿的职业生涯以及他如何成为“爱尔兰最好的朋友”;

” [ænd; ənd] [wen] ['aɪərlənd][wʌz; wəz] [bi'liːvd] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði][brɪŋk][ʌv; əv][ə; eɪ] ['blʌdi]

”	and	when	Ireland	was	believed	to	be	on	the	brink	of	a	bloody
”	和	什么时候	爱尔兰	曾是	相信	到	是	在	这	边缘	的	一个	血腥

[ˌrevə'luːʃ(ə)n][ɔːr] [rɪ'beljən] ,

revolution	or	rebellion	,
革命	或者	叛乱	,

“当时人们认为爱尔兰正处于一场血腥革命或叛乱的边缘，”

[ʃiː; ʃi] [ə'naʊnst] [ðæt] [noʊ] [sʌtʃ] ['aʊtbreɪk] [wʊd] [ə'kɜːr] ,

she	announced	that	no	such	outbreak	would	occur	,
她	宣布	那	不	这样的	暴发	会	发生	,

她宣布不会发生此类疫情。

[bʌt; bət] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [tuː] ['jɪrz] ['aɪərlənd] [wʊd] [biː; bi] ['pæsɪfaɪ] [ænd; ənd]['kwaɪət] .

but	that	at	the	end	of	two	years	Ireland	would	be	pacified	and	quiet	.
但	那	在	这	结尾	的	二	年	爱尔兰	会	是	安抚	和	安静的	.

但两年后，爱尔兰将会恢复平静。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [tuː] ['jɪrz] [ðɪs] [wʌz; wəz]['verɪfaɪd] ,

At	the	end	of	two	years	this	was	verified	,
在	这	结尾	的	二	年	这	曾是	已验证	,

两年后，这一点得到了证实。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['mædʒɪstrɪts] ['kɑːmɛntəd] [ɑːn][ðə; ði][fækt][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər]

for	the	magistrates	commented	on	the	fact	at	that	time	that	there	were
为了	这	地方法官	评论	在	这	事实	在	那	时间	那	那里	是

[fjuːər] [kraɪmz] [ʌv; əv] ['vaɪələns] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][ðæn; ðən][hæd; həd] [bɪn] ['kʌstəmeri] .

fewer	crimes	of	violence	before	them	than	had	been	customary	.
更少	犯罪	的	暴力	前	他们	比	有	到过	习惯	.

当时，地方法官们注意到，他们面前的暴力犯罪案件比往常要少。

[aɪ][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə][rɪ'laɪ][ɑːn] [ðɪs] ['preʃ(ə)ns] , [ænd; ənd][ɪn] ['refrəns] [tuː; tə]['pʌblɪk] [men]

I	have	learned	to	rely	on	this	prescience	,	and	in	reference	to	public	men
我	有	学习	到	依靠	在	这	预知	,	和	在	参考	到	民众	男人

[ænd; ənd]['pʌblɪk] [ə'ferz] ,

and	public	affairs	,
和	民众	事务	,

我已经学会依赖这种预见能力，并且在谈到公众人物和公共事务时，

[wen] [ðeɪ] ['ɪntrəstɪd] [ˌem 'iː] , [hæv; həv]['sætɪsfaɪd][maɪ][ˌkjʊriˈɑːsəti][baɪ][ðə; ði] [ˌsaɪkə'metrɪk] ['meθəd] .

when	they	interested	me	,	have	satisfied	my	curiosity	by	the	psychometric	method	.
什么时候	他们	感兴趣的	我	,	有	使满意	我的	好奇心	经过	这	心理测量	方法	.

它们引起了我的兴趣，并通过心理测量方法满足了我的好奇心。

[fɔːr; fər] [twelv] [mʌnθs] [pæst][ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] [pres] [ænd; ənd][ðə; ði] ['steɪtsmən] [ʌv; əv] ['jʊrəp]

For	twelve	months	past	the	newspaper	press	and	the	statesmen	of	Europe
为了	十二	几个月	过去的	这	报纸	按	和	这	政治家	的	欧洲

[ænd; ənd] [ə'merɪkə] [hæv; həv] [bɪn] [kən'tɪnjuəli] ['ædʒɪteɪtɪd][baɪ] [ˌæprɪ'hɛnʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt]

and	America	have	been	continually	agitated	by	apprehensions	of	a	great
和	美国	有	到过	持续	激动	经过	担忧	的	一个	伟大的

[ˌjʊrə'piːən] [wɔːr] ,

European	war	,
欧洲的	战争	,

过去十二个月来，欧美报刊和政治家们一直忧心忡忡，担心欧洲会爆发一场大战。

[ænd; ənd][hæv; həv] [meɪd] ['nuːmərəs] ['estiməts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [bə'lɪdʒərənts] [ænd; ənd]

and	have	made	numerous	estimates	of	the	power	of	belligerents	and
和	有	制成	很多的	估算	的	这	力量	的	交战方	和

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːntest] .

the	result	of	the	contest	.
这	结果	的	这	竞赛	.

并对交战各方的实力和战争结果进行了多次估计。

[fræns] [ænd; ənd]['dʒɜːrməni][hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ]['feɪt(ə)l]['kɑːnflɪkt] ,

France	and	Germany	have	been	expected	to	engage	in	a	fatal	conflict	,
法国	和	德国	有	到过	预期的	到	从事	在	一个	致命的	冲突	,

人们一直预期法国和德国会爆发一场致命的冲突。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['noʊtɪd]['pʌblɪk] ['miːdiəm] [hæz; həz]['fɔːlən] [ɪn][wɪð; wɪθ] [ðiːz] [aɪ'diːəz][ænd; ənd]

and	even	a	noted	public	medium	has	fallen	in	with	these	ideas	and
和	甚至	一个	著名的	民众	中等的	有	倒下	在	和	这些	想法	和

[prɪ'dɪktɪd] [ə; eɪ] ['kʌmɪŋ] [wɔːr] [ðɪs] [jɪr] .

predicted	a	coming	war	this	year	.
预测	一个	未来	战争	这	年	.

甚至连一家知名的公共媒体也认同了这些观点，并预测今年将爆发战争。

[aɪ][hæv; həv] [kept] [ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv]['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] ,

I	have	kept	the	record	of	public	opinion	,
我	有	保留	这	记录	的	民众	观点	,

我一直保存着民意调查记录。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [hæv; həv] [ˌɪn'voʊkt] [ðə; ði][eɪd][ʌv; əv] [saɪ'kɑːmətri] ,

and	from	time	to	time	have	invoked	the	aid	of	psychometry	,
和	从	时间	到	时间	有	调用	这	援助	的	心理测量学	,

他们也曾不时借助心理测量学的帮助。

[wɪtʃ] [hæz; həz] ['dɪsɪpeɪtɪd] ['evri] [fɪr] [ænd; ənd] [ˌkɔntrə'diktid] [ɔːl][ðə; ði] [ˌpesɪ'mɪstɪk] ['nəʊʃnz] [ʌv; əv]

which	has	dissipated	every	fear	and	contradicted	all	the	pessimistic	notions	of
哪个	有	消散	每一个	害怕	和	矛盾	全部	这	悲观	概念	的

[ˌpɑːlə'tɪʃnz] [ænd; ənd] ['nuːzpeɪpər] [ˌkɔris'pɔndənts] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm] .

politicians	and	newspaper	correspondents	down	to	the	present	time	.
政治家	和	报纸	通讯员	向下	到	这	展示	时间	.

这消除了所有恐惧，驳斥了迄今为止政客和报纸记者的所有悲观观点。

[ɑːn][ðə; ði] 26th [ʌv; əv]['dʒænjueri][aɪ] [rɪ'kɔːrdɪd] [ðə; ði] [ˌsaɪkə'metrɪk] [im'preʃəns] , [ə'gen] [ɪn] ['februeri]

On	the	26th	of	January	I	recorded	the	psychometric	impressions	,	again	in	February
在	这	26th	的	一月	我	记录	这	心理测量	印象	,	再次	在	二月

,

,

,

1月26日我记录了心理测量印象，2月份又记录了一次。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ɑːn][ðə; ði] 11th [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] .

and	again	on	the	11th	of	March	.
和	再次	在	这	11th	的	行进	.

3月11日再次发生。

[ðə; ði] [saɪ'kɑːmətər] ['ænsər] ['kwestʃənz] [ɔːr] [dɪ'skʌs] ['sʌbdʒekts][baɪ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'loʊn] , [nɑːt]

The	psychometer	answers	questions	or	discusses	subjects	by	impression	alone	,	not
这	心理测量仪	答案	问题	或者	讨论	主题	经过	印象	独自的	,	不是

['noʊɪŋ] [wʌt] [ɪz] ['ʌndər] [hɜːr; hər][hænd] ,

knowing	what	is	under	her	hand	,
会心	什么	是	在下面	她	手	,

心理测量者仅凭感觉回答问题或讨论话题，并不知道自己手下是什么。

[bʌt; bət] [ɪk'spresɪŋ] [wʌt] [ɝ'aɪzɪz][ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] .

but	expressing	what	arises	in	her	mind	.
但	表达	什么	出现	在	她	头脑	.

但她表达的是她心中所想。

[ðə; ði][fɜːrst] [ɪm'preʃ(ə)n] , ['dʒænjueri] - , [wʌz; wəz][æz; əz] ['fɑːloʊz] :

The	first	impression	,	January	26	,	was	as	follows	:
这	第一的	印象	,	一月	-	,	曾是	作为	跟随	:

1月26日的第一印象如下：

“ [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] ['mɪsti] , [bʌt; bət][ðə; ði][fɪ'næli] [lʊks] [braɪt] .

“	It	looks	misty	,	but	the	finale	looks	bright	.
“	它	看起来	蒙蒙	,	但	这	终曲	看起来	明亮的	.

“现在看起来雾蒙蒙的，但结局看起来很光明。”

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðɪs] , [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][grænd] [sək'ses] [ɔːr] [ə'tʃiːvmənt] —

The	result	of	this	,	whatever	it	is	,	will	be	a	grand	success	or	achievement	—
这	结果	的	这	,	任何	它	是	,	将要	是	一个	盛大	成功	或者	成就	—

[gʊd] [wɪl] [rɪ'zʌlt] .

good	will	result	.
好的	将要	结果	.

无论结果如何，都将是巨大的成功或成就——必将带来好的结果。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] [ɔːr]['raɪv(ə)lri][ɑːn][ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ] [skeɪl] — ['veri] [moʊ'mentəs] — [ɪz]

There	is	a	dissatisfaction	or	rivalry	on	a	very	large	scale	—	very	momentous	—	is
那里	是	一个	不满	或者	对抗	在	一个	非常	大的	规模	—	非常	意义重大	—	是

[ˌaɪ 'tiː][wɔːr] ?

it	war	?
它	战争	?

存在着非常大规模的不满或竞争——非常重大——这是战争吗?

[ðer; ðər][ɪz][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['blʌstərɪŋ] .

There	is	agitation	and	blustering	.
那里	是	搅动	和	虚张声势	.

现场一片混乱，充斥着喧嚣和虚张声势。

” [kjuː] . — [haʊ] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] ?

”	Q	.	—	How	will	it	be	in	the	summer	?
”	问	.	—	如何	将要	它	是	在	这	夏天	?

问：夏天会怎么样?

“ [ðer; ðər] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][wɔːr] .

“	There	will	not	be	war	.
“	那里	将要	不是	是	战争	.

“不会有战争。”

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['groʊɪŋ] [kən'tenʃ(ə)n] , [laɪk] ['graʊlɪŋ] , ['æŋgri][dɔːgz] ; [ðeɪ] [meɪ] [kiːp] [ʌp] ['graʊlɪŋ]

There	is	a	growing	contention	,	like	growling	,	angry	dogs	;	they	may	keep	up	growling
那里	是	一个	生长	争论	,	喜欢	咆哮	,	生气的	狗	;	他们	可能	保持	向上	咆哮

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] ,

for	a	year	,
为了	一个	年	,

就像愤怒的狗一样，争论越来越激烈；它们可能会持续咆哮一年之久。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] ; [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [gʊd] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [ə; eɪ] ['betər]

but	it	will	be	nothing	;	there	will	be	good	coming	out	of	it	—	a	better
但	它	将要	是	没有什么	;	那里	将要	是	好的	未来	出去	的	它	—	一个	更好的

[ˌʌndər'stændɪŋ] ;

understanding	;
理解	;

但这不会有什么坏处；这件事会带来好处——增进彼此的了解；

[ðɪs] [ɪk'spɪrɪəns] [wɪl] ['elɪveɪt] [ðə; ði] [vjuːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] ; [ðeɪ] [wɪl] [siː] [ðə; ði] ['fɑːli] ,

this	experience	will	elevate	the	views	of	the	people	;	they	will	see	the	folly	,
这	经验	将要	提升	这	浏览	的	这	人们	;	他们	将要	看	这	蠢事	,

这次经历将提升人们的见识；他们将看清这种愚蠢之处。

[ænd; ənd][nɑːt][biː; bi][soʊ][bə'lɪdʒərənt] .

and	not	be	so	belligerent	.
和	不是	是	所以	好战的	.

不要那么好战。

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ][wɔːr] [ðɪs] ['sʌmər] .

There	will	be	no	war	this	summer	.
那里	将要	是	不	战争	这	夏天	.

今年夏天不会发生战争。

" [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][drɪft][ʌv; əv][ə'pɪnjən] , [haʊ'evər] , [æz; əz] [ʃoʊn] [baɪ][ðə; ði] [pres] ?

"	What	was	the	drift	of	opinion	,	however	,	as	shown	by	the	press	?
"	什么	曾是	这	漂移	的	观点	,	然而	,	作为	所示	经过	这	按	?

"然而，媒体报道显示，舆论的走向是什么呢？"

[ðə; ði] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [sʌn] [sed] :

The	correspondent	of	the	New	York	Sun	said	:
这	通讯员	的	这	新的	约克	太阳	说	:

《纽约太阳报》记者报道：

“ ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [tɔːks] [ʌv; əv][wɔːr][æz; əz][ə; eɪ] [ʃʊr] [θɪŋ] [wɪtʃ] [mʌst; məst] [suːn] [ə'pɪr]

“	Everybody	talks	of	war	as	a	sure	thing	which	must	soon	appear
“	大家	会谈	的	战争	作为	一个	当然	事物	哪个	必须	很快	出现

['sʌmwer] .

somewhere	.
某处	.

"每个人都把战争看作一件必然会发生的事情，它很快就会在某个地方发生。"

[ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] ['getɪŋ] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [freɪ] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n][sent] ['diːteɪlz] ,

The	work	of	getting	ready	for	the	fray	,	of	which	I	have	often	sent	details	,
这	工作	的	获得	准备好	为了	这	磨损	,	的	哪个	我	有	经常	发送	细节	,

我曾多次发送过有关备战工作的详细信息，

[goʊz] ['stedəli] [ɑːn] .

goes	steadily	on	.
去	稳步	在	.

稳步进行中。

" [em] . - “ [hoʊps][fɔːr; fər] [piːs] ,

"	M	.	Thibaudin	“	hopes	for	peace	,
"	M	.	-	“	希望	为了	和平	,

蒂博丹先生"希望和平"，

[æz; əz][duː][ɔːl] ['ʌðər] ['dɪpləmæts] [treɪnd] [ænd; ənd][əd'maɪəd][fɔːr; fər][ðer; ðər][ə'bɪləti][tuː; tə] [seɪ] [wʌt]

as	do	all	other	diplomats	trained	and	admired	for	their	ability	to	say	what
作为	做	全部	其他	外交官	受过训练	和	钦佩	为了	他们的	能力	到	说	什么

[ðeɪ] [dəunt] [θɪŋk] ;

they	don't	think	;
他们	不	思考	;

就像其他所有受过训练并因能说出自己不认同的话而受人敬仰的外交官一样；

[ænd; ənd]['faɪnəli][hiː; hi] [ə'naunsiz] [ðæt] [fræns] [ɪz] ['redi] [tuː; tə] [faɪt] [wen'evər] [ðə; ði][taɪm] [kʌmz]

and	finally	he	announces	that	France	is	ready	to	fight	whenever	the	time	comes
和	最后	他	宣布	那	法国	是	准备好	到	斗争	每当	这	时间	来

.

:

.

最后他宣布，法国随时准备战斗。

" ['dʒænjueri] - [hiː; hi] [raɪts] :

"	January	29	he	writes	:
"	一月	-	他	写	:

1月29日，他写道：

" [ðə; ði] ['deɪli] [nuːz] [wɔːr] [sker] [wɪtʃ] [ʃʊk] [ˌjuː 'es][ʌp] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [wiːk] [siːmz] [nɑːt][tuː; tə]

"	The	Daily	News	war	scare	which	shook	us	up	early	in	the	week	seems	not	to
"	这	日常的	消息	战争	吓	哪个	摇晃	我们	向上	早期的	在	这	星期	似乎	不是	到

[hæv; həv] [ɪg'zɔːstɪd] [ɪts] [dɪs'kwaɪətɪŋ] ['ɪnfluəns] [jet] . "

have	exhausted	its	disquieting	influence	yet	.	"
有	筋疲力尽的	它是	令人不安的	影响	然而	.	"

"本周初《每日新闻》的战争恐慌似乎还没有消散其令人不安的影响。"

" [fræns] [ænd; ənd]['dʒɜːrməni][ɑːr; ər] [lʊkt] [ə'pɑːn][æz; əz]['sɜːrt(ə)n][tuː; tə] [liːd] [ɔːf][ðə; ði][bɔːl] ,

"	France	and	Germany	are	looked	upon	as	certain	to	lead	off	the	ball	,
"	法国	和	德国	是	看起来	之上	作为	肯定	到	带领	离开	这	球	,

"法国和德国被认为肯定会在开球环节领先，

[ænd; ənd]['dʒɜːrməni] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['dʒen(ə)rəli] [θɔːt] ,

and	Germany	,	it	is	generally	thought	,
和	德国	,	它	是	一般来说	想法	,

人们普遍认为，德国也是如此。

[wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][set][ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [ɪ'nɪʃətɪv] .

will	be	found	at	the	head	of	the	set	and	take	the	initiative	.
将要	是	成立	在	这	头	的	这	放	和	拿	这	倡议	.

会站在队伍的最前面并主动采取行动。

[ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər][ə; eɪ][bɪg] [faɪt] [kən'tɪnjuː] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] . "

Preparations	for	a	big	fight	continue	in	every	direction	.	"
准备工作	为了	一个	大的	斗争	继续	在	每一个	方向	.	"

各方都在为一场大战做准备。

" ['rʌʃə] , [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [bɪ'liːv] [ðə; ði][teɪlz; 'teɪˌliz][frʌm; frəm] [ðæt] [ˌʌnrɪ'laɪəb(ə)l] ['kʌntri] ,

"	Russia	,	if	we	can	believe	the	tales	from	that	unreliable	country	,
"	俄罗斯	,	如果	我们	能	相信	这	故事	从	那	不可靠的	国家	,

"俄罗斯，如果我们相信那个不可靠国家的故事的话，

[ɪz]['kwaɪətli] ['meɪkɪŋ] [ˌprepə'reɪʃnz] [ɑːn][ə; eɪ] [trə'mendəs] [skeɪl] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] [pɔː] [fɔːl]

is	quietly	making	preparations	on	a	tremendous	scale	to	have	her	paw	fall
是	悄悄	制作	准备工作	在	一个	巨大的	规模	到	有	她	爪子	落下

['hevɪli] [ɑːn] ['sʌmbɑːdi] .

heavily	on	somebody	.
重度	在	某人	.

她正悄悄地进行着大规模的准备，要让她的爪子重重地落在某人身上。

" [ðə; ði] [frentʃ] [rɪ'vjuː] ['diːi'es] ['duː] ['mɑːnd] [sed] [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [ə; eɪ][wɔːr] [bɪ'twiːn] [fræns]

"	The	French	Revue	des	Deux	Mondes	said	about	this	time	that	a	war	between	France
"	这	法语	评论	德斯	deux	世界	说	关于	这	时间	那	一个	战争	之间	法国

[ænd; ənd]['dʒɜːrməni] [wʊd] ['ɔːlmoʊst] [ɪn'evɪtəbli] [liːd] [tuː; tə][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ˌjʊrə'piːən] [wɔːr] ,

and	Germany	would	almost	inevitably	lead	to	a	general	European	war	,
和	德国	会	几乎	不可避免地	带领	到	一个	一般的	欧洲的	战争	,

法国《两世界评论》当时指出，法国和德国之间的战争几乎不可避免地会导致欧洲全面战争。

[ɑːn][ə; eɪ] [skeɪl] [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][wɜːrld][hæz; həz]['nevər] [bɪ'fɔːr] [siːn] .
on a scale such as the world has never before seen .
在 一个 规模 这样的 作为 这 世界 有 绝不 前 已见 .

规模之大，前所未见。

[ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] - [ʌv; əv] ['februeri] [faɪv] [sed] :
The Russian Viedomosti of February 5 said :
这 俄语 - 的 二月 5 说 :

2月5日俄罗斯《新闻报》报道：

" [noʊ]['kɑːmprəmaɪz][ɪz]['pɑːsəb(ə)l] [bɪ'twiːn] ['rʌʃə] [ænd; ənd] ['ɔːstriə] [kən'sɜːrnɪŋ] ['iːstərn] [ə'ferz] ,
" No compromise is possible between Russia and Austria concerning Eastern affairs ,
" 不 妥协 是 可能的 之间 俄罗斯 和 奥地利 有关 东 事务 ,

"俄罗斯和奥地利在东方事务上不可能达成任何妥协。"

[wɪ'ðaʊt] ['detrɪmənt] [tuː; tə] ['rʌʃə] [ænd; ənd][ðə; ði] ['iːstərn] ['reɪsɪz] .
without detriment to Russia and the Eastern races .
没有 损害 到 俄罗斯 和 这 东 种族 .

在不损害俄罗斯和东方民族利益的前提下。

['dʒɜːrmən] [ˌɪntər'venʃ(ə)n] [ɪz] ['juːsləs] , [ænd; ənd] [wɪl] ['oʊnli] [kri'eɪt] [hɑː'stɪləti] [bɪ'twiːn] ['rʌʃə] [ænd; ənd]
German intervention is useless , and will only create hostility between Russia and
德语 干涉 是 无用 , 和 将要 仅有的 创造 敌意 之间 俄罗斯 和
['dʒɜːrməni] .
Germany .
德国 .

德国的干预毫无用处，只会加剧俄罗斯和德国之间的敌对情绪。

" [ðə; ði]['bɔːstən; 'bɑːstən]['herəld] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [ʌv; əv] ['februeri] [faɪv] , [sed] [ʌv; əv] [fræns] [ænd; ənd]
" The Boston Herald correspondent of February 5 , said of France and
" 这 波士顿 先驱报 通讯员 的 二月 5 , 说 的 法国 和
['dʒɜːrməni] :
Germany :
德国 :

《波士顿先驱报》2月5日的记者谈到法国和德国时说：

" [naʊ] [bəuθ][ɑːr; ər] ['kaʊntɪd] [æz; əz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][moʊst]['sɪvəlaɪzd][ænd; ənd][moʊst][hjuːˌmænɪ'teriən]
" Now both are counted as among the most civilized and most humanitarian
" 现在 两个都 是 计数 作为 之中 这 最多 文明 和 最多 人道主义
[ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [gloʊb] ,
on the face of the globe ,
在 这 脸 的 这 地球 ,

"如今，两国都被认为是世界上最文明、最人道主义的国家之一。"

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði]['sɜːrt(ə)nti] [ʌv; əv][wɔːr] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [hə'redɪteri] ['enəmi] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd]
and yet the certainty of war between the two hereditary enemies on either side
和 然而 这 肯定 的 战争 之间 这 二 遗传 敌人 在 任何一个 边
[ʌv; əv][ðə; ði] [raɪn] [ɪz][æz; əz]['sɜːrt(ə)n][æz; əz] ['eniθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] .
of the Rhine is as certain as anything can be .
的 这 莱茵河 是 作为 肯定 作为 任何事物 能 是 .

然而，莱茵河两岸这两个世仇之间爆发战争的必然性，却是毋庸置疑的。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] , [biː; bi][ˌaɪ 'tiː] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['ædvərˌseriz] [ɪz] [ɪn'evɪtəbli]
When it comes , be it sooner or later , one of the two adversaries is inevitably
什么时候 它 来 , 是 它 很快 或者 之后 , 一 的 这 二 对手 是 不可避免地
[kən'demd] ,
condemned ,
谴责 ,

无论早晚，当那一天到来时，两个对立面中必然有一个人会被谴责。

[ɪf] [nɑːt][tuː; tə]['toʊt(ə)l] [ə,naɪə'leɪʃ(ə)n] ,
if **not** **to** **total** **annihilation** **,**
如果 不是 到 全部的 湮灭 ,

即使没有彻底毁灭，

[æt; ət] [liːst] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['krʌʃɪŋ] ['pʌnɪʃmənt] [ðæt] [fɔːr; fər] ['meni] [lɔːŋ] ['jɪrz] [ðə; ði] [dɪ'fiːtɪd]
at **least** **to** **such** **a** **crushing** **punishment** **that** **for** **many** **long** **years** **the** **defeated**
在 至少 到 这样的 一个 压碎 惩罚 那 为了 许多 长的 年 这 战败
['paʊər] [wɪl] [biː; bi]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn]['mɑːdərn][mæps] .
power **will** **be** **little** **more** **than** **a** **geographical** **expression** **on** **modern** **maps** **.**
力量 将要 是 小的 更多的 比 一个 地理 表达 在 现代的 地图 .

至少要受到如此沉重的惩罚，以至于在很长一段时间内，战败国在现代地图上将仅仅成为一个地理符号。

" [hɪz; ɪz] ['letər] [kən'kluːdid] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪ'læbərət] ['steɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɪləteri] ['riːsɔːrsɪz]
" **His** **letter** **concluded** **with** **an** **elaborate** **statement** **of** **the** **military** **resources**
" 他的 信 结束 和 一个 精心制作的 陈述 的 这 军队 资源
[ænd; ənd][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [neiʃəns] ,
and **condition** **of** **the** **two** **nations** **,**
和 状况 的 这 二 国家 ,

"他在信的结尾详细阐述了两国的军事资源和状况，

[wɪtʃ] [ə'prɑːksɪmət] [æn; ən] [i'kwɑːləti] [ɪn][ðə; ði] ['ægrɪgət] .
which **approximate** **an** **equality** **in** **the** **aggregate** **.**
哪个 近似 一个 平等 在 这 总计的 .

总体而言，两者近似相等。

[ə; eɪ]['pærɪs] [dɪ'spætʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [deɪt] [sed] [ðæt] " [prɪns] ['bɪzmɑːrk] [hæz; həz]
A **Paris** **dispatch** **of** **the** **same** **date** **said** **that** **"** **Prince** **Bismarck** **has**
一个 巴黎 派遣 的 这 相同的 日期 说 那 " 王子 俾斯麦 有
[sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn][ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ][ə; eɪ][ˌkoʊə'lɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] ['ɔːstriə] ,
succeeded **in** **establishing** **a** **coalition** **between** **Austria** **,**
成功了 在 建立 一个 联盟 之间 奥地利 ,

同一天巴黎的一份电报称，"俾斯麦亲王成功地在奥地利、

['ɪŋgləndˌ] , [ænd; ənd] ['ɪtəli] [ə'genst] ['rʌʃə] .
England **,** **and** **Italy** **against** **Russia** **.**
英格兰 , 和 意大利 反对 俄罗斯 .

英格兰和意大利对阵俄罗斯。

['dʒɜːrməni] [wɪl] [dʒɔɪn][ðə; ði][ˌkoʊə'lɪʃ(ə)n] [ɪf] [fræns] [sə'pɔrts] ['rʌʃə] .
Germany **will** **join** **the** **coalition** **if** **France** **supports** **Russia** **.**
德国 将要 加入 这 联盟 如果 法国 支持 俄罗斯 .

如果法国支持俄罗斯，德国将加入联盟。

" [ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [sʌn] [ʌv; əv] ['februeri] ['sɛvən] , [sed] :
" **The** **New** **York** **Sun** **of** **February** **7** **,** **said** **:**
" 这 新的 约克 太阳 的 二月 7 , 说 :

《纽约太阳报》2月7日报道称：

" [wiː; wi] [sə'poʊz] [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['sʌbdʒekt] [wɪtʃ] [dʒʌst] [naʊ] [ɪz] [mɔːr] ['ɜːrnɪstli] [dɪ'skʌst] [ə'mʌŋ]
" **We** **suppose** **there** **is** **no** **subject** **which** **just** **now** **is** **more** **earnestly** **discussed** **among**
" 我们 认为 那里 是 不 主题 哪个 只是 现在 是 更多的 切实 讨论 之中
[ɪn'telɪdʒənt] [ə'mɛrɪkənz] [ðæn; ðən][ðə; ði]['prɑːbəb(ə)l] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] [bɪ'twiːn] [fræns] [ænd; ənd]
intelligent **Americans** **than** **the** **probable** **result** **of** **the** **war** **between** **France** **and**
聪明的 美国人 比 这 可能 结果 的 这 战争 之间 法国 和
['dʒɜːrməni] [wɪtʃ] [ɪz] [bi'liːvd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'proʊtʃɪŋ] .
Germany **which** **is** **believed** **to** **be** **approaching** **.**
德国 哪个 是 相信 到 是 接近 .

"我们认为，目前在美国有识之士中最受热议的话题莫过于法国和德国之间这场被认为即将爆发的战争的可能结果。

[fræns] [ɔːt] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [tuː; tə] [hæv; həv] [aʊtˈstrɪpt] [hɜːr; hər] [ˈenəmi] [ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈmɪlətəri]

France	ought	by	this	time	to	have	outstripped	her	enemy	in	point	of	military
法国	应该	经过	这	时间	到	有	超越	她	敌人	在	观点	的	军队

[ɪˈfɪʃ(ə)nsi] .

efficiency	.
效率	.

到这个时候，法国在军事效率方面应该已经超越了它的敌人。

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [leɪd] [aʊt] [sɪns] - [ˈnɪrli] [twaɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɑːn] [hɜːr; hər] [ˈpɜːrmənənt] [ˈɑːrməmənt] ,

She	has	laid	out	since	1871	nearly	twice	as	much	on	her	permanent	armament	,
她	有	铺设	出去	自从	-	几乎	两次	作为	很多	在	她	永恒的	武器	,

自1871年以来，她在永久性武器装备上的投入几乎翻了一番。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [diˈvəuts] [ˈnɪrli] [twaɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkɜːrənt] [ˈmɪlətəri] [ɪkˈspensɪz] [ʌv; əv]

and	she	devotes	nearly	twice	as	much	to	the	current	military	expenses	of
和	她	奉献	几乎	两次	作为	很多	到	这	当前的	军队	开支	的

[iːtʃ] [jɪr] .

each	year	.
每个	年	.

她每年用于支付当前军事开支的金额几乎是这个数字的两倍。

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [meɪnˈteɪnd] [ə; eɪ] [ˈlɑːrdʒər] [piːs] [ɪˈstæblɪʃmənt] ,

She	has	maintained	a	larger	peace	establishment	,
她	有	维持	一个	更大的	和平	建立	,

她维持着一个规模更大的和平机构，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [hɜːr; hər] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [brɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [fiːld] [ə; eɪ] [ˈlɑːrdʒər]

and	she	should	have	it	in	her	power	to	bring	to	the	field	a	larger
和	她	应该	有	它	在	她	力量	到	带来	到	这	场地	一个	更大的

[ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈsoʊldʒərz] [huː] [hæv; həv] [sɜːrvd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈkʌlɚz] .

number	of	soldiers	who	have	served	under	the	colors	.
数字	的	士兵	WHO	有	服务	在下面	这	颜色	.

她应该有能力将更多曾在军队服役的士兵带到前线。

” [ˈfebrueri] - [ðə; ði] [ˈpærɪs] [ˌkɔːrəˈspɑːndənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɜːrˈlɪn] [poʊst] [sed] [ðæt] [ˈdʒen(ə)rəl]

”	February	10	the	Paris	correspondent	of	the	Berlin	Post	said	that	General
”	二月	-	这	巴黎	通讯员	的	这	柏林	邮政	说	那	一般的

[ˈbaʊləŋɚ] [wʌz; wəz] [ˈgroʊɪŋ] [ɪn] [ˌpɑːpjuˈlærəti] ,

Boulanger	was	growing	in	popularity	,
布朗热	曾是	生长	在	人气	,

“2月10日，《柏林邮报》驻巴黎记者报道称，布朗热将军的支持率正在上升。”

[ænd; ənd] “ [ɪz] [rɪˈgɑːrdɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈmæsɪz] [æz; əz] [ðə; ði] [lɔːŋ] - [ɪkˈspektɪd] [ˈlɪbəreɪtər] .

and	“	is	regarded	by	the	masses	as	the	long	-	expected	liberator	.
和	“	是	认为	经过	这	群众	作为	这	长的	-	预期的	救星	.

“被群众视为期盼已久的解放者。

[ðə; ði] [hoʊl] [ˈkʌntri] [ɪz] [ˈæŋkʃəs] [fɔːr; fər] [rəˈvæntʃ]

The	whole	country	is	anxious	for	revanche
这	所有的	国家	是	焦虑的	为了	复仇

全国上下都渴望复仇。

[[rɪˈvendʒ]] , [ænd; ənd] [ɪz] [ˈɑːrmɪŋ] [ˈsaɪləntli] , [bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈevɪdənt] [brˈliːf] [ðæt] [ðə; ði] [ˈaʊər]

[	revenge	]	,	and	is	arming	silently	,	but	with	the	evident	belief	that	the	hour
[	复仇	]	,	和	是	武装	默默	,	但	和	这	明显	信仰	那	这	小时

[ɪz] [ˈkʌmɪŋ] .

is	coming	.
是	未来	.

[复仇]，并且正在默默地武装自己，但显然相信那一刻即将到来。

" [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði] ['groʊɪŋ] [hɑː'stɪləti] ,

"	To	add	to	the	growing	hostility	,
"	到	添加	到	这	生长	敌意	,

为了加剧日益增长的敌意，

[ðə; ði][poʊst][k'woʊts][frʌm; frəm][ðə; ði]['pærɪs]['fɪgɜˌoʊ][æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l] [ɪm'pjuːtɪŋ] [ðə; ði] ['groʊsɪst]

the	Post	quotes	from	the	Paris	Figaro	an	article	imputing	the	grossest
这	邮政	引号	从	这	巴黎	费加罗	一个	文章	估算	这	最恶心的

[ˌɪmə'rælətɪ] [tuː; tə]['dʒɜːrmən] ['wɪmɪn] .

immorality	to	German	women	.
不道德	到	德语	女性	.

《邮报》引用了《巴黎费加罗报》的一篇文章，该文章指责德国女性道德败坏。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [deɪt] ,

At	the	same	date	,
在	这	相同的	日期	,

在同一天，

[ðə; ði]['bjuːdə] ['dʒɜːrn(ə)l]['ɜːdʒd] ['ɔːstriə] [tuː; tə] [ə'tæk] ['rʌʃə] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['lætər] [hæz; həz]

the	Buda	Pesth	Journal	urged	Austria	to	attack	Russia	before	the	latter	has
这	布达	佩斯	杂志	敦促	奥地利	到	攻击	俄罗斯	前	这	后者	有

[kəm'pliːtɪd] [hɜːr; hər] [ˌprepə'reɪʃnz] [ɑːn][ðə; ði]['loʊər]['dænjuːb] .

completed	her	preparations	on	the	lower	Danube	.
完全的	她	准备工作	在	这	降低	多瑙河	.

《布达佩斯日报》敦促奥地利在俄国完成其在多瑙河下游的准备工作之前向俄国发动进攻。

[ˌaɪ 'tiː] [sed] : " [wɔːr][ɪz][ɪn'evɪtəb(ə)l] ,

It	said	:	"	War	is	inevitable	,
它	说	:	"	战争	是	不可避免的	,

它说："战争是不可避免的，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] ['faɪtɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['bɔːlkən] [steɪts] [hæv; həv] [bɪn]

and	it	is	better	to	begin	fighting	before	the	Balkan	states	have	been
和	它	是	更好的	到	开始	斗争	前	这	巴尔干半岛	各州	有	到过

['rʌʃəˌnaɪzd] .

Russianized	.
俄式	.

最好在巴尔干国家被俄罗斯化之前就开始战斗。

" [seˈnjɔː][ˌkæ'stiːoʊ, ˌkæ'stɪloʊ] , [ðə; ði] ['spænɪʃ] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] ,

"	Senor	Castillo	,	the	Spanish	minister	of	the	interior	,
"	传感器	卡斯蒂略	,	这	西班牙语	部长	的	这	内部的	,

西班牙内政部长卡斯蒂略先生说："

[sed] [ðæt] [speɪn] [hæd; həd]['teɪkən] [steps] [tuː; tə] [ɔːg'ment] [hɜːr; hər] [dɪ'fensɪz] [ænd; ənd] [prə'tekt]

said	that	Spain	had	taken	steps	to	augment	her	defences	and	protect
说	那	西班牙	有	已采取	步骤	到	增强	她	防御	和	保护

[hɜːr; hər] ['kɑːləniz] ,

her	colonies	,
她	殖民地	,

西班牙方面表示，已采取措施加强防御并保护其殖民地。

[ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːsəb(ə)l] [ˌjʊrə'piːən] [wɔːr] .

in	view	of	the	possible	European	war	.
在	看法	的	这	可能的	欧洲的	战争	.

鉴于欧洲可能爆发战争。

['februeri] - [ə; eɪ] [dɪ'spætʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['lʌndən] [nuːz] [frʌm; frəm][ˌes 'tiː] . ['piːtəzbəːg] [sed] :

February	12	a	despatch	to	the	London	News	from	St	.	Petersburg	said	:
二月	-	一个	调度	到	这	伦敦	消息	从	英石	.	圣彼得堡	说	:

2月12日，圣彼得堡发给《伦敦新闻报》的一份电讯稿称：

“ ['ɑ:mɪnəs] [fɪrz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌjʊrə'pi:ən] [wɔ:r] [prɪ'veɪl] [hɪr] .

“	Ominous	fears	of	a	European	war	prevail	here	.
”	不祥的	恐惧	的	一个	欧洲的	战争	占上风	这里	.

“这里弥漫着对欧洲战争的不祥恐惧。”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ə'naʊnst] [ðæt] ['dʒɜ:rmən] ['kɔlənɪsts] [ɪn][ðə; ði] ['kɔ:kəsəs] [hæv; həv] [bɪn] ['nəutifaid][tu:; tə]

It	is	announced	that	German	colonists	in	the	Caucasus	have	been	notified	to
它	是	宣布	那	德语	殖民者	在	这	高加索	有	到过	已通知	到

[hoʊld] [ðəm'selvz] [ɪn] ['redinəs] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə]['dʒɜ:rməni][ænd; ənd][dʒɔɪn][ðə; ði] [rɪ'zɜ:rvz] .

hold	themselves	in	readiness	to	return	to	Germany	and	join	the	reserves	.
抓住	他们自己	在	准备就绪	到	返回	到	德国	和	加入	这	储备	.

据宣布，已通知高加索地区的德国殖民者做好返回德国并加入预备役的准备。

” [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [deɪt] [ðə; ði] [nɔ:rθ] ['dʒɜ:rmən] [gə'zet] [sed] [ðæt] [sɪns] ['dʒen(ə)rəl] ['baʊləŋɝ]

”	At	the	same	date	the	North	German	Gazette	said	that	since	General	Boulanger
”	在	这	相同的	日期	这	北	德语	公报	说	那	自从	一般的	布朗热

[hæd; həd] [ə'su:md] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [wɔ:r] ['ɑ:fɪs] [nɑ:t][ə; eɪ] [deɪ] [hæd; həd] [pæst] [wɪ'ðaʊt]

had	assumed	charge	of	the	French	war	office	not	a	day	had	passed	without
有	假定	收费	的	这	法语	战争	办公室	不是	一个	天	有	通过了	没有

['meʒərz] ['bi:ɪŋ] ['teɪkən][tu:; tə] [ɔ:g'ment] [ðə; ði] [ə'fensɪv] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rmi] ,

measures	being	taken	to	augment	the	offensive	strength	of	the	army	,
措施	存在	已采取	到	增强	这	进攻	力量	的	这	军队	,

“同一天，《北德意志公报》报道说，自从布朗热将军接管法国陆军部以来，每天都在采取措施增强军队的进攻力量。”

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər]['kɑ:nstənt] ['mu:vmənts] [ʌv; əv] [tru:ps] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['frʌnˌtiəz] .

and	there	were	constant	movements	of	troops	upon	the	frontiers	.
和	那里	是	持续的	移动	的	军队	之上	这	前沿	.

边境地区军队调动频繁。

['februeri] - [ðə; ði] [nu:z] [wʌz; wəz] [stɪl] [mɔ:r] [ə'lɑ:rmɪŋ] [æt; ət][bɜ:r'lɪn] .

February	19	the	news	was	still	more	alarming	at	Berlin	.
二月	-	这	消息	曾是	仍然	更多的	令人担忧	在	柏林	.

2月19日，柏林传来的消息更加令人震惊。

[wɜ:rk][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑ:n] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˌfɔ:tifi'keiʃənz] [æt; ət] ['vɛdʌn] [ænd; ənd]

Work	was	going	on	night	and	day	on	the	fortifications	at	Verdun	and
工作	曾是	去	在	夜晚	和	天	在	这	防御工事	在	凡尔登	和

[bel'fɔ:r] .

Belfort	.
贝尔福特	.

凡尔登和贝尔福的防御工事日夜不停地修建。

“ [ɔ:l] ['kɑ:mɜ:rs] [hæz; həz] [bɪn] [sə'spendɪd] [æt; ət][mets, mes] , [ɪk'septɪŋ] [ɪn] [fu:d] .

“	All	commerce	has	been	suspended	at	Metz	,	excepting	in	food	.
“	全部	商业	有	到过	暂停	在	梅茨	,	除外	在	食物	.

“除食品外，梅斯的所有商业活动均已暂停。”

[ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][ɑ:r; ər]['stɔ:riŋ][ðer; ðər] ['haʊzɪz] [frʌm; frəm] ['selər] [tu:; tə] ['gærət] .

The	inhabitants	are	storing	their	houses	from	cellar	to	garret	.
这	居民	是	存储	他们的	房屋	从	地窖	到	阁楼	.

居民们正在把家里的东西从地窖到阁楼都储存起来。

” [ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] ['peɪpər][ʌv; əv] [ðæt] [deɪt] [sed] , “ [ɪg'zɪstɪŋ] ['sɜ:rkəmstænsɪz][æd'mɪt][ʌv; əv][noʊ] [dɪ'leɪ] .

”	A	Russian	paper	of	that	date	said	,	“	Existing	circumstances	admit	of	no	delay	.
”	一个	俄语	纸	的	那	日期	说	,	“	现存的	情况	承认	的	不	延迟	.

当时的一份俄罗斯报纸称：“当前形势不允许拖延。”

” [æt; ət] [vi'enə] , ['februeri] - ,

”	At	Vienna	,	February	18	,
”	在	维也纳	,	二月	-	,

“2月18日，维也纳

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈnaʊnst] [ðæt] “ [ə; eɪ]['semi] - [əˈfɪʃ(ə)l] ['letər] [frʌm; frəm][ˌes ˈtiː] . [ˈpiːtəzbəːg]

it	was	announced	that	“	a	semi	-	official	letter	from	St	.	Petersburg
它	曾是	宣布	那	“	一个	半	-	官方的	信	从	英石	.	圣彼得堡

[ˌreprɪˈzents] [ðæt] ['rʌʃə] [ɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['fræŋkoʊ] - ['dʒɜːrmən]['kɑːnflɪkt] ,

represents	that	Russia	is	waiting	for	a	Franco	-	German	conflict	,
代表	那	俄罗斯	是	等待	为了	一个	弗朗哥	-	德语	冲突	,

有消息称，“来自圣彼得堡的一封半官方信件表明，俄罗斯正在等待一场法德冲突”，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [kənˈsɪdəz] [ɪnˈevɪtəb(ə)l] , [tuː; tə]['riːəlaɪz][hɜːr; hər] [oʊn] ['bɔːlkən] ['prɑːdʒɛkts, prɑːˈdʒɛkts] .

which	she	considers	inevitable	,	to	realize	her	own	Balkan	projects	.
哪个	她	考虑	不可避免的	,	到	意识到	她	自己的	巴尔干半岛	项目	.

她认为这是不可避免的，因为要实现她在巴尔干地区的计划。

['rʌʃə] [wʊd] [kənˈsɪdər] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi][tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] ['ɪntrəst] [nɑːt][tuː; tə] [əˈlaʊ] ['dʒɜːrməni]

Russia	would	consider	it	to	be	to	her	own	interest	not	to	allow	Germany
俄罗斯	会	考虑	它	到	是	到	她	自己的	兴趣	不是	到	允许	德国

[tuː; tə][biː; bi] [vɪkˈtɔːriəs] .

to	be	victorious	.
到	是	胜利者	.

俄罗斯会认为，不让德国取得胜利不符合自身的利益。

” ['februeri] - ['senətər] [bek] [æt; ət] ['wɑːʃɪŋtən] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][æn; ən]['ekstrækt; ɪk'strækt][frʌm; frəm]

”	February	19	Senator	Beck	at	Washington	referred	to	an	extract	from
”	二月	-	参议员	贝克	在	华盛顿	指	到	一个	提炼	从

[ə; eɪ] [leɪt] [spiːtʃ] [ʌv; əv] [kaʊnt] [vɑːn]['mɔːltkə] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['raikstɑːˆ] ,

a	late	speech	of	Count	von	Moltke	before	the	German	Reichstag	,
一个	晚的	演讲	的	数数	冯	莫尔特克	前	这	德语	国会大厦	,

“2月19日，参议员贝克在华盛顿引用了毛奇伯爵在德国国会发表的一篇演讲的节选，

[tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [wɔːr][ɪz][ɪnˈevɪtəb(ə)l] .

to	show	that	war	is	inevitable	.
到	展示	那	战争	是	不可避免的	.

表明战争不可避免。

['februeri] - [ðə; ði] ['lʌndən] [dɪ'spætʃ] [tuː; tə][ðə; ði]['bɔːstən; 'bɑːstən]['herəld] [sed] :

February	27	the	London	despatch	to	the	Boston	Herald	said	:
二月	-	这	伦敦	调度	到	这	波士顿	先驱报	说	:

2月27日，伦敦发给《波士顿先驱报》的消息称：

“ [wɪˈðɪn] [ðə; ði][læst] ['fɔːrti] - [eɪt] ['aʊərz] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði] ['meɪntənəns] [ʌv; əv] [piːs] [hæz; həz]

“	Within	the	last	forty	-	eight	hours	confidence	in	the	maintenance	of	peace	has
“	之内	这	最后的	四十	-	八	小时	信心	在	这	维护	的	和平	有

['vɪzəbli] ['lesnd] .

visibly	lessened	.
明显地	减少	.

“在过去的48小时内，人们对维持和平的信心明显下降。”

” [əˈbaʊt] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ɪn] ['rʌʃ(ə)n] ['gʌvərnmənt] ['sɜːrkl] [ðə; ði] [kənˈvɪkʃn] [wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə]

”	About	the	same	time	in	Russian	government	circles	the	conviction	was	said	to
”	关于	这	相同的	时间	在	俄语	政府	界	这	定罪	曾是	说	到

[biː; bi] ['geɪnɪŋ] [graʊnd] [ðæt] [ə; eɪ]['fræŋkoʊ] - ['dʒɜːrmən][wɔːr][wʌz; wəz][ɪnˈevɪtəb(ə)l] ,

be	gaining	ground	that	a	Franco	-	German	war	was	inevitable	,
是	获得	地面	那	一个	弗朗哥	-	德语	战争	曾是	不可避免的	,

“大约在同一时期，据说俄国政府内部越来越普遍地认为，法德战争不可避免。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv] ['rʌʃə] [tuː; tə] [seɪv] [fræns] [frʌm; frəm]

and	that	it	would	be	for	the	interest	of	Russia	to	save	France	from
和	那	它	会	是	为了	这	兴趣	的	俄罗斯	到	节省	法国	从

[dɪˈzæstər] .

disaster	.
灾难	.

拯救法国免于灾难符合俄罗斯的利益。

[mɑːrtʃ] [sɪks][ðə; ði] [nɔːrθ] ['dʒɜːrmən] [gə'zet] [sed] [ðæt] [ðə; ði][æl'sæs] [ɪ'lɛkʃənz] [hæd; həd]
March 6 **the** **North** **German** **Gazette** **said** **that** **the** **Alsace** **elections** **had**
行进 6 这 北 德语 公报 说 那 这 阿尔萨斯 选举 有
['streŋθnd] [ðə; ði][wɔːr]['pɑːrti][ɪn] [fræns] .
strengthened **the** **war** **party** **in** **France** **.**
加强 这 战争 派对 在 法国 .

3月6日，《北德意志公报》称，阿尔萨斯选举加强了法国的战争党。

[wɔːr] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][æn˽tɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['mɪlətəri] [men] .
War **seems** **to** **have** **been** **the** **general** **anticipation** **of** **military** **men** **.**
战争 似乎 到 有 到过 这 一般的 预期 的 军队 男人 .

战争似乎是军人们普遍的期盼。

['dʒen(ə)rəl] ['wulzli] (['februeri] -) [ɪz] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [sed] : “ [aɪ] [fiːl] [ʃʊr] [ðæt] [ə; eɪ]
General **Wolseley** **(** **February** **26** **)** **is** **reported** **to** **have** **said** **:** **“** **I** **feel** **sure** **that** **a**
一般的 沃尔斯利 (二月 -) 是 据报道 到 有 说 : “ 我 感觉 当然 那 一个
[væst] ,
vast **,**
广阔的 ,

据报道，沃尔斯利将军（2月26日）曾说：“我确信，在广阔的范围内，

[ə'pɔːlɪŋ] [wɔːr][ɪz]['sɜːrt(ə)nli][ɪn][ðə; ði] [nɪr] ['fjuːtʃər] ; [bʌt; bət] [ðɪs] , [ɪn'diːd] , ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [meɪ]
appalling **war** **is** **certainly** **in** **the** **near** **future** **;** **but** **this** **,** **indeed** **,** **everybody** **may**
令人震惊 战争 是 当然 在 这 靠近 未来 ; 但 这 , 的确 , 大家 可能
[biː; bi] [sed] [tuː; tə] [noʊ] .
be **said** **to** **know** **.**
是 说 到 知道 .

可怕的战争肯定会在不久的将来发生；但事实上，可以说每个人都知道这一点。

” [bʌt; bət] “ ['evribɑːdi; 'evribʌdi] ” [ɪz][æz; əz]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi][mɪ'steɪkən][ɑːn] ['kwestʃənz] [ʌv; əv]
” **But** **“** **everybody** **”** **is** **as** **liable** **to** **be** **mistaken** **on** **questions** **of**
” 但 “ 大家 ” 是 作为 容易 到 是 错误 在 问题 的
[fju'tʊrəti][æz; əz][ɑːn] ['kwestʃənz] [ʌv; əv] [fə'lɑːsəfi] [ænd; ənd][rɪ'lɪdʒən] ,
futurity **as** **on** **questions** **of** **philosophy** **and** **religion** **,**
未来 作为 在 问题 的 哲学 和 宗教 ,

但是，在未来问题上，每个人犯错的几率都和在哲学和宗教问题上犯错的几率一样高。

[ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] [kɔːld] “ ['evribɑːdi; 'evribʌdi] ” [hæz; həz] [bɪn] ['lɑːrdʒli] [mɪ'steɪkən]['evər]
on **which** **the** **multitude** **called** **“** **everybody** **”** **has** **been** **largely** **mistaken** **ever**
在 哪个 这 民众 称为 “ 大家 ” 有 到过 很大程度上 错误 曾经
[sɪns] [ðə; ði] ['ɜːrlɪst] [pɪrɪədz] [noʊn] [tuː; tə]['hɪstri; 'hɪstəri] .
since **the** **earliest** **periods** **known** **to** **history** **.**
自从 这 最早 时期 已知 到 历史 .

自人类历史早期以来，所谓“所有人”这个群体在很大程度上都被误解了。

“ ['evribɑːdi; 'evribʌdi] ” [ɪz]['dʒen(ə)rəli] [˽pesɪ'mɪstɪk] , [æpt][tuː; tə][biː; bi] [˽suːpər'stɪʃəs] , [ænd; ənd]['nevər]
“ **Everybody** **”** **is** **generally** **pessimistic** **,** **apt** **to** **be** **superstitious** **,** **and** **never**
“ 大家 ” 是 一般来说 悲观 , 易于 到 是 迷信的 , 和 绝不
[˽fɪlə'sɑːfɪk] .
philosophic **.**
哲学 .

“每个人”通常都很悲观，容易迷信，而且从不思考哲学。

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [gʊd] [˽saɪkə'metrɪk] [pər'sepʃ(ə)n] [ɪz] [wɜːrθ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən]['mɪstər] . ['ɛvriː˽bɑːdiːz]
A **single** **good** **psychometric** **perception** **is** **worth** **much** **more** **than** **Mr** **.** **Everybody's**
一个 单身的 好的 心理测量 洞察力 是 值得 很多 更多的 比 先生 . 每个人的
[ə'pɪnjən] ,
opinion **,**
观点 ,

一次准确的心理测量感知远比大众的意见更有价值。

['weðər] [ə'pɑ:n]['næʃ(ə)nəl]['pɑ:ləsi] , ['pɜ:rsən(ə)l] ['kærəktər] , [hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] [tru:θ] , [ɔ:r]['medɪk(ə)l] ['saɪəns] .

whether	upon	national	policy	,	personal	character	,	historical	truth	,	or	medical	science	.
无论	之上	国家的	政策	,	个人的	特点	,	历史	真相	,	或者	医疗的	科学	.

无论是基于国家政策、个人品格、历史真相还是医学科学。

[ðə; ði] [ˌsaɪkə'metrɪk] [ə'pɪnjən] [ɪz][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [ʌv; əv] [ðæt] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['wulzli] [ænd; ənd]

The	psychometric	opinion	is	the	opposite	of	that	of	General	Wolseley	and
这	心理测量	观点	是	这	对面的	的	那	的	一般的	沃尔斯利	和

['senətər] [bek] ,

Senator	Beck	,
参议员	贝克	,

心理测量学的观点与沃尔斯利将军和贝克参议员的观点相反。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˌsaɪkə'metrɪk] [soʊl] [ɪz][ɪn][ðə; ði][kɑ:m] [sfɪr] [ʌv; əv] [tru:θ] ,

for	the	psychometric	soul	is	in	the	calm	sphere	of	truth	,
为了	这	心理测量	灵魂	是	在	这	冷静的	领域	的	真相	,

因为心理测量者的灵魂处于真理的平静领域中，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pæʃnz] [hæv; həv][noʊ] [di'si:vɪŋ] ['paʊər] .

in	which	the	passions	have	no	deceiving	power	.
在	哪个	这	激情	有	不	欺骗	力量	.

在这种状态下，激情没有欺骗性。

[aɪ][hæv; həv] [ɔ:l'redi] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] “ ['mænjuəl][ʌv; əv] [saɪ'kɑ:mətri] ” [ðə; ði] [prɪ'dɪkʃn] [ʌv; əv]

I	have	already	published	in	the	“	Manual	of	Psychometry	”	the	prediction	of
我	有	已经	已发布	在	这	“	手动的	的	心理测量学	”	这	预言	的

[ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] [pi:s] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][faɪv] ['jɪrz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['prɑ:fəsi] ,

universal	peace	at	the	end	of	five	years	from	the	prophecy	,
普遍的	和平	在	这	结尾	的	五	年	从	这	预言	,

我已经在《心理测量手册》中发表了关于五年后世界和平的预言，该预言源自之前的推测。

[ænd; ənd][aɪ] [naʊ] [rɪ'pi:t] [ðə; ði] ['steɪtmənt] [ðæt] [greɪt] ['fræŋkoʊ] - ['dʒɜ:rmən][wɔ:r][ɪz][bʌt; bət][ðə; ði]

and	I	now	repeat	the	statement	that	great	Franco	-	German	war	is	but	the
和	我	现在	重复	这	陈述	那	伟大的	弗朗哥	-	德语	战争	是	但	这

['fæntəsi] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [fɪr] .

fantasy	of	passion	and	fear	.
幻想	的	热情	和	害怕	.

我现在重申，伟大的法德战争只不过是激情和恐惧的幻想。

[ðə; ði][læst] [ˌsaɪkə'metrɪk] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [mɑ:rtʃ] - , [kən'fɜ:mz][ðə; ði]['ju:nɪfɔ:rm] ['steɪtmənts]

The	last	psychometric	expression	,	March	11	,	confirms	the	uniform	statements
这	最后的	心理测量	表达	,	行进	-	,	确认	这	制服	声明

[ˌhɪrtu'fɔ:r] .

heretofore	.
此前	.

3月11日的最新心理测量结果证实了此前的一致说法。

[ə'pɑ:n][ðə; ði] ['kwestʃən] “ [wʌt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r][ɪn] ['jʊrəp] ? ” [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] :

Upon	the	question	“	What	of	the	war	in	Europe	?	”	this	was	the	impression	:
之上	这	问题	“	什么	的	这	战争	在	欧洲	?	”	这	曾是	这	印象	:

当被问及“欧洲战事如何？”时，人们的印象是这样的：

“ [ðɪs] [si:mz] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [ə'kʌrənsɪz] .

“	This	seems	a	question	of	occurrences	.
“	这	似乎	一个	问题	的	发生	.

“这似乎是一个偶然事件的问题。”

[aɪ] [si:m] [tu:; tə] [ˌdɪsə'gri:] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['pi:p(ə)l] [ɑ:n] [ðɪs] ['kwestʃən] .

I	seem	to	disagree	with	other	people	on	this	question	.
我	似乎	到	不同意	和	其他	人们	在	这	问题	.

在这个问题上，我似乎与其他人意见相左。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ə'kɜːr] .

It	**does**	**not**	**seem**	**to**	**me**	**that**	**it**	**will**	**occur**	**.**
它	做	不是	似乎	到	我	那	它	将要	发生	.

我认为这件事不会发生。

[ɪf] [ðer; ðər][ɑːr; ər]['eni][prɑːgˌnɑːstə'keɪʃənz] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn'tensɪfaɪd] .

If	**there**	**are**	**any**	**prognostications**	**,**	**they**	**are**	**intensified**	**.**
如果	那里	是	任何	预后	,	他们	是	加强	.

如果存在任何预后因素，则会加强评估。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [wʌt] [ɪz] [prɪ'dɪktɪd] .

The	**result**	**will**	**not**	**be**	**what**	**is**	**predicted**	**.**
这	结果	将要	不是	是	什么	是	预测	.

结果将与预期不符。

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [fɔː'ʃædəʊɪŋ] [ðæt] [maɪt] [kɔːz] [ə; eɪ] [prɪ'dɪkʃn] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]

There	**is**	**something**	**like**	**a**	**foreshadowing**	**that**	**might**	**cause**	**a**	**prediction**	**,**	**but**	**it**
那里	是	某物	喜欢	一个	铺垫	那	可能	原因	一个	预言	,	但	它

[wɪl] [pæs] ['oʊvər] .

will	**pass**	**over**	**.**
将要	经过	超过	.

似乎存在某种预兆，可以做出预测，但这种预兆会过去。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd][kən'sɜːrn] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [wɪl] [ə'kɜːr] [ðɪs]

There	**is**	**a**	**good**	**deal**	**of**	**agitation**	**and**	**concern**	**,**	**but**	**nothing**	**will**	**occur**	**this**
那里	是	一个	好的	交易	的	搅动	和	忧虑	,	但	没有什么	将要	发生	这

[jɪr] [æz; əz] [æprɪ'hend] .

year	**as**	**apprehended**	**.**
年	作为	被捕	.

虽然很多人感到不安和担忧，但今年不会发生人们担心的事情。

[aɪ] [fiːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɔːl] [səb'saɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] ['braɪtnəs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [klɪr]

I	**feel**	**that**	**it**	**will**	**all**	**subside**	**,**	**and**	**a**	**picture**	**of**	**brightness**	**and**	**a**	**clear**
我	感觉	那	它	将要	全部	塌陷	,	和	一个	图片	的	亮度	和	一个	清除

[skaɪ] [ə'pɪrz] .

sky	**appears**	**.**
天空	出现	.

我觉得这一切都会过去，未来会迎来光明晴朗的天空。

[ðə; ði]['faɪər] [wɪl] [bɜːrn][aʊt] ; [ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] ['kɔːldrən] [wɪtʃ] [sendz] [ʌp] [stiːm] [wɪl] [biː; bi]['kwaɪət] ;

The	**fire**	**will**	**burn**	**out**	**;**	**the**	**boiling**	**caldron**	**which**	**sends**	**up**	**steam**	**will**	**be**	**quiet**	**;**
这	火	将要	烧伤	出去	;	这	沸腾	甑	哪个	发送	向上	蒸汽	将要	是	安静的	;

火焰终将熄灭；沸腾冒着蒸汽的大锅终将安静下来；

[ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] [taɪm][ɪz] ['kʌmɪŋ] .

a	**peaceful**	**time**	**is**	**coming**	**.**
一个	和平	时间	是	未来	.

和平的时代即将到来。

〞 [wen] [ðə; ði]['dʒɜːrn(ə)l][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [speɪs] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]

〞	**When**	**the**	**Journal**	**shall**	**have**	**a**	**little**	**more**	**space**	**,**	**for**	**it**	**must**	**be**
〞	什么时候	这	杂志	将	有	一个	小的	更多的	空间	,	为了	它	必须	是

[ɪn'lɑːrdʒd] ,

enlarged	**,**
放大	,

〞当期刊版面需要扩充的时候，因为版面必须扩大，

[ænd; ənd] [saɪ'kɑ:mətri] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['betər] [ˌʌndər'stʊd] , [aɪ][prə'poʊz][tu:; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ]

and	psychometry	is	a	little	better	understood	,	I	propose	to	establish	a
和	心理测量学	是	一个	小的	更好的	理解	,	我	提出	到	建立	一个

[prə'fetɪk] [dɪ'pɑ:rtmənt] ,

prophetic	department	,
预言	部门	,

如果人们对心理测量学有了更深入的了解，我建议设立一个预言学部门。

[ænd; ənd] [spi:k] [tu:; tə][maɪ] ['ri:dɚz] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [ɪ'vents] .

and	speak	to	my	readers	of	coming	events	.
和	说话	到	我的	读者	的	未来	活动	.

并向我的读者们介绍即将发生的事件。

([frʌm; frəm][ðə; ði][pɔ:l] [mɔ:l] [gə'zet] , ['lʌndən] , [dʒæn] . - .)

(	From	the	Pall	Mall	Gazette	,	London	,	Jan	.	12	.	)
(	从	这	帕尔	购物中心	公报	,	伦敦	,	一月	.	-	.	)

（摘自伦敦《帕尔马尔公报》，1月12日。）

[ə; eɪ]['mɑ:dərn]['mɪrək(ə)l]['wɜ:rkər] .

A	Modern	Miracle	Worker	.
一个	现代的	奇迹	工人	.

现代奇迹创造者。

[æn; ən] ['ɪntərvju:] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] .

AN	INTERVIEW	WITH	MR	.
一个	面试	和	先生	.

对先生的采访

[dʒɔ:rdʒ] ['milnə] ['sti:vən] .

GEORGE	MILNER	STEPHEN	.
乔治	米尔纳	斯蒂芬	.

乔治·米尔纳·斯蒂芬。

['evri] [wʌn] [noʊz] [sɜ:r][dʒeɪmz][fɪts'dʒeɪmz] ['sti:vən] ;

Every	one	knows	Sir	James	Fitzjames	Stephen	;
每一个	一	知道	先生	詹姆斯	菲茨詹姆斯	史蒂芬	;

每个人都认识詹姆斯·菲茨詹姆斯·斯蒂芬爵士；

[moʊst]['pi:p(ə)l][hæv; həv] [hɜ:rd] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['lezli] ['sti:vən] — [ðə; ði] [tu:] [moʊst] [dɪ'stɪŋgwɪʃt]

most	people	have	heard	of	Mr	.	Leslie	Stephen	—	the	two	most	distinguished
最多	人们	有	听到	的	先生	.	莱斯利	史蒂芬	—	这	二	最多	杰出的

['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sti:vən] ['fæməli]['rezɪdənt] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .

members	of	the	Stephen	family	resident	in	this	country	.
成员	的	这	史蒂芬	家庭	居民	在	这	国家	.

大多数人都听说过莱斯利·斯蒂芬先生——斯蒂芬家族在这个国家最杰出的两位成员。

[ðə; ði]

The
这

这

['sti:vən] [klæn] , [haʊ'evər] , [ɪz] [ˌwaɪd'spred] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['emɪnənt] ['sti:vənz, 'stɛfənz]

Stephen	clan	,	however	,	is	widespread	,	and	there	are	eminent	Stephens
史蒂芬	氏族	,	然而	,	是	广泛	,	和	那里	是	杰出	斯蒂芬斯

['skætərd] [ɔ:l]['oʊvər][ðə; ði][wɜ:rld] .

scattered	all	over	the	world	.
疏散	全部	超过	这	世界	.

然而，史蒂芬家族分布广泛，世界各地都有杰出的史蒂芬家族成员。

“ ['eni] ['sti:vən] , ” [sed] ['mɪstər] . [fru:d] [ɪn][hɪz; ɪz] “ [oʊʃiəni:ə] , ”

“	Any	Stephen	,	”	said	Mr	.	Froude	in	his	“	Oceanea	,	”
“	任何	史蒂芬	,	”	说	先生	.	弗劳德	在	他的	“	大洋洲	,	”

“任何斯蒂芬，”弗劳德先生在他的《大洋洲》中写道。

“ [kʊd; kəd][nɑːt][feɪl][tuː; tə][biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] .
“	could	not	fail	to	be	interesting	.
”	可以	不是	失败	到	是	有趣的	.

“一定会很有趣。”

” [sɜːr] ['ælfred] ['stiːvən] , [ðə; ði]['depjuti] ['gʌvərnər] [ʌv; əv] [nuː] [saʊθ] [weɪlz] ,
”	Sir	Alfred	Stephen	,	the	deputy	governor	of	New	South	Wales	,
”	先生	阿尔弗雷德	史蒂芬	,	这	副	州长	的	新的	南	威尔士	,

“新南威尔士州副州长阿尔弗雷德·斯蒂芬爵士，

[ɪz] [dɪ'klerd] [baɪ]['mɪstər] . [fruːd] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][ðə; ði] ['gretɪst] [ɔː'streɪliən] ,
is	declared	by	Mr	.	Froude	to	be	regarded	as	the	greatest	Australian	,
是	声明	经过	先生	.	弗劳德	到	是	认为	作为	这	最	澳大利亚	,

弗劳德先生称他为最伟大的澳大利亚人。

[baɪ][naɪn] [aʊt] [ʌv; əv] ['evri] [ten] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ʌv; əv] ['sɪdni] .
by	nine	out	of	every	ten	of	the	people	of	Sydney	.
经过	九	出去	的	每一个	十	的	这	人们	的	悉尼	.

悉尼十分之九的人都这么认为。

[bʌt; bət][ðə; ði][dʒuː'dɪʃəl] [rɪ'naʊn] [ʌv; əv][fɪts'dʒeɪmz] , [ðə; ði] ['lɪtərəri] [feɪm] [ʌv; əv] ['lezli] ,
But	the	judicial	renown	of	Fitzjames	,	the	literary	fame	of	Leslie	,
但	这	司法	名声	的	菲茨詹姆斯	,	这	文学	名声	的	莱斯利	,

但菲茨詹姆斯的司法声誉，莱斯利的文学声誉，

[ænd; ənd][ðə; ði][kə'loʊniəl][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][ʌv; əv][sɜːr] ['ælfred] ,
and	the	colonial	reputation	of	Sir	Alfred	,
和	这	殖民	名声	的	先生	阿尔弗雷德	,

以及阿尔弗雷德爵士的殖民地声誉，

[ɔːl] [peɪl] [ðer; ðər] [ˌɪnɪ'fektʃuəl] [fairz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['mɑːrvələs] [kleɪmz] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] ['mɪlnə] ['stiːvən] ,
all	pale	their	ineffectual	fires	before	the	marvellous	claims	of	George	Milner	Stephen	,
全部	苍白	他们的	无效	火灾	前	这	奇妙	索赔	的	乔治	米尔纳	史蒂芬	,

所有这些无力的争论，在乔治·米尔纳·斯蒂芬的惊人主张面前都黯然失色。

[ə'krɔːs] [huːm] ['mɪstər] . [fruːd] ['stʌmbld] [ɪn] [nuː] ['ziːlənd] , [ænd; ənd] [huː] [hæz; həz] [naʊ] [tɜːrnd]
across	whom	Mr	.	Froude	stumbled	in	New	Zealand	,	and	who	has	now	turned
穿过	谁	先生	.	弗劳德	踉跄	在	新的	新西兰	,	和	WHO	有	现在	转向

[ʌp] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [ɪn] ['lʌndən] .
up	unexpectedly	in	London	.
向上	不料	在	伦敦	.

弗劳德先生在新西兰偶然遇到了这个人，而这个人现在却意外地出现在伦敦。

[hiː; hi][ɪz] , [æz; əz]['mɪstər] . [fruːd] [sed] , [ə; eɪ] ['veri] ['noʊtɪsəb(ə)l]['pɜːrs(ə)n] .
He	is	,	as	Mr	.	Froude	said	,	a	very	noticeable	person	.
他	是	,	作为	先生	.	弗劳德	说	,	一个	非常	显	人	.

正如弗劳德先生所说，他是一位非常引人注目的人。

[ɪn][fækt] , [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['θɔːməˌtərdʒɪst] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]['ɔːrdər] .
In	fact	,	he	is	a	thaumaturgist	of	the	first	order	.
在	事实	,	他	是	一个	奇术师	的	这	第一的	命令	.

事实上，他是一位一流的魔法师。

[waɪl] [hɪz; ɪz] ['relətɪvz] [ɪn][ðə; ði][oʊld] ['kʌntri] [hæv; həv][dɪ'voʊtɪd][ɔːl][ðə; ði]['enərdʒi][ʌv; əv][ðer; ðər]
While	his	relatives	in	the	old	country	have	devoted	all	the	energy	of	their
尽管	他的	亲属	在	这	老的	国家	有	奉献	全部	这	活力	的	他们的

['ɪntəlekt] [tuː; tə] ['demənstreɪt] [ðə; ði][əb'sɜːrdəti][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˌsjuːpə'stiʃənz] [bɪlt] [ə'pɑːn]['eni]
intellect	to	demonstrate	the	absurdity	of	all	the	superstitions	built	upon	any
智力	到	证明	这	荒谬	的	全部	这	迷信	建造	之上	任何

['ɑːrbɪtreri] [ˌɪntər'fɪrəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪn'veriəb(ə)l] [lɔːz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,
arbitrary	interference	with	the	invariable	laws	of	nature	,
随意的	干涉	和	这	不变的	法律	的	自然	,

而他在故乡的亲戚们则竭尽全力，运用他们的智慧来证明所有建立在任意干预自然不变规律之上的迷信都是荒谬的。

[ðer; ðər] ['kɪnzmən] [dʒɔ:rdʒ] ['milnə] ['sʌd(ə)nli] [dɪ'spleɪz] [æt; ət][ðə; ði][æn'tɪpəˌdi:z][ə; eɪ][gɪft][ʌv; əv] ['hi:lɪŋ]
their **kinsman** **George** **Milner** **suddenly** **displays** **at** **the** **antipodes** **a** **gift** **of** **healing**
他们的 亲属 乔治 米尔纳 突然 显示器 在 这 对跖点 一个 礼物 的 康复
[wɪtʃ] ,
which **,**
哪个 ,

他们的亲戚乔治·米尔纳突然在地球另一端展现出一种治愈的天赋，

[ɪf] [ðə; ði] [və'reɪʃəs] ['rekərdz] [ʌv; əv][kə'loʊniəl][ænd; ənd] [ə'merɪkən] ['nju:zˌpeɪpəz] [kæn; kən][bi:; bi] [rɪ'laɪd]
if **the** **veracious** **records** **of** **colonial** **and** **American** **newspapers** **can** **be** **relied**
如果 这 诚实的 记录 的 殖民 和 美国人 报纸 能 是 依赖
[ə'pɑ:n] ,
upon **,**
之上 ,

如果殖民地时期和美国报纸的真实记录可信的话，

['raɪvlz] [ðə; ði][moʊst] ['feɪməs] [ɪk'splɔɪts][ʌv; əv][ˌæpə'stɑ:lɪk] [taɪmz] .
rivals **the** **most** **famous** **exploits** **of** **apostolic** **times** **.**
竞争对手 这 最多 著名的 漏洞 的 使徒的 时代 .

堪比使徒时代最著名的丰功伟绩。

[nɑ:t] , [ɪn'di:d] , [ðæt] [dʒɔ:rdʒ] ['milnə] [hæz; həz] [jet] [reɪzd] [ðə; ði] [ded] [tu:; tə][laɪf] .
Not **,** **indeed** **,** **that** **George** **Milner** **has** **yet** **raised** **the** **dead** **to** **life** **.**
不是 , 的确 , 那 乔治 米尔纳 有 然而 提高 这 死的 到 生活 .

当然，乔治·米尔纳还没有让死人复活。

[ðæt] [ɪz] [bɪ'jɑ:nd] [hɪz; ɪz] ['paʊɝz] .
That **is** **beyond** **his** **powers** **.**
那 是 超过 他的 权力 .

那超出了他的能力范围。

[bʌt; bət][ɔ:l][ðə; ði]['maɪnər] ['mɑ:vəlz] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][blaɪnd][tu:; tə] [si:] , [ðə; ði] [def] [tu:; tə]
But **all** **the** **minor** **marvels** **,** **such** **as** **making** **the** **blind** **to** **see** **,** **the** **deaf** **to**
全部 这 次要的 奇迹 , 这样的 作为 制作 这 瞎的 到 看 , 这 聋 到
[hɪr] ,
hear **,**
听到 ,

但所有的小奇迹，例如使盲人重见光明，使聋人重听，

[ðə; ði] [dʌm] [tu:; tə] [spi:k] , [ænd; ənd][ðə; ði] [leɪm] [tu:; tə] [wɔ:k] ,
the **dumb** **to** **speak** **,** **and** **the** **lame** **to** **walk** **,**
这 哑的 到 说话 , 和 这 瘸 到 走 ,

哑巴也能说话，瘸子也能走路。

[ɑ:r; ər] [ə'kɑ:mplɪʃt] [baɪ][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]['ɔ:rd(ə)neri] [kɔ:rs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['deɪli] ['præktɪs] .
are **accomplished** **by** **him** **in** **the** **ordinary** **course** **of** **his** **daily** **practice** **.**
是 完成 经过 他 在 这 普通的 课程 的 他的 日常的 实践 .

这些都是他在日常实践中完成的。

[ɔ:l'ðoʊ] [ðɪs] ['mɪrək(ə)l] - ['wɜ:rkɪŋ] ['sti:vən] [ɪz][ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [hu:z] ['peɪʃnts] [ɑ:r; ər] [hi:ld] [baɪ]
Although **this** **miracle** **-** **working** **Stephen** **is** **a** **physician** **whose** **patients** **are** **healed** **by**
虽然 这 奇迹 - 在职的 史蒂芬 是 一个 医生 谁 患者 是 已治愈 经过
[ðə; ði] [tʌtʃ] ,
the **touch** **,**
这 触碰 ,

虽然这位拥有神奇医术的史蒂芬是一位通过触摸治愈病人的医生，

[hiː; hi][ɪz] [ˌnevərðə'les] [ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ['præktɪsɪŋ] [ðə; ði] ['hiːlɪŋ] [ɑːrt][laɪk] ['ʌðər] ['emɪnənt] [ə'θɔːrətiz]

he	is	nevertheless	a	physician	practising	the	healing	art	like	other	eminent	authorities
他	是	尽管如此	一个	医生	练习	这	康复	艺术	喜欢	其他	杰出	当局

— [fɔːr; fər][ðə; ði] [prɪ'skraɪbd] [fiː] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri]['medɪk(ə)l] [præk'tiʃənəz] .

—	for	the	prescribed	fee	of	the	ordinary	medical	practitioners	.
—	为了	这	规定	费用	的	这	普通的	医疗的	从业者	.

然而，他仍然是一位医生，像其他杰出的权威人士一样从事医疗工作——收取普通医生规定的费用。

[ðə; ði]['oʊnli] ['dɪfrəns] [ɪz] [ðæt] [ˌwer'æz] [ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ə'tendz] [hɪz; ɪz]['peɪʃ(ə)nt]['deɪli]

The	only	difference	is	that	whereas	the	ordinary	physician	attends	his	patient	daily
这	仅有的	不同之处	是	那	然而	这	普通的	医生	参加	他的	病人	日常的

[fɔːr; fər] [wiːks] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [mʌnθs] ,

for	weeks	and	sometimes	months	,
为了	周	和	有时	几个月	,

唯一的区别在于，普通医生会每天为病人诊治，持续数周甚至数月；

['mɪstər] . ['stiːvənz] [kɔːrs] , [ɪf] [ə; eɪ] [kɔːrs] [æt; ət][ɔːl] , ['ɛndz][æt; ət][ðə; ði]['leɪtɪst][ɪn] [θriː] ['vɪzɪts] ,

Mr	.	Stephen's	course	,	if	a	course	at	all	,	ends	at	the	latest	in	three	visits	,
先生	.	斯蒂芬的	课程	,	如果	一个	课程	在	全部	,	结束	在	这	最新的	在	三	访问	,

斯蒂芬先生的课程，如果真能算得上课程的话，最迟三次就结束了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['tʃɑːrdʒɪz] , ['ðerfɔːr] , [ɑːr; ər] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋli] [loʊ] .

and	the	charges	,	therefore	,	are	correspondingly	low	.
和	这	收费	,	所以	,	是	相应地	低的	.

因此，收费也相应较低。

[tuː] ['gɪnɪ] [fɔːr; fər][ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n] [fiː] , [wʌn] ['gɪni] [iːtʃ] ['sʌbsɪkwənt] ['vɪzɪt] , [ɔːr] [fɔːr] ['gɪnɪ]

Two	guineas	for	consultation	fee	,	one	guinea	each	subsequent	visit	,	or	four	guineas
二	几内亚	为了	咨询	费用	,	一	几内亚	每个	随后的	访问	,	或者	四	几内亚

[æt; ət][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] ,

at	the	outside	,
在	这	外部	,

诊费两基尼，之后每次复诊一基尼，或到诊所外就诊四基尼。

[ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][hɪz; ɪz] [rɪ'teɪnɪŋ] [fiː] ;

are	to	be	regarded	as	his	retaining	fee	;
是	到	是	认为	作为	他的	保留	费用	;

应视为他的聘用费；

[bʌt; bət][ɪn] [ðoʊz] ['keɪsɪz] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [sed] [tuː; tə] ['kɑːnstɪtuːt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][prə'pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv]

but	in	those	cases	—	and	they	are	said	to	constitute	a	large	proportion	of
但	在	那些	案例	—	和	他们	是	说	到	构成	一个	大的	部分	的

[ðoʊz] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] — [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪ'fekts] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [kjʊr] [hiː; hi]['nætʃ(ə)rəli]

those	submitted	to	him	—	in	which	he	effects	a	complete	cure	he	naturally
那些	提交	到	他	—	在	哪个	他	效果	一个	完全的	治愈	他	自然

[iks'pekts][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'membər] [baɪ][ðə; ði]['greɪtf(ə)l]['peɪʃ(ə)nt] [huːm] [hiː; hi][hæz; həz] [rɪ'stɔːrd]

expects	to	be	remembered	by	the	grateful	patient	whom	he	has	restored
预期	到	是	记得	经过	这	感激的	病人	谁	他	有	恢复

[tuː; tə] [helθ] .

to	health	.
到	健康	.

但在他所接诊的病例中，这类病例占了很大比例，他成功地治愈了病人，病人对他感激涕零，自然希望他能记住这位恢复健康的病人。

[ðɪs] , [haʊ'evər] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] .

This	,	however	,	by	the	way	.
这	,	然而	,	经过	这	方式	.

不过，这是顺便提一下。

[ɪn] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə][æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][pɔːl] [mɔːl] [gə'zet] ['ɑːfɪs] ,

In	response	to	an	invitation	to	the	Pall	Mall	Gazette	office	,
在	回复	到	一个	邀请	到	这	帕尔	购物中心	公报	办公室	,

应《帕尔马尔公报》办公室的邀请，

['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] ['milnə] ['stiːvən] [dɪ'skraɪbd] [tuː; tə][ə; eɪ]['membər][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][stɑːf][wɪð; wɪθ]

Mr	.	George	Milner	Stephen	described	to	a	member	of	our	staff	with
先生	.	乔治	米尔纳	史蒂芬	描述	到	一个	成员	的	我们的	职员	和

[mʌtʃ] ['diːteɪl][ðə; ði]['neɪtʃər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrk] .

much	detail	the	nature	of	his	work	.
很多	细节	这	自然	的	他的	工作	.

乔治·米尔纳·斯蒂芬先生向我们的一名工作人员详细描述了他的工作性质。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [sə'fɪʃntli] ['mɑːrvələs] ['stɔːri][tuː; tə] [ə'raʊz] [ə'tenʃ(ə)n] , ['iːv(ə)n][ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv]

It	is	a	sufficiently	marvelous	story	to	arouse	attention	,	even	on	the	part	of
它	是	一个	足够	奇妙	故事	到	引起	注意力	,	甚至	在	这	部分	的

[ðə; ði] [ɪn'kredʒələs] ;

the	incredulous	;
这	难以置信	;

这是一个足够精彩的故事，即使是那些不相信的人也会被吸引；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʌnbɪ'liːvɪŋ] [ə'θɔːrətiz] [oʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk][tuː; tə] ['ɪnstɪtuːt] [ə; eɪ] ['sɪriːz]

and	the	unbelieving	authorities	owe	it	to	the	public	to	institute	a	series
和	这	不信者	当局	欠	它	到	这	民众	到	研究所	一个	系列

[ʌv; əv] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] ['ɪntuː][ðer; ðər] ['rɛlətɪvz] [kleɪmz] ,

of	investigations	into	their	relative's	claims	,
的	调查	进入	他们的	亲属	索赔	,

而那些不相信此事的当局有义务对亲属的说法展开一系列调查，以维护公众的利益。

[ɪn]['ɔːrdər][ðæt][hiː; hi][meɪ] ['iːðər] [biː; bi] [kleɪmd] [æz; əz][ðə; ði]['mæstər] ['hiːlər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] ,

in	order	that	he	may	either	be	claimed	as	the	master	healer	of	his	age	,
在	命令	那	他	可能	任何一个	是	声称	作为	这	掌握	治疗师	的	他的	年龄	,

为了使他能够被誉为他那个时代最伟大的治疗师，

[ɔːr] [sə'merəli] ['prɔsikjuːtid][æz; əz][ə; eɪ] [roʊg] [ænd; ənd]['vægəbɑːnd] , [huː] [ɪz] [əb'teɪnɪŋ] ['mʌni]

or	summarily	prosecuted	as	a	rogue	and	vagabond	,	who	is	obtaining	money
或者	简而言之	被起诉	作为	一个	流氓	和	流浪汉	,	WHO	是	获得	钱

['ʌndər] [fɔːls] ['priːˌtensiz] .

under	false	pretences	.
在下面	错误的	伪装	.

或者被立即以流氓无赖和流浪汉的身份起诉，罪名是利用欺诈手段获取钱财。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mɑːnstrəs] [ðæt][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ræŋk][ænd; ənd][pə'zɪʃ(ə)n][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

It	is	monstrous	that	a	gentleman	of	his	rank	and	position	should	be
它	是	滔天	那	一个	绅士	的	他的	秩	和	位置	应该	是

[ə'laʊd] [tuː; tə][goʊ][æt; ət][lɑːrdʒ] ,

allowed	to	go	at	large	,
允许	到	去	在	大的	,

像他这样身份地位的绅士竟然可以逍遥法外，这简直太荒谬了。

['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ɪ'nɔːrməs] [kleɪmz] [ʌv; əv]['kweɪzaɪˌkweɪsaɪˌkwɑːzi] - [ˌsuːpər'nætʃrəl] ['paʊɝz] ,

making	such	enormous	claims	of	quasi	-	supernatural	powers	,
制作	这样的	巨大的	索赔	的	准	-	超自然	权力	,

如此大肆宣扬自己拥有准超自然的力量，

[wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [ðem; ðəm] ['prɑːmptli] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði][moʊst] ['rɪgərəs] [ʌv; əv][ˌsaɪən'tɪfɪk] [tests] .

without	having	them	promptly	brought	to	the	most	rigorous	of	scientific	tests	.
没有	拥有	他们	及时	带来	到	这	最多	严格的	的	科学	测试	.

如果没有及时进行最严格的科学检验。

['mɪstər] . [dʒɔ:rdʒ] ['milnə] ['sti:vən] [ɪz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][waɪd][ænd; ənd] ['verid] ['kʌltʃər] , [ʌv; əv] [greɪt]

Mr	.	George	Milner	Stephen	is	a	man	of	wide	and	varied	culture	,	of	great
先生	.	乔治	米尔纳	史蒂芬	是	一个	男人	的	宽的	和	多种多样	文化	,	的	伟大的

[ɪk'spɪrɪəns] [ɪn] [ə'ferz] ,

experience	in	affairs	,
经验	在	事务	,

乔治·米尔纳·斯蒂芬先生是一位博学多才、经验丰富的文化人。

[ænd; ənd][hæz; həz] [spent] [hɪz; ɪz][laɪf][ɪn]['pʌblɪk] ['sɜ:rvɪs]

and	has	spent	his	life	in	public	service
和	有	花费	他的	生活	在	民众	服务

他一生致力于公共服务。

[ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['verid] [kaɪnd] .

of	the	most	varied	kind	.
的	这	最多	多种多样	种类	.

种类繁多。

[brɔ:t] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][bɑ:r] , [hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [treɪnd] ['lɔɪər] [ɔ:l][hɪz; ɪz][laɪf] .

Brought	up	to	the	bar	,	he	has	been	a	trained	lawyer	all	his	life	.
带来	向上	到	这	酒吧	,	他	有	到过	一个	受过训练	律师	全部	他的	生活	.

他从小就接受律师培训，一生都是一名训练有素的律师。

[hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] ['æktɪŋ] - ['gʌvərnər] [ʌv; əv] [saʊθ] [ɔ:'streɪliə] ; [hi:; hi][rɪ'fju:zd; 'refju:s][ðə; ði][kə'loʊniəl]

He	has	been	acting	-	governor	of	South	Australia	;	he	refused	the	colonial
他	有	到过	表演	-	州长	的	南	澳大利亚	;	他	拒绝	这	殖民

['sekrəˌterɪʃɪp] [ʌv; əv] [nu:] ['zi:lənd] ;

secretaryship	of	New	Zealand	;
秘书	的	新的	新西兰	;

他曾担任南澳大利亚代理总督；他拒绝了新西兰殖民地秘书一职；

[hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [ə'fɪʃ(ə)l] ['dræftsmən][fɔ:r; fər][ðə; ði]['kɑ:ləni][ʌv; əv][vɪk'tɔ:riə] ;

he	has	been	official	draftsman	for	the	colony	of	Victoria	;
他	有	到过	官方的	绘图员	为了	这	殖民地	的	维多利亚	;

他曾担任维多利亚殖民地的官方绘图员；

[hi:; hi][hæz; həz][held][ðə; ði] ['bæləns] [ʌv; əv] ['paʊər] [ɪn] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn]['kɑ:ləni] ;

he	has	held	the	balance	of	power	in	more	than	one	colony	;
他	有	握住	这	平衡	的	力量	在	更多的	比	一	殖民地	;

他曾在不止一个殖民地掌握过权力平衡；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['kɑ:ləni][ʌv; əv] [nu:] [saʊθ] [weɪlz] ,

and	in	the	colony	of	New	South	Wales	,
和	在	这	殖民地	的	新的	南	威尔士	,

在新南威尔士殖民地，

[æt; ət][ðə; ði][taɪm] [wen] [hi:; hi] ['sʌd(ə)nli] [dɪ'skʌvərd] [hɪz; ɪz] [mɪ'rækjələs] ['paʊɚz] , [hi:; hi][wʌz; wəz]

at	the	time	when	he	suddenly	discovered	his	miraculous	powers	,	he	was
在	这	时间	什么时候	他	突然	发现	他的	神奇	权力	,	他	曾是

['li:dɪŋ; 'ledɪŋ]['kaʊns(ə)l][ɑ:n]['sɜ:rkɪt] ,

leading	counsel	on	circuit	,
领导	法律顾问	在	电路	,

当他突然发现自己拥有神奇力量时，他正担任巡回辩护律师。

[ænd; ənd][ɪn] [rɪ'si:t] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst] [prə'feʃən(ə)l] ['ɪnˌkəmz] [ʌv; əv]['eni] ['lɔɪər] [æt; ət]

and	in	receipt	of	one	of	the	largest	professional	incomes	of	any	lawyer	at
和	在	收据	的	一	的	这	最大	专业的	收入	的	任何	律师	在

[ðə; ði][æn'tɪpəˌdi:z] .

the	antipodes	.
这	对跖点	.

并且是南半球律师中收入最高的律师之一。

[nɔːr][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['treɪnɪŋ] ['soʊlli][kə'loʊniəl] .

Nor	was	his	training	solely	colonial	.
也不	曾是	他的	训练	仅	殖民	.

他的训练也并非完全是殖民地时期的。

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'piːtɪdli] ['vɪzɪtɪd] ['ɪŋglənd] , [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [kɔːld] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][bɑːr] .

He	had	repeatedly	visited	England	,	and	had	been	called	to	our	bar	.
他	有	反复	到访	英格兰	,	和	有	到过	称为	到	我们的	酒吧	.

他曾多次访问英国，并被邀请加入我们的律师团。

[hiː; hi] [teɪks] [ə; eɪ] [kiːn] ['ɪntrəst] [ɪn][ˌmɪnərə'lɑːdʒɪkl] ['saɪəns] ,

He	takes	a	keen	interest	in	mineralogical	science	,
他	需要	一个	敏锐的	兴趣	在	矿物学	科学	,

他对矿物学有着浓厚的兴趣。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kə'rɪr] [hæz; həz] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ɑːn] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [ə'keɪʒn]

and	in	the	course	of	his	career	has	exhibited	on	more	than	one	occasion
和	在	这	课程	的	他的	职业	有	展出	在	更多的	比	一	场合

[greɪt] ['pɜːrsən(ə)l] ['breɪvəri] [ænd; ənd][ɪn'dɑːmɪtəb(ə)l] [nɜːrv] .

great	personal	bravery	and	indomitable	nerve	.
伟大的	个人的	勇敢	和	不屈不挠	神经	.

在他的职业生涯中，他曾多次展现出极大的个人勇气和不屈不挠的胆识。

[ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] , [soʊ] ['haɪli] [kə'nektɪd] , [soʊ] ['kerfəli] [treɪnd] ,

That	such	a	man	,	so	highly	connected	,	so	carefully	trained	,
那	这样的	一个	男人	,	所以	高度	连接	,	所以	小心	受过训练	,

这样一个人，人脉如此广泛，训练有素，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪntəlekt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɔɪər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['steɪtsmən] ,

with	the	intellect	of	a	lawyer	and	the	experience	of	a	statesman	,
和	这	智力	的	一个	律师	和	这	经验	的	一个	政治家	,

他兼具律师的智慧和政治家的经验，

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪn]['aʊər; ɑːr][mɪdst] ['kleɪmɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][gɪft][ʌv; əv] ['hiːlɪŋ]

should	be	in	our	midst	claiming	to	be	endowed	with	the	gift	of	healing
应该	是	在	我们的	中间	声称	到	是	捐赠	和	这	礼物	的	康复

['spoʊkən][ʌv; əv][ɪn][ðə; ði] [nuː] ['testəmənt] [æz; əz] [vaʊtʃ'seɪft] [tuː; tə][ðə; ði] ['krɪstʃənz] [ʌv; əv]

spoken	of	in	the	New	Testament	as	vouchsafed	to	the	Christians	of
说	的	在	这	新的	遗嘱	作为	担保	到	这	基督徒	的

[ˌæpə'stɑːlɪk][taɪmz] ,

apostolic	times	,
使徒的	时代	,

应该有人在我们中间声称自己拥有新约圣经中所说的、赐予使徒时代基督徒的医治恩赐，

[ɪz][ə; eɪ]['pɔːrtent] [ɪn'diːd] ,

is	a	portent	indeed	,
是	一个	预兆	的确	,

这的确是一个预兆。

[ænd; ənd][wʌn] [wel] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tentɪv] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['skeptɪk(ə)l]

and	one	well	worthy	of	the	attentive	consideration	of	the	most	sceptical
和	一	出色地	值得	的	这	细心	考虑	的	这	最多	怀疑论者

[ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] .

among	us	.
之中	我们	.

即使是最持怀疑态度的人，也值得认真考虑。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sɪks][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ['jɪrz] [ə'goʊ] , ” [sed] ['mɪstər] . ['stiːvən] [ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə][ə; eɪ]

“	It	was	six	and	a	half	years	ago	,	”	said	Mr	.	Stephen	in	reply	to	a
“	它	曾是	六	和	一个	一半	年	前	,	”	说	先生	.	史蒂芬	在	回复	到	一个

['kwestʃən] ,

question	,
问题	,

“那是六年前的事了，”斯蒂芬先生在回答问题时说道。

“ [ðæt] [aɪ][fɜːrst] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [aɪ] [pə'zest] [ðɪs] [gɪft][ʌv; əv] ['hiːlɪŋ] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][baɪ] [pjʊr]

“	that	I	first	discovered	that	I	possessed	this	gift	of	healing	—	it	was	by	pure
“	那	我	第一的	发现	那	我	拥有	这	礼物	的	康复	—	它	曾是	经过	纯的

['æksɪdənt] .

accident	.
事故	.

“我第一次发现自己拥有这种治愈天赋，纯属偶然。”

[ə; eɪ] [frend] [huː] ['sʌfərd] [frʌm; frəm] ['defnəs] ['dʒoʊkɪŋli] [ə'piːld] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm]

A	friend	who	suffered	from	deafness	jokingly	appealed	to	me	to	give	him
一个	朋友	WHO	遭受	从	耳聋	开玩笑地	上诉	到	我	到	给	他

[bæk] [hɪz; ɪz] ['hɪrɪŋ] .

back	his	hearing	.
后退	他的	听力	.

一位患有耳聋的朋友开玩笑地请求我帮他恢复听力。

[aɪ] , ['ɔːlsoʊ][ɪn][dʒoʊk] , [meɪd] [sʌm; səm]['paːsiz]['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] ,

I	,	also	in	joke	,	made	some	passes	over	his	head	,
我	,	还	在	开玩笑	,	制成	一些	通过	超过	他的	头	,

我也开玩笑地朝他头顶做了几个手势，

[wen] [tuː; tə][maɪ] ['ʌtər] [ə'stɑːnɪʃmənt] [aɪ] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['defnəs] ['dɪsə'pɪrd] .

when	to	my	utter	astonishment	I	discovered	that	his	deafness	disappeared	.
什么时候	到	我的	说出	惊讶	我	发现	那	他的	耳聋	消失	.

令我无比惊讶的是，我发现他的耳聋竟然消失了。

[wʌn] [ɪk'sperɪmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][led][tuː; tə] [ə'nʌðər] ,

One	experiment	of	this	kind	led	to	another	,
一	实验	的	这	种类	引领	到	其他	,

一项此类实验引发了另一项此类实验。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm][aɪ][faʊnd][maɪ'self] [ˌoʊvər'welmd] [wɪð; wɪθ] ['peɪʃnts] [ʌv; əv] [haɪ] [ænd; ənd]

and	in	a	short	time	I	found	myself	overwhelmed	with	patients	of	high	and
和	在	一个	短的	时间	我	成立	我	不堪重负	和	患者	的	高的	和

[loʊ] [dɪ'griː] ,

low	degree	,
低的	程度	,

很快，我就发现自己被各种程度的病人淹没了。

['bɛgɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [hiːl] [ðem; ðəm][ʌv; əv][ðer; ðər] [dɪ'ziːzɪz] .

begging	me	to	heal	them	of	their	diseases	.
乞讨	我	到	愈合	他们	的	他们的	疾病	.

他们恳求我治好他们的疾病。

[fɔːr; fər] [θriː] [mʌnθs] ['æftər][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][maɪ][gɪft][ðə; ði]['sʌd(ə)n]['ɪnflʌks][ʌv; əv] ['peɪʃnts]

For	three	months	after	the	discovery	of	my	gift	the	sudden	influx	of	patients
为了	三	几个月	后	这	发现	的	我的	礼物	这	突然	流入	的	患者

[huː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [dɪ'naɪd] [left][ˌem 'iː][noʊ][taɪm][tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][maɪ] ['præktɪs] ;

who	would	not	be	denied	left	me	no	time	to	attend	to	my	practice	;
WHO	会	不是	是	否认	左边	我	不	时间	到	出席	到	我的	实践	;

在我的天赋被发现后的三个月里，大量不愿被拒之门外的病人涌入，使我根本没有时间处理我的诊疗工作；

[ænd; ənd] , ['wɪli] ['nɪli] ,
and , **willy** **nilly** ,
和 , 威利 随意 ,

而且，不经意间，

[aɪ][wʌz; wəz] [kəm'peld] [tu:; tə] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] [lɔ:] [ænd; ənd] [teɪk] [tu:; tə]['medɪs(ə)n] — [ɪf] [ju:; jʊ] [meɪ]
I **was** **compelled** **to** **give** **up** **the** **law** **and** **take** **to** **medicine** **—** **if** **you** **may**
我 曾是 被迫 到 给 向上 这 法律 和 拿 到 药品 — 如果 你 可能
[kɔ:l][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['medɪs(ə)n][ə; eɪ] [prə'feʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [noʊ]['medɪs(ə)n][ɪz]['gɪv(ə)n] . ”
call **by** **the** **name** **of** **medicine** **a** **profession** **in** **which** **no** **medicine** **is** **given** **.** **”**
称呼 经过 这 姓名 的 药品 一个 职业 在 哪个 不 药品 是 给定 . ”

我被迫放弃法律事业，转而学习医学——如果你能把一个不提供任何药物的职业称为医学的话。

“ [ðen] [du:][ju:; jʊ][ju:z][noʊ]['medɪs(ə)n][æt; ət][ɔ:l] ? ”
“ **Then** **do** **you** **use** **no** **medicine** **at** **all** **?** **”**
“ 然后 做 你 使用 不 药品 在 全部 ? ”

“那你完全不用药吗？”

“ [nʌn] [wət'evər] .
“ **None** **whatever** **.**
“ 没有任何 任何 .

“什么都没有。”

[ðə; ði] ['nɪrəst] [ə'proʊtʃ] [tu:; tə]['medɪs(ə)n] [ðæt] [aɪ]['evər] [geɪv] [tu:; tə][ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
The **nearest** **approach** **to** **medicine** **that** **I** **ever** **gave** **to** **a** **patient** **is** **a** **little**
这 最近的 方法 到 药品 那 我 曾经 给予 到 一个 病人 是 一个 小的
['mægnə,taɪz] ['ɔɪntmənt] — [ðæt] [ɪz] ,
magnetized **ointment** **—** **that** **is** **,**
磁化 软膏 — 那 是 ,

我给病人使用的最接近药物的方法，就是一小管磁性药膏——也就是说，

['kæmfə,reɪtɪd] [lɑ:rd] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mægnə,taɪz] [ɔɪl] .
camphorated **lard** **,** **and** **a** **little** **magnetized** **oil** **.**
樟脑 猪油 , 和 一个 小的 磁化 油 .

樟脑猪油和少量磁性油。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ðæt] [aɪ][ju:z] [ði:z] .
But **it** **is** **only** **occasionally** **that** **I** **use** **these** **.**
但 它 是 仅有的 偶尔 那 我 使用 这些 .

但我只是偶尔使用这些。

['ni:ðər] [du:][aɪ][ju:z]['pa:siz] ,
Neither **do** **I** **use** **passes** **,**
两者都不 做 我 使用 通过 ,

我也不使用通行证。

[ɔ:l'ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][baɪ][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv]['pa:siz] [ðæt] [aɪ][fɜ:rst] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [aɪ] [pə'zest]
although **it** **was** **by** **the** **use** **of** **passes** **that** **I** **first** **discovered** **that** **I** **possessed**
虽然 它 曾是 经过 这 使用 的 通过 那 我 第一的 发现 那 我 拥有
[ðɪs] [gɪft] . ”
this **gift** **.** **”**
这 礼物 . ”

虽然我最初是通过使用通行证才发现自己拥有这种天赋的。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [proʊ'si:d] ? ”
“ **But** **how** **do** **you** **proceed** **?** **”**
“ 但 如何 做 你 继续 ? ”

“但是接下来该怎么做呢？”

“ ['veriəsli,'væriəsli] .
“ **Variously** **.**
“ 各种各样的 .

“各种各样。

['sʌmtaɪmz] [aɪ] [leɪ] [maɪ] [hænd] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [pɑ:rt] [ə'fektɪd] ; [æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] [aɪ] [bri:ð] ['ɪntu:]

Sometimes	**I**	**lay**	**my**	**hand**	**upon**	**the**	**part**	**affected**	**;**	**at**	**other**	**times**	**I**	**breathe**	**into**
有时	我	躺	我的	手	之上	这	部分	做作的	;	在	其他	时代	我	呼吸	进入

[ðə; ði] [aɪ] ,

the	**eye**	**,**
这	眼睛	,

有时我会把手放在患处；有时我会对着眼睛哈气。

[ɪr] , [ɔ:r] [maʊθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)nt] .

ear	**,**	**or**	**mouth**	**of**	**the**	**patient**	**.**
耳朵	,	或者	嘴	的	这	病人	.

患者的耳朵或嘴巴。

[ðen] , [ə'gen] ,

Then	**,**	**again**	**,**
然后	,	再次	,

然后，又一次

[ɑ:n] ['ʌðər] [ə'keiʒənz] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] ['bænɪʃ] [ðə; ði] [dɪ'zi:z] [baɪ] [ə; eɪ] [mɪr] [wɜ:rd] [ɔ:r] ['dʒestʃər]

on	**other**	**occasions**	**I**	**am**	**able**	**to**	**banish**	**the**	**disease**	**by**	**a**	**mere**	**word**	**or**	**gesture**
在	其他	场合	我	是	有能力的	到	放逐	这	疾病	经过	一个	仅仅	单词	或者	手势

. ”

: ”

. ”

有时，我只需一句话或一个手势就能驱除疾病。

“ [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] ['mesmərɪst] [ɔ:r] [ə; eɪ] [mæg'netɪk] ['hi:lər] ? ”

“	**Are**	**you**	**a**	**mesmerist**	**or**	**a**	**magnetic**	**healer**	**?**	**”**
“	是	你	一个	催眠师	或者	一个	磁的	治疗师	?	”

“你是催眠师还是磁疗师？”

“ ['mesmərɪst] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑ:t] ; [fɔ:r; fər] ['mezmərɪzəm] [ɪm'plaɪz] [ðə; ði] ['θroʊɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)nt]

“	**Mesmerist**	**I**	**am**	**not**	**;**	**for**	**mesmerism**	**implies**	**the**	**throwing**	**of**	**the**	**patient**
“	催眠师	我	是	不是	;	为了	催眠术	暗示	这	投掷	的	这	病人

['ɪntu:] [ə; eɪ] [mez'merɪk] [sli:p] .

into	**a**	**mesmeric**	**sleep**	**.**
进入	一个	催眠	睡觉	.

“我不是催眠师；因为催眠术意味着让病人进入催眠睡眠状态。

['ni:ðər] [ˌeɪ 'em] [aɪ] [ə; eɪ] ['mæ^nitist] , ['prɑ:pərli] [soʊ] [kɔ:ld] ,

Neither	**am**	**I**	**a**	**magnetist**	**,**	**properly**	**so**	**called**	**,**
两者都不	是	我	一个	磁力	,	适当地	所以	称为	,

我也不是严格意义上的磁力学家。

[fɔ:r; fər] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['aʊtgoʊɪŋ] [ʌv; əv] ['mægnətɪzəm] [frʌm; frəm] [maɪ] ['bɑ:di] [wen] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['hi:lɪŋ] .

for	**there**	**is**	**no**	**outgoing**	**of**	**magnetism**	**from**	**my**	**body**	**when**	**I**	**am**	**healing**	**.**
为了	那里	是	不	外向	的	磁性	从	我的	身体	什么时候	我	是	康复	.

因为我在康复期间，身体不会散发出任何磁力。

[ðə; ði] ['ɔ:rd(ə)neri] ['mæ^nitist] [əd'mits] [ðæt] [hi:; hi] ['kænɑ:t] [kjʊr] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [fɔ:r] ['pɜ˞:sənz] [pər] ['di:m]

The	**ordinary**	**magnetist**	**admits**	**that**	**he**	**cannot**	**cure**	**more**	**than**	**four**	**persons**	**per**	**diem**
这	普通的	磁力	承认	那	他	不能	治愈	更多的	比	四	人	每	迪姆

;

: ;

普通的磁疗师承认，他一天最多只能治愈四个人；

[aɪ][hæv; həv] [kjʊr] [æz; əz] ['meni] [æz; əz] ['θɜ:rti] , [ænd; ənd] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] ['wɪrinəs] [kɔ:zd] [baɪ]

I	have	cured	as	many	as	thirty	,	and	beyond	the	weariness	caused	by
我	有	治愈	作为	许多	作为	三十	,	和	超过	这	疲劳	导致	经过

['stændɪŋ] ,

standing	,
常设	,

我已经治愈了多达三十人，而且除了因站立造成的疲劳之外，

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [noʊ] [wɜ:rs] [æt; ət][ðə; ði][end][ðæn; ðən][æt; ət] [bɪ'gɪnɪŋ] . ”

I	have	been	no	worse	at	the	end	than	at	beginning	.	”
我	有	到过	不	更糟	在	这	结尾	比	在	开始	.	”

我到最后的情况并不比开始时更糟。

“ [haʊ] [du:][ju:; jʊ][ɪk'spleɪn] [ði:z] ['mɪrəklz] ? ”

“	How	do	you	explain	these	miracles	?	”
“	如何	做	你	解释	这些	奇迹	?	”

“你如何解释这些奇迹？”

“ [aɪ][dəunt][kɔ:l][ðem; ðəm] ['mɪrəklz] .

“	I	don't	call	them	miracles	.
“	我	不	称呼	他们	奇迹	.

我不称它们为奇迹。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['mɑ:vəlz] , [ænd; ənd][aɪ]['kænɑ:t][ɪk'spleɪn][ðem; ðəm] .

They	are	marvels	,	and	I	cannot	explain	them	.
他们	是	奇迹	,	和	我	不能	解释	他们	.

它们真是奇迹，我无法解释它们。

[ɔ:l] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ɪz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [gɔ:n] [θru:] [ðə; ði] [ɔ:'streɪliən] ['kɑ:ləniz] ,

All	that	I	know	is	that	I	have	gone	through	the	Australian	colonies	,
全部	那	我	知道	是	那	我	有	已消失	通过	这	澳大利亚	殖民地	,

我只知道我曾游历过澳大利亚殖民地。

[nu:] ['zi:lənd] , [ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪts] [ɪn] [ə'merɪkə] ,

New	Zealand	,	and	many	of	the	States	in	America	,
新的	新西兰	,	和	许多	的	这	各州	在	美国	,

新西兰和美国许多州

[ænd; ənd] [ðæt] [wer'evər] [aɪ][hæv; həv] [gɔ:n] [ðə; ði] [seɪm] [ɪ'fekt] ['fɑ:loʊd] .

and	that	wherever	I	have	gone	the	same	effect	followed	.
和	那	无论	我	有	已消失	这	相同的	影响	随后	.

无论我走到哪里，都会出现同样的情况。

[æt; ət][maɪ] [tʌtʃ] , [dɪ'zi:zɪz] [ænd; ənd]['di:fekts; dɪ'fekts] [dɪ'klerd] [ɪn'kjʊrəbl] [baɪ][ðə; ði][fɜ:rst] [fɪ'zɪʃnz]

At	my	touch	,	diseases	and	defects	declared	incurable	by	the	first	physicians
在	我的	触碰	,	疾病	和	缺陷	声明	不治之症	经过	这	第一的	医生

[ʌv; əv][ðə; ði]['fæk(ə)lti] , [ˌdɪsə'pɪr] .

of	the	faculty	,	disappear	.
的	这	学院	,	消失	.

经我之手，连学院里首批医生都断言无法治愈的疾病和缺陷都会消失。

[aɪ] [rɪ'membər] [wel] ['hi:lɪŋ] [sɜ:r][dʒeɪmz]['mɑ:rtn] , [ðə; ði] [tʃi:f] ['dʒʌstɪs][ʌv; əv] [nu:] [saʊθ] [weɪlz] .

I	remember	well	healing	Sir	James	Martin	,	the	chief	justice	of	New	South	Wales	.
我	记住	出色地	康复	先生	詹姆斯	马丁	,	这	首席	正义	的	新的	南	威尔士	.

我清楚地记得为新南威尔士州首席大法官詹姆斯·马丁爵士治病的情景。

[sɪks] ['jɪrz] [ə'goʊ][hi:; hi][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ʌp][baɪ][ðə; ði]['dɑ:ktɚz][ænd; ənd] [dɪ'klerd] [tu:; tə][bi:; bi]['daɪɪŋ]

Six	years	ago	he	was	given	up	by	the	doctors	and	declared	to	be	dying
六	年	前	他	曾是	给定	向上	经过	这	医生	和	声明	到	是	垂死

,

,

,

六年前，医生们放弃了对他的治疗，宣布他即将离世。

['briːðɪŋ] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] , [ænd; ənd]['hɑːrdli]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] [wɪ'ðaʊt] [peɪn] .

breathing	**with**	**great**	**difficulty**	**,**	**and**	**hardly**	**able**	**to**	**speak**	**without**	**pain**	**.**
呼吸	和	伟大的	困难	,	和	几乎	有能力的	到	说话	没有	疼痛	.

呼吸极其困难，说话时疼痛难忍。

[aɪ][leɪd][maɪ][hænd][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [tʃest] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ɔːl] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv]

I	**laid**	**my**	**hand**	**upon**	**his**	**chest**	**,**	**and**	**in**	**a**	**few**	**minutes**	**all**	**difficulty**	**of**
我	铺设	我的	手	之上	他的	胸部	,	和	在	一个	很少	分钟	全部	困难	的

['briːðɪŋ] ['dɪsə'pɪrd] ,

breathing	**disappeared**	**,**
呼吸	消失	,

我把手放在他的胸口，几分钟后，他的呼吸困难就完全消失了。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] ['friːli] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [kəm'pliːtli]

he	**was**	**able**	**to**	**speak**	**freely**	**,**	**and**	**in**	**a**	**short**	**time**	**he**	**had**	**completely**
他	曾是	有能力的	到	说话	自由	,	和	在	一个	短的	时间	他	有	完全地

[rɪ'kʌvərd] .

recovered	**.**
恢复	.

他能够自由说话，而且很快就完全康复了。

[hiː; hi] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz] [siːt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [bentʃ] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] [heɪl] , ['æktɪv] [mæn] [tɪl]

He	**resumed**	**his**	**seat**	**upon**	**the**	**bench**	**,**	**and**	**remained**	**a**	**hale**	**,**	**active**	**man**	**till**
他	恢复	他的	座位	之上	这	长椅	,	和	剩余	一个	哈尔	,	积极的	男人	直到

[hɪz; ɪz] [deθ] ,

his	**death**	**,**
他的	死亡	,

他重新坐回法官席，直到去世都一直保持着健康活跃的状态。

[wɪtʃ] [ə'kɜːrd] [dʒʌst][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] .

which	**occurred**	**just**	**the**	**other**	**day**	**.**
哪个	发生	只是	这	其他	天	.

这件事就发生在几天前。

[ðæt] [ɪz]['oʊnli][wʌn] [keɪs] [aʊt] [ʌv; əv] ['meni] . ”

That	**is**	**only**	**one**	**case**	**out**	**of**	**many**	**.**	**”**
那	是	仅有的	一	案件	出去	的	许多	.	”

这只是众多案例中的一个而已。

“ [haʊ] ['meni] ? ”

“	**How**	**many**	**?**	**”**
“	如何	许多	?	”

“多少？”

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] ['hiːlɪŋ] [ə'baʊt] - ,

“	**I**	**think**	**I**	**have**	**been**	**the**	**means**	**of**	**healing**	**about**	**30**	**,**
“	我	思考	我	有	到过	这	方法	的	康复	关于	-	,

“我认为我曾帮助过大约30人治愈疾病，

- ['peɪʃnts] [ɪn][ðə; ði][sɪks][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ['jɪrz] ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][dɪ'voʊtɪd][maɪ][taɪm]

000	**patients**	**in**	**the**	**six**	**and**	**a**	**half**	**years**	**during**	**which**	**I**	**have**	**devoted**	**my**	**time**
-	患者	在	这	六	和	一个	一半	年	期间	哪个	我	有	奉献	我的	时间

[tuː; tə][ðə; ði][wɜːrk] .

to	**the**	**work**	**.**
到	这	工作	.

在我投身这项工作的六年半时间里，我接待了 000 名患者。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ['meni] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['peɪʃnts] [wɜːr; wər] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm] [dɪ'ziːzɪz] [wɪtʃ] [maɪt]
Of course many of those patients were suffering from diseases which might
的 课程 许多 的 那些 患者 是 痛苦 从 疾病 哪个 可能
[hæv; həv] [bɪn] [kjʊr] [baɪ]['ɔːrd(ə)neri] [miːnz] .
have been cured by ordinary means .
有 到过 治愈 经过 普通的 方法 .

当然，这些病人中有很多患有可以通过常规方法治愈的疾病。

['ʌðər] [wɜːr; wər] [dɪ'klerd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'kjʊrəbl] . ”
Others were declared to be incurable . ”
其他的 是 声明 到 是 不治之症 . ”

另一些则被宣布为不治之症。

“ [dɪ'klerd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'kjʊrəbl] [baɪ] [huːm] ? ”
“ Declared to be incurable by whom ? ”
“ 声明 到 是 不治之症 经过 谁 ? ”

“谁宣布为不治之症？”

“ [baɪ][ðə; ði] [tʃiːf] [fɪ'zɪʃnz] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːləniz] .
“ By the chief physicians in the colonies .
“ 经过 这 首席 医生 在 这 殖民地 .

“由殖民地首席医师撰写。”

[aɪ][hæv; həv][ɪn][maɪ] ['pɑːkɪt] ” — [prə'djʊsɪŋ] [ðə; ði]['pepərz][æz; əz][hiː; hi][spoʊk] — “ [sə'tifikeits]
I have in my pocket ” — producing the papers as he spoke — “ certificates
我 有 在 我的 口袋 ” — 生产 这 文件 作为 他 辐 — “ 证书
[saɪnd] [baɪ][ðə; ði] ['witnisiz] ,
signed by the witnesses ,
签名 经过 这 证人 ,

“我口袋里有”——一边说一边掏出文件——“证人签名的证明，

[ə'testɪd] ['sʌmtaɪmz] [baɪ] ['mædʒistrits] , [ænd; ənd][æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz][baɪ] ['ministəz] [ʌv; əv][rɪ'lɪdʒən]
attested sometimes by magistrates , and at other times by ministers of religion
已证实 有时 经过 地方法官 , 和 在 其他 时代 经过 部长们 的 宗教
[ænd; ənd][kə'loʊniəl] ['ministəz] ,
and colonial ministers ,
和 殖民 部长们 ,

有时由地方法官证实，有时由宗教人士和殖民地官员证实。

[ðæt] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [neɪmd] [ɪn][ðə; ði] [sər'tɪfɪkət] [hæz; həz] [rɪ'siːvd] [ˌɪnstən'teɪniəs] [rɪ'liːf] [baɪ][maɪ]
that the person named in the certificate has received instantaneous relief by my
那 这 人 命名 在 这 证书 有 已收到 瞬间 宽慰 经过 我的
[tʌtʃ] .
touch .
触碰 .

证明书中所列姓名的人因我的触摸而立即得到缓解。

[hɪr] [ɪz][wʌn][ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [stoʊn] - [blaɪnd][frʌm; frəm][bɜːrθ] [rɪ'siːvd] [saɪt] [wen] [aɪ] [bluː]
Here is one in which a person stone - blind from birth received sight when I blew
这里 是 一 在 哪个 一个 人 石头 - 瞎的 从 出生 已收到 视线 什么时候 我 吹
['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] . ”
into his eyes . ”
进入 他的 眼睛 . ”

这里有一个例子，一个先天性盲人，当我向他的眼睛吹气后，他竟然重见光明了。”

“ [ðen] [duː][juː; jʊ] [kjʊr] [ɔːl] [dɪ'ziːzɪz] ? ”
“ Then do you cure all diseases ? ”
“ 然后 做 你 治愈 全部 疾病 ? ”

“那么，您能治愈所有疾病吗？”

“ ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] .

“	**Certainly**	**not**	**.**
“	当然	不是	.

“当然不是。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [θɪŋz] [wɪtʃ] [aɪ]['kænɑːt][duː] .

There	**are**	**many**	**things**	**which**	**I**	**cannot**	**do**	**.**
那里	是	许多	事物	哪个	我	不能	做	.

有很多事情我做不到。

[aɪ]['kænɑːt] [reɪz] [ðə; ði] [ded] , [nɔːr][kæn; kən][aɪ] [rɪ'stɔːr] [æn; ən][ɑːrm] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [kʌt] [ɔːf] ,

I	**cannot**	**raise**	**the**	**dead**	**,**	**nor**	**can**	**I**	**restore**	**an**	**arm**	**which**	**has**	**been**	**cut**	**off**	**,**
我	不能	增加	这	死的	,	也不	能	我	恢复	一个	手臂	哪个	有	到过	切	离开	,

我不能使死人复活，也不能使被砍断的手臂复原。

[ə; eɪ][dʒɔɪnt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [ek'saizd] , [ɔːr][æn; ən] [aɪ] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [dɪ'strɔɪd] .

a	**joint**	**which**	**has**	**been**	**excised**	**,**	**or**	**an**	**eye**	**which**	**has**	**been**	**destroyed**	**.**
一个	联合的	哪个	有	到过	切除	,	或者	一个	眼睛	哪个	有	到过	损毁	.

被切除的关节，或被破坏的眼睛。

[wen] [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [kəm'pliːt] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv] ['eni] [ɪm'pɔːrt(ə)nt]['ɔːrgən][aɪ]['kænɑːt] [ɪ'fekt]

When	**there**	**has**	**been**	**complete**	**destruction**	**of**	**any**	**important**	**organ**	**I**	**cannot**	**effect**
什么时候	那里	有	到过	完全的	破坏	的	任何	重要的	器官	我	不能	影响

[ə; eɪ] [kjʊr] ;

a	**cure**	**;**
一个	治愈	;

当重要器官完全损毁时，我无法进行治疗；

[bʌt; bət] [wen] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrgən][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [kəm'pliːt] ,

but	**when**	**destruction**	**of**	**the**	**organ**	**has**	**not**	**been**	**complete**	**,**
但	什么时候	破坏	的	这	器官	有	不是	到过	完全的	,

但是当器官尚未完全破坏时，

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['friːkwəntli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪ'fekt] [ə; eɪ] [kjʊr] [ɪn]['keɪsɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði]['regjələr]['fæk(ə)lti][hæv; həv]

I	**am**	**frequently**	**able**	**to**	**effect**	**a**	**cure**	**in**	**cases**	**which**	**the**	**regular**	**faculty**	**have**
我	是	频繁地	有能力的	到	影响	一个	治愈	在	案例	哪个	这	常规的	学院	有

['gɪv(ə)n][ʌp][æz; əz] ['ʌtərli] ['hoʊpləs] . ”

given	**up**	**as**	**utterly**	**hopeless**	**.**	**”**
给定	向上	作为	完全地	绝望	.	”

我经常能够治愈那些正规医生认为完全无望的病例。

“ [teɪk] ['kænsər] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] : [kæn; kən][juː; jʊ] [kjʊr] [ðæt] ? ”

“	**Take**	**cancer**	**,**	**for**	**instance**	**:**	**can**	**you**	**cure**	**that**	**?**	**”**
“	拿	癌症	,	为了	实例	:	能	你	治愈	那	?	”

“以癌症为例：你能治愈它吗？”

“ [aɪ][hæv; həv] ['triːtɪd] [sʌm; səm]['keɪsɪz][wɪð; wɪθ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [sək'ses] ;

“	**I**	**have**	**treated**	**some**	**cases**	**with**	**remarkable**	**success**	**;**
“	我	有	治疗	一些	案例	和	卓越	成功	;

“我治疗过一些病例，取得了显著的成功；

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][kæn; kən][duː][soʊ]['oʊnli] [wen] [ðə; ði]['kænsər][hæz; həz][nɑːt] ['iːtn] [tuː] [fɑːr]

but	**of**	**course**	**I**	**can**	**do**	**so**	**only**	**when**	**the**	**cancer**	**has**	**not**	**eaten**	**too**	**far**
但	的	课程	我	能	做	所以	仅有的	什么时候	这	癌症	有	不是	吃	也	远的

['ɪntuː][ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] ['ɔːrgənɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌfərər] .

into	**the**	**vital**	**organism**	**of**	**the**	**sufferer**	**.**
进入	这	必不可少的	生物	的	这	患者	.

当然，我只能在癌症尚未对患者的生命器官造成太大损害的情况下才能这样做。

[aɪ][hæv; həv] ['triːtɪd] [sʌm; səm] ['θɜːrti] ['kænsər]['keɪsɪz] , [ðə; ði] [kjʊr] [ɪn][ɔːl] ['biːɪŋ] [kəm'pliːt] .

I	**have**	**treated**	**some**	**thirty**	**cancer**	**cases**	**,**	**the**	**cure**	**in**	**all**	**being**	**complete**	**.**
我	有	治疗	一些	三十	癌症	案例	,	这	治愈	在	全部	存在	完全的	.

我治疗过大约三十例癌症病例，全部治愈。

[ðə; ði] ['triːtmənt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv] ['leɪɪŋ] [maɪ][hændz]['oʊvər][ðə; ði][pɑːrt] [ə'fektɪd] ,

The	treatment	was	that	of	laying	my	hands	over	the	part	affected	,
这	治疗	曾是	那	的	躺下	我的	双手	超过	这	部分	做作的	,

治疗方法就是将双手放在患处上。

[ə'nɔɪntɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mægnə,taɪz] ['ɔɪntmənt] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði][ɪn'dʒekʃ(ə)n][ʌv; əv]

anointing	with	a	little	magnetized	ointment	,	and	sometimes	the	injection	of
膏抹	和	一个	小的	磁化	软膏	,	和	有时	这	注射	的

['mægnə,taɪz] [ɔɪl] .

magnetized	oil	.
磁化	油	.

涂抹少量磁性药膏，有时还会注射磁性油。

[bɪ'jɑːnd] [ðæt] [aɪ][duː] ['nʌθɪŋ] .

Beyond	that	I	do	nothing	.
超过	那	我	做	没有什么	.

除此之外，我什么也不做。

[aɪ][hæv; həv] [hɪr] ['rekərdz] [ʌv; əv][ten] ['kjʊrz] [ʌv; əv]['kænsər][ɪn][ɔːl][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi] .

I	have	here	records	of	ten	cures	of	cancer	in	all	parts	of	the	body	.
我	有	这里	记录	的	十	治愈	的	癌症	在	全部	部分	的	这	身体	.

我这里有十例治愈全身各部位癌症的记录。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [glæns] ['oʊvər][ðə; ði] [ə'kaʊnts] , [dɪ'skraɪbd] [baɪ][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [æt; ət][ðə; ði][taɪm]

If	you	will	glance	over	the	accounts	,	described	by	the	newspapers	at	the	time
如果	你	将要	瞥一眼	超过	这	账户	,	描述	经过	这	报纸	在	这	时间

[wen] [ðeɪ] [ə'kɜːrd] ,

when	they	occurred	,
什么时候	他们	发生	,

如果你粗略浏览一下当时报纸上的报道，

[ɔːr] ['kɑːpiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'tifikeits] [wɪtʃ] [aɪ] [liːv] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,

or	copies	of	the	certificates	which	I	leave	with	you	,
或者	副本	的	这	证书	哪个	我	离开	和	你	,

或者我留给你的证书复印件，

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz]['ɔːlmoʊst][noʊ]['lɪmɪt][tuː; tə][ðə; ði][və'raɪəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['kjʊrz] [wɪtʃ] [aɪ]

you	will	see	that	there	is	almost	no	limit	to	the	variety	of	the	cures	which	I
你	将要	看	那	那里	是	几乎	不	限制	到	这	种类	的	这	治愈	哪个	我

[hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪ'fekt] . ”

have	been	able	to	effect	.	”
有	到过	有能力的	到	影响	.	”

你会发现，我所能治愈的疾病种类几乎没有限制。”

“ [ðæt] [ɪz][ɔːl] ['veri] [wel] , ['mɪstər] . ['stiːvən] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [meɪk] [kən'vəːts] [baɪ]

“	That	is	all	very	well	,	Mr	.	Stephen	,	but	you	will	not	make	converts	by
“	那	是	全部	非常	出色地	,	先生	.	史蒂芬	,	但	你	将要	不是	制作	转换	经过

['nuːzpeɪpər] [iks'trækts] .

newspaper	extracts	.
报纸	提取物	.

“斯蒂芬先生，这当然很好，但是你不可能通过报纸摘录就使人皈依基督教。”

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪz] [ðɪs] : [wɪl] [juː; jʊ] [kən'sent] [tuː; tə] [səb'mɪt] [jʊr; jər] [gɪft] [tuː; tə][ə; eɪ]['præktɪk(ə)l] [test] ? ”

The	point	is	this	:	Will	you	consent	to	submit	your	gift	to	a	practical	test	?	”
这	观点	是	这	:	将要	你	同意	到	提交	你的	礼物	到	一个	实际的	测试	?	”

关键在于：你是否愿意让你的天赋接受实际检验?

“ ['sɜːrt(ə)nli] , ” [sed] [hiː; hi] ; “ [aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][sɜːr]['bɔːldwɪn] ['leɪtən] ,

“	Certainly	,	”	said	he	;	“	I	have	already	written	to	Sir	Baldwin	Leighton	,
“	当然	,	”	说	他	;	“	我	有	已经	书面	到	先生	鲍德温	莱顿	,

“当然，”他说，“我已经写信给鲍德温·莱顿爵士了，

['æskɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hi:; hi][kæn; kən] [pleɪs] [ˌem 'i:][ɪn] [kəˌmju:nɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gʌvənəz] [ʌv; əv]

asking	him	if	he	can	place	me	in	communication	with	the	governors	of
问	他	如果	他	能	地方	我	在	沟通	和	这	州长们	的

[def] ,

deaf	,
聋	,

问他能否安排我与聋人事务主管联系，

[dʌm] , [ænd; ənd][blaɪnd][ə'saɪləmz] ,

dumb	,	and	blind	asylums	,
哑的	,	和	瞎的	精神病院	,

哑巴和盲人收容所，

[ɪn]['ɔ:rdər] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][traɪ][maɪ] ['paʊɝz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['peɪʃnts] [ʌv; əv] [ðoʊz]

in	order	that	I	may	be	able	to	try	my	powers	upon	the	patients	of	those
在	命令	那	我	可能	是	有能力的	到	尝试	我的	权力	之上	这	患者	的	那些

[ˌɪnstɪ'tuʃənz] .

institutions	.
机构	.

以便我能有机会在这些机构的病人身上试验我的医术。

[aɪ][ˌeɪ 'em][kwaɪt]['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'laʊd] [ə; eɪ] [fer] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [ðə; ði]

I	am	quite	satisfied	that	if	I	am	allowed	a	fair	opportunity	of	trying	the
我	是	相当	使满意	那	如果	我	是	允许	一个	公平的	机会	的	尝试	这

[ɪ'fekt] [ʌv; əv][maɪ] ['hi:lɪŋ] [tʌtʃ] ,

effect	of	my	healing	touch	,
影响	的	我的	康复	触碰	,

我很满意，如果我能获得一个公平的机会来尝试我的治愈之手的效果，

[ten] [aʊt] [ʌv; əv] ['evri] ['hʌndrəd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['inmeits] [ʌv; əv] [ði:z] [ə'sailəmz] [wɪl] [rɪ'si:v] [ðer; ðər]

ten	out	of	every	hundred	of	the	inmates	of	these	asylums	will	receive	their
十	出去	的	每一个	百	的	这	囚犯	的	这些	精神病院	将要	收到	他们的

[saɪt] ,

sight	,
视线	,

这些精神病院每100名病人中，将有10人重见光明。

[ɔ:r] [rɪ'geɪn] [ðer; ðər] [spi:tʃ] [ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] .

or	regain	their	speech	and	hearing	.
或者	恢复	他们的	演讲	和	听力	.

或恢复说话和听力。

[aɪ][æsk][fɔ:r; fər][noʊ] ['peɪmənt] :

I	ask	for	no	payment	:
我	问	为了	不	支付	:

我不要求任何报酬：

[aɪ] ['sɪmpli] [rɪ'kwest] [ðæt] [ɪn] [ði:z] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [meɪn'teɪnd] [baɪ][ðə; ði]['pʌblɪk] ['tʃærəti]

I	simply	request	that	in	these	institutions	which	are	maintained	by	the	public	charity
我	简单地	要求	那	在	这些	机构	哪个	是	维持	经过	这	民众	慈善机构

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪ'li:f] [ʌv; əv] ['helpləs] ['sʌfərəz] ,

for	the	relief	of	helpless	sufferers	,
为了	这	宽慰	的	无助	受害者	,

我只是请求，在这些由公共慈善机构维持、旨在救济无助受害者的机构中，

[ænd; ənd] [wer] , ['ðerfɔ:r] , [ðer; ðər][kæn; kən][bi:; bi][noʊ][kə'lu:ʒ(ə)n][ɔ:r]['eni] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

and	where	,	therefore	,	there	can	be	no	collusion	or	any	suspicion	of
和	在哪里	,	所以	,	那里	能	是	不	共谋	或者	任何	怀疑	的

['trɪkəri] [ɔ:r] [frɔ:d] ,

trickery	or	fraud	,
诡计	或者	欺诈罪	,

因此，不存在任何串通或欺骗、欺诈的嫌疑。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][leɪ][maɪ][hændz][ə'pɑːn][ðə; ði] [aɪz] [ɔːr][ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði]

I	should	be	allowed	to	lay	my	hands	upon	the	eyes	or	the	ears	of	the
我	应该	是	允许	到	躺	我的	双手	之上	这	眼睛	或者	这	耳朵	的	这

['ɪnmeɪts] .

inmates	.
囚犯	.

我应该被允许触摸囚犯的眼睛或耳朵。

[aɪ][kæn; kən][duː][ðem; ðəm][noʊ][hɑːrm] ;

I	can	do	them	no	harm	;
我	能	做	他们	不	伤害	;

我不会伤害他们;

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['pɜːrfɪktli] [ʃʊr] [ðæt][ɪn][æt; ət] [liːst] [ten][pər][sent][ʌv; əv][ðə; ði]['keɪsɪz][aɪ][ʃæl; ʃəl]

and	I	am	perfectly	sure	that	in	at	least	ten	per	cent	of	the	cases	I	shall
和	我	是	完美	当然	那	在	在	至少	十	每	中心	的	这	案例	我	将

[biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [greɪt] [ɪf] [nɑːt][ɪn'taɪər] [rɪ'liːf] . ”

be	able	to	give	great	if	not	entire	relief	.	”
是	有能力的	到	给	伟大的	如果	不是	全部的	宽慰	.	”

我完全有信心，至少在百分之十的案例中，我能够给予患者极大的帮助，即便不能完全消除他们的痛苦。”

“ [ðɪs] [ɪz][ɔːl] ['veri] [wel] ;

“	This	is	all	very	well	;
“	这	是	全部	非常	出色地	;

“这一切都很好;

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][kæn; kən][ɪk'spekt][ðə; ði] ['gʌvənəz] [ʌv; əv]['pʌblɪk] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [tuː; tə] [ə'laʊ] [juː; jʊ]

but	before	you	can	expect	the	governors	of	public	institutions	to	allow	you
但	前	你	能	预计	这	州长们	的	民众	机构	到	允许	你

[tuː; tə] [tʌtʃ] [ðer; ðər] ['ɪnmeɪts] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [prɪ'lɪmɪneri] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][jʊr; jər]

to	touch	their	inmates	there	must	be	a	preliminary	illustration	of	your
到	触碰	他们的	囚犯	那里	必须	是	一个	初步的	插图	的	你的

['paʊər] .

power	.
力量	.

但是，在你期望公共机构的管理者允许你接触他们的囚犯之前，必须先初步展示你的权力。

['ʌðərwaɪz] [ðeɪ] [wʊd] [seɪ]['dʒʌstli][ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi]['oʊvər] - [rʌn][wɪð; wɪθ] [kwæks] ,

Otherwise	they	would	say	justly	that	they	would	be	over	-	run	with	quacks	,
否则	他们	会	说	公正地	那	他们	会	是	超过	-	跑步	和	庸医	,

否则，他们就会理直气壮地说，他们将被庸医淹没。

[ɔːl][ʌv; əv] [huːm] [maɪt] [wɪʃ] [tuː; tə][traɪ][ə; eɪ]['pæt(ə)nt]['nɑːstrəm][ə'pɑːn][ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] - ['ɪnmeɪts]

all	of	whom	might	wish	to	try	a	patent	nostrum	upon	the	unfortunate	'	inmates
全部	的	谁	可能	希望	到	尝试	一个	专利	秘方	之上	这	不幸	-	囚犯

[ʌv; əv]['pʌblɪk] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] . - ”

of	public	institutions	.	'	”
的	民众	机构	.	-	”

他们或许都想对不幸的“公共机构囚犯”尝试某种专利灵丹妙药。

“ ['veri] [wel] , ” [sed] ['mɪstər] . ['stiːvən] ,

“	Very	well	,	”	said	Mr	.	Stephen	,
“	非常	出色地	,	”	说	先生	.	史蒂芬	,

“很好，”斯蒂芬先生说。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [səb'mɪt][maɪ][gɪft][tuː; tə][ðə; ði][moʊst]['strɪndʒənt][test] [wɪtʃ] [jʊr; jər]

“	I	am	willing	to	submit	my	gift	to	the	most	stringent	test	which	your
“	我	是	愿意的	到	提交	我的	礼物	到	这	最多	严格	测试	哪个	你的

[ˌsaɪən'tɪfɪk]['skeptɪks][kæn; kən] [sə'dʒest] .

scientific	sceptics	can	suggest	.
科学	怀疑论者	能	建议	.

“我愿意将我的礼物提交给你们科学怀疑论者所能提出的最严格的检验。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [æn; ən][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪ] ['paʊər] ['ʌndər] ['eni] [test] ,

I	am	willing	to	give	an	exhibition	of	my	power	under	any	test	,
我	是	愿意的	到	给	一个	展览	的	我的	力量	在下面	任何	测试	,

我愿意在任何考验下展现我的力量。

[ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['eni] [pɪkt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['skeptɪks] [huːm] [juː; jʊ] [meɪ] ['nɑːmɪneɪt] ,

in	the	presence	of	any	picked	number	of	sceptics	whom	you	may	nominate	,
在	这	在场	的	任何	挑选	数字	的	怀疑论者	谁	你	可能	提名	,

在您所指定的任意数量的怀疑论者在场的情况下，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [brɪŋ] [ðer; ðər][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['keɪsɪz][ʌv; əv] [dɪ'ziːz] ['sɜːrtəˌfaɪd][baɪ][ðə; ði]

and	you	may	bring	there	half	a	dozen	cases	of	disease	certified	by	the
和	你	可能	带来	那里	一半	一个	打	案例	的	疾病	认证	经过	这

['fæk(ə)lti][æz; əz] [ɪn'kjʊrəbl] .

faculty	as	incurable	.
学院	作为	不治之症	.

你可以带六例经学院鉴定为不治之症的病例去那里。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [brɪŋ] ['sʌfərəz] [huːz] [kəm'pleɪnts] [ɑːr; ər] ['mænɪfestli] [bɪ'jɑːnd] [maɪ]

Of	course	you	will	not	bring	sufferers	whose	complaints	are	manifestly	beyond	my
的	课程	你	将要	不是	带来	受害者	谁	投诉	是	显然	超过	我的

['paʊər] [tuː; tə] [kjʊr] .

power	to	cure	.
力量	到	治愈	.

当然，你不会带来那些病情明显超出我治疗能力范围的病人。

[æz; əz][aɪ] [sed] [bɪ'fɔːr] , [aɪ] [meɪk] [noʊ][kleɪm][tuː; tə] [rɪ'stɔːr] ['ɔrgənz] [ðæt] [ɑːr; ər] [dɪ'strɔɪd] ,

As	I	said	before	,	I	make	no	claim	to	restore	organs	that	are	destroyed	,
作为	我	说	前	,	我	制作	不	宣称	到	恢复	器官	那	是	损毁	,

正如我之前所说，我并不声称能够修复已损毁的器官。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [sə'fɪʃntli] [waɪd] ['kætəgɔːri][ɪn][ðə; ði] [kəm'pleɪnts] - [ðæt] [fleʃ] [ɪz] [er] [tuː; tə]

but	there	is	a	sufficiently	wide	category	in	the	complaints	'	that	flesh	is	heir	to
但	那里	是	一个	足够	宽的	类别	在	这	投诉	-	那	肉	是	继承人	到

- [tuː; tə] [ə'fɔːrd] [juː; jʊ][æn; ən]['æmp(ə)l] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['tɪpɪk(ə)l] [ɪn'kjʊrəbl] ['keɪsɪz] .

'	to	afford	you	an	ample	choice	of	half	a	dozen	typical	incurable	cases	.
-	到	买得起	你	一个	充足	选择	的	一半	一个	打	典型的	不治之症	案例	.

但是，在"肉体所继承的"这类抱怨中，存在着足够广泛的类别，足以让你从中挑选出六种典型的无法治愈的病例。

[wen] [ðə; ði] [def] , [dʌm] , [leɪm] ,

When	the	deaf	,	dumb	,	lame	,
什么时候	这	聋	,	哑的	,	瘸	,

当聋哑人、跛子、

[ænd; ənd] ['ʌðərwaɪz] ['sʌfərɪŋ] ['pɝːsənz] [huːm] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ɪk'spɛrəməntəd] [ɑːn][hæv; həv] [bɪn]

and	otherwise	suffering	persons	whom	you	wish	experimented	on	have	been
和	否则	痛苦	人	谁	你	希望	实验	在	有	到过

[brɔːt] [ænd; ənd][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huːm] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [neɪm] ,

brought	and	are	in	the	presence	of	those	whom	you	shall	name	,
带来	和	是	在	这	在场	的	那些	谁	你	将	姓名	,

以及其他受苦受难的人，你们希望对他们进行实验，他们已被带到你们指定的那些人面前。

[aɪ] [wɪl] [ˌʌndər'teɪk] [tuː; tə] [ɪ'fekt] [æn; ən] [ɪ'miːdiət] [ɪm'pruːvmənt] [ɪn][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv] , [seɪ] ,

I	will	undertake	to	effect	an	immediate	improvement	in	the	condition	of	,	say	,
我	将要	承担	到	影响	一个	即时	改进	在	这	状况	的	,	说	,

我将立即着手改善例如以下情况的状况：

[fɔːr] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][sɪks] .

four	out	of	the	six	.
四	出去	的	这	六	.

六个人中有四个。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['prɑːbəbli] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [kjʊr] [ɑːn][ðə; ði]['sekənd][ɔːr][θɜːrd]['vɪzɪt] .

It	will	probably	become	a	complete	cure	on	the	second	or	third	visit	.
它	将要	大概	变得	一个	完全的	治愈	在	这	第二	或者	第三	访问	.

很可能在第二次或第三次就诊时就能完全治愈。

[aɪ]['seldəm][ɔːr]['nevər] [siː] [ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θraɪs] . ”

I	seldom	or	never	see	a	patient	more	than	thrice	.	”
我	很少	或者	绝不	看	一个	病人	更多的	比	三次	.	”

我很少或从不让病人复诊超过三次。

“ [wel] , [ðæt] [siːmz] [fer] .

“	Well	,	that	seems	fair	.
“	出色地	,	那	似乎	公平的	.

“嗯，这似乎很公平。”

[juː; jʊ][hæv; həv][noʊ][əbˈdʒekʃ(ə)n][tuː; tə][maɪ] ['pʌblɪʃɪŋ] [ðɪs] ['ɔːfər][ɪn][ðə; ði][pɔːl] [mɔːl] [gə'zet] ? ”

You	have	no	objection	to	my	publishing	this	offer	in	the	Pall	Mall	Gazette	?	”
你	有	不	异议	到	我的	出版	这	提供	在	这	帕尔	购物中心	公报	?	”

您不反对我在《帕尔马尔公报》上刊登这份报价吗?

“ [nʌn] .

“	None	.
“	没有任何	.

“没有任何。

[aɪ] [meɪk] [noʊ] [prəˈfeʃ(ə)n] [tuː; tə] ['eni] [skɪl] .

I	make	no	profession	to	any	skill	.
我	制作	不	职业	到	任何	技能	.

我没有任何专业技能。

[aɪ][kæn; kən]['oʊnli]['eksərsaɪz][ə; eɪ] ['paʊər] [wɪtʃ] [aɪ] [dɪ'skʌvərd] [kwaɪt] [ˌæksɪ'dentəli] [wʌz; wəz] ['vestɪd] [ɪn] [ˌem 'iː] .

I	can	only	exercise	a	power	which	I	discovered	quite	accidentally	was	vested	in	me	.
我	能	仅有的	锻炼	一个	力量	哪个	我	发现	相当	偶然	曾是	既得权益	在	我	.

我只能行使我偶然发现并赋予我的权力。

[ðə; ði]['limits][ʌv; əv] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [ˌæsər'teɪn] ['oʊnli][baɪ] [ɪk'spɪriəns] .

The	limits	of	that	I	can	ascertain	only	by	experience	.
这	限制	的	那	我	能	探明	仅有的	经过	经验	.

其局限性我只能通过经验来确定。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['pɜːrfɪktli] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [ðæt] ['paʊər] [səb'dʒɛktɪd][tuː; tə][ðə; ði] [sə'vɪrəst] [tests] [wɪtʃ] [juː; jʊ][kæn; kən] [sə'dʒest] ,

I	am	perfectly	willing	to	have	that	power	subjected	to	the	severest	tests	which	you	can	suggest	,
我	是	完美	愿意的	到	有	那	力量	受	到	这	最严重	测试	哪个	你	能	建议	,

我完全愿意让这项权力接受您所能提出的最严苛的考验。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [æt; ət][ɔːl] , [frʌm; frəm][ðə; ði][ɪn'veriəb(ə)l] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [læst][sɪks] ['jɪrz] ,

and	I	have	no	doubt	at	all	,	from	the	invariable	experience	of	the	last	six	years	,
和	我	有	不	怀疑	在	全部	,	从	这	不变的	经验	的	这	最后的	六	年	,

而根据过去六年一如既往的经验，我对此毫不怀疑。

[ðæt] ['kjʊrz] [wɪl] [biː; bi][ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [noʊ] [ɪg'zɪstɪŋ] [ˌsaɪən'tɪfɪk]

that	cures	will	be	effected	for	which	no	existing	scientific
那	治愈	将要	是	受影响	为了	哪个	不	现存的	科学

[haɪ'pɑːθəsɪs][kæn; kən] ['ædɪkwətli] [ə'kaʊnt] .

hypothesis	can	adequately	account	.
假设	能	充分	帐户	.

将会取得一些现有科学假设无法充分解释的疗效。

” [ðə; ði] [gə'zet] [sez] [ɪn] [ə'nʌðər] ['kɑːləm] : — “ [wiː; wi] [kə'mend] [ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] [ʌv; əv]['mɪstər] .

”	The	Gazette	says	in	another	column	:	—	“	We	commend	the	challenge	of	Mr	.
”	这	公报	说道	在	其他	柱子	:	—	“	我们	表彰	这	挑战	的	先生	.

[dʒɔːrdʒ] ['milnə] ['stiːvən] ,

George	Milner	Stephen	,
乔治	米尔纳	史蒂芬	,

《公报》在另一篇专栏文章中写道：“我们赞赏乔治·米尔纳·斯蒂芬先生提出的挑战，

[wɪtʃ] [wiː; wi] ['pʌblɪʃ] [ɪn] [ə'nʌðər] ['kɑːləm] ,

which	we	publish	in	another	column	,
哪个	我们	发布	在	其他	柱子	,

我们将在另一专栏中刊登。

[tuː; tə][ðə; ði]['speʃ(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɔːl] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði][ɪk'spoʊʒər][ʌv; əv]['pɑːpjələr] [dɪ'luːʒn] .

to	the	special	attention	of	all	interested	in	the	exposure	of	popular	delusion	.
到	这	特别的	注意力	的	全部	感兴趣的	在	这	接触	的	受欢迎的	错觉	.

特别提醒所有对揭露大众谬误感兴趣的人士注意。

[hɪr] [ɪz][æn; ən]['edʒukeɪtɪd] ['ɪŋglɪʃ] ['bærɪstər] [ʌv; əv] [ˌʌnɪm'piːtʃəb(ə)l] ['kærəktər] ,

Here	is	an	educated	English	barrister	of	unimpeachable	character	,
这里	是	一个	受过教育	英语	律师	的	无可指摘	特点	,

这是一位受过良好教育、品行无可挑剔的英国大律师。

[huː] [hæz; həz] ['rendərd] [noʊ]['lɪt(ə)l] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] ,

who	has	rendered	no	little	service	to	the	state	,
WHO	有	渲染	不	小的	服务	到	这	状态	,

他为国家做出了不小的贡献，

[ɪn'fɔːrmɪŋ] [ɔːl][ðə; ði]['fæk(ə)lti] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən] [hiːl] ['peɪʃnts] [huːm] [ðeɪ] [hæv; həv] [dɪs'mɪst]

informing	all	the	faculty	that	he	can	heal	patients	whom	they	have	dismissed
通知	全部	这	学院	那	他	能	愈合	患者	谁	他们	有	解雇

[æz; əz] [ɪn'kjʊrəbl] ,

as	incurable	,
作为	不治之症	,

他告诉所有教职员工，他能治愈那些他们认为无法治愈的病人。

[baɪ] ['mɪrli] ['briːðɪŋ] [ɑːn][ðem; ðəm][ɔːr] ['tʌtʃɪŋ] [ðem; ðəm] .

by	merely	breathing	on	them	or	touching	them	.
经过	仅仅	呼吸	在	他们	或者	接触	他们	.

只需对着它们吹气或触摸它们。

[ɪn][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] , [ˌʌn'noʊn] , ['vʌlgər] ['ʃɑːrlətən] [ðɪs] ['tʃælɪndʒ] [maɪt] [hæv; həv] [pæst]

In	an	ordinary	,	unknown	,	vulgar	charlatan	this	challenge	might	have	passed
在	一个	普通的	,	未知	,	庸俗	庸医	这	挑战	可能	有	通过了

[ˌʌn'noʊtɪst] .

unnoticed	.
未被察觉	.

对于一个普通、无名、庸俗的江湖骗子来说，这种挑战可能不会引起注意。

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔ:'streɪliən] ['kʌz(ə)n][ʌv; əv]['mɪstər] . ['dʒʌstɪs][fɪts'dʒeɪmz] ['stiːvən] [ˌaɪ 'tiː]

In	the	case	of	the	Australian	cousin	of	Mr	.	Justice	Fitzjames	Stephen	it
在	这	案件	的	这	澳大利亚	表哥	的	先生	.	正义	菲茨詹姆斯	史蒂芬	它

[mʌst; məst][biː; bi] ['triːtɪd] [mɔːr] ['sɪriəsli] .

must	be	treated	more	seriously	.
必须	是	治疗	更多的	严重地	.

对于菲茨詹姆斯·斯蒂芬法官的澳大利亚表亲的案件，必须更加严肃地对待。

[wiː; wi][ɪn'vaɪt] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['riːdɚz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][best] [wei]

We	invite	communications	from	our	scientific	readers	as	to	the	best	way
我们	邀请	通讯	从	我们的	科学	读者	作为	到	这	最好的	方式

[ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] ['aʊər; ɑːr]['vɪzɪtər][tuː; tə][ðə; ði][test] .

of	putting	our	visitor	to	the	test	.
的	推杆	我们的	游客	到	这	测试	.

我们诚邀科学界的读者来信，探讨如何更好地测试我们的访客。

" [skɔːrz] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['hiːləz] [duː]['sɪmələr][wɜːrks][tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [dʒiː] . [em] .

"	Scores	of	American	healers	do	similar	works	to	those	of	Dr	.	G	.	M	.
"	得分	的	美国人	治疗师	做	相似的	作品	到	那些	的	博士	.	G	.	M	.

['stiːvən] ,

Stephen	,
史蒂芬	,

"许多美国治疗师从事与GM Stephen博士类似的工作，

[bʌt; bət][ðə; ði]['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [pres] [ig'nɔːz] [ðem; ðəm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt] [welθ] [ænd; ənd]

but	the	fashionable	press	ignores	them	because	they	have	not	wealth	and
但	这	时髦	按	忽略	他们	因为	他们	有	不是	财富	和

['soʊʃ(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n] .

social	position	.
社会的	位置	.

但时尚媒体对他们不予理睬，因为他们既没有财富也没有社会地位。

[ðə; ði]['dʒɜːrn(ə)l][ʌv; əv][mæn] [wɪl] [ɪn'devər] [tuː; tə][duː][ðem; ðəm]['dʒʌstɪs] .

The	Journal	of	Man	will	endeavor	to	do	them	justice	.
这	杂志	的	男人	将要	努力	到	做	他们	正义	.

《人类杂志》将努力公正地报道他们。

[ɪn][ɔːl] [sʌtʃ] ['keɪsɪz] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['hiːlɪŋ] ['paʊər] [ɪz] [ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l] ,

In	all	such	cases	,	in	which	the	healing	power	is	inexhaustible	,
在	全部	这样的	案例	,	在	哪个	这	康复	力量	是	取之不尽的	,

在所有这类愈合能力无穷无尽的情况下，

[wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ri'pleniʃt] [frʌm; frəm]['spɪrɪtʃuəl] ['sɔːrsɪz] .

we	know	that	it	is	replenished	from	spiritual	sources	.
我们	知道	那	它	是	补充	从	精神	来源	.

我们知道它是从精神源泉中汲取能量而补充的。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['stiːvən] ['eksərsaɪzɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['pɑːləsi][ɪn][nɑːt] ['menʃənɪŋ] [ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl] [sɔːrs]

Dr	.	Stephen	exercises	a	little	policy	in	not	mentioning	the	spiritual	source
博士	.	史蒂芬	练习	一个	小的	政策	在	不是	提及	这	精神	来源

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['paʊər] .

of	his	power	.
的	他的	力量	.

斯蒂芬博士采取了一种策略，那就是不提及他力量的精神来源。

['gɑːdləs] ['saɪəns] [ænd; ənd] [ded] [sekˈteriənɪzəm] [rɪ'kɔɪl] [frʌm; frəm]['spɪrɪt][laɪf] .

Godless	science	and	dead	sectarianism	recoil	from	spirit	life	.
无神论者	科学	和	死的	宗派主义	畏缩	从	精神	生活	.

无神的科学和死气沉沉的宗派主义都与精神生活背道而驰。

[noʊ]['hju:mən] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] [kən'teɪnz] [æn; ən] [ˌɪnɪg'zɔ:stəb(ə)l] ['faʊnt(ə)n] [ʌv; əv] [laɪf] — [ðə; ði]['faʊnt(ə)n] [ɪz] [ə'bʌv] ,

No	human	constitution	contains	an	inexhaustible	fountain	of	life	—	the	fountain	is	above	,
不	人类	宪法	包含	一个	取之不尽的	喷泉	的	生活	—	这	喷泉	是	多于	,

人类的身体构造中并不包含取之不尽用之不竭的生命之泉——生命之泉在上天。

[ænd; ənd] ['fɔ:rtʃənət] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] [hu:] [kæn; kən] [ri:tʃ] [ˌaɪ 'ti:] .

and	fortunate	are	they	who	can	reach	it	.
和	幸运	是	他们	WHO	能	抵达	它	.

能够到达那里的人是幸运的。

['hju:mən][lɔ:n'dʒevəti] .

Human	Longevity	.
人类	长寿	.

人类寿命。

[ðə; ði][ˌpɑ:sə'bɪləti][ʌv; əv] [lɔ:ŋ] [laɪf] , ['ɪləstreɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['dʒɜ:rn(ə)l] ,

The	possibility	of	long	life	,	illustrated	in	the	first	number	of	this	Journal	,
这	可能性	的	长的	生活	,	插图	在	这	第一的	数字	的	这	杂志	,

本刊第一期阐述了长寿的可能性，

[meɪ] ['i:zəli] [bi:; bi] [kə'rɔbəˌreɪtid] [baɪ] [rɪ'fɜ:rɪŋ] [tu:; tə] ['nu:mərəs] [ɪg'zæmpəlz] ;

may	easily	be	corroborated	by	referring	to	numerous	examples	;
可能	容易地	是	证实	经过	指	到	很多的	示例	;

可以通过参考大量实例轻松证实；

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði]['noʊblɝ] ['kwɑ:lətiz] [ʌv; əv]['hju:mən] ['neɪtʃər] [ɑ:r; ər][ðə; ði][moʊst] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [prə'məʊtəz] [ʌv; əv][lɔ:n'dʒevəti][ɪz]['aʊər; ɑ:r][moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt]['les(ə)n] ,

but	the	fact	that	the	nobler	qualities	of	human	nature	are	the	most	efficient	promoters	of	longevity	is	our	most	important	lesson	,
但	这	事实	那	这	更高贵	品质	的	人类	自然	是	这	最多	高效的	发起人	的	长寿	是	我们的	最多	重要的	课	,

但人类天性中那些高尚的品质才是促进长寿的最有效因素，这才是我们最重要的启示。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][su:'pɪriər][lɔ:n'dʒevəti][ʌv; əv] ['wɪmɪn] .

and	it	is	illustrated	by	the	superior	longevity	of	women	.
和	它	是	插图	经过	这	优越的	长寿	的	女性	.

女性寿命更长就说明了这一点。

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] ['mɪsənθroʊp] [hu:] [dʌz] [nɑ:t] ['rekəgnaɪz] [ðer; ðər] [su:'pɪriər] ['vɜ:rtʃu:] ,

He	is	a	misanthrope	who	does	not	recognize	their	superior	virtue	,
他	是	一个	厌世者	WHO	做	不是	认出	他们的	优越的	美德	,

他是个愤世嫉俗的人，不承认他们高尚的品德。

[ænd; ənd][hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [pʊr] ['steɪtsmən] [hu:] [dʌz] [nɑ:t] [wɪʃ] [tu:; tə] [si:] [ðæt] ['vɜ:rtʃu:] [im'pa:tid] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r][pə'lɪtɪk(ə)l][laɪf] ,

and	he	is	a	poor	statesman	who	does	not	wish	to	see	that	virtue	imparted	to	our	political	life	,
和	他	是	一个	贫穷的	政治家	WHO	做	不是	希望	到	看	那	美德	传授	到	我们的	政治的	生活	,

他是一个糟糕的政治家，不愿看到这种美德融入我们的政治生活中。

[ænd; ənd] [hu:] [dʌz] [nɑ:t] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [tu:; tə] ['wʊmən] [ðə; ði][moʊst] ['pɜ:rfɪkt] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəl] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

and	who	does	not	recognize	the	importance	of	giving	to	woman	the	most	perfect	intellectual	and	industrial	education	,
和	WHO	做	不是	认出	这	重要性	的	给予	到	女士	这	最多	完美的	知识分子	和	工业的	教育	,

谁不认识到给予女性最完善的知识和技能教育的重要性呢?

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi] [self] [səˈpɔːrtɪŋ] .

that	**she**	**may**	**be**	**self**	**supporting**	**.**
那	她	可能	是	自己	支持	.

她或许能够自食其力。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

布坎南人类杂志，1887年4月，(Buchanan's Journal of Man,)
第2/3页

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['sensəs] [ʃoʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] - , - [mɔ:r] ['wɪmɪn] [ðæn; ðən] [men] [ɪn] [greɪt]
The 这 **British** 英国 **census** 人口普查 **show** 展示 **that** 那 **there** 那里 **are** 是 **948** - **,** , **000** - **more** 更多的 **women** 女性 **than** 比 **men** 男人 **in** 在 **Great** 伟大的
['brɪt(ə)n] .
Britain 英国 **.** .

英国人口普查数据显示，英国女性比男性多94.8万人。

[ðə; ði] [ˌes 'ti:] . [dʒeɪmz] [gə'zet] [sez] : —
The 这 **St** 英石 **.** . **James** 詹姆斯 **Gazette** 公报 **says** 说道 **:** : **—** —

《圣詹姆斯公报》报道：——

“ [prɑ:f] . ['hʌmfri] [ʌv; əv] ['keɪmbrɪdʒ] [hæz; həz] [prɪ'perd] [ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] [teiblz] [wɪtʃ] [kən'teɪn]
“ “ 教授 **Prof** . **Humphry** 汉弗莱 **of** 的 **Cambridge** 剑桥 **has** 有 **prepared** 准备 **a** 一个 **series** 系列 **of** 的 **tables** 表格 **which** 哪个 **contain** 包含
[sʌm; səm] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ˌsenti'nɛəriənz] .
some 一些 **interesting** 有趣的 **information** 信息 **about** 关于 **centenarians** 百岁老人 **.** .

“剑桥大学的汉弗莱教授准备了一系列表格，其中包含一些关于百岁老人的有趣信息。

[ʌv; əv] - ['pɜ:sənz] [hu:m] [hi:; hi] ['menʃənz] ,
Of 的 **52** - **persons** 人 **whom** 谁 **he** 他 **mentions** 提及 **,** ,

在他提到的52人中，

[æt; ət] [li:st] - — [ˌtu:'tu:] ['meɪlz] [ænd; ənd] [naɪn] ['fi:meɪl] — ['æktʃuəli] [ə'teɪnd] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ʌv; əv] - .
at 在 **least** 至少 **11** - **—** — **2** 2 **males** 男性 **and** 和 **9** 9 **females** 女性 **—** — **actually** 实际上 **attained** 已达到 **the** 这 **age** 年龄 **of** 的 **100** - **.** .

至少有 11 人（2 名男性和 9 名女性）活到了 100 岁。

['ʌðər] [ə'teɪnd] ['veri] ['nɪrli] [tu:; tə] [ðə; ði] ['hʌndrəd] ['jɪrz] .
Others 其他的 **attained** 已达到 **very** 非常 **nearly** 几乎 **to** 到 **the** 这 **hundred** 百 **years** 年 **.** .

其他人也几乎活到了一百岁。

['oʊnli] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɜ:sənz] [ri:tʃt] - ['jɪrz] , [waɪl] [wʌn] [daɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [ə'ledʒd] [eɪdʒ]
Only 仅有的 **one** 一 **of** 的 **the** 这 **persons** 人 **reached** 达到 **108** - **years** 年 **,** , **while** 尽管 **one** 一 **died** 死亡 **at** 在 **the** 这 **alleged** 据称 **age** 年龄
[ʌv; əv] - .
of 的 **106** - **.** .

这些人中只有一人活到了 108 岁，而另一人据称在 106 岁时去世。

[ʌv; əv] [ðə; ði] - ['pɜ:sənz] , - [wɜ:r; wər] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] - [men] .
Of 的 **the** 这 **52** - **persons** 人 **,** , **36** - **were** 是 **women** 女性 **and** 和 **16** - **men** 男人 **.** .

52人中，女性36人，男性16人。

[aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] - ['wɪmɪn] - [hæd; həd] [bɪn] ['mærid] , [ænd; ənd] - [hæd; həd] [bɔ:rn] [lɑ:rdʒ]
Out 出去 **of** 的 **the** 这 **36** - **women** 女性 **26** - **had** 有 **been** 到过 **married** 已婚 **,** , **and** 和 **11** - **had** 有 **borne** 出生 **large** 大的
['fæməliz] .
families 家庭 **.** .

36 名女性中，26 人已婚，11 人生育了多个子女。

[ʌv; əv][ðə; ði] - [huː] [hæd; həd] [bɪn] [waɪvz] , [eɪt][hæd; həd] ['mærid] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] - ,

Of	the	26	who	had	been	wives	,	8	had	married	before	they	were	20	,
的	这	-	WHO	有	到过	妻子们	,	8	有	已婚	前	他们	是	-	,

在26位曾为人妻的女性中，有8位在20岁之前结婚。

[wʌn][æt; ət] - , [ænd; ənd][ˌtuː'tuː][æt; ət] - .

1	at	16	,	and	2	at	17	.
1	在	-	,	和	2	在	-	.

16号1人，17号2人。

“ [twelv] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɪfti] - [tuː] [ˌsenti'nɛəriənz] [wɜːr; wər] [dɪ'skʌvərd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði]

“	Twelve	of	the	fifty	-	two	centenarians	were	discovered	to	have	been	the
“	十二	的	这	五十	-	二	百岁老人	是	发现	到	有	到过	这

['eldɪst] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðer; ðər]['perənts] .

eldest	children	of	their	parents	.
长子	孩子们	的	他们的	父母	.

“经查明，这 52 位百岁老人中有 12 位是父母的长子/女。”

[ðɪs] [fækt] , [ædz] ['draɪv, 'dɑːktɚ] .

This	fact	,	adds	Dr	.
这	事实	,	添加	博士	.

博士补充说，这一事实.....

['hʌmfri] , [dʌz] [nɑːt] [ə'griː] [wɪð; wɪθ]['pɑːpjələr] ['nəʊʃnz] [ðæt] [fɜːrst] ['tʃɪldrən] [ɪn'herɪt][ə; eɪ] ['fiːblnəs]

Humphry	,	does	not	agree	with	popular	notions	that	first	children	inherit	a	feebleness
汉弗莱	,	做	不是	同意	和	受欢迎的	概念	那	第一的	孩子们	继承	一个	虚弱

[ʌv; əv] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] ,

of	constitution	,
的	宪法	,

汉弗莱不认同长子长女体质较弱的流行观点。

[nɔːr][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] ['reɪsɪŋ] ['steiblz] ,

nor	with	the	opinion	of	racing	stables	,
也不	和	这	观点	的	赛车	马厩	,

也不认同赛马场的意见，

[wɪtʃ] [ɪz] [dɪ'saɪdɪdli] [ə'genst] [ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] - ['fɜːrstlɪŋ] - [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'pendɪd] [ɑːn]

which	is	decidedly	against	the	idea	that	'	firstlings	'	are	to	be	depended	on
哪个	是	绝对地	反对	这	主意	那	-	头生	-	是	到	是	取决于	在

[fɔːr; fər] [gʊd] [pə'fɔːmənsɪz] [ɑːn][ðə; ði] [kɔːrs] .

for	good	performances	on	the	course	.
为了	好的	表演	在	这	课程	.

这与“头号种子”在赛场上取得好成绩的观点截然相反。

[ðə; ði] [ˌsenti'nɛəriənz] ['dʒen(ə)rəli] [rɪ'gɑːrdɪd] [wɜːr; wər][ʌv; əv] [sper] [bɪld] .

The	centenarians	generally	regarded	were	of	spare	build	.
这	百岁老人	一般来说	认为	是	的	空闲的	建造	.

人们普遍认为百岁老人体型偏瘦。

[gaʊt] [ænd; ənd] ['ruːmətɪzəm] [wɜːr; wər][æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , ['æbsənt] .

Gout	and	rheumatism	were	as	a	rule	,	absent	.
痛风	和	风湿病	是	作为	一个	规则	,	缺席的	.

痛风和风湿病通常不发生。

- [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] , - [sez] [prɑːf] . ['hʌmfri] ,

'	It	seems	,	'	says	Prof	.	Humphry	,
-	它	似乎	,	-	说道	教授	.	汉弗莱	,

“看来，”汉弗莱教授说，

- [ðæt] [ðə; ði] [freɪm] [wɪtʃ] [ɪz] ['destɪnd] [tuː; tə] [greɪt] [eɪdʒ] [niːdz] [noʊ] [sʌtʃ] [ˌproʊfə'læktɪk] ,

'	that	the	frame	which	is	destined	to	great	age	needs	no	such	prophylactics	,
-	那	这	框架	哪个	是	注定	到	伟大的	年龄	需求	不	这样的	预防性药物	,

“注定要长寿的身体不需要这样的预防措施。”

[ænd; ənd] [en'dʒendəz] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pekənt] ['hju:məz][fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði]['fɪŋgər][dʒɔɪnts] (

and	engenders	none	of	the	peccant	humors	for	which	the	finger	joints	(
和	产生	没有任何	的	这	罪恶的	体液	为了	哪个	这	手指	关节	(

[æz; əz][ɪn] [gaʊt]) [meɪ] [faɪnd][ə; eɪ] [vent] . -

as	in	gout	)	may	find	a	vent	.	'
作为	在	痛风	)	可能	寻找	一个	发泄	.	-

而且不会引起手指关节（如痛风）可能出现的有害体液。

" [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪfti] - [tu:] [eɪdʒd]['pi:p(ə)l] , ['twenti] - [fɔ:r] ['oʊnli][hæd; həd][noʊ] [ti:θ] ,

"	Of	the	fifty	-	two	aged	people	,	twenty	-	four	only	had	no	teeth	,
"	的	这	五十	-	二	老年人	人们	,	二十	-	四	仅有的	有	不	牙齿	,

"这52位老人中，只有24位没有牙齿，

[ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ti:θ] [rɪ'meɪnɪŋ] ['bi:ɪŋ] [fɔ:r] [ɔ:r][faɪv] .

the	average	number	of	teeth	remaining	being	four	or	five	.
这	平均的	数字	的	牙齿	其余的	存在	四	或者	五	.

平均剩余牙齿数量为四到五颗。

[lɔ:ŋ] ['aʊərz][ʌv; əv] [sli:p] [wɜ:r; wər]['noʊtəb(ə)l] [ə'mʌŋ] [ði:z] [oʊld]['pi:p(ə)l] , [ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv]

Long	hours	of	sleep	were	notable	among	these	old	people	,	the	period	of
长的	小时	的	睡觉	是	值得注意的	之中	这些	老的	人们	,	这	时期	的

[rɪ'poʊz] ['ævərɪdʒɪŋ] [naɪn] ['aʊərz] ;

repose	averaging	nine	hours	;
休息	平均值	九	小时	;

这些老年人的睡眠时间很长，平均睡眠时间为九个小时；

[waɪl] [aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔ:r] ['eksərsaɪz][ɪn] ['plenti] [ænd; ənd] ['ɜ:rli] ['raɪzɪŋ][ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi]['noʊtɪd]

while	out	-	of	-	door	exercise	in	plenty	and	early	rising	are	to	be	noted
尽管	出去	-	的	-	门	锻炼	在	很多	和	早期的	上升	是	到	是	著名的

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['fæktərz][ʌv; əv][ə; eɪ] [prə'lɔ:ŋd] [laɪf] .

among	the	factors	of	a	prolonged	life	.
之中	这	因素	的	一个	延长	生活	.

而充足的户外运动和早起则是延长寿命的因素之一。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsenti'nɛəriənz] - [dræŋk][tu:; tə] [ɪk'ses] [ɑ:n] ['festɪv] [ə'keiʒənz] : - [ə'nʌðər] [wʌz; wəz]

One	of	the	centenarians	'	drank	to	excess	on	festive	occasions	:	'	another	was
一	的	这	百岁老人	-	喝	到	过量的	在	节日	场合	:	-	其他	曾是

[ə; eɪ] - [fri:] [bɪr] ['drɪŋkər] ,

a	'	free	beer	drinker	,
一个	-	自由的	啤酒	饮酒者	,

其中一位百岁老人"在节日里酗酒"；另一位则是"无限制啤酒饮用者"。

- [ænd; ənd] - [dræŋk][laɪk][ə; eɪ] [fɪʃ] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [laɪf] .

'	and	'	drank	like	a	fish	during	his	whole	life	.
-	和	-	喝	喜欢	一个	鱼	期间	他的	所有的	生活	.

"他一生都在酗酒。"

- [twelv] [hæd; həd] [bɪn] ['toʊt(ə)l] [əb'steɪnərz] [fɔ:r; fər][laɪf][ɔ:r] ['nɪrli] [soʊ] , [ænd; ənd]['moʊstli][ɔ:l]

'	Twelve	had	been	total	abstainers	for	life	or	nearly	so	,	and	mostly	all
-	十二	有	到过	全部的	禁酒者	为了	生活	或者	几乎	所以	,	和	大多	全部

[wɜ:r; wər] - [smɔ:l] [mi:t] ['i:tər] . -

were	'	small	meat	eaters	.	'
是	-	小的	肉	食客	.	-

"其中十二人终生或几乎终生完全禁食，而且大多数人都是"少食肉类者"。"

" [ðə; ði]['oʊldɪst]['wʊmən][ɪn] ['ɔ:striə] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm][ɪz] ['mægdəli:n] ['pɑ:ntsə] , [hu:] [ɪz] - .

"	The	oldest	woman	in	Austria	at	this	time	is	Magdalene	Ponza	,	who	is	112	.
"	这	最老	女士	在	奥地利	在	这	时间	是	抹大拉的玛格达琳	庞扎	,	WHO	是	-	.

"目前奥地利最年长的女性是玛格达琳·庞扎，她今年112岁。"

“ [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][bɔːrn][æt; ət] - , [bəu'hiːmiə] , [ɪn] - , [wen] [mə'riːə] [tə'riːsə] [sæt][ɑːn][ðə; ði]

“	She	was	born	at	Wittingau	,	Bohemia	,	in	1775	,	when	Maria	Theresa	sat	on	the
“	她	曾是	出生	在	-	,	波西米亚	,	在	-	,	什么时候	玛丽亚	特蕾莎	卫星	在	这

['ɔːstriən] [θroʊn] .

Austrian	throne	.
奥地利	王座	.

“她于 1775 年出生于波西米亚的维廷高，当时玛丽亚·特蕾莎正坐在奥地利的王位上。

[dʒɔːrdʒ] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . [hæd; həd] [ðen] [bɪn] [bʌt; bət] - ['jɪrz] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] , ['luːɪs] [ˌɛks'viː'aɪ] .

George	III	.	had	then	been	but	15	years	King	of	England	,	Louis	XVI	.
乔治	三、	.	有	然后	到过	但	-	年	国王	的	英格兰	,	路易斯	十六	.

当时乔治三世只做了15年的英国国王，路易十六就位了。

[huː] [hæd; həd] [ruːld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['twelvmʌnθ] [ɪn] [fræns] ,

who	had	ruled	a	little	more	than	a	twelvemonth	in	France	,
WHO	有	裁决	一个	小的	更多的	比	一个	十二个月	在	法国	,

他在法国统治了一年多一点的时间，

[wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] ['heɪdeɪ] [ʌv; əv] ['paʊər] ,

was	still	in	the	heyday	of	power	,
曾是	仍然	在	这	鼎盛时期	的	力量	,

当时仍处于权力鼎盛时期，

[ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendəns] [ʌv; əv][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [bɪn] [dɪ'klerd] ,

the	Independence	of	the	United	States	of	America	had	not	yet	been	declared	,
这	独立	的	这	团结的	各州	的	美国	有	不是	然而	到过	声明	,

当时美利坚合众国尚未宣布独立。

[nə'poʊliən] [ænd; ənd] ['ɑːrθər] ['welzli] [wɜːr; wər][æz; əz] [jet] [bʌt; bət][sɪks] ['jɪrz] [oʊld] .

Napoleon	and	Arthur	Wellesley	were	as	yet	but	six	years	old	.
拿破仑	和	亚瑟	韦尔斯利	是	作为	然而	但	六	年	老的	.

拿破仑和阿瑟·韦尔斯利当时都只有六岁。

['mægdəliːn] ['pɑːntsə] [ri'teinz] [fʊl] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['ment(ə)l] ['fækltiz] .

Magdalene	Ponza	retains	full	possession	of	her	mental	faculties	.
抹大拉的玛格达琳	庞扎	保留	满的	拥有	的	她	精神的	学院	.

玛格达琳·庞扎的思维能力完全正常。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] [ʃiː; ʃi][kæn; kən]['oʊnli] [spiːk] [ðə; ði] [tʃek] ['læŋgwɪdʒ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kæn; kən] ['niːðər]

Unfortunately	she	can	only	speak	the	Czech	language	,	and	she	can	neither
很遗憾	她	能	仅有的	说话	这	捷克语	语言	,	和	她	能	两者都不

[riːd] [nɔːr] [raɪt] .

read	nor	write	.
读	也不	写	.

可惜的是，她只会说捷克语，既不会读也不会写。

[haʊ'evər] , [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ['kwestʃənz] ['brɪskli] [ɪ'nʌf] [θruː] [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

However	,	she	answers	questions	briskly	enough	through	the	youngest	of	her
然而	,	她	答案	问题	轻快地	足够的	通过	这	最小的	的	她

[sər'vaɪvɪŋ] ['græn'tʃɪldrən] ,

surviving	grandchildren	,
幸存	孙辈	,

然而，她通过她尚在世的孙辈中最小的一个，迅速地回答了问题。

[hɜːr'self][ə; eɪ]['wʊmən][ʌv; əv] - .

herself	a	woman	of	60	.
她自己	一个	女士	的	-	.

她本人是一位60岁的女性。

['mægdəli:n] [pɑ:nzəz] [eɪdʒ] [ɪz] [ɔ'θɛntəˌkeɪtəd] [baɪ] [ðə; ði] ['aʊtdɔ:r] [rɪ'li:f] [sər'tɪfɪkət] [ʌv; əv] [ðə; ði]
Magdalene **Ponza's** **age** **is** **authenticated** **by** **the** **outdoor** **relief** **certificate** **of** **the**
抹大拉的玛格达琳 庞扎的 年龄 是 已验证 经过 这 户外的 宽慰 证书 的 这
[ˌviə'ni:z] [mju:ˌnɪsɪ'pæləti] .
Viennese **Municipality** **.**
维也纳 市政当局 .

玛格达莱娜·庞扎的年龄由维也纳市政府颁发的户外浮雕证书证实。

" [ʌv; əv] [ə'merɪkən] [ˌsenti'nɛəriənz] [wi:; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['nʌmbər] , [sʌm; səm] [ʌv; əv] [hu:m] [ɑ:r; ər] [stɪl]
" **Of** **American** **centenarians** **we** **have** **a** **number** **,** **some** **of** **whom** **are** **still**
" 的 美国人 百岁老人 我们 有 一个 数字 , 一些 的 谁 是 仍然
['lɪvɪŋ] .
living **.**
活的 .

“美国有很多百岁老人，其中一些人仍然健在。”

['hærɪsənˌvɪl] , [nu:] ['dʒɜ:rzi] , [hæz; həz] [tu:] , ['maɪk(ə)l] ['pɑ:tər] [ænd; ənd] [bɑ:rˌθɑ:ləmju:] [kəuls] .
Harrisonville **,** **New** **Jersey** **,** **has** **two** **,** **Michael** **Potter** **and** **Bartholomew** **Coles** **.**
哈里森维尔 , 新的 球衣 , 有 二 , 迈克尔 波特 和 巴塞洛缪 科尔斯 .

新泽西州哈里森维尔有两个，分别是迈克尔·波特和巴塞洛缪·科尔斯。

['pɑ:li] ['wilkɔks] [ʌv; əv] [hoʊp] ['væli] , [ɑ:r] . [aɪ] . , ['selɪbreɪtɪd] [hɜ:r; hər] [sen'teniəl] [læst] [jɪr] ;
Polly **Wilcox** **of** **Hope** **Valley** **,** **R** **.** **I** **.** **,** **celebrated** **her** **centennial** **last** **year** **;**
波莉 威尔科克斯 的 希望 谷 , 拉 . 我 . , 著名 她 百年纪念 最后的 年 ;

来自罗德岛州霍普谷的波莉·威尔科克斯去年庆祝了她的百岁生日；

[soʊ] [dɪd] [dʒeɪn] ['wilkɔks] [ʌv; əv] ['ɛdʒkɔm] , [meɪn] , [waɪl] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['sɪstər] - , [ænd; ənd]
so **did** **Jane** **Wilcox** **of** **Edgecomb** **,** **Maine** **,** **while** **she** **had** **a** **sister** **94** **,** **and**
所以 做过 简 威尔科克斯 的 埃奇科姆 , 缅因州 , 尽管 她 有 一个 姐姐 - , 和
[ə; eɪ] ['dɔ:tər] - .
a **daughter** **81** **.**
一个 女儿 - .

来自缅因州埃奇科姆的简·威尔科克斯也是如此，她有一个 94 岁的姐姐和一个 81 岁的女儿。

[oʊld] ['ænti] ['skrɑ:gɪnz] , [ʌv; əv] ['fɔrˌsaɪθ] [ˌsi: 'oʊ] . , ['dʒɔ:rdʒə] , [ɪz] [naʊ] - ['jɪrz] [oʊld] ,
Old **Auntie** **Scroggins** **,** **of** **Forsyth** **Co** **.** **,** **Georgia** **,** **is** **now** **104** **years** **old** **,**
老的 阿姨 斯克罗金斯 , 的 福赛斯 合作 . , 乔治亚州 , 是 现在 - 年 老的 ,

来自佐治亚州福赛斯县的老阿姨斯克罗金斯今年104岁了。

[ænd; ənd] [ɪz] [stɪl] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] ['ʃaʊtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['meθədɪst] [tʃɜ:rtʃ]
and **is** **still** **one** **of** **the** **most** **effective** **shouters** **of** **the** **Methodist** **Church**
和 是 仍然 一 的 这 最多 有效的 喊叫者 的 这 卫理公会 教会
[tu:; tə] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [hæz; həz] [bɪ'lɔ:ŋd] - ['jɪrz] .
to **which** **she** **has** **belonged** **94** **years** **.**
到 哪个 她 有 属于 - 年 .

她至今仍是她所属的卫理公会中最有影响力的传道者之一，她已在该教会服事了94年。

[mɪs] ['fi:bi:] ['hærəd] , [ʌv; əv] ['nu:ˌbɛriˌpɔ:rt] , [mæs] . , ['selɪbreɪtɪd] [hɜ:r; hər] [sen'teniəl] [læst] [jɪr] .
Miss **Phebe** **Harrod** **,** **of** **Newburyport** **,** **Mass** **.** **,** **celebrated** **her** **centennial** **last** **year** **.**
错过 菲比 哈罗德 , 的 纽伯里波特 , 大量的 . , 著名 她 百年纪念 最后的 年 .

来自马萨诸塞州纽伯里波特的菲比·哈罗德小姐去年庆祝了她的百岁生日。

[ʃi:; ʃi] [stɪl] [teɪks] [ə; eɪ] ['laɪvli] ['ɪntrəst] [ɪn] ['pæsɪŋ] [ɪ'vents] .
She **still** **takes** **a** **lively** **interest** **in** **passing** **events** **.**
她 仍然 需要 一个 热闹 兴趣 在 通过 活动 .

她仍然对时事新闻保持着浓厚的兴趣。

['grænmʌðər] ['serə] [dru:] , [æt; ət] ['hælɪfæks] , ['selɪbreɪtɪd] [hɜ:r; hər] [sen'teniəl] [ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ] .
Grandmother **Sarah** **Drew** **,** **at** **Halifax** **,** **celebrated** **her** **centennial** **a** **year** **ago** **.**
祖母 莎拉 德鲁 , 在 哈利法克斯 , 著名 她 百年纪念 一个 年 前 .

一年前，居住在哈利法克斯的莎拉·德鲁奶奶庆祝了她的百岁生日。

[hɜːr; hər]['kɑːnstənt][kəm'pænjən][ɪz][æn; ən][oʊld]['baɪb(ə)l] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [druː] ['fæməli]

Her	constant	companion	is	an	old	Bible	which	has	been	in	the	Drew	family
她	持续的	伴侣	是	一个	老的	圣经	哪个	有	到过	在	这	德鲁	家庭

[fɔːr; fər] - ['jɪrz] .

for	250	years	.
为了	-	年	.

她形影不离的是一本古老的圣经，这本圣经已经在德鲁家族传承了250年。

['mɪsɪz] . - ['bɛvənz] , [ʌv; əv]['dæn,bəri] , [mæs] . ,

Mrs	.	Triphene	Bevans	,	of	Danbury	,	Mass	.	,
太太	.	-	贝文斯	,	的	丹伯里	,	大量的	.	,

来自马萨诸塞州丹伯里的特里芬·贝文斯夫人

[held][ə; eɪ] ['laɪvli] [sen'teniəl] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['pɑːləz] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] [striːt] [tʃɜːrtʃ] , ['eɪprəl] -

held	a	lively	centennial	reception	in	the	parlors	of	the	West	Street	Church	,	April	14
握住	一个	热闹	百年纪念	接待	在	这	客厅	的	这	西方	街道	教会	,	四月	-

, - .

,	1886	.
,	-	.

1886 年 4 月 14 日，在西街教堂的客厅里举行了一场热闹的百年庆典招待会。

[hɜːr; hər] [helθ] , ['hɪrɪŋ] [ænd; ənd] [spiːtʃ] [wɜːr; wər] [gʊd] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][step] [brɪsk] .

Her	health	,	hearing	and	speech	were	good	,	and	her	step	brisk	.
她	健康	,	听力	和	演讲	是	好的	,	和	她	步	轻快	.

她身体健康，听力和语言能力都很好，步伐轻快。

[ʃiː; ʃi] [ə'trɪbjuːts] [hɜːr; hər][eɪdʒ][ænd; ənd] [gʊd] [helθ] [tuː; tə] [gʊd] ['hæbɪts][ænd; ənd] [ə'laʊɪŋ] ['nʌθɪŋ]

She	attributes	her	age	and	good	health	to	good	habits	and	allowing	nothing
她	属性	她	年龄	和	好的	健康	到	好的	习惯	和	允许	没有什么

[tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [ɔːr] ['wɜːri] [hɜːr; hər] .

to	trouble	or	worry	her	.
到	麻烦	或者	担心	她	.

她将自己的长寿和健康归功于良好的生活习惯，以及不让任何事情困扰或担忧自己。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz]['ɔːlweɪz] [bɪn] [ə; eɪ][strɪkt] [tʃɜːrtʃ] ['membər] .

She	has	always	been	a	strict	church	member	.
她	有	总是	到过	一个	严格的	教会	成员	.

她一直是一位非常虔诚的教会成员。

['wɪljəm] ['wɔːtərmən] , [ʌv; əv] ['ɔʃˌkɔʃ] , [wɪs'kɑːnsɪn] , [ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] - ['jɪrz] [oʊld] .

William	Waterman	,	of	Oshkosh	,	Wisconsin	,	is	said	to	be	109	years	old	.
威廉	沃特曼	,	的	奥什科什	,	威斯康星州	,	是	说	到	是	-	年	老的	.

来自威斯康星州奥什科什的威廉·沃特曼据称已经109岁了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [hiː; hi] “ [ɪz][ə; eɪ] ['meθədɪst] , ['juːzɪz] ['lɪkər] [ænd; ənd][tə'bækoʊ] ,

It	is	said	he	“	is	a	Methodist	,	uses	liquor	and	tobacco	,
它	是	说	他	“	是	一个	卫理公会	,	用途	酒	和	烟草	,

据说他“是一名卫理公会教徒，饮酒吸烟”，

[ænd; ənd][faindz][noʊ] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrld] .

and	finds	no	fault	with	the	world	.
和	发现	不	过错	和	这	世界	.

并且对这个世界没有任何不满。

” ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [oʊ'niːl] [ʌv; əv] ['bɑrnzˌvɪl] , ['dʒɔːrdʒə] ,

”	Joseph	O'Neal	of	Barnesville	,	Georgia	,
”	约瑟夫	奥尼尔	的	巴恩斯维尔	,	乔治亚州	,

“来自佐治亚州巴恩斯维尔的约瑟夫·奥尼尔，

[maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['lɪvɪŋ] [stɪl] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['froʊz(ə)n][tuː; tə] [deθ] [læst]['wɪntər] ,

might	have	been	living	still	if	he	had	not	been	frozen	to	death	last	winter	,
可能	有	到过	活的	仍然	如果	他	有	不是	到过	冷冻	到	死亡	最后的	冬天	,

如果他去年冬天没有被冻死，或许现在还活着。

[æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] - , [ɪn][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] ['blɪzərd] .

at	the	age	of	107	,	in	a	sudden	blizzard	.
在	这	年龄	的	-	,	在	一个	突然	暴风雪	.

107岁时，在一场突如其来的暴风雪中去世。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['niːgroʊ] , [ænd; ənd][hæd; həd]['oʊvər] - [dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts] .

He	was	a	negro	,	and	had	over	200	descendants	.
他	曾是	一个	黑人	,	和	有	超过	-	后代	.

他是一名黑人，有200多个后代。

['mɪsɪz] . [ɪ'lɪzəbəθ] ['tɔməs] , [ʌv; əv] ['riːdɪŋ] , [pen] . , [huː] [hæd; həd] [lɪvd] [ə; eɪ] ['sentʃəri] ,

Mrs	.	Elizabeth	Thomas	,	of	Reading	,	Penn	.	,	who	had	lived	a	century	,
太太	.	伊丽莎白	托马斯	,	的	阅读	,	宾夕法尼亚	.	,	WHO	有	居住地	一个	世纪	,

来自宾夕法尼亚州雷丁的伊丽莎白·托马斯夫人，享年一百岁。

[maɪt] [biː; bi] [stɪl] ['lɪvɪŋ] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [kɪld] [læst] [jɪr] ,

might	be	still	living	if	she	had	not	been	killed	last	year	,
可能	是	仍然	活的	如果	她	有	不是	到过	被杀	最后的	年	,

如果她去年没有遇害，或许现在还活着。

[waɪl] ['wɔːkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['reɪlroʊd] [træk] .

while	walking	on	the	railroad	track	.
尽管	步行	在	这	铁路	追踪	.

在铁轨上行走时。

[ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] ['oʊvərʌn][ðə; ði]['sentʃəri] , [wiː; wi] [maɪt] ['menʃ(ə)n] ['fɜːrðər] , ['saɪmən] [hə'ræs] , [huː]

Of	those	who	overrun	the	century	,	we	might	mention	further	,	Simon	Harras	,	who
的	那些	WHO	超限	这	世纪	,	我们	可能	提到	更远	,	西蒙	哈拉斯	,	WHO

[daɪd][ɪn] ['pʌtnəm] [ˌsiː 'oʊ] . ,

died	in	Putnam	Co	.	,
死亡	在	普特南	合作	.	,

在那些活过世纪的人中，我们还可以再提一下西蒙·哈拉斯，他死于普特南县。

[ˌɪndi'ænə] , [læst]['dʒænjueri] , [eɪdʒd] - .

Indiana	,	last	January	,	aged	109	.
印第安纳州	,	最后的	一月	,	老年人	-	.

印第安纳州，去年一月，享年109岁。

[hɪz; ɪz] ['meməri] [wʌz; wəz] [gʊd] [tuː; tə][ðə; ði][læst] .

His	memory	was	good	to	the	last	.
他的	记忆	曾是	好的	到	这	最后的	.

他的记忆力一直很好，直到去世。

['mɪsɪz] . [ɪ'lɪzəbəθ] [smɔːl] , ['relɪkt][ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['sæmjuəl] [smɔːl] , [æt; ət] ['luːistən] , [meɪn] ,

Mrs	.	Elizabeth	Small	,	relict	of	Dr	.	Samuel	Small	,	at	Lewiston	,	Maine	,
太太	.	伊丽莎白	小的	,	遗迹	的	博士	.	塞缪尔	小的	,	在	刘易斯顿	,	缅因州	,

伊丽莎白·斯莫尔夫人，塞缪尔·斯莫尔医生的遗孀，居住在缅因州刘易斯顿。

[hæd; həd] [pæst] [hɜːr; hər]['hʌndrədθ,'hʌndrətθ] ['bɜːrθdeɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] , [wen] [ʃiː; ʃi][daɪd][ʌv; əv]

had	passed	her	hundredth	birthday	a	few	weeks	,	when	she	died	of
有	通过了	她	百分之一	生日	一个	很少	周	,	什么时候	她	死亡	的

['æpəpleksi] ;

apoplexy	;
中风	;

她刚过完百岁生日几周后，就因中风去世了；

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['suːzn] ['fɪlɪps] , [ʌv; əv] ['wɪlsn] [kriːk] , [en] . [siː] . ,

and	Mrs	.	Susan	Phillips	,	of	Wilson	Creek	,	N	.	C	.	,
和	太太	.	苏珊	菲利普斯	,	的	威尔逊	溪	,	N	.	C	.	,

以及来自北卡罗来纳州威尔逊溪的苏珊·菲利普斯夫人

[daɪd] [læst] [jɪr] [dʒʌst][æz; əz][ʃi:; ʃi] ['fɪnɪʃt] [hɜ:r; hər] ['sentʃəri] .

died	last	year	just	as	she	finished	her	century	.
死亡	最后的	年	只是	作为	她	完成的	她	世纪	.

她去年去世，当时她刚过完百岁生日。

['neɪθn] , ['fɔ:rmərli] [sleɪv] [ʌv; əv][bendʒ] .

Nathan	,	formerly	slave	of	Benj	.
内森	,	以前	奴隶	的	本杰	.

内森，原为本杰明的奴隶。

['dʌblju:] . ['boʊdi] , [daɪd] [læst] [jɪr] [ɪn] [ˌmɪsɪ'sɪpi] , ['tɔ:lbət; 'tælbət][ˌsi: 'oʊ] . , [eɪdʒd] - .

W	.	Bodie	,	died	last	year	in	Mississippi	,	Talbot	Co	.	,	aged	107	.
W	.	博迪	,	死亡	最后的	年	在	密西西比州	,	塔尔博特	合作	.	,	老年人	-	.

W. Bodie 于去年在密西西比州塔尔博特县去世，享年 107 岁。

['krɪstəfər] [mæn] , [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] , [mɪ'zʊri] , [daɪd] [læst] [jɪr] , [eɪdʒd] - .

Christopher	Mann	,	of	Independence	,	Missouri	,	died	last	year	,	aged	111	.
克里斯托弗	曼恩	,	的	独立	,	密苏里州	,	死亡	最后的	年	,	老年人	-	.

来自密苏里州独立城的克里斯托弗·曼恩去年去世，享年 111 岁。

[ðə; ði]['oʊldɪst][ʌv; əv][ɔ:l] , [ænd; ənd]['prɑ:bəbli][ðə; ði]['oʊldɪst]['mɪnɪstər][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] , [ɪz] [rev] . [θɑ:z] .

The	oldest	of	all	,	and	probably	the	oldest	minister	in	the	world	,	is	Rev	.	Thos	.
这	最老	的	全部	,	和	大概	这	最老	部长	在	这	世界	,	是	牧师	.	托马斯	.

其中年纪最大的，也可能是世界上最年长的牧师，是托马斯牧师。

['tenənt] , [ʌv; əv] ['vɪnjərd] ['taʊnʃɪp] , ['ɑ:rkənsɔ:] , [æn; ən][aɪ'tɪnərənt] ['meθədɪst] ['pri:tʃər] , [bɔ:rn][ɪn]

Tenant	,	of	Vineyard	Township	,	Arkansas	,	an	itinerant	Methodist	preacher	,	born	in
租户	,	的	葡萄园	乡	,	阿肯色州	,	一个	流动	卫理公会	牧师	,	出生	在

- , [naʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] 116th [jɪr] .

1771	,	now	in	his	116th	year	.
-	,	现在	在	他的	116th	年	.

佃农，阿肯色州葡萄园镇居民，一位四处奔波的卫理公会传教士，生于 1771 年，现年 116 岁。

['mɪstər] . ['edwərd] ['dʒentri][toʊld][ə; eɪ] [mɔ:r] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l]['stɔ:ri][æt; ət][ˌɪndiə'næpəlɪs] , [læst][dʒʊ'laɪ] .

Mr	.	Edward	Gentry	told	a	more	remarkable	story	at	Indianapolis	,	last	July	.
先生	.	爱德华	绅	讲述	一个	更多的	卓越	故事	在	印第安纳波利斯	,	最后的	七月	.

去年七月，爱德华·根特里先生在印第安纳波利斯讲述了一个更加非凡的故事。

[hi:; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['gʌvɝnɝz] ['ɑ:fɪs] , [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən][wɜ:r; wər] ['gesɪŋ] [æt; ət]

He	was	at	the	governor's	office	,	and	gentlemen	were	guessing	at
他	曾是	在	这	州长的	办公室	,	和	先生们	是	猜测	在

[hɪz; ɪz][eɪdʒ] .

his	age	.
他的	年龄	.

他当时在州长办公室，先生们都在猜测他的年龄。

[nʌn] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][hɪm; ɪm]['oʊvər]['fɪfti] ; [bʌt; bət][hi:; hi] [sed] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][sʌn] ['fɪfti] -

None	supposed	him	over	fifty	;	but	he	said	he	had	a	son	fifty	-
没有任何	据称	他	超过	五十	;	但	他	说	他	有	一个	儿子	五十	-

[tu:] ['jɪrz] [oʊld] ,

two	years	old	,
二	年	老的	,

谁也没想到他超过五十岁；但他却说他有个五十二岁的儿子。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][hɪm'self]['sev(ə)nti] - [eɪt] .

and	was	himself	seventy	-	eight	.
和	曾是	他自己	七十	-	八	.

他本人当时七十八岁。

[hiː; hi] ['ædɪd] : “ [maɪ]['dɑːktər][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['fɪfti] ['jɪrz] - [lɔːŋgər] [liːs] [ɑːn][maɪ][laɪf] ,

He	added	:	“	My	doctor	has	given	me	a	fifty	years	-	longer	lease	on	my	life	,
他	额外	:	“	我的	医生	有	给定	我	一个	五十	年	-	更长	租	在	我的	生活	,

['bɑːrɪŋ] ['æksədənts] .

barring	accidents	.
禁止	事故	.

他还补充道：“我的医生给了我五十年的寿命，除非发生意外。”

[maɪ] ['fɑːðər] [ɪz] - [ænd; ənd][ɪz] [stɪl] ['lɪvɪŋ] .

My	father	is	128	and	is	still	living	.
我的	父亲	是	-	和	是	仍然	活的	.

我父亲今年128岁，仍然健在。

[maɪ] ['mʌðər] [daɪd][æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] - , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [lɪvd] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm]

My	mother	died	at	the	age	of	117	,	and	her	mother	lived	to	the	same
我的	母亲	死亡	在	这	年龄	的	-	,	和	她	母亲	居住地	到	这	相同的

[eɪdʒ] .

age	.
年龄	.

我母亲享年117岁，她的母亲也活到了同样的年龄。

” ['mɪstər] . ['dʒentri][ɪz][ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [bɜːrθ] .

”	Mr	.	Gentry	is	of	English	birth	.
”	先生	.	绅	是	的	英语	出生	.

“詹特里先生是英国人。”

[pər'hæps][ðə; ði][best] ['spesɪmən][ʌv; əv]['fæməli] [helθ] [ɪz] [ðæt][ʌv; əv][ðə; ði]['ætkənsən, 'ætkɪnsən]['fæməli]

Perhaps	the	best	specimen	of	family	health	is	that	of	the	Atkinson	family
也许	这	最好的	标本	的	家庭	健康	是	那	的	这	阿特金森	家庭

[ʌv; əv] ['glɑːstər] , [mæs] .

of	Gloucester	,	Mass	.
的	格洛斯特	,	大量的	.

或许家庭健康的最佳典范就是马萨诸塞州格洛斯特的阿特金森一家。

[naɪn] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][bɔːrn] , [ænd; ənd][ɔːl] [lɪvd] .

Nine	children	were	born	,	and	all	lived	.
九	孩子们	是	出生	,	和	全部	居住地	.

共生育了九个孩子，全部都活了下来。

[ðə; ði][fɜːrst] [deθ] [ɪn][ðə; ði]['fæməli][wʌz; wəz][ə; eɪ][fjuː] [wiːks] [ə'goʊ] , [wen] [dʒɑːn]['ætkənsən, 'ætkɪnsən]

The	first	death	in	the	family	was	a	few	weeks	ago	,	when	John	Atkinson
这	第一的	死亡	在	这	家庭	曾是	一个	很少	周	前	,	什么时候	约翰	阿特金森

[daɪd] , [eɪdʒd] ['eɪti] - [fɔːr] .

died	,	aged	eighty	-	four	.
死亡	,	老年人	八十	-	四	.

几周前，家中迎来了第一位逝者，约翰·阿特金森去世，享年 84 岁。

[wen] [hiː; hi][daɪd][ðə; ði]['eɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði][naɪn] [ə'maʊnt] [tuː; tə] - ['jɪrz] .

When	he	died	the	ages	of	the	nine	amounted	to	703	years	.
什么时候	他	死亡	这	年龄	的	这	九	金额	到	-	年	.

他去世时，这九个人的年龄加起来有703岁。

[ænt] ['daɪnə][dʒɑːn] , [ðə; ði]['oʊldɪst]['ɪndiən][æt; ət][ðə; ði][ˌɔnən'dɑːgə-'dɔː-][ˌrezər'veɪʃ(ə)n][daɪd][ɪn][meɪ] ,

Aunt	Dinah	John	,	the	oldest	Indian	at	the	Onondaga	reservation	died	in	May	,
阿姨	迪娜	约翰	,	这	最老	印度	在	这	奥农达加	预订	死亡	在	可能	,

- , [eɪdʒd] - .

1884	,	aged	109	.
-	,	老年人	-	.

奥农达加保留地最年长的印第安人迪娜·约翰阿姨于 1884 年 5 月去世，享年 109 岁。

[ə'baʊt] [ten] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,
About **ten** **years** **ago** **,**
关于 十 年 前 ,

大约十年前，

[wen] ['gʌvərnər] ['si:mɔ:] [wʌz; wəz][ə'baʊt][tu:; tə] [meɪk] [æn; ən] [ə'dres] [æt; ət][æn; ən]['ɪndiən] [fer]
when **Governor** **Seymour** **was** **about** **to** **make** **an** **address** **at** **an** **Indian** **fair**
什么时候 州长 西摩 曾是 关于 到 制作 一个 地址 在 一个 印度 公平的
[ɑ:n][ðə; ði][ˌɔnən'dɑ:gə-'dɔ:-][ˌrezər'veɪʃ(ə)n] ,
on **the** **Onondaga** **reservation** **,**
在 这 奥农达加 预订 ,

当州长西摩准备在奥农达加保留地的一个印第安人集市上发表讲话时

[ænt] ['daɪnə] [wɔ:kt] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['plætfɔ:rm][ænd; ənd] [æskt] [tu:; tə][bi:; bi] [ˌɪntrə'du:st] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
Aunt **Dinah** **walked** **upon** **the** **platform** **and** **asked** **to** **be** **introduced** **to** **him** **.**
阿姨 迪娜 步行 之上 这 平台 和 问 到 是 介绍 到 他 .

迪娜阿姨走上台，请求介绍他认识。

['mɪstər] . ['gɑ:rdnər] [sed] , " ['gʌvərnər] ['si:mɔ:] , [ðɪs] [ɪz] [ænt] ['daɪnə] , [hu:] ['wɒnts][tu:; tə] [bɪ'kʌm]
Mr **.** **Gardner** **said** **,** **"** **Governor** **Seymour** **,** **this** **is** **Aunt** **Dinah** **,** **who** **wants** **to** **become**
先生 . 加德纳 说 , " 州长 西摩 , 这 是 阿姨 迪娜 , WHO 想要 到 变得
[ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] . "
acquainted **with** **you** **.** **"**
熟人 和 你 . "

加德纳先生说："西摩州长，这位是迪娜阿姨，她想认识您。"

" [oʊ] , [noʊ] ; [hɪm; ɪm][get] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] , " [ænt] ['daɪnə] [ɪk'spleɪnd] .
" **Oh** **,** **no** **;** **him** **get** **acquainted** **with** **me** **,** **"** **Aunt** **Dinah** **explained** **.**
" 哦 , 不 ; 他 得到 熟人 和 我 , " 阿姨 迪娜 解释 .

"哦，不；他要和我认识，"迪娜阿姨解释道。

" [ˌem 'i:] [noʊ] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [noʊ] ['enibɑ:di] .
" **Me** **know** **him** **before** **he** **know** **anybody** **.**
" 我 知道 他 前 他 知道 任何人 .

"我比他认识任何人之前就认识他了。"

['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ][ˌem 'i:][goʊ][tu:; tə] ['pɔmpi] [hɪl] , [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɚz] ['groʊsəri] .
Many **years** **ago** **me** **go** **to** **Pompey** **Hill** **,** **his** **father's** **grocery** **.**
许多 年 前 我 去 到 庞贝 爬坡道 , 他的 父亲的 杂货店 .

很多年前，我去过庞贝山，那是他父亲的杂货店。

['gʌvɚnɚz] ['fɑ:ðər] [seɪ] : - [maɪ] [skwɔ:] ['veri] [sɪk] .
Governor's **father** **say** **:** **'** **My** **squaw** **very** **sick** **.**
州长的 父亲 说 : - 我的 印第安女人 非常 生病的 .

州长的父亲说："我的妻子病得很重。"

- [aɪ][æsk] , - [wʌt] ['mætər] ?
' **I** **ask** **,** **'** **What** **matter** **?**
- 我 问 , - 什么 事情 ?

我问："这有什么关系？"

- [hɪz; ɪz]['fɑ:ðər] [seɪ] , - [goʊ][ɪn]
' **His** **father** **say** **,** **'** **Go** **in**
- 他的 父亲 说 , - 去 在

他父亲说："进去吧。"

[ænd; ənd] [si:] [fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] .
and **see** **for** **yourself** **.**
和 看 为了 你自己 .

你自己去看看吧。

- [hiː; hi][goʊ]['ɪntuː][ə; eɪ] [ruːm] ; [siː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pə'puːs] [ə'baʊt][ə; eɪ] [fʊt] [lɔːŋ] .

'	He	go	into	a	room	;	see	a	little	pappoose	about	a	foot	long	.
-	他	去	进入	一个	房间	;	看	一个	小的	帕普斯	关于	一个	脚	长的	.

他走进一个房间；看到一只大约一英尺长的小婴儿。

" [ðen] ['muːvɪŋ] [tɔːrd] ['gʌvərnər] ['siːmɔː] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [hɜːr; hər]['fɪŋgər][æt; ət][hɪm; ɪm] ,

"	Then	moving	toward	Governor	Seymour	,	and	pointing	her	finger	at	him	,
"	然后	移动	朝向	州长	西摩	,	和	指向	她	手指	在	他	,

[ʃiː; ʃi] [sed] :

she	said	:
她	说	:

然后她走向西摩州长，指着他说：

" [ðæt] [pə'puːs] [wʌz; wəz][juː; jʊ] , ['gʌvərnər] ['siːmɔː] , [bɔːrn] [ðæt] [naɪt] .

"	That	pappoose	was	you	,	Governor	Seymour	,	born	that	night	.
"	那	帕普斯	曾是	你	,	州长	西摩	,	出生	那	夜晚	.

"那个小家伙就是你，西摩州长，那天晚上出生的。"

" [ænt] ['daɪnə] [kɔːld] ['friːkwəntli] [æt; ət]['mɪstər] . ['siːmɔrz] [ænd; ənd] [tʊk] [ɪ'speʃl] [dɪ'laɪt] [ɪn]

"	Aunt	Dinah	called	frequently	at	Mr	.	Seymour's	and	took	especial	delight	in
"	阿姨	迪娜	称为	频繁地	在	先生	.	西摩的	和	采取	特别的	喜	在

['rɑːkɪŋ] [ðə; ði]['kreɪd(ə)l][ænd; ənd] ['ʃaʊərɪŋ] [kə'resɪs] [ɪn][hɜːr; hər] ['neɪtɪv] ['fæʃ(ə)n] [ə'pɑːn][ðə; ði]

rocking	the	cradle	and	showering	caresses	in	her	native	fashion	upon	the
摇滚	这	摇篮	和	淋浴	爱抚	在	她	本国的	时尚	之上	这

['fjuːtʃər] ['gʌvərnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] .

future	Governor	of	the	State	.
未来	州长	的	这	状态	.

"迪娜阿姨经常去西摩先生家，她特别喜欢摇着摇篮，用她特有的方式爱抚这位未来的州长。"

[ə'baʊt] [θriː] ['jɪrz] [ə'goʊ][ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [blaɪnd] ,

About	three	years	ago	she	became	blind	,
关于	三	年	前	她	成为	瞎的	,

大约三年前她失明了，

[ænd; ənd][hæz; həz] [sɪns] [bɪn] [kept] [æt; ət][hɜːr; hər] [hoʊm] [ɑːn][ðə; ði][ˌɔnən'dɑːgə-'dɔː-][ˌrezər'veɪʃ(ə)n] .

and	has	since	been	kept	at	her	home	on	the	Onondaga	reservation	.
和	有	自从	到过	保留	在	她	家	在	这	奥农达加	预订	.

此后，她一直被安置在位于奥农达加保留地的家中。

[ʃiː; ʃi] [ri'teind] [hɜːr; hər] ['fækltiz] [tuː; tə][ðə; ði][læst] .

She	retained	her	faculties	to	the	last	.
她	保留	她	学院	到	这	最后的	.

她直到生命的最后一刻都保持着清醒的头脑。

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [daɪd] ['θɜːrti] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

Her	husband	died	thirty	years	ago	.
她	丈夫	死亡	三十	年	前	.

她的丈夫三十年前去世了。

[hɜːr; hər] ['daɪɪŋ] [rɪ'kwest] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði]['peɪgən]['serəmoʊni][biː; bi][fɜːrst] [əb'zɜːrvd] [ænd; ənd]

Her	dying	request	was	that	the	pagan	ceremony	be	first	observed	and
她	垂死	要求	曾是	那	这	异教徒	仪式	是	第一的	观察到	和

['æftərwərd][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['rɪtʃuəl] .

afterward	the	Christian	ritual	.
之后	这	基督教	仪式	.

她临终前的遗愿是先举行异教仪式，然后再举行基督教仪式。

[wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə] ['rekən] , [sez] [ðə; ði] [hoʊm] ['dʒɜːrn(ə)l] , [æz; əz][ðə; ði] [dɪ'klaɪnɪŋ] ['pɪriəd]

What	are	we	to	reckon	,	says	the	Home	Journal	,	as	the	declining	period
什么	是	我们	到	估计	,	说道	这	家	杂志	,	作为	这	下降	时期

[ʌv; əv]['mænz] [ɪg'zɪstəns] ?

of	man's	existence	?
的	男人的	存在	?

《家庭杂志》问道：我们应该把人类存在的衰落时期归结为什么？

[ðə; ði] [pɔɪnt] [æt; ət] [wɪtʃ] [oʊld][eɪdʒ][tæps][ˌjuː 'es][ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] ,

The	point	at	which	old	age	taps	us	on	the	shoulder	,
这	观点	在	哪个	老的	年龄	水龙头	我们	在	这	肩膀	,

衰老轻拍我们肩膀的那一刻

[ænd; ənd] [sez] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə] [kiːp] [ˌjuː 'es] ['kʌmpəni] , ['veriz] [wɪð; wɪθ] ['evri] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .

and	says	it	comes	to	keep	us	company	,	varies	with	every	individual	.
和	说道	它	来	到	保持	我们	公司	,	变化	和	每一个	个人	.

并说它来是为了陪伴我们，但这因人而异。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪ'pendz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɑːn]['sɜːrkəmstænsɪz] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər]['hɑːrdli][ðə; ði] [seɪm] [ɪn] ['eni] [tuː]

It	depends	a	great	deal	on	circumstances	,	which	are	hardly	the	same	in	any	two
它	取决于	一个	伟大的	交易	在	情况	,	哪个	是	几乎	这	相同的	在	任何	二

['keɪsɪz] .

cases	.
案例	.

这很大程度上取决于具体情况，而任何两个案例的具体情况都几乎不尽相同。

[sʌm; səm] ['raɪtɚz] [hæv; həv] [sed] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][ɪz][oʊld][æt; ət] ['fɔːrti] - [faɪv] ,

Some	writers	have	said	that	a	man	is	old	at	forty	-	five	,
一些	作家	有	说	那	一个	男人	是	老的	在	四十	-	五	,

有些作家认为，男人到了四十五岁就算老了。

['ʌðər] [hæv; həv] [set] [daʊn] ['sev(ə)nti][æz; əz][ðə; ði]['nɔːrm(ə)l]['stændərd] .

others	have	set	down	seventy	as	the	normal	standard	.
其他的	有	放	向下	七十	作为	这	普通的	标准	.

其他人则将七十定为正常标准。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [dʒɑːn]['gɑːrdnər] , [huː] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ɑːn] “ [lɔːn'dʒevəti] , ” [ri'maːks] :

Dr	.	John	Gardner	,	who	has	written	on	“	Longevity	,	”	remarks	:
博士	.	约翰	加德纳	,	WHO	有	书面	在	“	长寿	,	”	评论	:

曾撰写过《长寿》一书的约翰·加德纳博士评论道：

“ [lɔːŋ] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][hæz; həz] [kən'vɪnst] [ˌem 'iː] [ðæt] ['sɪksti] - [θriː] [ɪz][æn; ən][eɪdʒ][æt; ət] [wɪtʃ]

“	Long	observation	has	convinced	me	that	sixty	-	three	is	an	age	at	which
“	长的	观察	有	确信	我	那	六十	-	三	是	一个	年龄	在	哪个

[ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv] ['pɝːsənz] [meɪ] [biː; bi] [tɜːm] [oʊld] ,

the	majority	of	persons	may	be	termed	old	,
这	多数	的	人	可能	是	称为	老的	,

“长期的观察使我确信，六十三岁是大多数人可以被称为老年的年龄。”

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ruːl] [wiː; wi] [meɪ] [ə'dɑːpt] [ðɪs] [æz; əz][ðə; ði] ['epək] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	as	a	general	rule	we	may	adopt	this	as	the	epoch	of	the
和	作为	一个	一般的	规则	我们	可能	采纳	这	作为	这	时代	的	这

[kə'mensɪŋ] [dɪ'klaɪn] [ʌv; əv][laɪf] .

commencing	decline	of	life	.
开始	衰退	的	生活	.

总的来说，我们可以将此视为生命开始衰落的时期。

” [sə'poʊz] [ðen] [wiː; wi] [ə'griː] [tuː; tə][kɔːl][noʊ][mæn][oʊld] [tɪl] [hiː; hi][ɪz][pæst]['sɪksti] - [θriː] .

”	Suppose	then	we	agree	to	call	no	man	old	till	he	is	past	sixty	-	three	.
”	认为	然后	我们	同意	到	称呼	不	男人	老的	直到	他	是	过去的	六十	-	三	.

“那么假设我们同意，不到六十三岁，任何人都不能被称为老年人。”

[let] [ˌjuː 'es] [set] [daʊn] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld]

Let	us	set	down	the	names	of	some	of	the	illustrious	people	of	the	world
让	我们	放	向下	这	姓名	的	一些	的	这	杰出	人们	的	这	世界

[huː] [hæv; həv] [prə'lɔːŋd] [ðer; ðər] [deɪz] [ʌv; əv] ['juːsflnəs] ['æftər] [ðæt] [eɪdʒ] .

who	have	prolonged	their	days	of	usefulness	after	that	age	.
WHO	有	延长	他们的	天	的	用处	后	那	年龄	.

让我们列举一些在年老之后仍然对社会做出贡献的杰出人物的名字。

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ə; eɪ] ['teɪbl] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv]

We	shall	make	a	table	of	them	,	and	begin	it	with	those	who	have
我们	将	制作	一个	桌子	的	他们	,	和	开始	它	和	那些	WHO	有

[daɪd] [æt; ət] ['sev(ə)nti] ,

died	at	seventy	,
死亡	在	七十	,

我们将列出他们的名单，首先列出那些享年七十岁去世的人。

— [ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [seɪ] ,

—	that	is	to	say	,
—	那	是	到	说	,

也就是说，

[wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ɪn] [huːm] [ðə; ði] [sprɪŋz] [ʌv; əv] [laɪf] [hæv; həv] [nɑːt] [stʊd] [stɪl] [tɪl] [ðeɪ] [hæv; həv]

with	those	in	whom	the	springs	of	life	have	not	stood	still	till	they	have
和	那些	在	谁	这	弹簧	的	生活	有	不是	站立	仍然	直到	他们	有

[hæd; həd] [æt; ət] [liːst] ['sev(ə)n] ['jɪrz] [ʌv; əv] [oʊld] [eɪdʒ] .

had	at	least	seven	years	of	old	age	.
有	在	至少	七	年	的	老的	年龄	.

对于那些生命之泉尚未停止流动，至少已步入七年老年的人来说，更是如此。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] , [haʊ'evər] , [tuː; tə] [biː; bi] [fɑːr] [frʌm; frəm] [ɪg'zɔːstɪv] ,

It	will	be	found	,	however	,	to	be	far	from	exhaustive	,
它	将要	是	成立	,	然而	,	到	是	远的	从	详尽的	,

然而，人们会发现它远非详尽无遗。

[ænd; ənd] ['evri] ['riːdər] [meɪ] [faɪnd] ['pleʒər] [ɪn] ['ædɪŋ] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [oʊn] [stɑːk]

and	every	reader	may	find	pleasure	in	adding	to	it	from	his	own	stock
和	每一个	读者	可能	寻找	乐趣	在	添加	到	它	从	他的	自己的	库存

[ʌv; əv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] :

of	information	:
的	信息	:

每个读者都可以根据自己掌握的信息，为之补充完善：

[eɪdʒ] [æt; ət] [deθ] .

Age	at	Death	.
年龄	在	死亡	.

死亡年龄。

- — [kə'lʌmbəs] ; [lɔːrd] ['tʃætəm] ; ['pet,raːk] ; [kəu'pəːnikəs] ; [ˌspælənt'sɑːni] ; ['bʊrˌhɑːvə] ; [gɔːl] .

70	—	Columbus	;	Lord	Chatham	;	Petrarch	;	Copernicus	;	Spallanzani	;	Boerhaave	;	Gall	.
-	—	哥伦布	;	主	查塔姆	;	彼特拉克	;	哥白尼	;	斯帕兰扎尼	;	布尔哈夫	;	瘿	.

70——哥伦布；查塔姆勋爵；彼特拉克；哥白尼；斯帕兰扎尼；布尔哈夫；瘿。

- — [lɪ'niːəs] .

71	—	Linnæus	.
-	—	林奈	.

71—林奈。

- — ['ʃɑːləˌmeɪn] ; ['sæmjuəl] ['rɪtʃərdsən] ; ['ælən] ['ræmzi] ; [dʒɑːn] ['lɑːk] ; ['nɛkɚ] .

72	—	Charlemagne	;	Samuel	Richardson	;	Allan	Ramsey	;	John	Locke	;	Necker	.
-	—	查理曼大帝	;	塞缪尔	理查森	;	艾伦	拉姆齐	;	约翰	洛克	;	内克尔	.

72—查理曼大帝；塞缪尔·理查森；艾伦·拉姆齐；约翰·洛克；内克尔。

- — [tʃɑ:rlz] ['dɑ:rwɪn] ; ['θɔ:rˌwɔ:ldzən] .
73 — Charles Darwin ; Thorwaldsen .
- — 查尔斯 达尔文 ; 索瓦尔森 .

73—查尔斯·达尔文；索瓦尔森。

- — ['hændl] ; ['fredrɪk] [ðə; ði] [greɪt] ; ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['dʒenər] .
74 — Handel ; Frederick the Great ; Dr . Jenner .
- — 亨德尔 ; 弗雷德里克 这 伟大的 ; 博士 . 詹纳 .

74—亨德尔；腓特烈大帝；詹纳博士。

- — ['haɪdn] ; ['dʌgəld] ['stju:ət; 'stju-] .
75 — Haydn ; Dugald Stewart .
- — 海顿 ; 杜格尔德 斯图尔特 .

75—海顿；杜格尔德·斯图尔特。

- — [bɔ'su:eɪ] .
76 — Bossuet .
- — 博絮埃 .

76—博絮埃。

- — ['tɔməs] ['telfərd] ; [sɜ:r]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][bæŋks] ; [lɔ:rd] ['bi:kənzˌfi:ld] .
77 — Thomas Telford ; Sir Joseph Banks ; Lord Beaconsfield .
- — 托马斯 特尔福德 ; 先生 约瑟夫 银行 ; 主 比肯斯菲尔德 .

77—托马斯·特尔福德；约瑟夫·班克斯爵士；比肯斯菲尔德勋爵。

- — [gæli'leiəu] ; [kɔ:r'neɪl] .
78 — Galileo ; Corneille .
- — 伽利略 ; 科内耶 .

78—伽利略；科内耶。

- — ['wɪljəm] ['hɑ:rvi] ; ['rɑ:bərt] ['sti:vnsn] ; ['henri] ['kævəndɪʃ] .
79 — William Harvey ; Robert Stevenson ; Henry Cavendish .
- — 威廉 哈维 ; 罗伯特 史蒂文森 ; 亨利 卡文迪什 .

79—威廉·哈维；罗伯特·史蒂文森；亨利·卡文迪什。

- — ['pleɪtoʊ] ; ['wə:dzwə(:)θ] ; [rælf; reɪf]['wɔ:ldəu] ['emərsn] ; [kænt] ; [ti:rz] ; ['wɪljəm] ['kʌlən] .
80 — Plato ; Wordsworth ; Ralph Waldo Emerson ; Kant ; Thiers ; William Cullen .
- — 柏拉图 ; 华兹华斯 ; 拉尔夫 沃尔多 爱默生 ; 康德 ; 蒂尔斯 ; 威廉 库伦 .

80—柏拉图；华兹华斯；拉尔夫·沃尔多·爱默生；康德；梯也尔；威廉·卡伦。

- — [bu:'fɔ:ŋ] ; ['edwərd] [jʌŋ] ; [sɜ:r]['edwərd] [koʊk] ; [lɔ:rd] ['pɑ:mərstən] .
81 — Buffon ; Edward Young ; Sir Edward Coke ; Lord Palmerston .
- — 布冯 ; 爱德华 年轻的 ; 先生 爱德华 可口可乐 ; 主 帕默斯顿 .

81—布冯；爱德华·杨；爱德华·科克爵士；帕默斯顿勋爵。

- — [ɑ:'nəʊ] .
82 — Arnauld .
- — 阿诺德 .

82—阿尔诺。

- — ['welɪŋtən] ; [goʊθ] ; ['vɪktər]['hju:gəu] .
83 — Wellington ; Goethe ; Victor Hugo .
- — 惠灵顿 ; 歌德 ; 胜利者 雨果 .

83—惠灵顿；歌德；维克多·雨果。

- — [vɔl'ter] ; [ˌtæli'rænd] ; [sɜ:r] ['wɪljəm] ['hɜ:rʃl] .
84 — Voltaire ; Talleyrand ; Sir William Herschel .
- — 伏尔泰 ; 塔列朗 ; 先生 威廉 赫歇尔 .

84—伏尔泰；塔列朗；威廉·赫歇尔爵士。

- — ['keɪtoʊ][ðə; ði] [waɪz] ; ['nu:tən] ; [bendʒ] .
85 — Cato the Wise ; Newton ; Benj .
- — 卡托 这 明智的 ; 牛顿 ; 本杰 .

85—智者加图；牛顿；本杰明

['frænklɪn] ; ['dʒerəmi] ['bentəm] .
Franklin ; Jeremy Bentham .
富兰克林 ; 杰里米 边沁 .

富兰克林；杰里米·边沁。

- — [ɜ:rl] ['rʌsl] ; ['edmənd] ['hæli; 'hɔli; 'heɪli] ; [kɑ:'lail] .
86 — Earl Russell ; Edmund Halley ; Carlyle .
- — 伯爵 罗素 ; 埃德蒙 哈雷 ; 凯雷集团 .

86—厄尔·罗素；埃德蒙·哈雷；卡莱尔。

- — [dʒɑ:n]['wezli; 'wes-] .
88 — John Wesley .
- — 约翰 韦斯利 .

88—约翰·卫斯理。

- — ['maɪk(ə)l]['ændʒiləu] .
89 — Michael Angelo .
- — 迈克尔 安杰洛 .

89—米开朗基罗。

- — ['sɔfəkli:z] .
90 — Sophocles .
- — 索福克勒斯 .

90—索福克勒斯。

- — ['tɪʃən] .
99 — Titian .
- — 提香 .

99—提香。

- — [ˌfɑ:ntə'nɛl] .
100 — Fontenelle .
- — 丰特内尔 .

100—丰特内尔。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪk'sepʃən(ə)l] [ɪn] ['lɪvɪŋ] [soʊ] [lɔ:ŋ] ,
It may be said that they were exceptional in living so long ,
它 可能 是 说 那 他们 是 非凡的 在 活的 所以 长的 ,

可以说，他们能活这么久实属罕见。

[bʌt; bət] [ɪf] [wʌt] [ðə; ði] [best] [ə'θɔ:rətiz] [seɪ] [bi:; bi] [tru:] , [ðə; ði] [ik'sepʃənz] [ɔ:t] [tu:; tə] [bi:; bi]
but if what the best authorities say be true , the exceptions ought to be
但 如果 什么 这 最好的 当局 说 是 真的 , 这 例外情况 应该 到 是
[ðə; ði]
the
这

但如果权威人士所言属实，那么例外情况应该是……

['pi:p(ə)l] [hu:] [daɪd] [jʌŋ] ,
people who died young ,
人们 WHO 死亡 年轻的 ,

英年早逝的人

[ænd; ənd] [nɑ:t] [ðoʊz] [hu:] [prə'lɔ:ŋ] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] [ænd; ənd] ['kæri] [ɑ:n] [ðer; ðər] [wɜ:rk] [tɪl] [ðeɪ]
and not those who prolong their lives and carry on their work till they
和 不是 那些 WHO 延长 他们的 生活 和 携带 在 他们的 工作 直到 他们
[ɑ:r; ər] [oʊld] .
are old .
是 老的 .

而不是那些延长寿命、一直工作到年老的人。

[fjuː] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [meɪ] [faɪnd] [ɑːr'selvz] , [laɪk] [lɔːrd] ['pɑːmərstən] , [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['gretɪst] ['vɪgər][æt; ət]

Few	of	us	may	find	ourselves	,	like	Lord	Palmerston	,	in	our	greatest	vigor	at
很少	的	我们	可能	寻找	我们自己	，	喜欢	主	帕默斯顿	，	在	我们的	最	活力	在

['sev(ə)nti] ,

seventy	,
七十	，

我们当中很少有人能像帕默斯顿勋爵那样，在七十岁时依然精力充沛。

[ɔːr][biː; bi]['eɪb(ə)l] , [laɪk] [tiːrz] , [tuː; tə] [ruːl] [fræns] [æt; ət] ['eɪti] ,

or	be	able	,	like	Thiers	,	to	rule	France	at	eighty	,
或者	是	有能力的	，	喜欢	蒂尔斯	，	到	规则	法国	在	八十	，

或者像梯也尔那样，八十岁高龄仍能统治法国。

[ɔːr][hæv; həv]['eni]['spɪrɪt][fɔːr; fər] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] ['ɔːθər] , [laɪk] [goʊθ] [ænd; ənd]['vɪktər]['hjuːgəu] ,

or	have	any	spirit	for	playing	the	author	,	like	Goethe	and	Victor	Hugo	,
或者	有	任何	精神	为了	玩耍	这	作者	，	喜欢	歌德	和	胜利者	雨果	，

或者具备像歌德和维克多·雨果那样的作家精神，

[wen] ['oʊvər] ['eɪti] ; [ɔːr][fɔːr; fər] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði][mjuˈzɪʃ(ə)n] , [laɪk]['hændl][ænd; ənd] ['haɪdn] , [wen]

when	over	eighty	;	or	for	playing	the	musician	,	like	Handel	and	Haydn	,	when
什么时候	超过	八十	;	或者	为了	玩耍	这	音乐家	，	喜欢	亨德尔	和	海顿	,	什么时候

['oʊvər]['sev(ə)nti] ;

over	seventy	;
超过	七十	；

超过八十岁；或者像亨德尔和海顿那样，成为音乐家，超过七十岁；

[bʌt; bət][baɪ] [gʊd] ['mænɪdʒmənt] [wiː; wi] [meɪ] [duː] ['wʌndɚz] .

but	by	good	management	we	may	do	wonders	.
但	经过	好的	管理	我们	可能	做	奇迹	.

但通过良好的管理，我们可以创造奇迹。

[ðə; ði]['waɪzɪst][men][ænd; ənd][ðə; ði][best][hæv; həv] [bɪn] [kən'spɪkjuəs] [fɔːr; fər] ['wɜːrkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

The	wisest	men	and	the	best	have	been	conspicuous	for	working	to	the
这	最明智的	男人	和	这	最好的	有	到过	显眼的	为了	在职的	到	这

[end] ,

end	,
结尾	，

最睿智、最优秀的人都以坚持工作到最后一刻而著称。

[nɑːt] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [liːst] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['liːʒər] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wʌn] [maɪt] [θɪŋk] [ðeɪ]

not	taking	the	least	advantage	of	the	leisure	to	which	one	might	think	they
不是	采取	这	至少	优势	的	这	闲暇	到	哪个	一	可能	思考	他们

[wɜːr; wər] [ɪn'taɪtld] .

were	entitled	.
是	标题	.

没有丝毫利用自己认为自己应享有的休闲时间。

[ðeɪ] [hæv; həv] [faʊnd] [ðer; ðər][dʒɔɪ][ɪn] [pər'sʊ] ['leibəz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [bi'liːvd] ['juːsf(ə)l] ['iːðər] [tuː; tə]

They	have	found	their	joy	in	pursuing	labors	which	they	believed	useful	either	to
他们	有	成立	他们的	喜悦	在	追求	劳动	哪个	他们	相信	有用	任何一个	到

[ðəm'selvz] [ɔːr][tuː; tə] ['ʌðər] .

themselves	or	to	others	.
他们自己	或者	到	其他的	.

他们从从事自己认为对自身或他人有用的工作中找到了快乐。

[dʒɑːn] ['lɑːk] [bɪ'gæn][ə; eɪ] “ [fɔːrθ] ['letər] [ɑːn] [ˌtɑːlə'reɪʃn] ” ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi]

John	Locke	began	a	“	Fourth	Letter	on	Toleration	”	only	a	few	weeks	before	he
约翰	洛克	开始	一个	“	第四	信	在	容忍	”	仅有的	一个	很少	周	前	他

[daɪd] ,

died	,
死亡	，

约翰·洛克在去世前几周才开始撰写《论宽容的第四封信》，

[ænd; ənd] “ [ðə; ði] [fjuː] ['peɪdʒɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['pɑːstʃəməs] ['vɑːljəm] , ['endɪŋ] [ɪn] [æn; ən] [ʌn'fɪnɪʃt]

and	“	the	few	pages	in	the	posthumous	volume	,	ending	in	an	unfinished
和	“	这	很少	页面	在	这	死后	体积	,	结束	在	一个	未完成

['sentəns] ,

sentence	,
句子	,

而“遗作集中寥寥数页，以一句未说完的句子结尾，

[siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪg'zɔːstɪd] [hɪz; ɪz] [rɪ'meɪnɪŋ] [streŋθ] .

seem	to	have	exhausted	his	remaining	strength	.
似乎	到	有	筋疲力尽的	他的	其余的	力量	.

他似乎已经耗尽了最后的力气。

” [ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv][ˌgælə'liːoʊz, ˌgælə'leɪoʊz]['dʒiːniəs] [bəːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [end] .

”	The	fire	of	Galileo's	genius	burned	to	the	very	end	.
”	这	火	的	伽利略的	天才	烧伤	到	这	非常	结尾	.

“伽利略的天才之火燃烧到了最后一刻。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn]['dik,teitiŋ][tuː; tə] [tuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] [hɪz; ɪz]['leɪtɪst] ['θɪərɪz] [ɑːn]

He	was	engaged	in	dictating	to	two	of	his	disciples	his	latest	theories	on
他	曾是	已订婚的	在	口述	到	二	的	他的	门徒	他的	最新的	理论	在

[ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['sʌbdʒekt] ,

a	favorite	subject	,
一个	最喜欢的	主题	,

他当时正在向他的两个弟子口述他最喜欢的一个主题的最新理论。

[wen] [ðə; ði] [sloʊ] ['fiːvər] [siːzd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [brɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] .

when	the	slow	fever	seized	him	that	brought	him	to	the	grave	.
什么时候	这	慢的	发烧	查获	他	那	带来	他	到	这	严重	.

最终，他被慢性高烧夺去了生命。

[sɜːr]['edwərd] [koʊk] [spent][ðə; ði][læst][sɪks] ['jɪrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ɪn] [ri'vaizɪŋ] [ænd; ənd] [ɪm'pruːvɪŋ]

Sir	Edward	Coke	spent	the	last	six	years	of	his	life	in	revising	and	improving
先生	爱德华	可口可乐	花费	这	最后的	六	年	的	他的	生活	在	修改	和	改善

[ðə; ði][wɜːrks][ə'pɑːn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [feɪm] [naʊ] [rests] .

the	works	upon	which	his	fame	now	rests	.
这	作品	之上	哪个	他的	名声	现在	休息	.

爱德华·科克爵士用他生命的最后六年时间修订和改进了他如今赖以成名的作品。

[dʒɑːn]['wezli; 'wes-]['oʊnli][ðə; ði] [jɪr] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][daɪd] [roʊt] : “ [aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] [æn; ən][oʊld][mæn] ,

John	Wesley	only	the	year	before	he	died	wrote	:	“	I	am	now	an	old	man	,
约翰	韦斯利	仅有的	这	年	前	他	死亡	写道	:	“	我	是	现在	一个	老的	男人	,

约翰·卫斯理在去世前一年写道：“我现在是个老人了，

[dɪ'keɪd] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] ... .

decayed	from	head	to	foot	...	.
腐烂的	从	头	到	脚	...	.

从头到脚都腐烂了.....

[haʊ'evər] , ['blesɪd; blest][biː; bi][gɑːd] !

However	,	blessed	be	God	!
然而	,	蒙福	是	上帝	!

然而，感谢上帝！

[aɪ][duː][nɑːt] [slæk] [maɪ] ['leibəz] ; [aɪ][kæn; kən] [priːtʃ] [ænd; ənd] [raɪt] [stɪl] .

I	do	not	slack	my	labors	;	I	can	preach	and	write	still	.
我	做	不是	松弛	我的	劳动	;	我	能	布道	和	写	仍然	.

我没有懈怠，我仍然可以布道和写作。

" [ɑ:'nəʊ] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv] [frentʃ] [ˌθi:ə'loʊdʒən] [ænd; ənd] [fɪ'lɒsəfəz] , [ri'teind]
" **Arnauld** , **one** **of** **the** **greatest** **of** **French** **theologians** **and** **philosophers** , **retained**
" 阿诺德 , 一 的 这 最 的 法语 神学家 和 哲学家 , 保留
, [sez] [dɪz'reli] ,
, **says** **Disraeli** ,
, 说道 迪斯雷利 ,

迪斯雷利说："阿尔诺是法国最伟大的神学家和哲学家之一，他被保留了下来。"

" [ðə; ði]['vɪgər][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['dʒi:niəs][ænd; ənd][ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][pen][tu:; tə][hɪz; ɪz][læst] [deɪ]
" **the** **vigor** **of** **his** **genius** **and** **the** **command** **of** **his** **pen** **to** **his** **last** **day**
" 这 活力 的 他的 天才 和 这 命令 的 他的 笔 到 他的 最后的 天
,
,
,

"他才华横溢，笔耕不辍，直至生命的最后一刻。"

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['eɪti] - [tu:] [wʌz; wəz] [stɪl] [ðə; ði] [greɪt] [ɑ:'nəʊ] .
and **at** **the** **age** **of** **eighty** **-** **two** **was** **still** **the** **great** **Arnauld** **.**
和 在 这 年龄 的 八十 - 二 曾是 仍然 这 伟大的 阿诺德 .

八十二岁高龄的他依然是伟大的阿尔诺。

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hi:; hi] [hu:] , [wen] ['ɜ:dʒd][ɪn][hɪz; ɪz][oʊld][eɪdʒ][tu:; tə][rest][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['leibəz] ,
" **It** **was** **he** **who** , **when** **urged** **in** **his** **old** **age** **to** **rest** **from** **his** **labors** ,
" 它 曾是 他 WHO , 什么时候 敦促 在 他的 老的 年龄 到 休息 从 他的 劳动 ,
[ɪk'skleɪmd] , " [rest] !
exclaimed , " **Rest** **!**
惊呼 , " 休息 !

"他年老时，有人劝他停止劳动，让他休息，他却喊道：'休息吧！'

[ʃæl; ʃəl][wi:; wi][nɑ:t][hæv; həv][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ɪ'tɜ:rnəti] [tu:; tə] [rest] [ɪn] ?
Shall **we** **not** **have** **the** **whole** **of** **eternity** **to** **rest** **in** **?**
将 我们 不是 有 这 所有的 的 永恒 到 休息 在 ?

难道我们不拥有永恒的安息吗?

" [ə; eɪ] ['helθi] [oʊld][eɪdʒ]['kænɑ:t][bi:; bi] [ri:tʃt] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['eksərsaɪz][ʌv; əv]['meni] ['vɜ:rtʃʊ] .
" **A** **healthy** **old** **age** **cannot** **be** **reached** **without** **the** **exercise** **of** **many** **virtues** **.**
" 一个 健康 老的 年龄 不能 是 达到 没有 这 锻炼 的 许多 美德 .

"要想健康长寿，需要培养许多美德。"

[ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['pru:d(ə)ns] , [self] - [dɪ'naɪəl] , [ænd; ənd] ['tempərəns] [æt; ət][ðə; ði]
There **must** **have** **been** **prudence** , **self** **-** **denial** , **and** **temperance** **at** **the**
那里 必须 有 到过 谨慎 , 自己 - 拒绝 , 和 节制 在 这
['veri] [li:st] .
very **least** **.**
非常 至少 .

至少他们必须具备谨慎、克己和节制的品质。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['prɑ:vɜ:rb] ,
According **to** **the** **proverb** ,
根据 到 这 谚语 ,

根据这句谚语，

[hi:; hi] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi] [lɔ:ŋ] [æn; ən][oʊld][mæn][mʌst; məst] [bɪ'gɪn] ['ɜ:rli] [tu:; tə][bi:; bi][wʌn] ,
he **that** **would** **be** **long** **an** **old** **man** **must** **begin** **early** **to** **be** **one** ,
他 那 会 是 长的 一个 老的 男人 必须 开始 早期的 到 是 一 ,

想要长寿，就必须从小开始努力。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ['ɜ:rli] [dʒʌst] [mi:nz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [pri'kɔ:ʃənz] ['kɑ:mənli]
and **the** **beginning** **early** **just** **means** **taking** **a** **great** **many** **precautions** **commonly**
和 这 开始 早期的 只是 方法 采取 一个 伟大的 许多 防范措施 通常
[nɪ'glektɪd] [tɪl] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tu:] [leɪt] .
neglected **till** **it** **is** **too** **late** **.**
被忽视的 直到 它 是 也 晚的 .

而及早开始就意味着采取许多常被忽视的预防措施，这些措施往往在为时已晚时才被重视。

[mɔ:r] ['pi:p(ə)l] [wʊd] [bi:; bi] [faʊnd] [kəm'pli:tɪŋ] [ðer; ðər] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [æt; ət][ə; eɪ] [leɪt] [deɪt] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:]
More **people** **would** **be** **found** **completing** **their** **pilgrimage** **at** **a** **late** **date** **if** **it**
更多的 人们 会 是 成立 完成 他们的 朝圣 在 一个 晚的 日期 如果 它
[wɜ:r; wər][nɑ:t] [ðæt] ,
were **not** **that** **,**
是 不是 那 ,

如果不是这样，就会有更多的人会在较晚的时候完成朝圣之旅。

[æz; əz][ə; eɪ] [frentʃ] ['raɪtər] [pʊts] [ˌaɪ 'ti:] , “ [men][du:][nɑ:t]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][daɪ] ; [ðeɪ] [kɪl] [ðəm'selvz] .
as **a** **French** **writer** **puts** **it** **,** **“** **Men** **do** **not** **usually** **die** **;** **they** **kill** **themselves** **.**
作为 一个 法语 作家 放置 它 , “ 男人 做 不是 通常 死 ; 他们 杀 他们自己 .

正如一位法国作家所说：“人通常不是死的；他们是自杀的。”

” [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['kerləsnəs] [ə'baʊt][ðə; ði][moʊst]['ɔ:rd(ə)neri] [ru:lz] [ʌv; əv] ['helθi] ['lɪvɪŋ] .
” **It** **is** **carelessness** **about** **the** **most** **ordinary** **rules** **of** **healthy** **living** **.**
” 它 是 疏忽 关于 这 最多 普通的 规则 的 健康 活的 .

这是对最基本的健康生活规则的漠视。

[ðə; ði][ɪn'dʒɔɪmənt][ʌv; əv][oʊld][eɪdʒ][meɪ][bi:; bi] [lʊkt] [ɑ:n] [ðen] [æz; əz][ə; eɪ][rɪ'wɔ:rd] ,
The **enjoyment** **of** **old** **age** **may** **be** **looked** **on** **then** **as** **a** **reward** **,**
这 享受 的 老的 年龄 可能 是 看起来 在 然后 作为 一个 报酬 ,

因此，享受晚年生活可以被视为一种回报。

[ænd; ənd][ðə; ði][eɪdʒd] [meɪ] [praɪd] [ðəm'selvz] [ɑ:n] ['bi:ɪŋ] ['ɛrz] [tu:; tə][ə; eɪ] [rɪtʃ] [ɪn'herɪtəns] ,
and **the** **aged** **may** **pride** **themselves** **on** **being** **heirs** **to** **a** **rich** **inheritance** **,**
和 这 老年人 可能 自豪 他们自己 在 存在 继承人 到 一个 富有的 遗产 ,

老年人可能会以继承丰厚遗产为荣。

[ə'saɪnd] [tu:; tə] ['fɔ:rθɔ:t] [ænd; ənd] ['kɑ:mən] [sens] .
assigned **to** **forethought** **and** **common** **sense** **.**
分配 到 深思熟虑 和 常见的 感觉 .

被赋予了深思熟虑和常识的特质。

['meni] ['jɪrz] [ɑ:r; ər][æn; ən] ['ɑ:nər] .
Many **years** **are** **an** **honor** **.**
许多 年 是 一个 荣誉 .

多年的服务是一种荣幸。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][æn; ən] ['ɑ:nər] ['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜ:rldli] ,
They **are** **an** **honor** **even** **in** **the** **case** **of** **the** **worldly** **,**
他们 是 一个 荣誉 甚至 在 这 案件 的 这 世俗 ,

即使对于世俗之人来说，这也是一种荣耀。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [mɔ:r] [soʊ] [wen] [laɪf][hæz; həz] [bɪn] ['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd][baɪ] ['məutivz]
and **a** **great** **deal** **more** **so** **when** **life** **has** **been** **regulated** **by** **motives**
和 一个 伟大的 交易 更多的 所以 什么时候 生活 有 到过 受监管 经过 动机
['haɪər] [ðæn; ðən]['eni][ðə; ði][wɜ:rld][kæn; kən] [ʃoʊ] .
higher **than** **any** **the** **world** **can** **show** **.**
更高 比 任何 这 世界 能 展示 .

当生活受到比世间任何事物都更高的动机所支配时，这种情况就更加明显了。

“ [ðə; ði] ['hɔːri] [hed] ， ” [sez] ['sɑːləmən] ， “ [ɪz][ə; eɪ] [kraʊn] [ʌv; əv]['glɔːri] ； ” [bʌt; bət][hiː; hi] [ædz] [ðɪs]

“	**The**	**hoary**	**head**	**，**	”	**says**	**Solomon**	**，**	“	**is**	**a**	**crown**	**of**	**glory**	**；**	”	**but**	**he**	**adds**	**this**
“	这	苍老	头	，	”	说道	所罗门	，	“	是	一个	王冠	的	荣耀	；	”	但	他	添加	这

[ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ，

qualification	**，**
资格	，

所罗门说：“白发是荣耀的冠冕；”但他又补充说，

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] ['raɪtʃəsnəs] .

“	**if**	**it**	**be**	**found**	**in**	**the**	**way**	**of**	**righteousness**	**.**
“	如果	它	是	成立	在	这	方式	的	义	.

“如果它阻碍了正义的道路。”

” [oʊld]['piːp(ə)l][fɔːrm][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl][ˌærɪ'stɑːkrəsi] ，

”	**Old**	**people**	**form**	**a**	**natural**	**aristocracy**	**，**
”	老的	人们	形式	一个	自然的	贵族	，

“老年人构成了一个天然的贵族阶层，

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] ['ræŋkt] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [meɪ] [biː; bi] [ˌrekə'mendɪd] [tuː; tə][ɔːl] [huː] [hæv; həv]

and	**to**	**be**	**ranked**	**among**	**them**	**may**	**be**	**recommended**	**to**	**all**	**who**	**have**
和	到	是	排名	之中	他们	可能	是	受到推崇的	到	全部	WHO	有

[æn; ən][æm'bɪʃ(ə)n][tuː; tə][kloʊz][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] [wel] [ʌp][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

an	**ambition**	**to**	**close**	**their**	**lives**	**well**	**up**	**in**	**the**	**world**	**.**
一个	志向	到	关闭	他们的	生活	出色地	向上	在	这	世界	.

对于所有渴望在世上拥有美好结局的人来说，跻身其中绝对是一个值得推荐的目标。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld][mæn][ɪn] [ðɪs] ['enviəb(ə)l] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] [teɪk] [kɔːr'nɑːroʊ] .

For	**a**	**picture**	**of**	**an**	**old**	**man**	**in**	**this**	**enviable**	**state**	**of**	**mind**	**take**	**Cornaro**	**.**
为了	一个	图片	的	一个	老的	男人	在	这	令人羡慕	状态	的	头脑	拿	科尔纳罗	.

要想了解一位拥有这种令人羡慕的心境的老人，不妨看看科尔纳罗。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['eɪti] - [θɜːrd] [jɪr] [wiː; wi][faɪnd][hɪm; ɪm] [kən'grætjuleitɪŋ] [hɪm'self] [ðæt] [ɪn][ɔːl][ˌprɑːbə'bɪlətɪ]

In	**his**	**eighty**	**-**	**third**	**year**	**we**	**find**	**him**	**congratulating**	**himself**	**that**	**in**	**all**	**probability**
在	他的	八十	-	第三	年	我们	寻找	他	祝贺	他自己	那	在	全部	可能性

[hiː; hi] “ [hæd; həd] [stɪl] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['jɪrz] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn]

he	**“**	**had**	**still**	**a**	**series**	**of**	**years**	**to**	**live**	**in**
他	“	有	仍然	一个	系列	的	年	到	居住	在

在他八十三岁那年，我们发现他暗自庆幸自己”很可能还有很长一段时间可以活下去”。

[helθ] [ænd; ənd]['spɪrɪts][ænd; ənd][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɜːrld] ,

health	**and**	**spirits**	**and**	**to**	**enjoy**	**this**	**beautiful**	**world**	**,**
健康	和	烈酒	和	到	享受	这	美丽的	世界	，

身心健康，享受这美丽的世界。

[wɪtʃ] [ɪz] [ɪn'diːd] ['bjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] .

which	**is**	**indeed**	**beautiful**	**to**	**those**	**who**	**know**	**how**	**to**	**make**	**it**	**so**	**.**
哪个	是	的确	美丽的	到	那些	WHO	知道	如何	到	制作	它	所以	.

对于懂得欣赏它的人来说，它的确很美。

” ['iːv(ə)n][æt; ət] ['naɪnti] - [faɪv][hiː; hi] [roʊt] [ʌv; əv][hɪm'self][æz; əz] “ [saʊnd] [ænd; ənd] ['hɑːrti] ,

”	**Even**	**at**	**ninety**	**-**	**five**	**he**	**wrote**	**of**	**himself**	**as**	**“**	**sound**	**and**	**hearty**	**,**
”	甚至	在	九十	-	五	他	写道	的	他自己	作为	“	声音	和	爽朗	，

[kən'tentɪd] [ænd; ənd] ['tʃɪrf(ə)l] . ”

contented	**and**	**cheerful**	**.**	**”**
满足	和	快乐	.	”

“即使在 95 岁高龄，他仍然形容自己‘身体健康，精神矍铄，心满意足，心情愉快’。”

“ [æt; ət] [ðɪs] [eɪdʒ] , ” [hiː; hi] [sez] ， “ [aɪ][ɪn'dʒɔɪ][æt; ət][wʌns] [tuː] [laɪvz; lɪvz] : [wʌn] [tə'restrɪəl] ，

“	**At**	**this**	**age**	**,**	”	**he**	**says**	**,**	“	**I**	**enjoy**	**at**	**once**	**two**	**lives**	**:**	**one**	**terrestrial**	**,**
“	在	这	年龄	，	”	他	说道	，	“	我	享受	在	一次	二	生活	：	一	陆地	，

“到了这个年纪，”他说，“我同时享受着两种生活：一种是尘世的生活，

[wɪtʃ] [aɪ] [pə'zes] [ɪn][fækt] ; [ðə; ði] ['ʌðər] [sə'lestʃ(ə)l] , [wɪtʃ] [aɪ] [pə'zes] [ɪn] [θɔ:t] ;

which	I	possess	in	fact	;	the	other	celestial	,	which	I	possess	in	thought	;
哪个	我	具有	在	事实	;	这	其他	天体	,	哪个	我	具有	在	想法	;

我实际拥有的；另一种天上的，是我思想中拥有的；

[ænd; ənd] [ðɪs] [θɔ:t] [ɪz]['i:kwəl][tu:; tə]['æktʃuəl][ɪn'dʒɔɪmənt] , [wen] ['faʊndɪd] [ɑ:n] [θɪŋz] [wi:; wi]

and	this	thought	is	equal	to	actual	enjoyment	,	when	founded	on	things	we
和	这	想法	是	平等的	到	实际的	享受	,	什么时候	创立	在	事物	我们

[ɑ:r; ər] [ʃʊr] [tu:; tə] [ə'teɪn] ,

are	sure	to	attain	,
是	当然	到	达到	,

当这种想法建立在我们确信能够获得的事物之上时，它就等同于真正的快乐。

[æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [tu:; tə] [ə'teɪn] [ðæt] [sə'lestʃ(ə)l][laɪf] , [θru:] [ðə; ði] ['ɪnfɪnət] ['mɜ:rsi][ænd; ənd]

as	I	am	sure	to	attain	that	celestial	life	,	through	the	infinite	mercy	and
作为	我	是	当然	到	达到	那	天体	生活	,	通过	这	无限	怜悯	和

['gʊdnəs] [ʌv; əv][gɑ:d] .

goodness	of	God	.
善良	的	上帝	.

我相信凭借上帝无限的慈悲和恩典，我必能获得天国的生活。

" ['dʒerəmi] ['bentəm] , [hu:] [lɪvd] [tu:; tə][bi:; bi] ['eɪti] - [faɪv] ,

"	Jeremy	Bentham	,	who	lived	to	be	eighty	-	five	,
"	杰里米	边沁	,	WHO	居住地	到	是	八十	-	五	,

"杰里米·边沁活到了八十五岁，

[ri'teind] [tu:; tə][ðə; ði][læst][ðə; ði] [freʃ] [ænd; ənd] ['tʃɪrf(ə)l] ['temprəmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] .

retained	to	the	last	the	fresh	and	cheerful	temperament	of	a	boy	.
保留	到	这	最后的	这	新鲜的	和	快乐	气质	的	一个	男生	.

直到最后都保持着男孩般清新开朗的性情。

[dʒɑ:n]['wezli; 'wes-] , [hu:] [daɪd] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['eɪti] - [eɪt] , ['ɔ:lsoʊ][hæd; həd][ə; eɪ] ['hæpi]

John	Wesley	,	who	died	when	he	was	eighty	-	eight	,	also	had	a	happy
约翰	韦斯利	,	WHO	死亡	什么时候	他	曾是	八十	-	八	,	还	有	一个	快乐的

[ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] .

disposition	.
处置	.

约翰·卫斯理享年八十八岁，他生性乐观开朗。

" [aɪ] [fi:l] [ænd; ənd] [gri:v] , " [hi:; hi] [sez] , " [bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv][gɑ:d][aɪ][fret][æt; ət]

"	I	feel	and	grieve	,	"	he	says	,	"	but	by	the	grace	of	God	I	fret	at
"	我	感觉	和	悲伤	,	"	他	说道	,	"	但	经过	这	优雅	的	上帝	我	烦恼	在

['nʌθɪŋ] .

nothing	.
没有什么	.

"我感到悲伤，"他说，"但感谢上帝，我什么也不烦恼。"

" [goʊθ] , [hu:] [ri:tʃt] [hɪz; ɪz] ['eɪti] - [θɜ:rd] [jɪr] , [ɪz] [ə'nʌðər] [gʊd] [ɪg'zæmp(ə)l] .

"	Goethe	,	who	reached	his	eighty	-	third	year	,	is	another	good	example	.
"	歌德	,	WHO	达到	他的	八十	-	第三	年	,	是	其他	好的	例子	.

"歌德活到了八十三岁，他也是一个很好的例子。"

[ðen] [ðer; ðər][ɪz] ['bʊrˌhɑ:və] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['selɪbreɪtɪd] [fɪ'zɪʃnz] [ʌv; əv]['mɑ:dərn] [taɪmz] ,

Then	there	is	Boerhaave	,	one	of	the	most	celebrated	physicians	of	modern	times	,
然后	那里	是	布尔哈夫	,	一	的	这	最多	著名	医生	的	现代的	时代	,

还有布尔哈夫，他是近代最著名的医生之一。

[hu:] [held] [ðæt] ['di:snt] [mɜ:rθ][ɪz][ðə; ði][sɔ:lt][ʌv; əv][laɪf] .

who	held	that	decent	mirth	is	the	salt	of	life	.
WHO	握住	那	体面的	欢笑	是	这	盐	的	生活	.

他认为，适度的快乐是生活的盐。

[ɪn'di:d] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][moʊst][oʊld]['pi:p(ə)l] ,
Indeed **in** **the** **case** **of** **most** **old** **people** **,**
的确 在 这 案件 的 最多 老的 人们 ,

事实上，对于大多数老年人来说，

[wi:; wi] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] [ðæt] ['tʃɪrflnəs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ]
we **believe** **it** **will** **be** **found** **that** **cheerfulness** **is** **one** **of** **their** **leading**
我们 相信 它 将要 是 成立 那 愉悦 是 一 的 他们的 领导
[ˌkærɪktə'rɪstɪks] .
characteristics **.**
特征 .

我们相信，人们会发现开朗是他们的主要特征之一。

[ðə; ði]['ri:s(ə)nt] [deθ] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['bi:tʃər] ,
The **recent** **death** **of** **Mr** **.** **Beecher** **,**
这 最近的 死亡 的 先生 . 比彻 ,

比彻先生的去世，

[hu:] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['splendɪd] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [lɪvd] ['twenti] ['jɪrz] [lɔ:ŋgər] ,
who **with** **his** **splendid** **constitution** **ought** **to** **have** **lived** **twenty** **years** **longer** **,**
WHO 和 他的 灿烂 宪法 应该 到 有 居住地 二十 年 更长 ,

他身体如此强壮，本应再活二十年。

['ɪləstreɪts] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv]['haɪdʒi:n] [wɪtʃ] [hi:; hi]['blaɪndli] [ˌdisri'gɑ:did] .
illustrates **the** **principles** **of** **hygiene** **which** **he** **blindly** **disregarded** **.**
图示 这 原则 的 卫生 哪个 他 盲目地 被忽视 .

这说明了他盲目无视的卫生原则。

[fɔ:r; fər] ['jɪrz] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['θretnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv] [deθ] [ðæt] [si:zd] [hɪm; ɪm] ,
For **years** **he** **was** **threatened** **with** **the** **form** **of** **death** **that** **seized** **him** **,**
为了 年 他 曾是 威胁 和 这 形式 的 死亡 那 查获 他 ,

多年来，他一直受到那种最终夺走他性命的死法的威胁。

[ænd; ənd] [keɪm] [nɪr] [ə; eɪ]['feɪt(ə)l] [ə'tæk] [sʌm; səm] ['jɪrz] [ə'goʊ][ɪn][ʃɪ'kɑ:goʊ] [waɪl] [di'livərɪŋ] [ə; eɪ]
and **came** **near** **a** **fatal** **attack** **some** **years** **ago** **in** **Chicago** **while** **delivering** **a**
和 来了 靠近 一个 致命的 攻击 一些 年 前 在 芝加哥 尽管 运送 一个
['lektʃər] .
lecture **.**
演讲 .

几年前他在芝加哥演讲时险些遭遇致命袭击。

[men][ʌv; əv][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] ['ænɪm(ə)l]['neɪtʃər] , ['hɑ:rti] ['i:tər] , [ænd; ənd] ['restləs] ['wɜ:rkərz] , ['meɪkɪŋ]
Men **of** **a** **strong** **animal** **nature** **,** **hearty** **eaters** **,** **and** **restless** **workers** **,** **making**
男人 的 一个 强的 动物 自然 , 爽朗 食客 , 和 不安 工人 , 制作
[greɪt] [ju:z][ʌv; əv][ðə; ði][breɪn] ,
great **use** **of** **the** **brain** **,**
伟大的 使用 的 这 脑 ,

体格强壮、食量惊人、工作勤奋、善于运用大脑的男性

[ɑ:r; ər]['laɪəb(ə)l][tu:; tə] [sʌtʃ] [ə'tæks] .
are **liable** **to** **such** **attacks** **.**
是 容易 到 这样的 攻击 .

容易受到此类攻击。

[ɪf] ['mɪstər] . ['bi:tʃər] [hæd; həd] [əb'zɜ:rvd] ['ɔ:rd(ə)neri]['pru:d(ə)ns] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
If **Mr** **.** **Beecher** **had** **observed** **ordinary** **prudence** **,** **and** **had** **a** **little**
如果 先生 . 比彻 有 观察到 普通的 谨慎 , 和 有 一个 小的
[ˌsaɪən'tɪfɪk][mæg'netɪk] ['tri:tmənt] ,
scientific **magnetic** **treatment** **,**
科学 磁的 治疗 ,

如果比彻先生能遵循一般的谨慎原则，并接受一些科学的磁疗，

[hiː; hi] [wʊd] ['nevər][hæv; həv][hæd; həd][æn; ən][ˌæpə'plektɪk] [ə'tæk] ; [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz]

he	would	never	have	had	an	apoplectic	attack	;	but	he	was
他	会	绝不	有	有	一个	中风	攻击	;	但	他	曾是

['kɑːmənpleɪs] [ɪn] [θɔːt] .

commonplace	in	thought	.
平凡	在	想法	.

他绝不会中风；但他思想平庸。

[hiː; hi] [went] [ðə; ði][oʊld] [wei] , [ænd; ənd][daɪd][æz; əz] [ʃɔːrt] - ['saɪtɪd] [men] [daɪ] .

He	went	the	old	way	,	and	died	as	short	-	sighted	men	die	.
他	去	这	老的	方式	,	和	死亡	作为	短的	-	目击者	男人	死	.

他走了老路，像目光短浅的人一样死去。

[hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [maɪ] “ [ˌænθrə'pɑːlədʒi] , ” [ænd; ənd][toʊld][ˌem 'iː][hiː; hi] [kept] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz]

He	had	read	my	“	Anthropology	,	”	and	told	me	he	kept	it	in	his
他	有	读	我的	“	人类学	,	”	和	讲述	我	他	保留	它	在	他的

['laɪbreri] ,

library	,
图书馆	,

他读过我的《人类学》，并告诉我他把它收藏在他的书架上。

[bʌt; bət][ɪts] [θɔːt] [dɪd][nɑːt]['entər]['ɪntuː][hɪz; ɪz][laɪf] .

but	its	thought	did	not	enter	into	his	life	.
但	它是	想法	做过	不是	进入	进入	他的	生活	.

但他并没有想到这一点。

['dʒʌstɪs][tuː; tə][ðə; ði]['indiəns] .

Justice	to	the	Indians	.
正义	到	这	印度人	.

为印第安人伸张正义。

[baɪ][dʒɑːn] ['biːzən] .

BY	JOHN	BEESON	.
经过	约翰	蜜蜂	.

作者：约翰·比森

['prezɪdənt] [grænt] [pleɪst] [ðem; ðəm] ['ʌndər][kən'troʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] , ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm]

President	Grant	placed	them	under	control	of	the	churches	,	making	them
总统	授予	放置	他们	在下面	控制	的	这	教堂	,	制作	他们

[rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ɔːl][ðer; ðər]['ɪndiən]['eɪdʒənts] ,

responsible	for	all	their	Indian	agents	,
负责任的	为了	全部	他们的	印度	代理人	,

格兰特总统将他们置于教会的控制之下，使教会对所有印第安事务代理人负责。

[huːm] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] [wɜːr; wər][tuː; tə]['nɑːmɪneɪt] .

whom	the	churches	were	to	nominate	.
谁	这	教堂	是	到	提名	.

由各教会提名。

[bʌt; bət][æz; əz] [frɔːd] [ænd; ənd][wɔːr][hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [ɔːr] [les] [æz; əz]['ræmpənt][æz; əz]['evər] ,

But	as	fraud	and	war	have	been	more	or	less	as	rampant	as	ever	,
但	作为	欺诈罪	和	战争	有	到过	更多的	或者	较少的	作为	猖獗	作为	曾经	,

但是，由于欺诈和战争仍然像以往一样猖獗，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] , [tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðə; ði]['indiəns][frʌm; frəm] [tʃɜːrtʃ]

it	seems	that	the	first	thing	should	be	,	to	relieve	the	Indians	from	church
它	似乎	那	这	第一的	事物	应该	是	,	到	缓解	这	印度人	从	教会

[ruːl] ,

rule	,
规则	,

看来首要任务应该是解除印度人对教会的统治。

[ænd; ənd] ['rekəgnaɪz] [æt; ət][wʌns][ðə; ði]['ɪndiːənz][ɪn'eɪliənəb(ə)l] [raɪt] [tuː; tə] “ [laɪf] , ['lɪbərti] , [ænd; ənd]

and	recognize	at	once	the	Indian's	inalienable	right	to	“	life	,	liberty	,	and
和	认出	在	一次	这	印度人的	不可剥夺的	正确的	到	“	生活	,	自由	,	和

[ðə; ði] [pər'suːt] [ʌv; əv] ['hæpinəs] ,

the	pursuit	of	happiness	,
这	追逐	的	幸福	,

并立即承认印第安人不可剥夺的“生命、自由和追求幸福”的权利，

” [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][wiː; wi][kleɪm][fɔːr; fər] [ɑːr'selvz] ;

”	the	same	as	we	claim	for	ourselves	;
”	这	相同的	作为	我们	宣称	为了	我们自己	;

与我们为自己所宣称的一样；

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [duː][nɑːt][dɪ'stɜːrb][ðə; ði] [piːs] [ɔːr]['vaɪələɪt][ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv][ðer; ðər] [waɪt]

so	long	as	they	do	not	disturb	the	peace	or	violate	the	rights	of	their	white
所以	长的	作为	他们	做	不是	打扰	这	和平	或者	违反	这	权利	的	他们的	白色的

['nebəz] ,

neighbors	,
邻居	,

只要他们不扰乱治安或侵犯白人邻居的权利，

[wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ] ['iːðər] [ðer; ðər][rɪ'lɪdʒən][ɔːr] [lɔːz] [ə'pɑːn][ðer; ðər]

we	have	no	right	to	interfere	with	either	their	religion	or	laws	upon	their
我们	有	不	正确的	到	干扰	和	任何一个	他们的	宗教	或者	法律	之上	他们的

[rɪ'zɜːrvz] .

reserves	.
储备	.

我们无权干涉他们在保留地上的宗教信仰或法律。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] ['medlsəm] [ɪn'dʒʌstɪs] [wɪtʃ] [meɪks] [ɔːl][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ;

It	is	this	meddlesome	injustice	which	makes	all	the	trouble	;
它	是	这	好事	不公正	哪个	制作	全部	这	麻烦	;

正是这种多管闲事的不公正行为造成了所有麻烦；

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['eni] ['ʌðər] [kə'mjuːnəti] ,

it	would	make	trouble	with	any	other	community	,
它	会	制作	麻烦	和	任何	其他	社区	,

这会给其他任何社区带来麻烦。

[ɪf] [ə'nʌðər] [rɪ'lɪdʒəs] [sekt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] ['dɑːmɪneɪt] ['oʊvər][ðem; ðəm][ɪn]

if	another	religious	sect	should	be	allowed	to	dominate	over	them	in
如果	其他	宗教	教派	应该	是	允许	到	支配	超过	他们	在

如果允许另一个宗教派别统治他们的话

[ɔːl][ðer; ðər] [ə'ferz] .

all	their	affairs	.
全部	他们的	事务	.

他们的所有事务。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['ɪndiən] , [bʌt; bət]['hjuːmən] , ['neɪtʃər] , [tuː; tə][duː][soʊ] , [ðə; ði][wɜːrld]['oʊvər] .

It	is	not	Indian	,	but	human	,	nature	,	to	do	so	,	the	world	over	.
它	是	不是	印度	,	但	人类	,	自然	,	到	做	所以	,	这	世界	超过	.

这不是印度特有的现象，而是全世界人类的天性。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [blænd] , ['edɪtər][ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l]['faɪər] , [sez] :

Dr	.	Bland	,	editor	of	The	Council	Fire	,	says	:
博士	.	平淡	,	编辑	的	这	理事会	火	,	说道	:

《议会之火》杂志编辑布兰德博士说：

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['ɪntɪmətli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] ['meni] [traɪbz] .

“	I	have	been	long	and	intimately	acquainted	with	many	tribes	.
“	我	有	到过	长的	和	亲密	熟人	和	许多	部落	.

“我与许多部落都有着长期而密切的了解。”

[aɪ][faɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][ˈsævidʒiz] , [bʌt; bət][ðə; ði] [pɪrz] [ʌv; əv] [waɪt] [men] ,

I	find	that	they	are	not	savages	,	but	the	peers	of	white	men	,
我	寻找	那	他们	是	不是	野蛮人	,	但	这	同龄人	的	白色的	男人	,

我发现他们并非野蛮人，而是与白人平起平坐。

[wɪð; wɪθ] [greɪt] [self] - [rɪˈspekt] , [ə; eɪ] [haɪ] [sens] [ʌv; əv] [ˈɑːnər] , [ænd; ənd] [lʌv] [ʌv; əv] [truːθ] .

with	great	self	-	respect	,	a	high	sense	of	honor	,	and	love	of	truth	.
和	伟大的	自己	-	尊重	,	一个	高的	感觉	的	荣誉	,	和	爱	的	真相	.

具有高度的自尊、荣誉感和对真理的热爱。

" [ˈiːv(ə)n][ðə; ði][ˈsɪvəlaɪzd] [traɪbz] [stɪl] [rɪˈteɪn] [ðer; ðər][ˈmjuːtʃuəl] [ˈkɑːnfɪdəns] .

"	Even	the	civilized	tribes	still	retain	their	mutual	confidence	.
"	甚至	这	文明	部落	仍然	保持	他们的	相互的	信心	.

"即使是文明部落，也仍然保持着相互信任。"

[hens] , [ðeɪ] [juːz][noʊ] [ˈlɑːks] , [noʊ][boʊlts][nɔːr][baːz] , [wen] [ˈæbsənt][frʌm; frəm][ðer; ðər][ˈhoʊmz] ;

Hence	,	they	use	no	locks	,	no	bolts	nor	bars	,	when	absent	from	their	homes	;
因此	,	他们	使用	不	锁	,	不	螺栓	也不	酒吧	,	什么时候	缺席的	从	他们的	房屋	;

因此，他们外出时不会使用锁、门栓或栅栏；

[ə; eɪ] [steɪk] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] , [əˈbaʊt] [θriː] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] , [ɪz][ə; eɪ] [səˈfɪʃ(ə)nt]

a	stake	in	the	ground	,	about	three	feet	from	the	door	,	is	a	sufficient
一个	赌注	在	这	地面	,	关于	三	脚	从	这	门	,	是	一个	充足的

[ˌgærənˈtiː] [frʌm; frəm][ɪnˈtruːʒ(ə)n] .

guarantee	from	intrusion	.
保证	从	入侵	.

在离门大约三英尺远的地方插一根木桩，就足以防止入侵。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [diːmd] [ə; eɪ] [rɪˈflekʃ(ə)n] [əˈpɑːn] [ˈneɪbərli] [ˈɑːnər] [tuː; tə] [lɑːk] [ə; eɪ] [dɔːr] [ɪn][ðə; ði]

It	would	be	deemed	a	reflection	upon	neighborly	honor	to	lock	a	door	in	the
它	会	是	被认为	一个	反射	之上	邻里	荣誉	到	锁	一个	门	在	这

[ˈɪndiən] [ˈterətɔːri] .

Indian	Territory	.
印度	领土	.

在印第安领地锁门会被视为有失邻里情谊的行为。

[aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər] [wen] [ðeɪ] [bɪlt] [ðer; ðər][fɜːrst] [ˈprɪzn] ; [ðeɪ] [naʊ] [ˈnʌmbər] [ˈsɪksti][ˈθaʊz(ə)nd] ,

I	was	there	when	they	built	their	first	prison	;	they	now	number	sixty	thousand	,
我	曾是	那里	什么时候	他们	建造	他们的	第一的	监狱	;	他们	现在	数字	六十	千	,

我亲眼见证了他们建造第一座监狱；现在监狱已有六万人。

[moʊst][ʌv; əv] [huːm] [hæv; həv] [lɪvd] [ðer; ðər][ˈfɔːrti] [ˈjɪrz] , [ænd; ənd] [ðen] , [ðeɪ] [sed] ,

most	of	whom	have	lived	there	forty	years	,	and	then	,	they	said	,
最多	的	谁	有	居住地	那里	四十	年	,	和	然后	,	他们	说	,

他们中的大多数人已经在那里生活了四十年，然后，他们说：

" [ðə; ði] [nuː] [ˈreɪlroʊd] [brɔːt] [soʊ] [ˈmeni] [waɪt] [ˈrenɪˌgeɪdz] [əˈmʌŋ] [ˌjuː ˈes] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd]

"	The	new	railroad	brought	so	many	white	renegades	among	us	that	we	had
"	这	新的	铁路	带来	所以	许多	白色的	叛逆者	之中	我们	那	我们	有

[tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [ˈprɪzn] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

to	build	a	prison	for	them	.
到	建造	一个	监狱	为了	他们	.

"新铁路给我们带来了太多白人叛徒，以至于我们不得不为他们建造一座监狱。"

" [aɪ] [æskt] , " [wʌt] [duː][juː; jʊ][duː] [wen] [wʌn][ˈɪndiən] [kɪlz] [əˈnʌðər] ?

"	I	asked	,	"	What	do	you	do	when	one	Indian	kills	another	?
"	我	问	,	"	什么	做	你	做	什么时候	一	印度	杀戮	其他	?

我问："当一个印第安人杀死另一个印第安人时，你会怎么做？"

”	[ðeɪ]	['ænsər]	:	“	[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['traɪəl]	,	[ænd; ənd]	[ɪf]	[ðə; ði]	['kɪlɪŋ]	[wʌz; wəz]	[wɪ'ðaʊt]	[greɪt]
”	**They**	**answered**	**:**	**“**	**We**	**have**	**a**	**trial**	**,**	**and**	**if**	**the**	**killing**	**was**	**without**	**great**
”	他们	回答	:	“	我们	有	一个	审判	,	和	如果	这	杀	曾是	没有	伟大的

[kɔːz]	,
cause	**,**
原因	,

他们回答说：“我们会进行审判，如果杀人没有重大原因，

[wiː; wi]	['sentəns]	[ðə; ði]	['gɪlti]	[wʌn][tuː; tə][biː; bi]	[kɪld]	[baɪ][ðə; ði]	[nɪr]	[ʌv; əv][kɪn][tuː; tə][hɪz; ɪz]['vɪktɪm]	;
we	**sentence**	**the**	**guilty**	**one**	**to**	**be**	**killed**	**by**	**the**	**near**	**of**	**kin**	**to**	**his**	**victim**	**;**
我们	句子	这	有罪的	一	到	是	被杀	经过	这	靠近	的	亲属	到	他的	受害者	;

我们判处罪犯由受害者的近亲处死；

[wiː; wi]	[ə'pɔɪnt]	[ðə; ði]	[taɪm]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[pleɪs]	,
we	**appoint**	**the**	**time**	**and**	**the**	**place**	**,**
我们	委	这	时间	和	这	地方	,

我们指定时间和地点，

[ænd; ənd]	[wiː; wi]	[hæv; həv]	['nevər]	[noʊn]	[æn; ən]	['ɪndiən]	[tuː; tə]	[feɪl]	[tuː; tə]	[kʌm]	[ˌvɑːlən'terəli]	[ɪn]	[taɪm]
and	**we**	**have**	**never**	**known**	**an**	**Indian**	**to**	**fail**	**to**	**come**	**voluntarily**	**in**	**time**
和	我们	有	绝不	已知	一个	印度	到	失败	到	来	自愿	在	时间

[fɔːr; fər]	[hɪz; ɪz]	[oʊn]	[ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n]	.
for	**his**	**own**	**execution**	**.**
为了	他的	自己的	执行	.

我们从未见过哪个印第安人会拒绝自愿前来接受死刑。

”	[ðeɪ]	[bɪ'liːv]	[ðæt]	[ðə; ði]	[greɪt]	['spɪrɪt]	[wɪl]	[gɪv]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[hel]	[ɔːr]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['hev(ə)n]	[ðæt]	[iːtʃ]
”	**They**	**believe**	**that**	**the**	**Great**	**Spirit**	**will**	**give**	**all**	**the**	**hell**	**or**	**all**	**the**	**heaven**	**that**	**each**
”	他们	相信	那	这	伟大的	精神	将要	给	全部	这	地狱	或者全部		这	天堂	那	每个

[dɪ'zɜːrvz]	;
deserves	**;**
值得	;

他们相信，伟大的神灵会给予每个人应得的地狱或天堂；

[ðæt]	[ðer; ðər]	[ɪz]	[noʊ]	[ˌpɑːsə'bɪləti]	[ʌv; əv]	[ɪ'skeɪp]	[frʌm; frəm]	[ə; eɪ]	[dʒʌst]	['penəlti]	[ænd; ənd]	[noʊ]	['deɪndʒər]
that	**there**	**is**	**no**	**possibility**	**of**	**escape**	**from**	**a**	**just**	**penalty**	**and**	**no**	**danger**
那	那里	是	不	可能性	的	逃脱	从	一个	只是	惩罚	和	不	危险

[ʌv; əv]	['luːzɪŋ]	[ə; eɪ]	[dɪ'zɜːrvd]	['hev(ə)n]	,
of	**losing**	**a**	**deserved**	**heaven**	**,**
的	输	一个	应得的	天堂	,

也就是说，不可能逃脱公正的惩罚，也不会失去应得的天堂。

[bʌt; bət]	[tuː; tə]	[ðem; ðəm]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ˌʌn'dʒʌst]	[tuː; tə]	[hoʊp]	[fɔːr; fər]	['eniθɪŋ]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['merɪts]	[ʌv; əv]
but	**to**	**them**	**it**	**is**	**unjust**	**to**	**hope**	**for**	**anything**	**on**	**the**	**merits**	**of**
但	到	他们	它	是	不公正	到	希望	为了	任何事物	在	这	优点	的

[ə'nʌðər]	.
another	**.**
其他	.

但对他们来说，依靠他人的功绩而抱有希望是不公平的。

[eɪtʃ]	.	['dʌbljuː]	.	['biːtʃər]	[sed]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[fɜːrst]	['lektʃər]	['æftər]	[hɪz; ɪz]	[rɪ'tɜːrn]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[pə'sɪfɪk]
H	**.**	**W**	**.**	**Beecher**	**said**	**in**	**his**	**first**	**lecture**	**after**	**his**	**return**	**from**	**the**	**Pacific**
H	.	W	.	比彻	说	在	他的	第一的	演讲	后	他的	返回	从	这	太平洋

[koʊst]	:
Coast	**:**
海岸	:

H·W·比彻从太平洋沿岸返回后的第一次演讲中说道：

“ [aɪ] [meɪd] ['speʃ(ə)l]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər]['poʊstɪd][ɑːn]['ɪndiən] [ə'ferz] , [æz; əz]

“	I	made	special	inquiry	of	those	who	are	posted	on	Indian	affairs	,	as
“	我	制成	特别的	询问	的	那些	WHO	是	发布	在	印度	事务	,	作为

[tuː; tə][ðer; ðər]['mɔːrəl]['steɪtəs; 'stætəs] ,

to	their	moral	status	,
到	他们的	道德	地位	,

我特别询问了那些被派往印度事务部门的人员的道德状况，

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz][toʊld][ðæt] [wen] ['ferli] ['triːtɪd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][kwaɪt][rɪ'laɪəb(ə)l] .

and	was	always	told	that	when	fairly	treated	they	are	quite	reliable	.
和	曾是	总是	讲述	那	什么时候	相当	治疗	他们	是	相当	可靠的	.

我一直被告知，只要公平对待它们，它们就相当可靠。

” [dʒen] . [krʊks] [sed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pætʃiːz] ,

”	Gen	.	Crookes	said	of	the	Apaches	,
”	Gen	.	克鲁克斯	说	的	这	阿帕奇	,

克鲁克斯将军谈到阿帕奇人时说：

[ðæt] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [prə'tektɪd] [ɑːn][ðer; ðər] [rɪ'zɜːrvz] [frʌm; frəm][ˌaʊt'saɪd] [ə'greʃ(ə)n] [ðeɪ]

that	while	they	were	protected	on	their	reserves	from	outside	aggression	they
那	尽管	他们	是	受保护	在	他们的	储备	从	外部	侵略	他们

[wɜːr; wər][æz; əz] [wel] [bɪ'heɪvd] [ænd; ənd]['ɔːrdərli][æz; əz]['eni] [kə'mjuːnəti] [ʌv; əv]['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði]

were	as	well	behaved	and	orderly	as	any	community	of	people	in	the
是	作为	出色地	表现	和	秩序	作为	任何	社区	的	人们	在	这

[juː'naɪtɪd] [steɪts] .

United	States	.
团结的	各州	.

虽然他们在保留地内受到保护，免受外来侵略，但他们的行为举止和秩序井然，与美国任何一个社区的人们一样。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [ðeɪ] [kɪld] ['dʒenrəlz] ['kænbi][ænd; ənd] ['kʌstər] , [bʌt; bət][ðə; ði][fɜːrst][hæd; həd] ,

It	is	true	,	they	killed	Generals	Canby	and	Custer	,	but	the	first	had	,
它	是	真的	,	他们	被杀	将军们	坎比	和	卡斯特	,	但	这	第一的	有	,

没错，他们确实杀死了坎比将军和卡斯特将军，但前者……

['kɑːntreri][tuː; tə] [prɪ'lɪmɪneri] [ə'griːmənt] , [muːvd] [hɪz; ɪz]['soʊldʒərz] ['twenti] - [faɪv] [maɪlz] ,

contrary	to	preliminary	agreement	,	moved	his	soldiers	twenty	-	five	miles	,
相反	到	初步的	协议	,	已搬	他的	士兵	二十	-	五	英里	,

与事先约定相反，他将士兵们转移了二十五英里。

[ænd; ənd] [pleɪst] [ðem; ðəm][ɪn] [tuː] ['kʌmpəniz] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] ['triːti]

and	placed	them	in	two	companies	on	each	side	of	the	place	where	the	treaty
和	放置	他们	在	二	公司	在	每个	边	的	这	地方	在哪里	这	条约

[wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] .

was	to	be	made	.
曾是	到	是	制成	.

并将他们分成两队，分别安置在缔约地点的两侧。

[ðə; ði][fɜːrst][dɪ'mænd][ʌv; əv][ðə; ði]['mɒdɒk] [tʃiːf] [wʌz; wəz] , [tuː; tə] [teɪk] [bæk] [ðə; ði]['soʊldʒərz] ,

The	first	demand	of	the	Modoc	chief	was	,	to	take	back	the	soldiers	,
这	第一的	要求	的	这	莫多克	首席	曾是	,	到	拿	后退	这	士兵	,

莫多克酋长的第一个要求是撤回士兵。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ʌn'tɪl][ə; eɪ] [lɔːŋ] [dɪ'leɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][fɜːrm][rɪ'fjuːz(ə)l][ɑːn][ðə; ði][pɑːrt]

and	it	was	not	until	a	long	delay	,	and	a	firm	refusal	on	the	part
和	它	曾是	不是	直到	一个	长的	延迟	,	和	一个	公司	拒绝	在	这	部分

[ʌv; əv]['kænbi] ,

of	Canby	,
的	坎比	,

直到坎比方面长时间的拖延和坚决拒绝之后，事情才得以解决。

[ðæt] [ðə; ði]['mɒdɒk] [tʃi:f] ['faɪərd][ðə; ði]['feɪt(ə)l] [ʃɑ:t] .

that	the	Modoc	chief	fired	the	fatal	shot	.
那	这	莫多克	首席	被解雇	这	致命的	射击	.

是莫多克族酋长开枪打死了他。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔ:r; fər] ['kʌstər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] , [ðeɪ] [fel] [waɪl] [ig'nəubli] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt]

And	as	for	Custer	and	his	men	,	they	fell	while	ignobly	,	and	without
和	作为	为了	卡斯特	和	他的	男人	,	他们	跌倒	尽管	卑鄙地	,	和	没有

[raɪt] [ɔ:r] [ə'θɔ:rəti] ,

right	or	authority	,
正确的	或者	权威	,

至于卡斯特和他的部下，他们死得不光彩，既没有权利也没有权威。

[ɪn'veɪdɪŋ] [ðə; ði] ['pi:sf(ə)l] [hoʊm] [ʌv; əv] ['sɪtɪŋ] [bʊl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pi:p(ə)l] .

invading	the	peaceful	home	of	Sitting	Bull	and	his	people	.
入侵	这	和平	家	的	坐着	公牛	和	他的	人们	.

入侵坐牛及其人民的和平家园。

['dʒen(ə)rəl] ['hɑ:rni] [sez] :

General	Harney	says	:
一般的	哈尼	说道	:

哈尼将军说：

“ [aɪ][hæv; həv] [lɪvd] ['fɪfti] ['jɪrz] [ɑ:n][ðə; ði] [frʌn'tɪr] ,

“	I	have	lived	fifty	years	on	the	frontier	,
“	我	有	居住地	五十	年	在	这	边境	,

“我在边疆生活了五十年，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['nevər] [noʊn] [æn; ən]['ɪndiən][wɔ:r][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [raɪt]

and	I	have	never	known	an	Indian	war	in	which	they	were	not	in	the	right
和	我	有	绝不	已知	一个	印度	战争	在	哪个	他们	是	不是	在	这	正确的

.

:

.

我从未听说过哪场印第安战争中他们是错的。

” ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [mə'glɑ:klən] [sed] :

”	Dr	.	McLaughlin	said	:
”	博士	.	麦克劳克林	说	:

麦克劳克林博士说：

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['fɪfti] - [θri:] ['jɪrz] [æn; ən]['ɪndiən]['treɪdər] ,

“	I	have	been	fifty	-	three	years	an	Indian	trader	,
“	我	有	到过	五十	-	三	年	一个	印度	商	,

“我从事印度贸易已有五十三年了，

[ænd; ənd] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['fɪfti] ['jɪrz] [ˌsu:pərɪn'tendənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌdsn] [beɪ] [fɜ:r] ['kʌmpəni] ,

and	more	than	fifty	years	superintendent	of	the	Hudson	Bay	Fur	Company	,
和	更多的	比	五十	年	校长	的	这	哈德逊	湾	毛皮	公司	,

[ænd; ənd][ɪn][ɔ:l] [ðæt] [taɪm] ,

and	in	all	that	time	,
和	在	全部	那	时间	,

他在哈德逊湾皮毛公司担任主管超过五十年，在此期间，

[aɪ][hæv; həv]['nevər] [si:n] [æn; ən] [ə'keɪʒn] [tu:; tə] [ʃed] [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][æn; ən]['ɪndiən] .

I	have	never	seen	an	occasion	to	shed	the	blood	of	an	Indian	.
我	有	绝不	已见	一个	场合	到	棚	这	血	的	一个	印度	.

我从未见过任何需要流印第安人鲜血的场合。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['pi:p(ə)l] [sə'poʊz] [ðæt] [ðer; ðər] [rɪ'vendʒ] [ɪz] [pru:f] [ʌv; əv] ['sævɪdʒri] .

The	American	people	suppose	that	their	revenge	is	proof	of	savagery	.
这	美国人	人们	认为	那	他们的	复仇	是	证明	的	野蛮	.

美国人民认为他们的复仇行为证明了他们的野蛮。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [mis'teik] .

But	that	is	a	mistake	.
但	那	是	一个	错误	.

但这是错误的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðer; ðər] [sens] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs] ,

It	is	their	sense	of	justice	,
它	是	他们的	感觉	的	正义	,

这是他们的正义感。

[ænd; ənd] [wət'evər] [ðeɪ] [duː][ɪz][bʌt; bət][æn; ən]['ekoʊ][ʌv; əv] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [dʌn] [tuː; tə]

and	whatever	they	do	is	but	an	echo	of	what	has	been	done	to
和	任何	他们	做	是	但	一个	回声	的	什么	有	到过	完毕	到

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他们所做的一切，只不过是对他们所遭受的一切的回响。

[ðeɪ] [bɪ'liːv] [æz; əz]['moʊzəs] [tɔːt] , [blʌd] [fɔːr; fər] [blʌd] , [laɪf][fɔːr; fər][laɪf] .

They	believe	as	Moses	taught	,	blood	for	blood	,	life	for	life	.
他们	相信	作为	摩西	教授	,	血	为了	血	,	生活	为了	生活	.

他们信奉摩西教导的，以血还血，以命偿命。

" [dʒen] . ['frɪmɑːnt] [sed] :

"	Gen	.	Fremont	said	:
"	Gen	.	弗里蒙特	说	:

弗里蒙特将军说:

" [aɪ] [lɪvd] [tuː] ['jɪrz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['indiəns][wɪð; wɪθ]['oʊnli][wʌn] [waɪt] ['wʊmən] ,

"	I	lived	two	years	among	the	Indians	with	only	one	white	woman	,
"	我	居住地	二	年	之中	这	印度人	和	仅有的	一	白色的	女士	,

"我与印第安人一起生活了两年，期间只遇到过一位白人女性。"

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['nevər] [mɔːr] ['kaɪndli] ['triːtɪd] .

and	was	never	more	kindly	treated	.
和	曾是	绝不	更多的	亲切地	治疗	.

他从未受到过如此友善的对待。

[aɪ][lɔːst] ['nʌθɪŋ] , [ɔːl'ðoʊ] [ɔːl][aɪ][hæd; həd][wʌz; wəz][ək'sesəb(ə)l][tuː; tə][ðem; ðəm] .

I	lost	nothing	,	although	all	I	had	was	accessible	to	them	.
我	丢失的	没有什么	,	虽然	全部	我	有	曾是	可访问	到	他们	.

虽然我的所有东西他们都能轻易得到，但我什么也没失去。

" ['ʃʊrli] , ['testɪmoʊni][laɪk] [ðɪs] , [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['hiːlɪŋ] ['mægnətɪzəm][soʊ] ['friːli]

"	Surely	,	testimony	like	this	,	in	connection	with	their	healing	magnetism	so	freely
"	一定	,	见证	喜欢	这	,	在	联系	和	他们的	康复	磁性	所以	自由

['gɪv(ə)n][tuː; tə]['spɪrɪtʃuəlɪzəm] ,

given	to	Spiritualism	,
给定	到	招魂	,

"当然，像这样的证词，与他们如此轻易地赋予灵媒的治愈魔力有关，

[ʃʊd; ʃəd][ə'weɪkən] ['sɪmpəθi] [ɪf] [nɑːt]['grætɪtuːd] [ɪn][ðer; ðər] [bɪ'hæf] . — [nuː] [θɔːt] .

should	awaken	sympathy	if	not	gratitude	in	their	behalf	.	—	New	Thought	.
应该	觉醒	同情	如果	不是	感激	在	他们的	代表	.	—	新的	想法	.

应该唤起人们对他们的同情，即便不是感激之情。——新思想

['tælənt] , ['ɔːrəgən] , [dʒæn] . - , - .

Talent	,	Oregon	,	Jan	.	19	,	1887	.
天赋	,	俄勒冈州	,	一月	.	-	,	-	.

俄勒冈州塔伦特，1887 年 1 月 19 日。

[ˌmɪsə'leɪniəs] [ɪn'telɪdʒəns] .
Miscellaneous **Intelligence** **.**
各种各样的 智力 .

杂项情报。

[ə'nætəmi] [ʌv; əv][ðə; ði][breɪn] . — [ə'nætəmi] [ɪz] [kən'sɪdərd] [ðə; ði]['draɪɪst][ænd; ənd][moʊst] ['dɪfɪkəlt]
Anatomy **of** **the** **Brain** **.** **—** **Anatomy** **is** **considered** **the** **driest** **and** **most** **difficult**
解剖学 的 这 脑 . — 解剖学 是 经过考虑的 这 最干燥 和 最多 难的
[ʌv; əv][ˌbaɪə'lɑ:dʒɪk(ə)l] ['stʌdiz] ,
of **biological** **studies** **,**
的 生物 研究 ,

大脑解剖学——解剖学被认为是生物学中最枯燥、最难懂的学科。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['kerf(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][breɪn] [wɪl] [ʃoʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:]
but **a** **careful** **attention** **to** **our** **description** **of** **the** **brain** **will** **show** **that** **it**
但 一个 小心 注意力 到 我们的 描述 的 这 脑 将要 展示 那 它
[ɪz] ['veri] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l] .
is **very** **intelligible** **.**
是 非常 可理解的 .

但仔细阅读我们对大脑的描述就会发现，它是非常容易理解的。

['æftər][wi:; wi][get] [θru:] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'nætəmi] ,
After **we** **get** **through** **with** **the** **anatomy** **,**
后 我们 得到 通过 和 这 解剖学 ,

解剖学部分结束后，

[ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] ['ɔrgənz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['fʌŋkʃnz] [ɪz]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd]['præktɪk(ə)l] .
the **description** **of** **organs** **and** **their** **functions** **is** **simple** **and** **practical** **.**
这 描述 的 器官 和 他们的 函数 是 简单的 和 实际的 .

对器官及其功能的描述简洁实用。

['evri] [wʌn][ʃʊd; ʃəd] [ˌʌndər'stænd][ðə; ði]['aʊtˌlaɪnz][ʌv; əv][sə'ri:brəl] [ə'nætəmi] ,
Every **one** **should** **understand** **the** **outlines** **of** **cerebral** **anatomy** **,**
每一个 一 应该 理解 这 概述 的 大脑 解剖学 ,

每个人都应该了解大脑解剖结构的大致轮廓。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi][kæn; kən] [dɪ'skʌs] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][wɪð; wɪθ] [ɪm'pɜ:rfɪktli] ['edʒukeɪtɪd] [fɪ'zɪʃnz] ,
and **then** **he** **can** **discuss** **the** **subject** **with** **imperfectly** **educated** **physicians** **,**
和 然后 他 能 讨论 这 主题 和 不完美地 受过教育 医生 ,
[ænd; ənd] [ʃoʊ] [ðem; ðəm][ðer; ðər] ['erərz] .
and **show** **them** **their** **errors** **.**
和 展示 他们 他们的 错误 .

然后他就可以和受过不充分教育的医生讨论这个问题，并指出他们的错误。

[mez'merɪk] ['kjʊrz] [ʌv; əv] ['kaʊntləs] [və'raɪəti][ænd; ənd] ['mɑ:rvələs] [sək'ses] [hæv; həv] [ə'kɜ:rd] [ɔ:l]
Mesmeric **Cures** **of** **countless** **variety** **and** **marvelous** **success** **have** **occurred** **all**
催眠 治愈 的 无数 种类 和 奇妙 成功 有 发生 全部
[θru:] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['sentʃəri] .
through **the** **present** **century** **.**
通过 这 展示 世纪 .

本世纪以来，出现了无数种类繁多、效果惊人的催眠疗法。

[bʌt; bət] [wen] [nɑ:t][ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'i:fɛktəd, 'i:fɛktɪd][baɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [fɪ'zɪʃnz] , [ðeɪ] [hæv; həv]
But **when** **not** **effected** **by** **distinguished** **physicians** **,** **they** **have**
但 什么时候 不是 受影响 经过 杰出的 医生 , 他们 有
['dʒen(ə)rəli] [bɪn] [ɪg'nɔ:rd] [baɪ][ðə; ði] [pres] ,
generally **been** **ignored** **by** **the** **press** **,**
一般来说 到过 忽略 经过 这 按 ,

但如果不是由杰出的医生进行的，这些报道通常会被媒体忽视。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['nɑ:lɪdʒ] [kən'faɪnd][tu:; tə][ə; eɪ]['veri] ['nærəʊ]['sɜ:rk(ə)l] .

and	their	knowledge	confined	to	a	very	narrow	circle	.
和	他们的	知识	受限	到	一个	非常	狭窄的	圆圈	.

他们的知识范围非常狭窄。

[naʊ] , [haʊ'evər] , [sɪns] ['emɪnənt] [fɪ'zɪʃnz] [æt; ət]['pærɪs][ɑ:r; ər][ɪn'geɪdʒd] ,

Now	,	however	,	since	eminent	physicians	at	Paris	are	engaged	,
现在	,	然而	,	自从	杰出	医生	在	巴黎	是	已订婚的	,

然而，现在由于巴黎的著名医生们都已受邀参与，

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜ:rd]['hɪpnətɪzəm][ɪz] ['sʌbstɪtjutɪd] [fɔ:r; fər]['mezmərɪzəm][ænd; ənd]['mægnətɪzəm] ,

and	the	word	hypnotism	is	substituted	for	mesmerism	and	magnetism	,
和	这	单词	催眠术	是	替代	为了	催眠术	和	磁性	,

催眠术一词被用来代替催眠术和磁力术。

[ðer; ðər] [pə'fɔ:mənsɪz] [ɑ:r; ər][prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][baɪ]['dʒə:nəlists][ænd; ənd]['i:v(ə)n][baɪ][ðə; ði]

their	performances	are	proclaimed	by	journalists	and	even	by	the
他们的	表演	是	宣布	经过	记者	和	甚至	经过	这

['medɪk(ə)l] [pres] .

medical	press	.
医疗的	按	.

他们的表现受到了记者甚至医学媒体的赞扬。

[ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['leɪtɪst] [rɪ'pɔ:rts] .

The	following	is	one	of	the	latest	reports	.
这	下列的	是	一	的	这	最新的	报告	.

以下是最新报告之一。

[ðə; ði] ['ri:dər] [wɪl] [əb'zɜ:rv] [ðæt] [wen] [ðə; ði]['medɪk(ə)l]['fæk(ə)lti]['æftər][ə; eɪ] [prə'lɔ:ŋd] [ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n]

The	reader	will	observe	that	when	the	medical	faculty	after	a	prolonged	opposition
这	读者	将要	观察	那	什么时候	这	医疗的	学院	后	一个	延长	反对

[ji:ld] [tu:; tə] ['eni] [nu:] [aɪ'di:ə] ,

yield	to	any	new	idea	,
屈服	到	任何	新的	主意	,

读者会注意到，当医学界在长期反对后最终接受任何新观点时，

[ðeɪ] [ɪn'devər] [tu:; tə] [ɪg'nɔ:r] [ɪn'taɪərli][ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪr] [baɪ] [hu:m] [ðə; ði] [dɪs'kʌvəriz] [wɜ:r; wər] [meɪd]

they	endeavor	to	ignore	entirely	the	pioneers	by	whom	the	discoveries	were	made
他们	努力	到	忽略	完全	这	先驱者	经过	谁	这	发现	是	制成

,

,

,

他们试图完全忽略那些做出这些发现的先驱者们。

[ænd; ənd][baɪ] [hu:m] [æn; ən] ['ɪntrəst] [wʌz; wəz] [krɪ'eɪtɪd] [ɪn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] [waɪl] [ðə; ði]['fæk(ə)lti]

and	by	whom	an	interest	was	created	in	the	subject	while	the	faculty
和	经过	谁	一个	兴趣	曾是	创建	在	这	主题	尽管	这	学院

[wɜ:r; wər]['hɑ:st(ə)l] .

were	hostile	.
是	敌对的	.

正是他激发了人们对这门学科的兴趣，而学院对此却抱有敌意。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] ['prɑ:bəbli][nɑ:t][bi:; bi] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [ə'dɑ:pt][ðə; ði]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][aɪ'di:əz][ʌv; əv]

It	will	probably	not	be	long	before	they	adopt	the	leading	ideas	of
它	将要	大概	不是	是	长的	前	他们	采纳	这	领导	想法	的

[ænd; ənd] [ɪn'devər] [tu:; tə] [ə'blɪtəreɪt] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] ['hɑ:nəmən] .

homœopathy	and	endeavor	to	obliterate	the	memory	of	Hahnemann	.
顺势疗法	和	努力	到	泯	这	记忆	的	哈内曼	.

他们可能很快就会采纳顺势疗法的主流思想，并试图抹去哈内曼的记忆。

“ ['hɪpnətɪzəm] [hæz; həz] [bɪn] [ɪm'plɔɪd] [wɪð; wɪθ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [sək'ses] [ɪn] ['pærɪs] [fɔ:r; fər] [sʌm; səm]

“	Hypnotism	has	been	employed	with	considerable	success	in	Paris	for	some
	催眠术	有	到过	受雇	和	大量	成功	在	巴黎	为了	一些

[taɪm] [pæst] [ɪn] [ðə; ði] ['tri:tmənt] [ʌv; əv] [hɪ'sterɪk(ə)l] [dɪ'zi:zɪz] ,

time	past	in	the	treatment	of	hysterical	diseases	,
时间	过去的	在	这	治疗	的	歇斯底里的	疾病	,

“催眠术在巴黎已被成功用于治疗癔症一段时间了。”

[baɪ] [ʃɑ:r'koʊ] [ænd; ənd] ['ʌðər] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [keɪs] ['ri:s(ə)ntli] [rɪ'pɔ:rtɪd] [baɪ] [em] . ['kləuvis] [hju:z] ,

by	Charcot	and	others	,	but	the	case	recently	reported	by	M	.	Clovis	Hugues	,
经过	夏科	和	其他的	,	但	这	案件	最近	据报道	经过	M	.	克洛维斯	休斯	,

由夏尔科等人提出，但最近克洛维斯·休斯先生报告的案例是：

[ɪn] [fræns] , [ɪz] [ðə; ði] [moʊst] [ɪk'strɔ:rdəneri] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [soʊ] [fɑ:r] [ɑ:n] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] .

in	France	,	is	the	most	extraordinary	application	so	far	on	record	.
在	法国	,	是	这	最多	非凡的	应用	所以	远的	在	记录	.

在法国，这是迄今为止有记录以来最非同寻常的申请。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [ʌv; əv] ['twenti] [wʌz; wəz] [ə'tækt] [sɪks] [mʌnθs] [ə'goʊ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['nɜ:rvəs]

A	young	lady	of	twenty	was	attacked	six	months	ago	with	a	nervous
一个	年轻的	女士	的	二十	曾是	遭到攻击	六	几个月	前	和	一个	紧张的

['eɪlmənt] [wɪtʃ] [kəm'pli:tli] [dɪ'raɪvd] [hɜ:r; hər] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [vɔɪs] .

ailment	which	completely	derived	her	of	her	voice	.
病痛	哪个	完全地	衍生的	她	的	她	嗓音	.

六个月前，一位二十岁的年轻女子患上了一种神经系统疾病，导致她完全失声。

[ɪˌlek'trɪsəti] [wʌz; wəz] [traɪd] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [sək'ses] ,

Electricity	was	tried	,	with	a	certain	amount	of	success	,
电	曾是	尝试	,	和	一个	肯定	数量	的	成功	,

人们尝试使用电力，并取得了一定的成功。

[bʌt; bət] ['æftər] [ə; eɪ] [taɪm] [ˌaɪ 'ti:] [lɔ:st] [ɪts] [ɪ'fekt] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ə'bændənd] [ɪn] [dɪ'sper] .

but	after	a	time	it	lost	its	effect	and	was	abandoned	in	despair	.
但	后	一个	时间	它	丢失的	它是	影响	和	曾是	弃	在	绝望	.

但过了一段时间，它就失去了效果，人们绝望地放弃了它。

[æz; əz] [ə; eɪ] [læst] [rɪ'zɔ:rt] , [hɜ:r; hər] [frendz] [ə'plaɪd] [tu:; tə] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . - , [ðə; ði] [hɪp'nɑ:tɪk]

As	a	last	resort	,	her	friends	applied	to	Dr	.	Berillon	,	the	hypnotic
作为	一个	最后的	采取	,	她	朋友们	应用	到	博士	.	-	,	这	催眠的

['speʃəlɪst] .

specialist	.
专家	.

最后，她的朋友们求助于催眠专家贝里隆博士。

['æftər] [ˌkɑ:ns(ə)l'teɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [ʃɑ:r'koʊ] , [hi:; hi] [ˌʌndər'tʊk] [ðə; ði] [kjʊr] .

After	consultation	with	Dr	.	Charcot	,	he	undertook	the	cure	.
后	咨询	和	博士	.	夏科	,	他	承担	这	治愈	.

在咨询了夏尔科医生后，他接受了治疗。

[ðə; ði] [gɜ:rl] [wʌz; wəz] [θroʊn] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [mez'merɪk] [træns] [baɪ] [ðə; ði] ['ju:ʒuəl] [mi:nz] ,

The	girl	was	thrown	into	a	mesmeric	trance	by	the	usual	means	,
这	女孩	曾是	抛掷	进入	一个	催眠	发呆	经过	这	通常	方法	,

女孩被用惯常的方法催眠了。

[ænd; ənd] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . - [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ɑ:n] ['weɪkɪŋ] , - [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['twenti]

and	Dr	.	Berillon	suggested	that	she	should	say	on	waking	,	'	I	am	twenty
和	博士	.	-	建议	那	她	应该	说	在	醒来	,	-	我	是	二十

.

:
.

贝里隆医生建议她醒来时说：“我二十岁了。”

- [ɑːn]['oʊpənɪŋ][hɜːr; hər] [aɪz] [ʃiː; ʃi] ['ʌtəd] [ðiːz] [wɜːrdz] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst] ['efərt] .

'	On	opening	her	eyes	she	uttered	these	words	without	the	least	effort	.
-	在	开幕	她	眼睛	她	说出	这些	字	没有	这	至少	努力	.

她睁开眼睛，毫不费力地就说出了这些话。

[ɑːn][ðə; ði]['sekənd] [deɪ] [ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][wʌz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [kən'vɜːrs] [wɪð; wɪθ]

On	the	second	day	the	suggestion	was	that	she	should	converse	with
在	这	第二	天	这	建议	曾是	那	她	应该	交谈	和

['draɪv, 'dɑːktɚ] . - ,

Dr	.	Berillon	,
博士	.	-	,

第二天，有人建议她应该和贝里隆医生谈谈。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ʃiː; ʃi]['ɔːlsoʊ][dɪd] , [bʌt; bət][kʊd; kəd] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][noʊ][wʌn] [els] .

and	this	she	also	did	,	but	could	talk	with	no	one	else	.
和	这	她	还	做过	,	但	可以	讲话	和	不	一	别的	.

她也确实这么做了，但却无法与其他人交谈。

[ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] [ðə; ði]['dɑːktər] [kə'mɑːndid] [hɜːr; hər][tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] ['eni] [wʌn][ænd; ənd]

On	the	third	day	the	doctor	commanded	her	to	talk	with	any	one	and
在	这	第三	天	这	医生	命令	她	到	讲话	和	任何	一	和

[æt; ət] ['eni] [taɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [tʃoʊz] .

at	any	time	that	she	chose	.
在	任何	时间	那	她	选择	.

第三天，医生命令她可以随时与任何人交谈。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][juːz][hɜːr; hər] [tʌŋ] ['friːli] ['evər] [sɪns] .

She	has	been	able	to	use	her	tongue	freely	ever	since	.
她	有	到过	有能力的	到	使用	她	舌头	自由	曾经	自从	.

从那以后，她就能自由地使用舌头了。

" ['medɪk(ə)l]['despətɪzəm] . — [ðə; ði] ['ɪnfəməs] [lɔː] ['dʒʌgld] [θruː] [ðə; ði]['ledʒɪsleɪtʃər][ʌv; əv] ['aɪor] ,

"	Medical	Despotism	.	—	The	infamous	law	juggled	through	the	Legislature	of	Iowa	,
"	医疗的	专制主义	.	—	这	臭名昭著的	法律	杂耍	通过	这	立法机关	的	爱荷华州	,

"医疗专制"——这项臭名昭著的法律在爱荷华州立法机构中艰难通过。

[wɪtʃ] [dɪ'praɪvz] ['evrɪ] ['sɪtɪzn] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [rɪ'liːvɪŋ] [hɜːr; hər] ['neɪbər] [ʌv; əv] [dɪ'ziːz]

which	deprives	every	citizen	of	the	right	of	relieving	her	neighbor	of	disease
哪个	剥夺	每一个	公民	的	这	正确的	的	缓解	她	邻居	的	疾病

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɪ'ploʊmə] ,

without	the	authority	of	a	diploma	,
没有	这	权威	的	一个	文凭	,

这剥夺了每个公民在没有证件授权的情况下为邻居解除疾病的权利。

[ænd; ənd] ['rendərz] ['krɪstʃən] [bə'nevələns] [ə; eɪ][kraɪm] , [dʌz] [nɑːt] [prə'duːs] [mʌtʃ] [ɪ'fekt] .

and	renders	Christian	benevolence	a	crime	,	does	not	produce	much	effect	.
和	渲染	基督教	仁	一个	犯罪	,	做	不是	生产	很多	影响	.

将基督教的仁慈行为定为犯罪，并没有产生多大效果。

[ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['hiːləz] [peɪ] [noʊ] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

The	natural	healers	pay	no	respect	to	it	.
这	自然的	治疗师	支付	不	尊重	到	它	.

自然疗法医师们对此不屑一顾。

[ɪn] ['evrɪ] [ˌprɑːsɪ'kjuːʃ(ə)n]['ʌndər][ðə; ði] [lɔː] [soʊ][fɑːr] , [ðə; ði] [ə'tempt] [tuː; tə] [ɪn'fɔːrs] [ðə; ði] [lɔː]

In	every	prosecution	under	the	law	so	far	,	the	attempt	to	enforce	the	law
在	每一个	起诉	在下面	这	法律	所以	远的	,	这	试图	到	执行	这	法律

[hæz; həz] [bɪn] [dɪ'fiːtɪd] .

has	been	defeated	.
有	到过	战败	.

迄今为止，所有依据该法律进行的起诉，其执法尝试均以失败告终。

['dʒʊriːz][ɑːr; ər] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə][eɪd][æn; ən]['ɪgnərənt] ['ledʒɪsleɪtʃər][ɪn] ['træmplɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][dɪ'vaɪn] [lɔː]

Juries	are	unwilling	to	aid	an	ignorant	Legislature	in	trampling	on	the	Divine	law
陪审团	是	不情愿	到	援助	一个	无知	立法机关	在	践踏	在	这	神圣的	法律

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] [ə'merɪkən] [kɒnstɪt'juːʃnz] .

and	the	principles	of	American	constitutions	.
和	这	原则	的	美国人	宪法	.

陪审团不愿帮助无知的立法机关践踏神圣的法律和美国宪法的原则。

[ðə; ði] ['deɪndʒərəs] ['klæsɪz] . — [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l] ['klæsɪz] , ['tʃiːfli] [ʌv; əv]

The	Dangerous	Classes	.	—	The	existence	of	considerable	classes	,	chiefly	of
这	危险的	课程	.	—	这	存在	的	大量	课程	,	主要	的

['fɔːrənərz] , [huː] [ɑːr; ər] ['kɔntempleɪtɪŋ] ['mɜːrdər][ænd; ənd] ['ræpɪn] ,

foreigners	,	who	are	contemplating	murder	and	rapine	,
外国人	,	WHO	是	沉思	谋杀	和	掠夺	,

危险阶层——存在相当数量的阶层，主要由外国人组成，他们正在策划谋杀和强奸。

[ʃʊd; ʃəd] ['ɪntrəst] ['evri] [gʊd] ['sɪtɪzn] .

should	interest	every	good	citizen	.
应该	兴趣	每一个	好的	公民	.

应该引起每一位善良公民的兴趣。

[æt; ət] [ˌsɪnsɪ'næti] [ɑːn][ðə; ði] 6th [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] ,

At	Cincinnati	on	the	6th	of	March	,	it	is	said	,
在	辛辛那提	在	这	6th	的	行进	,	它	是	说	,

据说，3月6日在辛辛那提，

“ [ðə; ði][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['pærɪs]['kɑːmjuːn; kə'mjuːn][ɪn] - [ænd; ənd] - [wʌz; wəz] ['selɪbreɪtɪd]

“	The	institution	of	the	Paris	commune	in	1848	and	1871	was	celebrated
“	这	机构	的	这	巴黎	公社	在	-	和	-	曾是	著名

[tə'naɪt] [baɪ][ðə; ði] [ˌsɪnsɪ'næti] ['ænəkists] .

tonight	by	the	Cincinnati	anarchists	.
今晚	经过	这	辛辛那提	无政府主义者	.

“辛辛那提的无政府主义者今晚庆祝了1848年和1871年巴黎公社的成立。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [ˌrevə'luːʃəneri] ['gæðərɪŋ] ['evər] [siːn] [ɪn] [ðɪs] ['sɪti] ,

It	was	the	most	revolutionary	gathering	ever	seen	in	this	city	,
它	曾是	这	最多	革命性的	采集	曾经	已见	在	这	城市	,

这是这座城市有史以来最具革命性的集会。

[ænd; ənd][ðə; ði] [spiːtʃ] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['luːsi][iː] . ['pɑːrsənz] , [waɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'demd] ['ænərkɪst] ,

and	the	speech	of	Mrs	.	Lucy	E	.	Parsons	,	wife	of	the	condemned	anarchist	,
和	这	演讲	的	太太	.	露西	E	.	帕森斯	,	妻子	的	这	谴责	无政府主义者	,

还有被判刑的无政府主义者的妻子露西·E·帕森斯夫人的演讲，

[wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [ɪn'flæmətɔːri] ['kærəktər] .

was	of	a	very	inflammatory	character	.
曾是	的	一个	非常	炎症	特点	.

具有非常煽动性。

[ðə; ði][hɔːl][wʌz; wəz] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [huː] [dræŋk] [bɪr] [æt; ət][teiblz] .

The	hall	was	crowded	with	men	and	women	who	drank	beer	at	tables	.
这	大厅	曾是	挤	和	男人	和	女性	WHO	喝	啤酒	在	表格	.

大厅里挤满了男男女女，他们在桌边喝啤酒。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɑːtli] [ænd; ənd]['deɪndʒərəs] ['lʊkɪŋ] [θrɔːŋ] .

It	was	a	motley	and	dangerous	looking	throng	.
它	曾是	一个	杂乱无章	和	危险的	寻找	人群	.

这是一群形形色色、看起来很危险的人。

[ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] [wɜːr; wər] ['mɒtoʊz] [wɪð; wɪθ] [red] ['bɔːrdərz] ,

On	the	walls	were	mottoes	with	red	borders	,
在	这	墙壁	是	格言	和	红色的	边界	,

墙上绘有镶有红色边框的格言，

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'taɪər][hɔ:l][wʌz; wəz] [prə'fju:sli] ['dekəreɪtɪd][wɪð; wɪθ][lɑ:rdʒ] [red] [flægz] .

and	the	entire	hall	was	profusely	decorated	with	large	red	flags	.
和	这	全部的	大厅	曾是	大量地	装饰	和	大的	红色的	旗帜	.

整个大厅都装饰着大量的红色旗帜。

[ðer; ðər] ['wɔznt] [æn; ən] [ə'merɪkən] [flæg][ɪn][ðə; ði] [hɔ:l] ,

There	wasn't	an	American	flag	in	the	hall	,
那里	不是	一个	美国人	旗帜	在	这	大厅	,

大厅里没有挂美国国旗。

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðə; ði][steɪdʒ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'demd] ['ænəkists] .

and	above	the	stage	was	a	picture	of	the	condemned	anarchists	.
和	多于	这	阶段	曾是	一个	图片	的	这	谴责	无政府主义者	.

舞台上方挂着一张被判刑的无政府主义者的照片。

['sevrəl] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] [noʊ'tɔ:riəs] ['ænəkists] [hu:] [hæv; həv] [bɪn] [bi'hedid] [fɔ:r; fər]['mɜ:rdər]

Several	pictures	of	notorious	Anarchists	who	have	been	beheaded	for	murder
一些	图片	的	臭名昭著	无政府主义者	WHO	有	到过	斩首	为了	谋杀

[ænd; ənd]['raɪət][wɜ:r; wər] [kən'spɪkjuəsli] [dɪ'spleɪd] .

and	riot	were	conspicuously	displayed	.
和	暴动	是	显眼地	显示	.

几张因谋杀和暴乱而被斩首的臭名昭著的无政府主义者的照片被醒目地展示出来。

[ðə; ði][bænd] [pleɪd] [noʊ]['næʃ(ə)nəl] ['ɛrz] [ɪk'sept] [ðə; ði] - [mɑ:sə'leiz] ,

The	band	played	no	national	airs	except	the	'	Marseillaise	,
这	乐队	玩	不	国家的	播出	除了	这	-	《马赛曲》	,

除了《马赛曲》之外，乐队没有演奏任何民族歌曲。

- [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [sed] [ænd; ənd] [dʌn] [ʃoʊd] [ə; eɪ] ['bɪtər] ['heɪtrɪd][ʌv; əv] [ə'merɪkən]

'	and	everything	said	and	done	showed	a	bitter	hatred	of	American
-	和	一切	说	和	完毕	显示	一个	苦的	仇恨	的	美国人

[ˌɪnstɪ'tuʃənz] .

institutions	.
机构	.

而他所说所做的一切都表现出对美国制度的强烈憎恨。

['mɪsɪz] . ['pɑ:rsənz] [geɪv] [ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]['pærɪs]['kɑ:mju:n; kə'mju:n][ʌv; əv] - ,

Mrs	.	Parsons	gave	a	history	of	the	Paris	commune	of	1871	,
太太	.	帕森斯	给予	一个	历史	的	这	巴黎	公社	的	-	,

帕森斯夫人讲述了1871年巴黎公社的历史。

[ænd; ənd] [sed] [ðə; ði] [mis'teik] [meɪd] [wʌz; wəz][ɪn] ['ʃoʊɪŋ] ['eni] ['mɜ:rsi][tu:; tə] ['kæpɪtlɪsts] .

and	said	the	mistake	made	was	in	showing	any	mercy	to	capitalists	.
和	说	这	错误	制成	曾是	在	显示	任何	怜悯	到	资本家	.

他说，犯的错误在于对资本家表现出任何怜悯之心。

[hɜ:r; hər] [ri'mɑ:ks][wɜ:r; wər] ['laʊdli] [ə'plɔ:d] , [ɔ:l'ðoʊ] [ə; eɪ][mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['ɔ:diəns]

Her	remarks	were	loudly	applauded	,	although	a	majority	of	her	audience
她	评论	是	高声	鼓掌	,	虽然	一个	多数	的	她	观众

['kudnt] [ˌʌndər'stænd][wʌn][wɜ:rd][ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] .

couldn't	understand	one	word	of	English	.
不能	理解	一	单词	的	英语	.

她的讲话赢得了热烈的掌声，尽管她的大多数听众一句英语都听不懂。

['dænsɪŋ] ['fɑ:loʊd] [ðə; ði] ['spi:tʃɪz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [kept] [ʌp] [ɔ:l] [naɪt] .

Dancing	followed	the	speeches	,	and	was	kept	up	all	night	.
跳舞	随后	这	演讲	,	和	曾是	保留	向上	全部	夜晚	.

演讲结束后，大家开始跳舞，一直持续到深夜。

” [ˌɑːrbɪˈtreɪʃn] . — [ɪn][ðə; ði][ˌsɪnəˈloʊə][ˈkɑːləni] , “ [ˈeni] [dɪsˈpjuːts] [ðæt] [əˈraɪz] [bɪˈtwiːn] [ˈkɔlənɪsts] [wɪl]
” **Arbitration . — In the Sinaloa colony , “ Any disputes that arise between colonists will**
” 仲裁 . — 在 这 锡那罗亚州 殖民地 , “ 任何 争议 那 出现 之间 殖民者 将要
[biː; bi] [ˈsetld] [baɪ] [ˌɑːrbɪˈtreɪʃn] .
be settled by arbitration .
是 定居 经过 仲裁 .

“仲裁——在锡那罗亚殖民地，殖民者之间发生的任何争端都将通过仲裁解决。

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][wʌn] [ˈlɔɪər] [tuː; tə][prəˈtekt][ðə; ði] [ˈɪntrəsts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɔːrpəˈreɪʃ(ə)n][ɪn] [ˈdiːlɪŋz]
There will be one lawyer to protect the interests of the corporation in dealings
那里 将要 是 一 律师 到 保护 这 兴趣 的 这 公司 在 交易
[wɪð; wɪθ][ˌaʊtˈsaɪd] [ˈpɑːrtiz] .
with outside parties .
和 外部 各方 .

公司将聘请一名律师，负责在与外部各方的交易中维护公司的利益。

” [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [step][ɪn][ædˈvæns] .
” This is a great step in advance .
” 这 是 一个 伟大的 步 在 进步 .

这是向前迈出的一大步。

[wen] [ə; eɪ] [truː] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] [əˈraɪvz] , [ˌɑːrbɪˈtreɪʃn] [wɪl] [ˌsuːpərˈsiːd] [kɔːrts] , [ænd; ənd] [saɪˈkɑːmətri]
When a true civilization arrives , arbitration will supersede courts , and psychometry
什么时候 一个 真的 文明 到达 , 仲裁 将要 取代 法院 , 和 心理测量学
[wɪl] [əˈsɪst] [ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ˈpɜːrfɪkt] .
will assist in making it perfect .
将要 协助 在 制作 它 完美的 .

当真正的文明到来时，仲裁将取代法庭，而心理测量学将有助于使其臻于完美。

[ˈkrɪtɪsɪzəm][ɑːn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] . — [ɪf] [ˈeni] [ˈriːdɚz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒɜːrn(ə)l] [θɪŋk] [ɪts][kˈrɪtɪsɪzəmz][ɑːn]
Criticism on the Church . — If any readers of the Journal think its criticisms on
批评 在 这 教会 . — 如果 任何 读者 的 这 杂志 思考 它是 批评 在
[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [tuː] [hɑːrʃ] ,
the church have been too harsh ,
这 教会 有 到过 也 残酷的 ,

对教会的批评——如果《华尔街日报》的读者认为该报对教会的批评过于严厉，

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðer; ðər] [oʊn] [əˈkweɪntəns] [ɪz][kənˈfaɪnd][tuː; tə] [ˈwɜːrði] [prəˈfesəz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt]
because their own acquaintance is confined to worthy professors of the present
因为 他们的 自己的 熟人 是 受限 到 值得 教授们 的 这 展示
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

因为他们的社交圈子仅限于当今一些德高望重的教授。

[aɪ] [wʊd] [kɔːl][ðer; ðər] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][ʌnˈkwestʃənəb(ə)l] [ˈsteɪtmənts] [ʌv; əv][ˈhæləm] , [gɪˈzoʊ] ,
I would call their attention to the unquestionable statements of Hallam , Guizot ,
我 会 称呼 他们的 注意力 到 这 毋庸置疑 声明 的 哈勒姆 , 基佐 ,
[ænd; ənd][ˈdreɪpər] , [æz; əz] [ˈfɑːloʊz] :
and Draper , as follows :
和 德雷珀 , 作为 跟随 :

我想提请他们注意哈勒姆、基佐和德雷珀以下无可置疑的陈述：

“ [wɪð; wɪθ] [rɪˈspekt] [tuː; tə][ðə; ði][læst] , [ðə; ði][ˈgrændəst][ʌv; əv][ɔːl][ˈhjuːmən] [ˈʌndəˌteɪkɪŋz] ([aɪ] . [iː] . ,
“ With respect to the last , the grandest of all human undertakings (i . e . ,
“ 和 尊重 到 这 最后的 , 这 最宏伟 的 全部 人类 事业 (我 . e . ,

“至于最后也是最伟大的人类事业（即，

[ðə; ði] [ˌsɜːrkəmˌnævɪˈgeɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ]) ,
the circumnavigation of the earth) ,
这 环球航行 的 这 地球) ,

（环球航行）

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'membər] [ðæt] [kə'θɑːləsɪzəm][hæd; həd] [ɪ'revəkəbli] [kə'mɪtɪd] [ɪt'self][tuː; tə]

it	is	to	be	remembered	that	Catholicism	had	irrevocably	committed	itself	to
它	是	到	是	记得	那	天主教	有	不可逆转地	坚定的	本身	到

[ðə; ði]['dɔːgmə][ʌv; əv][ə; eɪ][flæt] [ɜːrθ] ,

the	dogma	of	a	flat	earth	,
这	教条	的	一个	平坦的	地球	,

必须记住，天主教已经无可挽回地接受了地球是平的教条。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][skaɪ][æz; əz][ə; eɪ] [flɔːr] [ʌv; əv]['hev(ə)n] , [ænd; ənd] [hel] [ɪn][ðə; ði]['ʌndər][wɜːrld] .

with	the	sky	as	a	floor	of	heaven	,	and	hell	in	the	under	world	.
和	这	天空	作为	一个	地面	的	天堂	,	和	地狱	在	这	在下面	世界	.

以天空为天堂的地面，地狱为冥界。

” — ['dreɪpərz]['kɑːnflɪkt] , [piː] . - .

”	—	Draper's	Conflict	,	p	.	294	.
”	—	德雷珀的	冲突	,	p	.	-	.

——德雷珀的《冲突》，第 294 页。

“ [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] [fɔːr; fər] [rɪ'lɪdʒəs] ['hetərədɑːksi] , [ɪn][ɔːl][ɪts] [dɪ'griːz] , [wʌz; wəz][ɪn]

“	Persecution	for	religious	heterodoxy	,	in	all	its	degrees	,	was	in
“	迫害	为了	宗教	异端	,	在	全部	它是	学位	,	曾是	在

“对宗教异端的迫害，无论程度如何，都存在于……”

[ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv] ['evri] [tʃɜːrtʃ] .

the	sixteenth	century	the	principle	as	well	as	the	practice	of	every	church	.
这	第十六	世纪	这	原则	作为	出色地	作为	这	实践	的	每一个	教会	.

十六世纪是每个教会的原则和实践。

” — ['hæləmz]

”	—	Hallam's
”	—	哈勒姆的

——哈勒姆

['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz] , ['vɑːl] .

Middle	Ages	,	vol	.
中间	年龄	,	卷	.

中世纪，卷

[ˌtuː'tuː] , [piː] . - .

2	,	p	.	48	.
2	,	p	.	-	.

2，第 48 页。

“ [wen] ['eni] [step] [wʌz; wəz]['teɪkən][tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ] ['sɪstəm] [ʌv; əv]['pɜːrmənənt] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] ,

“	When	any	step	was	taken	to	establish	a	system	of	permanent	institutions	,
“	什么时候	任何	步	曾是	已采取	到	建立	一个	系统	的	永恒的	机构	,

“当采取任何措施建立常设机构体系时，

[wɪtʃ] [maɪt] [ɪ'fektʃuəli] [prə'tekt] ['lɪbərti] [frʌm; frəm][ðə; ði] [in'veiʒənz] [ʌv; əv] ['paʊər] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] ,

which	might	effectually	protect	liberty	from	the	invasions	of	power	in	general	,
哪个	可能	有效地	保护	自由	从	这	入侵	的	力量	在	一般的	,

这或许能有效地保护自由免受权力的普遍侵犯。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['ɔːlweɪz] [reɪndʒd][hɜːr'self][ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv]['despətɪzəm] .

the	church	always	ranged	herself	on	the	side	of	despotism	.
这	教会	总是	范围	她自己	在	这	边	的	专制主义	.

教会始终站在专制主义一边。

” — - ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ɪn] ['jʊrəp] , [piː] . - .

”	—	Guizot's	History	of	Civilization	in	Europe	,	p	.	154	.
”	—	-	历史	的	文明	在	欧洲	,	p	.	-	.

——基佐《欧洲文明史》，第154页。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['faɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][oʊld][ænd; ənd] [nu:] [sku:l] ,

“	There	was	fighting	and	fighting	between	the	old	and	new	school	,
“	那里	曾是	斗争	和	斗争	之间	这	老的	和	新的	学校	,

“新老两派之间爆发了激烈的争斗”，

[ænd; ənd][ɔ:l][ɑ:n][ə; eɪ]['kwestʃən] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ][kræb] [læf] , — ['kwestʃənz] [ðæt] [wɜ:r; wər]

and	all	on	a	question	that	would	make	a	crab	laugh	,	—	questions	that	were
和	全部	在	一个	问题	那	会	制作	一个	螃蟹	笑	,	—	问题	那	是

[ˌhaɪpər'krɪtɪkəl][ænd; ənd] ['ɪnfɪnət] ,

hypercritical	and	infinite	,
挑眼	和	无限	,

而这一切都源于一个连螃蟹都会发笑的问题——那些吹毛求疵、没完没了的问题。

[ænd; ənd][ə'baʊt] [wɪtʃ] ['evribɑ:di; 'evribʌdi] [nu:] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [θɔ:t] [ðeɪ]

and	about	which	everybody	knew	nothing	at	all	,	and	they	thought	they
和	关于	哪个	大家	知道	没有什么	在	全部	,	和	他们	想法	他们

[nu:] [æz; əz] [wel] [æz; əz][gɑ:d] .

knew	as	well	as	God	.
知道	作为	出色地	作为	上帝	.

而每个人对此都一无所知，却自以为比上帝更了解。

['kwestʃənz] [wɜ:r; wər] [tɔ:kt] [ʌv; əv][wɪð; wɪθ] ['pɑ:zətɪvnəs] , [ænd; ənd]['ɑ:rgju:d] ; [ænd; ənd] , [wen] [aɪ]

Questions	were	talked	of	with	positiveness	,	and	argued	;	and	,	when	I
问题	是	谈话	的	和	积极性	,	和	争论	;	和	,	什么时候	我

[lʊk] [bæk] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm] ,

look	back	upon	them	,
看	后退	之上	他们	,

人们以积极的态度讨论问题，并进行辩论；而当我回首往事时，

[aɪ]['kænɑ:t] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][noʊ] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [kən'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən]

I	cannot	help	thinking	they	were	no	better	than	the	contentions	of	children
我	不能	帮助	思维	他们	是	不	更好的	比	这	争论	的	孩子们

[ə'raʊnd] [ðə; ði]['kreɪd(ə)l] .

around	the	cradle	.
大约	这	摇篮	.

我不禁觉得，他们和孩子们围着摇篮争吵没什么两样。

[bʌt; bət][ɔ:l] [ðɪs] [geɪv] [ˌem 'i:] [greɪt] [rɪ'pʌlʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][dɔ:g'mætɪk] [θi'ɑ:lədʒi] ,

But	all	this	gave	me	great	repulsion	for	dogmatic	theology	,
但	全部	这	给予	我	伟大的	排斥	为了	教条主义	神学	,

但这一切都让我对教条神学产生了极大的反感。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [rɪ'pʌlʃ(ə)n] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][nɑ:t][gɑ:t]['oʊvər] ,

and	it	is	a	repulsion	which	I	have	not	got	over	,
和	它	是	一个	排斥	哪个	我	有	不是	得到	超过	,

我至今仍无法克服这种厌恶感。

[ænd; ənd][ðə; ði]['prez(ə)nt]['prɑ:spekts][ɑ:r; ər] [ðæt] [aɪ]['nevər][ʃæl; ʃəl] . ” — ['henri]

and	the	present	prospects	are	that	I	never	shall	.	”	—	Henry
和	这	展示	前景	是	那	我	绝不	将	.	”	—	亨利

而目前的迹象表明，我永远也无法实现这个愿望了。——亨利

[wɔ:rd] ['bi:tʃər] .

Ward	Beecher	.
沃德	比彻	.

沃德·比彻。

['ə:θkweiks] [ænd; ənd] [prɪ'dɪkʃnz] . — [prə'fesər] ['ru,dɔlf] ['fɔlb] , [ʌv; əv] [vi'enə] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [rɪ'pɔ:rtɪd] ,

Earthquakes	and	predictions	.	—	Professor	Rudolf	Falb	,	of	Vienna	,	it	is	reported	,
地震	和	预测	.	—	教授	鲁道夫	法尔布	,	的	维也纳	,	它	是	据报道	,

地震及其预测——据报道，维也纳的鲁道夫·法尔布教授如是说。

[prɪ'dɪktɪd] [tuː; tə][æn; ən]['aʊər][ðə; ði] ['əːθkweiks] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ə'kɜːrd] [ɪn] [fræns] [ænd; ənd]
predicted **to** **an** **hour** **the** **earthquakes** **which** **have** **occurred** **in** **France** **and**
预测 到 一个 小时 这 地震 哪个 有 发生 在 法国 和
['ɪtəli] .
Italy **.**
意大利 .

对法国和意大利发生的地震进行了精确到一小时的预测。

“ ['raɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːstriən] ['pepərz][sʌm; səm] [deɪz] [ə'goʊ] ,
“ **Writing** **in** **the** **Austrian** **papers** **some** **days** **ago** **,**
“ 写作 在 这 奥地利 文件 一些 天 前 ,

“几天前在奥地利报纸上撰文称，

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['ænjələr] [ɪ'klɪps] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] ,
he **pointed** **out** **that** **the** **annular** **eclipse** **of** **the** **sun** **,**
他 尖 出去 那 这 环状 蚀 的 这 太阳 ,

他指出，日环食，

[wɪtʃ] [kə'menst] [ɑːn] ['tuːzdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət][sɪks] . - ['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ][taɪm] , [wʌz; wəz] ['sentrəl]
which **commenced** **on** **Tuesday** **morning** **at** **6** **.** **41** **Greenwich** **time** **,** **was** **central**
哪个 开始 在 周二 早晨 在 6 . - 格林威治 时间 , 曾是 中央
[æt; ət][naɪn] . - [piː] . [em] . ,
at **9** **.** **13** **P** **.** **M** **.** **,**
在 9 . - P . M . ,

比赛于周二早上6点41分（格林威治时间）开始，中部时间晚上9点13分结束。

[ænd; ənd] ['endɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] ['dʒen(ə)rəli][æt; ət] ['twenti] - [faɪv] ['mɪnɪts] [pæst] ['mɪdnaɪt] [ɑːn]
and **ended** **on** **the** **earth** **generally** **at** **twenty** **-** **five** **minutes** **past** **midnight** **on**
和 结束 在 这 地球 一般来说 在 二十 - 五 分钟 过去的 午夜 在
['wenzdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] ,
Wednesday **morning** **,**
周三 早晨 ,

并于周三凌晨0点025分左右在地球上结束。

[wʌz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [ə'kʌmpənid] [wɪð; wɪθ] [strɔːŋ] [ˌætməs'fɪrɪk] [ænd; ənd]['saɪzmɪk]
was **likely** **to** **be** **accompanied** **with** **strong** **atmospheric** **and** **seismic**
曾是 可能 到 是 伴随 和 强的 大气 和 地震
[dis'təːbənsiz] .
disturbances **.**
干扰 .

很可能伴有强烈的大气和地震扰动。

[ðə; ði] ['lɜːrnɪd] ['fɪzɪsɪst] [hæz; həz] [geɪnd] [greɪt] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][baɪ] ['priːviəs] ['sɪmələr] ['fɔː-kɑːsts] .
The **learned** **physicist** **has** **gained** **great** **reputation** **by** **previous** **similar** **forecasts** **.**
这 学习 物理学家 有 获得 伟大的 名声 经过 以前的 相似的 预测 .

这位博学的物理学家凭借之前类似的预测赢得了极高的声誉。

[hɪz; ɪz][fɜːrst][ænd; ənd] [greɪt] [sək'ses] [wʌz; wəz][ðə; ði] [fɔːteliŋ] [ðə; ði] [dɪ'strʌktɪv] [ʃɑːk] [æt; ət]
His **first** **and** **great** **success** **was** **the** **foretelling** **the** **destructive** **shock** **at**
他的 第一的 和 伟大的 成功 曾是 这 预言 这 破坏性的 震惊 在
[bɛ'luːnoʊ] , [ɑːn][dʒuːn] - , - .
Belluno **,** **on** **June** **29** **,** **1873** **.**
贝卢诺 , 在 六月 - , - .

他第一次也是最大的成功是预言了 1873 年 6 月 29 日贝卢诺发生的毁灭性灾难。

['nɪrli] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] ['nɔːrðərn] ['ɪtəli] [wʌz; wəz] [ə'fektɪd] , [ænd; ənd] ['ʌpwərdz] [ʌv; əv] ['fɪfti]
Nearly **the** **whole** **of** **Northern** **Italy** **was** **affected** **,** **and** **upwards** **of** **fifty**
几乎 这 所有的 的 北方 意大利 曾是 做作的 , 和 向上 的 五十
[laɪvz; lɪvz][wɜːr; wər][lɔːst] .
lives **were** **lost** **.**
生活 是 丢失的 .

几乎整个意大利北部都受到了影响，超过五十人丧生。

['veri] ['ʃɔ:rtli] ['æftərwərdz] [hi:; hi] [geɪv] ['wɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌprɑ:bə'bɪləti][ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] [ʌv; əv]
Very **shortly** **afterwards** **he** **gave** **warning** **of** **the** **probability** **of** **an** **eruption** **of**
非常 不久 然后 他 给予 警告 的 这 可能性 的 一个 火山爆发 的
['etnə] ,
Etna **,**
埃特纳火山 ,

不久之后，他就发出警告，称埃特纳火山可能会爆发。

[wɪtʃ] ['fɑ:loʊd] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] [æn'tɪsɪpeɪtɪd][ɪn] - . ” — ['lʌndən] ['ekoʊ] .
which **followed** **at** **the** **time** **anticipated** **in** **1874** **.** **”** **—** **London** **Echo** **.**
哪个 随后 在 这 时间 预期 在 - . ” — 伦敦 回声 .

随后，正如1874年所预期的那样。”——《伦敦回声报》。

“ [dʒɑ:n][es] . ['nu:ˌbɛri] , [prə'fesər] [ʌv; əv][dʒi'ɑ:lədʒi][ænd; ənd][ˌpeɪliɑ:n'tɑ:lədʒi][æt; ət] [kə'lʌmbiə]
“ **John** **S** **.** **Newberry** **,** **professor** **of** **geology** **and** **paleontology** **at** **Columbia**
“ 约翰 S . 纽伯里 , 教授 的 地质学 和 古生物学 在 哥伦比亚
['kɑ:lɪdʒ] ,
College **,**
大学 ,

“约翰·S·纽伯里，哥伦比亚学院地质学和古生物学教授，

['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [ə'θɔ:rəti] [ə'pɑ:n][ɔ:l] ['mætərz] [pə:'teiniŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [krʌst] [ʌv; əv][ðə; ði]
being **the** **American** **authority** **upon** **all** **matters** **pertaining** **to** **the** **crust** **of** **the**
存在 这 美国人 权威 之上 全部 事情 相关的 到 这 地壳 的 这
[ɜ:rθ] ,
earth **,**
地球 ,

作为美国在地球地壳相关事务方面的权威机构，

[wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ɜ:rθkweɪk] [ðæt] ['vɪzɪtɪd] [lɔ:ŋ] ['aɪlənd][ɑ:n] ['wenzdeɪ] .
was **naturally** **interested** **in** **the** **earthquake** **that** **visited** **Long** **Island** **on** **Wednesday** **.**
曾是 自然 感兴趣的 在 这 地震 那 到访 长的 岛 在 周三 .

自然而然地，我对周三袭击长岛的地震很感兴趣。

[hi:; hi] [dɪ'raɪdz] [ðə; ði][aɪ'di:ə] [ðæt] [ðə; ði]['loʊk(ə)l]['saɪzmɪk] [dɪ'stɜ:rbəns] [hæz; həz] ['eni] [kə'nekʃ(ə)n]
He **derides** **the** **idea** **that** **the** **local** **seismic** **disturbance** **has** **any** **connection**
他 嘲笑 这 主意 那 这 当地的 地震 干扰 有 任何 联系
[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ri:s(ə)nt] [ə'kʌrənsɪz] [æt; ət] [mɛn'toʊn] ,
with **the** **recent** **occurrences** **at** **Mentone** **,**
和 这 最近的 发生 在 门托内 ,

他嘲笑这种说法，认为当地的地震活动与门托内最近发生的事件有任何关联。

[æz; əz][ðə; ði] [ʃɑ:ks] [wɜ:r; wər] [tu:] [fɑ:r][ə'pɑ:rt] , [ænd; ənd] , [ɪf] [kə'nektɪd] ,
as **the** **shocks** **were** **too** **far** **apart** **,** **and** **,** **if** **connected** **,**
作为 这 冲击 是 也 远的 除 , 和 , 如果 连接 ,

因为冲击点之间的距离太远，而且，如果连接在一起，

[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [felt] [wɪ'ðɪn] [eɪt] ['aʊərz] [ʌv; əv] [i:tʃ] ['ʌðər] , [ˌwer'æz] [ðer; ðər][wʌz; wəz]
should **have** **been** **felt** **within** **eight** **hours** **of** **each** **other** **,** **whereas** **there** **was**
应该 有 到过 毛毡 之内 八 小时 的 每个 其他 , 然而 那里 曾是
['sevrəl] [deɪz] - ['dɪfrəns] .
several **days** **'** **difference** **.**
一些 天 - 不同之处 .

原本应该在八小时内感受到两次症状，但实际上却相隔了好几天。

[hɪz; ɪz] ['θi:əri] , [wɪtʃ] [ɪz]['æmpli] [sə'steɪnd] [baɪ][ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n] ,
His **theory** **,** **which** **is** **amply** **sustained** **by** **observation** **,**
他的 理论 , 哪个 是 充足的 持续 经过 观察 ,

他的理论得到了充分的观察支持，

[ɪz] [ðæt] [æn; ən] ['ɜːrθkweɪk] [ɪz][ə; eɪ] ['muːvmənt] [kɔːzd] [baɪ][ə; eɪ] ['ʃrɪŋkɪŋ] , [frʌm; frəm] [lɔːs] [ʌv; əv]

is	that	an	earthquake	is	a	movement	caused	by	a	shrinking	,	from	loss	of
是	那	一个	地震	是	一个	移动	导致	经过	一个	收缩	,	从	损失	的

[hiːt] ,

heat	,
热	,

地震是由物体因热量散失而收缩引起的运动。

[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['krʌʃɪŋ] [tə'geðər] [ænd; ənd] [dɪs'pleɪsmənt]

of	the	interior	of	the	earth	and	the	crushing	together	and	displacement
的	这	内部的	的	这	地球	和	这	压碎	一起	和	位移

[ʌv; əv][ðə; ði]['rɪdʒɪd] [ɪk'stɪriər] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ə'kɔmədeits] [ɪt'self][tuː; tə] [ðɪs] [kən'trækʃn] .

of	the	rigid	exterior	as	it	accommodates	itself	to	this	contraction	.
的	这	死板的	外部的	作为	它	容纳	本身	到	这	收缩	.

地球内部的变化以及坚硬的外部结构在适应这种收缩时发生的挤压和位移。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['noʊtɪst] [ðæt][ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪz] ['ʃeɪkən] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['ælə,geɪni] [tʃeɪn] ['nɪrli]

It	has	been	noticed	that	the	earth	is	shaken	along	the	Alleghany	chain	nearly
它	有	到过	注意到	那	这	地球	是	摇晃	沿着	这	阿勒格尼	链	几乎

['evri] [jɪr] .

every	year	.
每一个	年	.

人们注意到，阿勒格尼山脉几乎每年都会发生地震。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [prɪ'dɪkt] [ə; eɪ] [rɪ'kɜːrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːks] ,

It	is	impossible	to	predict	a	recurrence	of	the	shocks	,
它	是	不可能的	到	预测	一个	复发	的	这	冲击	,

冲击波是否会再次发生是无法预测的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt]['prɑːbəb(ə)l] [ðeɪ] [wɪl] [rɪ'kɜːr] .

but	it	is	quite	probable	they	will	recur	.
但	它	是	相当	可能	他们	将要	复发	.

但它们很可能会再次发生。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv] - ['əːθkweiks] [ɪn][ðə; ði] [nuː] ['ɪŋglənd] [steɪts] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

There	is	a	record	of	231	earthquakes	in	the	New	England	States	between	the
那里	是	一个	记录	的	-	地震	在	这	新的	英格兰	各州	之间	这

['jɪrz] - [ænd; ənd] - . ” — ['brʊklɪn; 'brʊklən]['iːg(ə)l] .

years	1638	and	1869	.	”	—	Brooklyn	Eagle	.
年	-	和	-	.	”	—	布鲁克林	鹰	.

据记载，1638 年至 1869 年间，新英格兰各州共发生过 231 次地震。——《布鲁克林鹰报》

['tʃæptər] [iː] — ['strʌktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][breɪn] .

Chapter	II	—	Structure	of	the	Brain	.
章	二	—	结构	的	这	脑	.

第二章——大脑的结构。

[mæn][ə; eɪ]['trɪp(ə)l] ['biːɪŋ] — [mə'tɪriəlɪst] [ænd; ənd] [ˌɪ'luːʒənəsts] [ˌmɪskən'siːv] [hɪm; ɪm] — [rɪ'leɪʃn]

Man	a	triple	being	—	Materialists	and	illusionists	misconceive	him	—	Relation
男人	一个	三倍	存在	—	唯物主义者	和	魔术师	误解	他	—	关系

[ʌv; əv][ðə; ði][soʊl][tuː; tə][ðə; ði][breɪn][ænd; ənd]['bɑːdi] — [ðə; ði] ['nɜːrvəs] ['sɪstəm] ;

of	the	soul	to	the	brain	and	body	—	The	nervous	system	;
的	这	灵魂	到	这	脑	和	身体	—	这	紧张的	系统	;

人是三重存在——唯物主义者和幻觉主义者误解了他——灵魂与大脑和身体的关系——神经系统；

[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] — [ˌembri'ɑːnɪk][kən'dɪʃ(ə)n] — [ˌænə'tɑːmɪk(ə)l] [dɪ'skrɪpʃənz] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri][ænd; ənd][ðə; ði]

illustration	—	Embryonic	condition	—	Anatomical	descriptions	unsatisfactory	and	the
插图	—	胚胎	状况	—	解剖学	描述	不令人满意	和	这

[ˌfrenə'lɒdʒɪkəl] [skuːl] [ˌɪnkə'rekt] — [ɪk'stɪriər] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][breɪn][ɪn][ðə; ði] [hed] ,

phrenological	school	incorrect	—	Exterior	view	of	the	brain	in	the	head	,
颅相学	学校	错误	—	外部的	看法	的	这	脑	在	这	头	,

插图——胚胎状态——解剖学描述不尽如人意，颅相学派不正确——头部大脑的外部视图，

['ɪləstreɪtɪd] [ænd; ənd] [dɪ'skraɪbd] — [ðə; ði][sə'ri:brəm,'serəbrəm] , [,serə'beləm] ,

illustrated	**and**	**described**	**—**	**The**	**cerebrum**	**,**	**cerebellum**	**,**
插图	和	描述	—	这	大脑	,	小脑	,

图解和描述——大脑、小脑、

[ænd; ənd][ten'tɔri:əm] — [ɪn'tɪriər] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [skʌl] — [boʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	**tentorium**	**—**	**Interior**	**view**	**of**	**the**	**base**	**of**	**the**	**skull**	**—**	**Bones**	**of**	**the**
和	帐篷	—	内部的	看法	的	这	根据	的	这	颅骨	—	骨头	的	这

[hed] ['ɪləstreɪtɪd] — [dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][breɪn]['ɪntu:][loʊbz][ænd; ənd] [kɒnvə'lu:ʃnz] ,

head	**illustrated**	**—**	**Division**	**of**	**the**	**brain**	**into**	**lobes**	**and**	**convolutions**	**,**
头	插图	—	分配	的	这	脑	进入	叶	和	卷积	,

和小脑幕——颅底内部视图——头部骨骼示意图——大脑的脑叶和脑回划分，

[wɪð; wɪθ] [,ɪlə'streɪʃ(ə)n] — ['frʌntl] , ['mɪd(ə)l] , [pə'raɪətl] , [tɛmpɛroʊ] - [sfɪ'nɔɪdəl] ,

with	**illustration**	**—**	**Frontal**	**,**	**middle**	**,**	**parietal**	**,**	**tempero**	**-**	**sphenoidal**	**,**
和	插图	—	正面	,	中间	,	顶叶	,	节奏	-	蝶骨	,

附图——额骨、中骨、顶骨、颞蝶骨

[ænd; ənd] [ɑ:k'sɪpɪtl] — [,ænə'tɑ:mɪk(ə)l][plæn][ɔ:r] ['gru:pɪŋ] [ʌv; əv] [kɒnvə'lu:ʃnz] ['difəz] [frʌm; frəm]

and	**occipital**	**—**	**Anatomical**	**plan**	**or**	**grouping**	**of**	**convolutions**	**differs**	**from**
和	枕骨	—	解剖学	计划	或者	分组	的	卷积	不同	从

[ðer; ðər]['æktʃuəl] [ə'pɪrəns] — [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði][su:'pɪriər] ['sɜ:rfɪs] ['ɪləstreɪtɪd] — ['dɪfrəns]

their	**actual**	**appearance**	**—**	**View**	**of**	**the**	**superior**	**surface**	**illustrated**	**—**	**Difference**
他们的	实际的	外貌	—	看法	的	这	优越的	表面	插图	—	不同之处

[bɪ'twi:n] [ðə; ði] [ɪ'regjələr] [kɒnvə'lu:ʃnz] [ænd; ənd][ðə; ði]['æŋgjələr][mæps] — [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'fɪrɪər]

between	**the**	**irregular**	**convolutions**	**and**	**the**	**angular**	**maps**	**—**	**View**	**of**	**the**	**inferior**
之间	这	不规律的	卷积	和	这	角度	地图	—	看法	的	这	下

['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][breɪn] — [,ɪlə'streɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑ:rts] — [ɪn'tɪrɪər] [vju:]

surface	**of**	**the**	**brain**	**—**	**Illustration**	**and**	**description**	**of**	**the**	**parts**	**—**	**Interior**	**view**
表面	的	这	脑	—	插图	和	描述	的	这	部分	—	内部的	看法

[ʌv; əv]['sekʃ(ə)n][ɑ:n][ðə; ði]['mi:diən] [laɪn] — [dɪ'vaɪdɪd][ænd; ənd][,ʌndɪ'vaɪdɪd]['sɜ˞:fəsəz, 'sɜ˞:fəsɪz] - ['kɔ:rpəs]

of	**section**	**on**	**the**	**median**	**line**	**—**	**Divided**	**and**	**undivided**	**surfaces**	**-**	**Corpus**
的	部分	在	这	中位数	线	—	分割	和	未分割的	表面	-	语料库

[kə'loʊsəm] [ɪk'spleɪnd] — [ðə; ði] [tu:] [breɪnz] [ænd; ənd][ðer; ðər][daɪ'ægən(ə)l] [rɪ'leɪʃnz] [tu:; tə][ðə; ði]['bɑ:di]

callosum	**explained**	**—**	**The**	**two**	**brains**	**and**	**their**	**diagonal**	**relations**	**to**	**the**	**body**
胼胝体	解释	—	这	二	大脑	和	他们的	对角线	关系	到	这	身体

— ['penətreɪtɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði]['lætərəl] ['ventrɪklz] — [ðə; ði] ['sɪrəm] [ɪn][ðə; ði][breɪn] —

—	**Penetrating**	**and**	**describing**	**the**	**lateral**	**ventricles**	**—**	**The**	**serum**	**in**	**the**	**brain**	**—**
—	渗透	和	描述	这	侧	心室	—	这	血清	在	这	脑	—

[,veəri:'eiʃənz][ʌv; əv] ['sɪrəm] [ænd; ənd] [blʌd] — [,veəri:'eiʃənz][ɪn] [,haɪdrə'sefələs] [ænd; ənd][ɪn'sænəti] —

Variations	**of**	**serum**	**and**	**blood**	**—**	**Variations**	**in**	**hydrocephalus**	**and**	**insanity**	**—**
变体	的	血清	和	血	—	变体	在	脑积水	和	疯狂	—

['aʊər; ɑ:r] ['paʊər] [tu:; tə]['mɑ:dɪfaɪ][ðə; ði][breɪn][ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] ['aʊər; ɑ:r]['destəni] — ['paʊər] [ʌv; əv]

Our	**power**	**to**	**modify**	**the**	**brain**	**and**	**change**	**our**	**destiny**	**—**	**Power**	**of**
我们的	力量	到	调整	这	脑	和	改变	我们的	命运	—	力量	的

[,edʒu'keɪʃ(ə)n] — [rɪ,spɑ:nsə'bɪləti] [ʌv; əv][sə'saɪəti] — [ðə; ði]['lætərəl] ['ventrɪklz] [ðə; ði]['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði]

education	**—**	**Responsibility**	**of**	**society**	**—**	**The**	**lateral**	**ventricles**	**the**	**centre**	**of**	**the**
教育	—	责任	的	社会	—	这	侧	心室	这	中心	的	这

[breɪn] — [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ventrɪklz] ,

brain	**—**	**Base**	**of**	**the**	**ventricles**	**,**
脑	—	根据	的	这	心室	,

枕叶——脑回的解剖平面或分组与其实际外观不同——上表面视图——不规则脑回与角状脑回的区别——脑下表面视图——各部分的图示和描述——沿中线切面的内部视图——已分割和未分割的表面——胼胝体解释——两个大脑及其与身体的对角关系——侧脑室的穿透和描述——脑内的血清——血清和血液的变异——脑积水和精神错乱的变异——我们改变大脑和命运的能力——教育的力量——社会的责任——侧脑室是大脑的中心——脑室底部

[ðə; ði] [greɪt] [ɪn'fɪrɪər] ['gæŋgliə][ʌv; əv][ðə; ði][breɪn] , ['kɔ:rpərə][straɪ'eɪtə] ,

the	**great**	**inferior**	**ganglia**	**of**	**the**	**brain**	**,**	**corpora**	**striata**	**,**
这	伟大的	下	神经节	的	这	脑	,	语料库	纹状体	,

脑的大下神经节，纹状体，

[ænd; ənd]['θælə,maɪ] — [ðer; ðər][英 ['reɪdɪeɪtɪŋ] 美 ['reɪdɪeɪtɪŋ]['faɪbəz] [in'kəusɪŋ] [ə; eɪ]['kævəti] — [ðə; ði]

and	thalami	—	Their	radiating	fibres	inclosing	a	cavity	—	The
和	头肚	—	他们的	散热	纤维	封闭	一个	空腔	—	这

['θælə,maɪ][ænd; ənd][ðer; ðər] ['kɑ:mə,ʃʊr] [ænd; ənd][θɜ:rd] ['ventrɪkl] — [ðə; ði] [mɪ'dʌlə] [,ɑb.lɔŋ'gɑt.ə] ,

thalami	and	their	commissure	and	third	ventricle	—	The	medulla	oblongata	,
头肚	和	他们的	交界处	和	第三	心室	—	这	延髓	延髓	,

丘脑——其放射状纤维包围着一个腔——丘脑及其连合和第三脑室——延髓，

[,serə'beləm] , [ænd; ənd]['ɑ:rbər] — [ðə; ði][pɑ:nz] - [ænd; ənd]['krʊrə][ʌv; əv][ðə; ði][breɪn] —

cerebellum	,	and	arbor	vitæ	—	The	pons	Varolii	and	crura	of	the	brain	—
小脑	,	和	乔木	vitæ	—	这	桥	-	和	股骨	的	这	脑	—

[ðə; ði]['kɔ:rpərə] - ,

the	corpora	quadrigemina	,
这	语料库	-	,

小脑和乔木 - 大脑的脑桥和脚 - 四叠体，

[paɪ'ni:əl][glænd] , [fɔ:rθ] ['ventrɪkl] , [ænd; ənd]['kæləməs] - .

pineal	gland	,	fourth	ventricle	,	and	calamus	scriptorius	.
松果体	腺	,	第四	心室	,	和	菖蒲	-	.

松果体、第四脑室和笔杆。

[mæn][ɪz] [ɪ'senʃəli] [ə; eɪ]['trɪp(ə)l][,ɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n] , [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɜ:rmənənt] ['saɪkɪk] ['bi:ɪŋ]

Man	is	essentially	a	triple	organization	,	consisting	of	the	permanent	psychic	being
男人	是	本质上	一个	三倍	组织	,	由	的	这	永恒的	精神	存在

, [ɪn'tændʒəb(ə)l][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r][ɪk'stɜ:rn(ə)l] ['sensɪz] ,

,	intangible	to	our	external	senses	,
,	无形	到	我们的	外部的	感官	,

人本质上是一个三重组织，由永恒的精神存在（我们外部感官无法感知）和精神存在（我们外部感官无法感知）组成。

[bʌt; bət] [,nevərðə'les] [soʊ] [dɪ'stɪŋktli] ['rekəgnaɪzd] [ɪn'tɜ:rnəli] [baɪ] ['kɑ:nʃəsnəs] [ænd; ənd] [ɪk'stɜ:rnəli]

but	nevertheless	so	distinctly	recognized	internally	by	consciousness	and	externally
但	尽管如此	所以	明显地	认可	内部	经过	意识	和	外部

[ɔ:r][ɪn] ['ʌðər] ,

or	in	others	,
或者	在	其他的	,

但即便如此，它仍然能被意识内部清晰地识别出来，也能被他人外部地识别出来。

[baɪ][,ɪntu'ɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [,ʌndər'stændɪŋ] , [ðæt][ðə; ði] ['saɪkɪk] [ɪz][æz; əz] [wel] [,ʌndər'stʊd] [ænd; ənd]

by	intuition	and	understanding	,	that	the	psychic	is	as	well	understood	and
经过	直觉	和	理解	,	那	这	精神	是	作为	出色地	理解	和

[noʊn] [æz; əz][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] ['bi:ɪŋ] .

known	as	the	physical	being	.
已知	作为	这	身体的	存在	.

凭直觉和理解，人们会认为精神层面与物质层面一样，是可以被理解和了解的。

[ðɪs] ['bi:ɪŋ] [ɪz][ðə; ði][ɪ'tɜ:rn(ə)l][mæn] — [ðə; ði] [mə'tɪrɪəl] ['bɑ:di] ['bi:ɪŋ] [ɪts] ['tempəreri] [ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt]

This	being	is	the	eternal	man	—	the	material	body	being	its	temporary	associate
这	存在	是	这	永恒	男人	—	这	材料	身体	存在	它是	暂时的	联系

.

:

.

这是永恒之人——物质身体是其暂时的伴侣。

[ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] ['bi:ɪŋ] , [ɔ:r] [mə'tɪrɪəl] [fɔ:rm] ,

The	physical	being	,	or	material	form	,
这	身体的	存在	,	或者	材料	形式	,

物质实体，或物质形式

[kən'sɪsts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɔ:rʃ(ə)n] [də'rektli; daɪ'rektli] [ænd; ənd] [ɪn'taɪərli] ['ɑ:kjupaɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['saɪkɪk]

consists	of	the	portion	directly	and	entirely	occupied	by	the	psychic
由	的	这	部分	直接地	和	完全	占领	经过	这	精神

[ɪg'zɪstəns] — [wɪtʃ] [ɪz] [kɔ:ld] [ðə; ði] [breɪn] [ɔ:r] [en'sefəˌlɑ:n] ,

existence	—	which	is	called	the	brain	or	encephalon	,
存在	—	哪个	是	称为	这	脑	或者	脑	,

它由直接且完全被精神存在占据的部分组成——这部分被称为大脑或脑部，

[ænd; ənd] [ɪz] [ɪn] [laɪf] ['ɔ:lsoʊ] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [ri:tʃ] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['sensɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	is	in	life	also	beyond	the	reach	of	our	senses	in	the	interior	of	the
和	是	在	生活	还	超过	这	抵达	的	我们的	感官	在	这	内部的	的	这

['kreɪniəm] — [ænd; ənd] [ðə; ði] [nɑ:n] - ['saɪkɪk] ['strʌktʃər] ,

cranium	—	and	the	non	-	psychic	structure	,
颅骨	—	和	这	非	-	精神	结构	,

而且在生活中，它也存在于我们感官无法触及的颅骨内部——以及非精神结构之中。

[ðə; ði] ['bɑ:di] , [wɪtʃ] , [ðoʊ] [nɑ:t] [ðə; ði] ['rezɪdəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [soʊl] ,

the	body	,	which	,	though	not	the	residence	of	the	soul	,
这	身体	,	哪个	,	尽管	不是	这	住宅	的	这	灵魂	,

身体，虽然不是灵魂的居所，

[hæz; həz] [soʊ] ['ɪntɪmət] [ænd; ənd] [kəm'pli:t] [ə; eɪ] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] [breɪn] [ðæt]

has	so	intimate	and	complete	a	connection	with	the	entire	brain	that
有	所以	亲密的	和	完全的	一个	联系	和	这	全部的	脑	那

['dʊrɪŋ] ['æktɪv] [laɪf] [ˌaɪ 'ti:] [fi:lz] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] [ðə; ði] ['æktʃuəl] ['rezɪdəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [soʊl] ,

during	active	life	it	feels	as	if	it	were	the	actual	residence	of	the	soul	,
期间	积极的	生活	它	感觉	作为	如果	它	是	这	实际的	住宅	的	这	灵魂	,

它与整个大脑有着如此紧密和完整的联系，以至于在活跃时期，它感觉就像是灵魂的真正居所。

[soʊ] [fɑ:r] [æz; əz] [sen'seɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['ækʃ(ə)n] [ɑ:r; ər] [kən'sɜ:rnd] .

so	far	as	sensation	and	action	are	concerned	.
所以	远的	作为	感觉	和	行动	是	担心的	.

就感觉和动作而言。

[ðə; ði] [soʊl] , [ɔ:r] ['saɪkɪk] ['bi:ɪŋ] , [hæz; həz] [ɪk'stɜ:rn(ə)l] [ænd; ənd] [ɪn'tɜ:rn(ə)l] [pɚ'sɛpʃən] ([fɔ:r; fər]

The	soul	,	or	psychic	being	,	has	external	and	internal	perceptions	(	for
这	灵魂	,	或者	精神	存在	,	有	外部的	和	内部的	感知	(	为了

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] [sə'ri:brəl] ['ɔrgənz]) .

which	it	has	cerebral	organs	)	.
哪个	它	有	大脑	器官	)	.

灵魂，或者说精神存在，具有外部感知和内部感知（为此它配备了大脑器官）。

[wen] [ðə; ði] ['fɔ:rmər] [prɪ'dɑ:mɪneɪt] [tu:] ['greɪtli] , [ðə; ði] ['hju:mən] ['bɑ:di] [ænd; ənd] [ɔ:l] [ɪk'stɜ:rn(ə)l]

When	the	former	predominate	too	greatly	,	the	human	body	and	all	external
什么时候	这	以前的	占主导地位	也	非常	,	这	人类	身体	和	全部	外部的

['ɑ:bdʒekts] [ɑ:r; ər] ['ri:əlaɪzd] [moʊst] ['vɪvɪdli] ,

objects	are	realized	most	vividly	,
对象	是	已实现	最多	生动地	,

当前者占据绝对优势时，人体和所有外部物体都会被最生动地展现出来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ri'ələti] [ʌv; əv] ['saɪkɪk] [laɪf] [ɪz] [nɑ:t] [soʊ] [wel] ['ri:əlaɪzd] [ɔ:r] [ˌʌndər'stʊd] .

and	the	reality	of	psychic	life	is	not	so	well	realized	or	understood	.
和	这	现实	的	精神	生活	是	不是	所以	出色地	已实现	或者	理解	.

而人们对精神生活的真实面貌却认识不足，理解不够透彻。

[hens] ['pɚ:sənz] [soʊ] ['ɔ:rgənaɪzd] [ɑ:r; ər] [dɪ'spoʊzd] [tu:; tə]

Hence	persons	so	organized	are	disposed	to
因此	人	所以	组织	是	处置	到

因此，这样组织起来的人倾向于

[mə'tɪriəlɪzəm] , [ænd; ənd] ['iːðər] [daʊt] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['saɪkɪk] ['biːɪŋ] , [ɔːr][ɑːr; ər]

materialism	**,**	**and**	**either**	**doubt**	**the**	**existence**	**of**	**their**	**psychic**	**being**	**,**	**or**	**are**
唯物主义	,	和	任何一个	怀疑	这	存在	的	他们的	精神	存在	,	或者	是

[ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

indifferent	**to**	**it**	**.**
冷漠	到	它	.

唯物主义者，要么怀疑精神的存在，要么对精神漠不关心。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

On	**the**	**other**	**hand**	**,**
在	这	其他	手	,

另一方面，

[ðoʊz] [ɪn] [huːm] [ðə; ði] [ɪn'tɪriər] ['fækltiz] [prɪ'dɑːmɪneɪt] [tuː] ['greɪtli] ['vɪvɪdli] ['riːəlaɪz][ðer; ðər] ['saɪkɪk]

those	**in**	**whom**	**the**	**interior**	**faculties**	**predominate**	**too**	**greatly**	**vividly**	**realize**	**their**	**psychic**
那些	在	谁	这	内部的	学院	占主导地位	也	非常	生动地	意识到	他们的	精神

[laɪf] ,

life	**,**
生活	,

那些内在能力过于占主导地位的人，会生动地体验他们的精神生活。

[bʌt; bət][hæv; həv] [mɔːr] [veɪg] [ænd; ənd]['fiːb(ə)l] [kən'sepʃnz] [ʌv; əv] [mə'tɪriəl] ['ɑːbdʒekts] , [ɪn'kluːdɪŋ]

but	**have**	**more**	**vague**	**and**	**feeble**	**conceptions**	**of**	**material**	**objects**	**,**	**including**
但	有	更多的	模糊的	和	微弱	概念	的	材料	对象	,	包括

[ðer; ðər] [oʊn] ['bɑːdɪz] ,

their	**own**	**bodies**	**,**
他们的	自己的	身体	,

但他们对物质对象（包括他们自己的身体）的概念比较模糊和薄弱。

[ænd; ənd] [ə'tætʃ] [ˌʌn'duː] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə][ðə; ði][ɪ'mædʒɪneri][ænd; ənd][səb'dʒektɪv][ɪn] ['prefrəns]

and	**attach**	**undue**	**importance**	**to**	**the**	**imaginary**	**and**	**subjective**	**in**	**preference**
和	附	过度	重要性	到	这	假想	和	主观	在	偏爱

[tuː; tə][ðə; ði][əb'dʒektɪv] .

to	**the**	**objective**	**.**
到	这	客观的	.

过分重视想象和主观，而忽视客观。

[ðə; ði] [mə'tɪriəlɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'luːʒənəsts] , [haʊ'evər] ,

The	**materialists**	**and**	**the**	**illusionists**	**,**	**however**	**,**
这	唯物主义者	和	这	魔术师	,	然而	,

然而，唯物主义者和幻象主义者

[ɑːr; ər][nɑːt][ɪn'taɪərli] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] ['klæsɪz] [ʌv; əv][səb'dʒektɪv][ænd; ənd][əb'dʒektɪv]

are	**not**	**entirely**	**composed**	**of**	**these**	**two**	**classes**	**of**	**subjective**	**and**	**objective**
是	不是	完全	由	的	这些	二	课程	的	主观	和	客观的

['θɪŋkəz] .

thinkers	**.**
思想家	.

并非完全由主观思考者和客观思考者这两类人组成。

[ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][kən'sɪsts][ʌv; əv]['pɝːsənz][ʌv; əv] ['mɑːdərət] ['riːzənɪŋ] [kə'pæsəti] , [huː] ['sɪmpli] ['fɑːloʊ]

The	**majority**	**consists**	**of**	**persons**	**of**	**moderate**	**reasoning**	**capacity**	**,**	**who**	**simply**	**follow**
这	多数	由	的	人	的	缓和	推理	容量	,	WHO	简单地	跟随

[ðer; ðər] ['lidər] .

their	**leaders**	**.**
他们的	领导人	.

大多数人的推理能力一般，他们只是盲目地追随领导人。

[ɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['saɪkoʊ] - [ɔ:r'gænɪk][breɪn][ænd; ənd][nɑ:n] -

In	making	a	critical	distinction	between	the	psycho	-	organic	brain	and	non	-
在	制作	一个	批判的	区别	之间	这	心理	-	有机的	脑	和	非	-

['saɪkɪk] ['bɑ:di] ,

psychic	body	,
精神	身体	,

在对心理有机大脑和非心理身体做出关键区分时，

[ðə; ði]['fɔ:rmər] [meɪ] [bi:; bi] [kən'faɪnd] ['strɪktli] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['kreɪniəm] ,

the	former	may	be	confined	strictly	within	the	cranium	,
这	以前的	可能	是	受限	严格	之内	这	颅骨	,

前者可能严格局限于颅骨内，

['li:vɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'stɪriər] ['pɔ:ʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [æz; əz][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][nɑ:n] - ['saɪkɪk]

leaving	the	exterior	portions	of	the	head	as	a	part	of	the	non	-	psychic
离开	这	外部的	部分	的	这	头	作为	一个	部分	的	这	非	-	精神

['bɑ:di] ;

body	;
身体	;

将头部外部部分保留为非精神身体的一部分；

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [mɔ:r] ['ɪntɪmətli] [ə'soʊsieɪtɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][breɪn][ðæn; ðən]['eni][pɑ:rt]

but	as	they	are	more	intimately	associated	with	the	brain	than	any	part
但	作为	他们	是	更多的	亲密	联系	和	这	脑	比	任何	部分

[bɪ'loʊ] [ðə; ði] [nek] ,

below	the	neck	,
以下	这	脖子	,

但由于它们与大脑的联系比颈部以下任何部位都更为密切，

[ðɪs] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɪz][nɑ:t][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [hoʊl] [hed] , [æz; əz][ðə; ði] [ɪn'vaɪrənmənt]

this	distinction	is	not	important	;	and	if	the	whole	head	,	as	the	environment
这	区别	是	不是	重要的	;	和	如果	这	所有的	头	,	作为	这	环境

[ʌv; əv][ðə; ði] ['saɪkɪk] [breɪn] ,

of	the	psychic	brain	,
的	这	精神	脑	,

这种区别并不重要；如果将整个头部视为心理大脑的环境，

[bi:; bi] [gru:pt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] , [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [nɑ:t] [li:d] [tu:; tə] ['eni] [mə'tɪriəl] ['erər] .

be	grouped	with	it	,	it	may	not	lead	to	any	material	error	.
是	分组	和	它	,	它	可能	不是	带领	到	任何	材料	错误	.

与它归为一类，可能不会导致任何实质性错误。

[ðə; ði][breɪn][ɪz] ['ɪntɪmətli] [ə'soʊsieɪtɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪn'taɪər] ['fɪzɪk(ə)l] ['pɜ:rs(ə)n][baɪ] [twelv] [perz]

The	brain	is	intimately	associated	with	the	entire	physical	person	by	twelve	pairs
这	脑	是	亲密	联系	和	这	全部的	身体的	人	经过	十二	对

[ʌv; əv]['kreɪniəl][ɔ:r] [sə'ri:brəl] [nə:vs] ,

of	cranial	or	cerebral	nerves	,
的	颅骨	或者	大脑	神经	,

大脑通过十二对脑神经与整个身体紧密相连。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði]['spaɪn(ə)l][kɔ:rd] ,

and	by	the	spinal	cord	,
和	经过	这	脊	绳索	,

并通过脊髓，

[wɪtʃ] [dɪ'sendz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][breɪn] [θru:] [ə; eɪ] [greɪt] [fə'reɪmən][ɔ:r]['oʊpənɪŋ]

which	descends	from	the	base	of	the	brain	through	a	great	foramen	or	opening
哪个	下降	从	这	根据	的	这	脑	通过	一个	伟大的	孔	或者	开幕

[ˌmɪd'weɪ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [ɪrz] ,

midway	between	the	ears	,
中途	之间	这	耳朵	,

它从大脑底部穿过位于两耳之间的大孔或开口向下延伸，

[ænd; ənd] [waɪl] ['pæsɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['spaɪn(ə)l] ['kɑːləm] ['gɪvz] [ɔːf] ['θɜːrti] [perz] [ʌv; əv] [nəːvs] .

and	while	passing	down	the	spinal	column	gives	off	thirty	pairs	of	nerves	.
和	尽管	通过	向下	这	脊	柱子	给予	离开	三十	对	的	神经	.

并且沿着脊柱向下发出三十对神经。

[ðə; ði]['kreɪniəl] [nəːvs] [ɑːr; ər][ɔːl][fɔːr; fər][ðə; ði] [hed] , [ɪk'sept] [ðə; ði] [ˌnjʊmə'gæstrɪk] [ɔːr] [lʌŋ] -

The	cranial	nerves	are	all	for	the	head	,	except	the	pneumogastric	or	lung	-
这	颅骨	神经	是	全部	为了	这	头	,	除了	这	气胃	或者	肺	-

['stʌmək] [nɜːrv] ,

stomach	nerve	,
胃	神经	,

除了肺胃神经（或称肺-胃神经）之外，所有脑神经都支配头部。

[wɪtʃ] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔrgənz] [ʌv; əv][ˌrespə'reɪʃ(ə)n] , [vɔɪs] , [ænd; ənd][daɪ'dʒestʃən] ;

which	belongs	to	the	organs	of	respiration	,	voice	,	and	digestion	;
哪个	属于	到	这	器官	的	呼吸	,	嗓音	,	和	消化	;

它属于呼吸、发声和消化器官；

[ænd; ənd][ðə; ði]['spaɪn(ə)l] [nəːvs] [ɑːr; ər][ɔːl][fɔːr; fər][ðə; ði]['bɑːdi] ,

and	the	spinal	nerves	are	all	for	the	body	,
和	这	脊	神经	是	全部	为了	这	身体	,

脊神经全部供应身体各处。

[ɪk'sept] [ə; eɪ] [fjuː] [wɪtʃ] ['ræmɪfaɪ][ɪn][ðə; ði] [nek] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][skælp] .

except	a	few	which	ramify	in	the	neck	and	in	the	scalp	.
除了	一个	很少	哪个	分枝	在	这	脖子	和	在	这	头皮	.

除了少数在颈部和头皮上分枝的血管外。

[ðə; ði][ɪn'taɪər] ['nɜːrvəs] ['sɪstəm] [ɪz][soʊ] [ˌɪnstən'teɪniəsli] [prɑːmpt][ɪn] [kən'veiiŋ] [tuː; tə][ðə; ði][breɪn]

The	entire	nervous	system	is	so	instantaneously	prompt	in	conveying	to	the	brain
这	全部的	紧张的	系统	是	所以	瞬间	迅速的	在	传递	到	这	脑

[ðə; ði] [im'preʃəns] [wɪtʃ] [ə'rɪdʒɪneɪt] ['fiːlɪŋ] ,

the	impressions	which	originate	feeling	,
这	印象	哪个	起源	感觉	,

整个神经系统能够如此迅速地将产生感觉的印象传递给大脑，

[ænd; ənd][ɪn] [kən'veiiŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][breɪn][ðə; ði] ['nɜːrvəs] ['enədʒiz] [ðæt] [prə'duːs] ['vɑːlənteri]

and	in	conveying	from	the	brain	the	nervous	energies	that	produce	voluntary
和	在	传递	从	这	脑	这	紧张的	能量	那	生产	自愿

['moʊʃ(ə)n][ænd; ənd]['mɑːdɪfaɪ][ɔːl][ðə; ði] ['prɑːsesɪz] [ʌv; əv][laɪf] ,

motion	and	modify	all	the	processes	of	life	,
运动	和	调整	全部	这	流程	的	生活	,

并将大脑中产生随意运动并调节所有生命过程的神经能量传递出去，

[ðæt] [wiː; wi] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][sen'seɪʃ(ə)n][ænd; ənd][voʊ'lɪʃ(ə)n][ɪn] ['evri] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]

that	we	feel	as	if	we	had	sensation	and	volition	in	every	part	of	the
那	我们	感觉	作为	如果	我们	有	感觉	和	意志	在	每一个	部分	的	这

['bɑːdi] ;

body	;
身体	;

我们感觉身体的每个部位都拥有感觉和意志；

[ɔːr] , [ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['kɑːnʃəs] [ɪg'zɪstəns] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['bɑːdi] ;

or	,	in	other	words	,	that	our	conscious	existence	was	in	the	body	;
或者	,	在	其他	字	,	那	我们的	有意识的	存在	曾是	在	这	身体	;

换句话说，我们的意识存在于身体之中；

[bʌt; bət][wiː; wi] ['ræʃnəli] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n][ænd; ənd][voʊ'lɪʃ(ə)n] [ə'kɜːr] [ɪn][ðə; ði][breɪn] ,

but	we	rationally	know	that	the	sensation	and	volition	occur	in	the	brain	,
但	我们	理性地	知道	那	这	感觉	和	意志	发生	在	这	脑	,

但我们理性上知道，感觉和意志都发生在大脑中。

[fɔːr; fər] ['niːðər] [sen'seɪʃ(ə)n][nɔːr] ['vɑːlənteri] ['moʊʃ(ə)n][kæn; kən] [ə'kɜːr] [ɪf] [ðə; ði] ['nɜːrvəs] [kə'nekʃ(ə)n]

for	neither	sensation	nor	voluntary	motion	can	occur	if	the	nervous	connection
为了	两者都不	感觉	也不	自愿	运动	能	发生	如果	这	紧张的	联系

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][breɪn][ɪz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ] [kəm'preʃ(ə)n] [ænd; ənd]['sekʃ(ə)n] ,

with	the	brain	is	interrupted	by	compression	and	section	,
和	这	脑	是	中断	经过	压缩	和	部分	,

如果神经与大脑的连接因压迫或切断而中断，那么感觉和自主运动都无法发生。

[ɔːr] [ɪf] [ðə; ði][breɪn][ɪt'self][biː; bi] [sə'fɪʃntli] [kəm'prest] .

or	if	the	brain	itself	be	sufficiently	compressed	.
或者	如果	这	脑	本身	是	足够	压缩	.

或者如果大脑本身受到足够的压缩。

[wen] [ðə; ði][breɪn][ɪz][ɪk'spoʊzd][baɪ][æn; ən]['ɪndʒəri][ʌv; əv][ðə; ði]['kreɪniəm] ,

When	the	brain	is	exposed	by	an	injury	of	the	cranium	,
什么时候	这	脑	是	裸露	经过	一个	受伤	的	这	颅骨	,

当颅骨受伤导致大脑暴露时，

[ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fɪŋgər] [sə'spendz] [ɔːl] ['kɑːnʃəsnəs] [ænd; ənd][voʊ'lɪʃ(ə)n] ,

the	pressure	of	a	finger	suspends	all	consciousness	and	volition	,
这	压力	的	一个	手指	暂停	全部	意识	和	意志	,

手指的压力就能使人丧失意识和意志。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][blæŋk][ɪn][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .

making	a	blank	in	the	life	of	the	individual	.
制作	一个	空白的	在	这	生活	的	这	个人	.

在个人的生活中留下空白。

['ænɪm(ə)l][laɪf] [ri'zaidz] [ɪn][ðə; ði] ['nɜːrvəs] ['sɪstəm] [ə'loʊn] , [ænd; ənd][ɪts] ['kærəktər] [ɪz] [prə'pɔːrʃənd]

Animal	life	resides	in	the	nervous	system	alone	,	and	its	character	is	proportioned
动物	生活	居住地	在	这	紧张的	系统	独自的	,	和	它是	特点	是	比例匀称

[tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ˌðer'ʌv] ,

to	the	development	thereof	,
到	这	发展	其中	,

动物的生命完全存在于神经系统中，其性格与神经系统的发育成正比。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][breɪn][ɪz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][mæs] .

of	which	the	brain	is	the	principal	mass	.
的	哪个	这	脑	是	这	主要的	大量的	.

其中大脑是主要组成部分。

[ə; eɪ] [sə'bɔːrdɪnət] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][laɪf] , [haʊ'evər] , [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['nɜːrvəs] ['sɪstəm]

A	subordinate	portion	of	the	general	life	,	however	,	is	in	the	nervous	system
一个	下属	部分	的	这	一般的	生活	,	然而	,	是	在	这	紧张的	系统

[ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi] ,

of	the	body	,
的	这	身体	,

然而，生命活动中较小的一部分存在于人体的神经系统中。

[ænd; ənd][ɪn][prə'pɔːrʃ(ə)n][æz; əz][ðə; ði][breɪn] [di'klainz] [ɪn] [dɪ'veləpmənt] [ðə; ði] ['relətɪv] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]

and	in	proportion	as	the	brain	declines	in	development	the	relative	amount	of
和	在	部分	作为	这	脑	下降	在	发展	这	相对的	数量	的

['saɪkɪk] ['enərdʒi][ɪn][ðə; ði]['bɑːdi][ɪz] ['greɪtər] .

psychic	energy	in	the	body	is	greater	.
精神	活力	在	这	身体	是	更大的	.

随着大脑发育的衰退，体内相对的精神能量会相应增加。

[ðʌs] [ðə; ði]['bɑ:di][ʌv; əv][ðə; ði]['ælɪgeɪtər]['æftər] [dɪˌkæpɪ'teɪʃn] [ɪz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv][sen'seɪʃ(ə)n][ænd; ənd]

Thus	the	body	of	the	alligator	after	decapitation	is	capable	of	sensation	and
因此	这	身体	的	这	鳄鱼	后	斩首	是	有能力的	的	感觉	和

['vɑ:ləntəri] [ækts] ,

voluntary	acts	,
自愿	行为	,

因此，鳄鱼即使被斩首，其身体仍然能够感知和进行自主行为。

[sʌtʃ] [æz; əz] ['pʊʃɪŋ] [ə'weɪ] [æn; ən] [ə'fendɪŋ] ['bɑ:di][wɪð; wɪθ][ɪts] [fʊt] .

such	as	pushing	away	an	offending	body	with	its	foot	.
这样的	作为	推动	离开	一个	犯罪	身体	和	它是	脚	.

例如用脚推开冒犯者。

[ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪf][ɪn][ðə; ði]['bɑ:di][ɪz] [ɪk'spleɪnd] [baɪ] [ˌfɪzi'ɑ:lədʒi] [ænd; ənd] -

The	character	of	the	life	in	the	body	is	explained	by	physiology	and	sarcognomy
这	特点	的	这	生活	在	这	身体	是	解释	经过	生理	和	-

.

:

.

身体内的生命特征可以通过生理学和肌肉解剖学来解释。

[ɪts] [ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l]

Its	universal
它是	普遍的

它的普遍性

['prez(ə)ns] [ɪz] [du:] [tu:; tə][ðə; ði][ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] [dɪ'fju:ʒn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɜ:rvəs] ['sɪstəm] , [ʌv; əv] [wɪtʃ]

presence	is	due	to	the	universal	diffusion	of	the	nervous	system	,	of	which
在场	是	到期的	到	这	普遍的	扩散	的	这	紧张的	系统	,	的	哪个

[ðə; ði] [ə'kʌmpənɪŋ] ['fɪgjər] ,

the	accompanying	figure	,
这	随同	数字	,

这种现象的出现是由于神经系统的普遍扩散，如图所示。

['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði][loʊ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['spaɪn(ə)l][kɔ:rd][ænd; ənd]['spaɪn(ə)l] [nə:vs] , [wɪl] [gɪv] [ə; eɪ]

showing	the	location	of	the	spinal	cord	and	spinal	nerves	,	will	give	a
显示	这	地点	的	这	脊	绳索	和	脊	神经	,	将要	给	一个

['prɑ:pər] [kən'sepʃ(ə)n] .

proper	conception	.
恰当的	概念	.

展示脊髓和脊神经的位置，将有助于形成正确的概念。

[ɪn] [ðɪs] ['fɪgjər] [ðə; ði]['spaɪn(ə)l][kɔ:rd] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['θɜ:rti] [perz] [ʌv; əv] [nə:vs] , [eɪt] ['sɜ:rvɪk(ə)l][æt; ət]

In	this	figure	the	spinal	cord	,	with	its	thirty	pairs	of	nerves	,	eight	cervical	at
在	这	数字	这	脊	绳索	,	和	它是	三十	对	的	神经	,	八	颈椎	在

[ðə; ði] [nek] ,

the	neck	,
这	脖子	,

图中所示为脊髓，它有三十对神经，其中八对位于颈部，呈颈神经分布。

[twelv] ['dɔ:rsl] [ɪn][ðə; ði] [bæk] , [faɪv] ['lʌmbər] [ɪn][ðə; ði] [lɔɪnz] ,

twelve	dorsal	in	the	back	,	five	lumbar	in	the	loins	,
十二	背侧	在	这	后退	,	五	腰椎	在	这	腰肉	,

背部有十二节背椎，腰部有五节腰椎。

[ænd; ənd] [faɪv] [ɔ:r][sɪks][ɪn][ðə; ði]['seɪkrəmˌsækrəm] ([bɪ'twi:n] [ðə; ði][hɪps]) ,

and	five	or	six	in	the	sacrum	(	between	the	hips	)	,
和	五	或者	六	在	这	骶骨	(	之间	这	臀部	)	,

骶骨（髋骨之间）有五六颗，

[ɪz] [siːn] [dɪ'sendɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [breɪn] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [ˌserə'beləm] ([wɪtʃ] [ɪz]
is **seen** **descending** **from** **the** **base** **of** **the** **brain** **below** **the** **cerebellum** **(** **which** **is**
是 已见 下降 从 这 根据 的 这 脑 以下 这 小脑 (哪个 是
['ræðər] [tuː] [lɑːrdʒ][ɪn] [ɪn'greɪvɪŋ]) ,
rather **too** **large** **in** **engraving** **)** **,**
相当 也 大的 在 雕刻) ,

可以看到它从大脑底部、小脑下方（雕刻中小脑显得过大）向下延伸，

[ænd; ənd] [prə'siːdɪŋ] [θruː'aʊt] [ðə; ði]['bɑːdi] [ʌn'tɪl] [lɔːst] [ɪn] [faɪn] [ˌræməfɪ'keɪʃənz] [wɪtʃ] [ðə; ði]
and **proceeding** **throughout** **the** **body** **until** **lost** **in** **fine** **ramifications** **which** **the**
和 进行中 自始至终 这 身体 直到 丢失的 在 美好的 后果 哪个 这
['maɪkrəskoʊp][kæn; kən] ['skersli] [treɪs] ,
microscope **can** **scarcely** **trace** **,**
显微镜 能 几乎 痕迹 ,

并遍布全身，直至消失在显微镜下都难以追踪的细微分支中。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] ['kwɪkli] [ɪn'fɔːrm][juː 'es] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [tʌtʃt] [ɔːr] [dɪ'stɜːrbd] .
but **which** **quickly** **inform** **us** **if** **they** **are** **touched** **or** **disturbed** **.**
但 哪个 迅速地 通知 我们 如果 他们 是 感动 或者 不安 .

但如果它们被触摸或干扰，它们会迅速通知我们。

[ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt] ['prɑːpərli][biː; bi] [sed] [ðæt] [ðə; ði]['spaɪn(ə)l][kɔːrd] ['proʊsiːdz] [frʌm; frəm][ðə; ði][breɪn] ,
It **cannot** **properly** **be** **said** **that** **the** **spinal** **cord** **proceeds** **from** **the** **brain** **,**
它 不能 适当地 是 说 那 这 脊 绳索 收益 从 这 脑 ,

不能确切地说脊髓起源于大脑。

[nɔːr][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] [ðæt] [ðə; ði][breɪn] ['proʊsiːdz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['spaɪn(ə)l][kɔːrd] ,
nor **on** **the** **other** **hand** **that** **the** **brain** **proceeds** **from** **the** **spinal** **cord** **,**
也不 在 这 其他 手 那 这 脑 收益 从 这 脊 绳索 ,

另一方面，大脑并非起源于脊髓。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ə'rɪdʒɪneɪt] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [ɪn][ə; eɪ][sɔːft] , ['dʒeli] - [laɪk] [kən'dɪʃ(ə)n]
for **they** **originate** **simultaneously** **in** **a** **soft** **,** **jelly** **-** **like** **condition**
为了 他们 起源 同时地 在 一个 柔软的 , 果冻 - 喜欢 状况

因为它们同时起源于一种柔软的、胶状的状态。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['maɪkrəskoʊp]['kænɑːt] [dɪ'tekt] [ðə; ði]['leɪt(ə)nt] ['strʌktʃər] , [nɑːt][æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn]
in **which** **the** **microscope** **cannot** **detect** **the** **latent** **structure** **,** **not** **as** **they** **are** **in**
在 哪个 这 显微镜 不能 探测 这 潜 结构 , 不是 作为 他们 是 在
[ðə; ði][ə'dʌlt; 'ædʌlt] ,
the **adult** **,**
这 成人 ,

显微镜无法检测到其中的潜在结构，不像在成体中那样。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [fɜːrst] [ə'pɪr] ,
but **as** **they** **are** **in** **the** **fœtus** **in** **which** **they** **first** **appear** **,**
但 作为 他们 是 在 这 胎儿 在 哪个 他们 第一的 出现 ,

但它们在胎儿时期就是它们首次出现的地方，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['strʌktʃər] ['sɪmələr][tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊɪst] [klæs] [ʌv; əv] ['vɜːrtɪbrət] ['ænɪmlz] ,
with **a** **structure** **similar** **to** **that** **of** **the** **lowest** **class** **of** **vertebrate** **animals** **,**
和 一个 结构 相似的 到 那 的 这 最低 班级 的 脊椎动物 动物 ,
[ðə; ði] ['fɪʃɪz] .
the **fishes** **.**
这 鱼 .

其结构与脊椎动物中最低等的鱼类相似。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [ˌembri'ɑːnɪk] [kən'dɪʃ(ə)n] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɪz] ['veri] ['lɪt(ə)l] [rɪ'zembləns] [tuː; tə][ðə; ði]

From	this	embryonic	condition	,	in	which	there	is	very	little	resemblance	to	the
从	这	胚胎	状况	，	在	哪个	那里	是	非常	小的	相似	到	这

[ə'dʌlt; 'ædʌlt][breɪn] ,

adult	brain	,
成人	脑	，

从这种与成人大脑几乎没有任何相似之处的胚胎状态开始，

[ɪts] ['prɑːgres] [hæz; həz] [bɪn] ['kerfəli] [treɪst] [baɪ] ['meni] [əb'zɜːvəz] , [bʌt; bət] ['tʃiːfli] [baɪ] ['tiːdmən]

its	progress	has	been	carefully	traced	by	many	observers	,	but	chiefly	by	Tiedemann
它是	进步	有	到过	小心	追踪	经过	许多	观察员	，	但	主要	经过	蒂德曼

，

，

，

它的发展历程已被许多观察家仔细追踪，其中最主要的观察家是蒂德曼。

[θruː] [ɔːl][ðə; ði]['steɪdʒɪz][ʌv; əv][laɪf] [bɪ'fɔːr] [bɜːrθ]['ɪntuː][ðə; ði][sɔːft] , ['ɪnfəntaɪl] [fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði]

through	all	the	stages	of	life	before	birth	into	the	soft	,	infantile	form	of	the
通过	全部	这	阶段	的	生活	前	出生	进入	这	柔软的	，	婴儿	形式	的	这

['hjuːmən][breɪn] .

human	brain	.
人类	脑	.

从出生前到出生后，经历所有生命阶段，最终发育成为人类大脑柔软的婴儿形态。

[sʌm; səm] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌembri'ɑːnɪk] [groʊθ] [ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə][ə; eɪ] [kə'rekt]

Some	knowledge	of	this	embryonic	growth	is	necessary	to	a	correct
一些	知识	的	这	胚胎	生长	是	必要的	到	一个	正确的

[ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'dʌlt; 'ædʌlt][breɪn] ,

understanding	of	the	adult	brain	,
理解	的	这	成人	脑	，

要正确理解成人大脑，有必要了解胚胎发育过程。

[ɪts] [ɪ'senʃ(ə)l] [plæn] , [ɪts] [groʊθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kə'rekt] ['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv][ɪts] [dɪ'veləpmənt] .

its	essential	plan	,	its	growth	,	and	the	correct	estimate	of	its	development	.
它是	基本的	计划	，	它是	生长	，	和	这	正确的	估计	的	它是	发展	.

它的基本计划、发展历程以及对其发展的正确估计。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [faʊnd] [ɪn]['aʊər; ɑːr][ˌænə'tɑːmɪk(ə)l][wɜːrks] [wʌt] [aɪ][kən'sɪdər][ə; eɪ][ˌsætɪs'fæktəri]

I	have	not	found	in	our	anatomical	works	what	I	consider	a	satisfactory
我	有	不是	成立	在	我们的	解剖学	作品	什么	我	考虑	一个	令人满意的

[ˌekspə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] .

exposition	of	this	subject	.
展览	的	这	主题	.

在我们的解剖学著作中，我没有找到我认为对这一主题令人满意的阐述。

[bɪ'gɪnɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['stuːd(ə)nt][wɪð; wɪθ] - [ə'nætəmi] [ʌv; əv][ðə; ði][breɪn] ,

Beginning	as	a	student	with	Spurzheim's	anatomy	of	the	brain	,
开始	作为	一个	学生	和	-	解剖学	的	这	脑	，

从学生时代开始，我研读了斯普尔茨海姆的《大脑解剖学》

[wɪtʃ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['klɪrɪst] [ænd; ənd][moʊst] [kəm'pliːt] [ʌv; əv][ɔːl] ,

which	ought	to	have	been	the	clearest	and	most	complete	of	all	,
哪个	应该	到	有	到过	这	最清晰	和	最多	完全的	的	全部	，

这本应是最清晰、最完整的一份文件，

[aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [əb'skjʊr] [ænd; ənd] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] [ðæt] [ʌn'tɪl][aɪ][hæd; həd] [meɪd] ['meni]

I	found	it	so	obscure	and	unsatisfactory	that	until	I	had	made	many
我	成立	它	所以	朦胧	和	不令人满意	那	直到	我	有	制成	许多

[dɪ'sekʃnˌdaɪ'sekʃn][aɪ][hæd; həd][noʊ] ['veri] [klɪr] [ˌʌndər'stændɪŋ] .

dissections	I	had	no	very	clear	understanding	.
解剖	我	有	不	非常	清除	理解	.

我发现它晦涩难懂，令人难以满意，以至于在我进行多次解剖之前，我都没有非常清晰的理解。

[aɪ][hæv; həv]['nevər] [faʊnd] ['eni] ['pleʒər] [ɪn][ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv] - .

I	have	never	found	any	pleasure	in	the	writings	of	Spurzheim	.
我	有	绝不	成立	任何	乐趣	在	这	著作	的	-	.

我从未在斯普尔茨海姆的作品中找到任何乐趣。

[ɪn] [mɔ:r] ['ri:s(ə)nt] ['ɔ:θəz] [ðə; ði][ˌænə'tɑ:mɪk(ə)l]['di:teɪlz][ɑ:r; ər]['veri] [ə'bʌndənt] [ɪn'di:d] ,

In	more	recent	authors	the	anatomical	details	are	very	abundant	indeed	,
在	更多的	最近的	作者	这	解剖学	细节	是	非常	丰富	的确	,

在近期的作者作品中，解剖学细节确实非常丰富。

[ænd; ənd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə][tæks][ðə; ði] ['meməri] ['hevɪli] ,

and	sufficient	to	tax	the	memory	heavily	,
和	充足的	到	税	这	记忆	重度	,

足以对记忆力造成沉重负担。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ðæt] ['sɪstəm] [ænd; ənd] [fə'lɑ:səfi] [wɪtʃ] [ə'pi:l] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌʌndər'stændɪŋ]

but	without	that	system	and	philosophy	which	appeal	to	the	understanding
但	没有	那	系统	和	哲学	哪个	上诉	到	这	理解

[ænd; ənd] [meɪk] ['aʊər; ɑ:r] [kən'sepʃnz] [ˌsætɪs'fæktəri] ,

and	make	our	conceptions	satisfactory	,
和	制作	我们的	概念	令人满意的	,

但是，如果没有那种能够唤起理解力并使我们的观念令人满意的体系和哲学，

[æz; əz][aɪ][hoʊp][tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][tu:; tə][maɪ] ['ri:dɚz] ,

as	I	hope	to	make	them	to	my	readers	,
作为	我	希望	到	制作	他们	到	我的	读者	,

我希望能够将它们传达给我的读者，

[hu:] [mʌst; məst][hæv; həv]['veri] [ˌɪnkə'rekt] [kən'sepʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði][plæn][ʌv; əv][ðə; ði][breɪn] ,

who	must	have	very	incorrect	conceptions	of	the	plan	of	the	brain	,
WHO	必须	有	非常	错误	概念	的	这	计划	的	这	脑	,

这些人对大脑的结构一定存在非常错误的理解。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

布坎南人类杂志，1887年4月，(Buchanan's Journal of Man,)
第3/3页

[ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] [rɪ'laɪd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv]['mɪstər] . [ku:m] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sək'sesəz]
if **they** **have** **relied** **upon** **the** **writings** **of** **Mr** **.** **Combe** **and** **his** **successors**
如果 他们 有 依赖 之上 这 著作 的 先生 . 康布 和 他的 继承人
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfrenə'lɒdʒɪkəl] [sku:l] ,
of **the** **phrenological** **school** **,**
的 这 颅相学 学校 ,

如果他们依赖于康布先生及其颅相学派后继者的著作，

[nʌn] [ʌv; əv] [hu:m] , [soʊ][fɑ:r][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'wer] , [hæv; həv] ['ri:əli] [ˌʌndər'stʊd] [sə'ri:brəl]
none **of** **whom** **,** **so** **far** **as** **I** **am** **aware** **,** **have** **really** **understood** **cerebral**
没有任何 的 谁 , 所以 远的 作为 我 是 意识到的 , 有 真的 理解 大脑
[ə'nætəmi] .
anatomy **.**
解剖学 .

据我所知，他们当中没有一个人真正了解大脑解剖结构。

[let] [ˌju: 'es] [ə'proʊtʃ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][baɪ] ['teɪkɪŋ] [æn; ən] [ɪk'stɪriər] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] [vju:] ,
Let **us** **approach** **the** **subject** **by** **taking** **an** **exterior** **and** **general** **view** **,**
让 我们 方法 这 主题 经过 采取 一个 外部的 和 一般的 看法 ,

让我们从一个外部的、概括性的角度来看待这个问题。

[ðen] [baɪ] ['treɪsɪŋ] [ðə; ði][ˌembri'ɑ:nɪk] [groʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði][breɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'tɪriər]
then **by** **tracing** **the** **embryonic** **growth** **of** **the** **brain** **,** **and** **the** **interior**
然后 经过 追踪 这 胚胎 生长 的 这 脑 , 和 这 内部的
[kə'nekʃnz] [ʌv; əv][ɪts]['faɪbəz] ,
connections **of** **its** **fibres** **,**
连接 的 它是 纤维 ,

然后通过追踪大脑的胚胎发育过程及其内部纤维的连接，

[ʌn'tɪl][wi:; wi][ɑ:r; ər] ['fʊli] [prɪ'perd] [tu:; tə] [dʒʌdʒ][ʌv; əv][ɪts] [dɪ'veləpmənt] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][laɪz][ɪn][ðə; ði]
until **we** **are** **fully** **prepared** **to** **judge** **of** **its** **development** **as** **it** **lies** **in** **the**
直到 我们 是 完全 准备 到 法官 的 它是 发展 作为 它 谎言 在 这
[skʌl] ,
skull **,**
颅骨 ,

直到我们完全准备好判断它在颅骨内的发育情况为止。

[ænd; ənd][tu:; tə][ˌʌndər'stænd][ðə; ði] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv] [i:tʃ] ['ɔ:rgən][tu:; tə][ɔ:l] ['ʌðər] ['pɔ:ʃənz] .
and **to** **understand** **the** **relation** **of** **each** **organ** **to** **all** **other** **portions** **.**
和 到 理解 这 关系 的 每个 器官 到 全部 其他 部分 .

并了解每个器官与其他所有器官之间的关系。

[ðen] [wi:; wi][kæn; kən] ['stʌdi] [ɪts] ['fʌŋkʃnz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klɪr] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'leɪʃnz]
Then **we** **can** **study** **its** **functions** **with** **a** **clear** **understanding** **of** **the** **relations**
然后 我们 能 学习 它是 函数 和 一个 清除 理解 的 这 关系
[ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔrgənz] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðər] ,
of **the** **organs** **to** **each** **other** **,**
的 这 器官 到 每个 其他 ,

这样我们就能清楚地了解各个器官之间的关系，从而更好地研究它的功能。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [mə'tɪriəl] ['beɪsɪs][ʌv; əv] ['saɪkɪk] ['saɪəns] ,
which **is** **the** **material** **basis** **of** **psychic** **science** **,**
哪个 是 这 材料 基础 的 精神 科学 ,

这是心灵科学的物质基础。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [fʊl] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn]['aʊər; ɑːr][ə'bɪləti][tuː; tə][dʒʌdʒ][ænd; ənd] [kəm'per] ['lɪvɪŋ] ['hedz]
and **with** **full** **confidence** **in** **our** **ability** **to** **judge** **and** **compare** **living** **heads**
和 和 满的 信心 在 我们的 能力 到 法官 和 比较 活的 头部
[ænd; ənd] [skʌlz] [ʌv; əv][mæn][ænd; ənd] ['ænɪmlz] .
and **skulls** **of** **man** **and** **animals** **.**
和 头骨 的 男人 和 动物 .

我们完全有信心判断和比较人类和动物的活体头部和头骨。

[let] [juː 'es] [teɪk] [æn; ən] [ɪk'stɪrɪər] [vjuː] [baɪ] [rɪ'muːvɪŋ] [wʌn][hæf][ʌv; əv][ðə; ði] [skʌl] [frʌm; frəm][ðə; ði]
Let **us** **take** **an** **exterior** **view** **by** **removing** **one** **half** **of** **the** **skull** **from** **the**
让 我们 拿 一个 外部的 看法 经过 移除 一 一半 的 这 颅骨 从 这
[raɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [hed] .
right **side** **of** **the** **head** **.**
正确的 边 的 这 头 .

让我们从外部观察一下，方法是从头部右侧移除一半头骨。

[ðɪs] [iˈneiblz] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [frʌnt] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][breɪn] [rests] [ə'bʌv] [ðə; ði]
This **enables** **us** **to** **see** **that** **the** **front** **portion** **of** **the** **brain** **rests** **above** **the**
这 启用 我们 到 看 那 这 正面 部分 的 这 脑 休息 多于 这
['sɑːkəts] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪz] ,
sockets **of** **the** **eyes** **,**
插座 的 这 眼睛 ,

这使我们能够看到大脑的前部位于眼眶上方。

['kʌmɪŋ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['sentər][æz; əz] [loʊ] [æz; əz][ðə; ði] [ruːt] [ʌv; əv][ðə; ði][noʊz] ,
coming **down** **in** **the** **centre** **as** **low** **as** **the** **root** **of** **the** **nose** **,**
未来 向下 在 这 中心 作为 低的 作为 这 根 的 这 鼻子 ,

从中心向下延伸至鼻根部，

[bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['haɪər] [ɪk'stɪrɪərli] .
but **a** **little** **higher** **exteriorly** **.**
但 一个 小的 更高 外部 .

但外形略高一些。

[wen] [wiː; wi] [tʌtʃ] [ðə; ði] ['fɔːrhed] [dʒʌst]['oʊvər][ðə; ði] [ruːt] [ʌv; əv][ðə; ði][noʊz] ,
When **we** **touch** **the** **forehead** **just** **over** **the** **root** **of** **the** **nose** **,**
什么时候 我们 触碰 这 前额 只是 超过 这 根 的 这 鼻子 ,

当我们触摸额头，刚好位于鼻根上方时，

['aʊər; ɑːr]['fɪŋgər] ['tʌtʃɪz] [ðə; ði] ['loʊɪst] ['lev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [loʊb] , [ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv][ðə; ði]
our **finger** **touches** **the** **lowest** **level** **of** **the** **front** **lobe** **,** **the** **seat** **of** **the**
我们的 手指 触摸 这 最低 等级 的 这 正面 叶 , 这 座位 的 这
['ɪntəlekt] ;
intellect **;**
智力 ;

我们的手指触碰到了前额叶的最底部，也就是智力所在之处；

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi] [tʌtʃ] [ðə; ði][ɪk'stɜːrn(ə)l]['æŋg(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [braʊ] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] ['lev(ə)l] ,
but **when** **we** **touch** **the** **external** **angle** **of** **the** **brow** **on** **the** **same** **level** **,**
但 什么时候 我们 触碰 这 外部的 角度 的 这 眉头 在 这 相同的 等级 ,

但是当我们在同一水平线上触摸眉毛的外角时，

[wiː; wi] [tʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɑːses] [ʌv; əv] [boʊn] ,
we **touch** **a** **process** **of** **bone** **,**
我们 触碰 一个 过程 的 骨 ,

我们触摸到骨骼的某个部位，

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]['fɪŋgər][ɪz] ['fʊli] [hæf][æn; ən] [ɪntʃ] [bɪ'loʊ] [ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][breɪn] .
and **our** **finger** **is** **fully** **half** **an** **inch** **below** **the** **level** **of** **the** **brain** **.**
和 我们的 手指 是 完全 一半 一个 英寸 以下 这 等级 的 这 脑 .

我们的手指比大脑水平面低了足足半英寸。

[ɪn][ðə; ði] [pɑ:'stɪriər] [vju:] [wi:; wi] [si:] [ðæt] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [greɪt] [mæs] [ʌv; əv] [breɪn] [wɪtʃ] [ɪz] [kɔ:ld]

In	the	posterior	view	we	see	that	below	the	great	mass	of	brain	which	is	called
在	这	后部	看法	我们	看	那	以下	这	伟大的	大量的	的	脑	哪个	是	称为

[ðə; ði][sə'ri:brəm,'serəbrəm][ðer; ðər][laɪz][ə; eɪ]['smɔ:lər]['bɑ:di] ,

the	cerebrum	there	lies	a	smaller	body	,
这	大脑	那里	谎言	一个	较小的	身体	,

从后方观察，我们可以看到，在被称为大脑的巨大脑组织下方，有一个较小的脑部结构。

[ʃeɪpt] [mʌtʃ] [laɪk][ə; eɪ][smɔ:l]['tɜ:rnɪp] , [kɔ:ld] [ðə; ði] [ˌserə'beləm] [ɔ:r]['lɪt(ə)l][breɪn] ,

shaped	much	like	a	small	turnip	,	called	the	cerebellum	or	little	brain	,
形状	很多	喜欢	一个	小的	芜菁	,	称为	这	小脑	或者	小的	脑	,

形状很像小萝卜，被称为小脑或小脑。

['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][sə'ri:brəm,'serəbrəm][baɪ][ə; eɪ][fɜ:rm] , [ˌhɔ:rɪ'zɑ:nt(ə)l] ['membreɪn] [kɔ:ld] [ðə; ði]

separated	from	the	cerebrum	by	a	firm	,	horizontal	membrane	called	the
分开	从	这	大脑	经过	一个	公司	,	水平的	膜	称为	这

[ten'tɔri:əm] (['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [ˌserə'beləm]) ,

tentorium	(	covering	the	cerebellum	)	,
帐篷	(	覆盖	这	小脑	)	,

小脑与大脑之间由一层坚韧的水平膜隔开，这层膜称为小脑幕（覆盖小脑）。

[ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði][sə'ri:brəm,'serəbrəm][rests] .

on	which	the	cerebrum	rests	.
在	哪个	这	大脑	休息	.

大脑就位于其上。

[ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ten'tɔri:əm][kæn; kən] ['i:zəli] [bi:; bi] [æsə'teind] [ɪn][jʊr; jər][oʊn] [hed] [baɪ]

The	position	of	the	tentorium	can	easily	be	ascertained	in	your	own	head	by
这	位置	的	这	帐篷	能	容易地	是	已确定	在	你的	自己的	头	经过

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [wer] [ˌaɪ 'ti:] [krɔsiz] [ðə; ði]['mi:diən] [laɪn][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][prə'dʒekʃ(ə)n][ʌv; əv]

the	fact	that	where	it	crosses	the	median	line	there	is	a	little	projection	of
这	事实	那	在哪里	它	十字架	这	中位数	线	那里	是	一个	小的	投影	的

[boʊn] [kɔ:ld] [ðə; ði] [ɑ:k'sɪpɪtl] [nɑ:b] ,

bone	called	the	occipital	knob	,
骨	称为	这	枕骨	旋钮	,

可以通过观察小脑幕与中线交叉处的小骨突起（称为枕骨大结）来轻松确定其位置。

['veri] ['prɑ:mɪnənt][ɑ:n][sʌm; səm]['pɜ˞:sənz] , ['berli] [pər'septəb(ə)l][ɑ:n] ['ʌðər] .

very	prominent	on	some	persons	,	barely	perceptible	on	others	.
非常	著名的	在	一些	人	,	仅仅	可感知的	在	其他的	.

在某些人身上非常明显，在另一些人身上则几乎看不出来。

['æftər][loʊ'keɪtɪŋ][ðə; ði] [ɑ:k'sɪpɪtl] [nɑ:b] , [ə; eɪ][ˌhɔ:rɪ'zɑ:nt(ə)l][laɪn]['fɔ:rwərd] [wɪl] [gɪv] [ˌju: 'es][ðə; ði]

After	locating	the	occipital	knob	,	a	horizontal	line	forward	will	give	us	the
后	定位	这	枕骨	旋钮	,	一个	水平的	线	向前	将要	给	我们	这

['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ten'tɔri:əm] .

portion	of	the	tentorium	.
部分	的	这	帐篷	.

找到枕骨大结后，向前画一条水平线，就能找到小脑幕的部分。

[wen] [wi:; wi] ['kæri] [ðɪs] [laɪn]['fɔ:rwərd][dʒʌst]['oʊvər][ðə; ði]['kævəti][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪr] , [ðʌs] [loʊ'keɪtɪŋ]

When	we	carry	this	line	forward	just	over	the	cavity	of	the	ear	,	thus	locating
什么时候	我们	携带	这	线	向前	只是	超过	这	空腔	的	这	耳朵	,	因此	定位

[ðə; ði][ten'tɔri:əm] ,

the	tentorium	,
这	帐篷	,

当我们沿着这条线向前延伸到耳腔上方，从而找到小脑幕时，

[wiː; wi] ['iːzəli] ['rekəgnaɪz] [bɪ'loʊ] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['raʊndɪd] ['prɑːmɪnəns] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]

we	easily	recognize	below	it	the	rounded	prominence	on	each	side	in	which	the
我们	容易地	认出	以下	它	这	圆润	显赫地位	在	每个	边	在	哪个	这

[tuː] ['hemiˌsfiəz] [ɔːr] [hævz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌserə'beləm] [laɪ] ,

two	hemispheres	or	halves	of	the	cerebellum	lie	,
二	半球	或者	一半	的	这	小脑	说谎	,

我们很容易就能在其下方看到两侧的圆形隆起，小脑的两个半球就位于其中。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'preʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði]['miːdiən][laɪn] .

with	a	depression	between	them	on	the	median	line	.
和	一个	沮丧	之间	他们	在	这	中位数	线	.

中线处两者之间有一条凹陷。

[tuː; tə] [meɪk] [ðiːz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [ɑːn][ðə; ði] [hed] ([wɪtʃ] [noʊ][wʌn][ʃʊd; ʃəd] [nɪ'glekt]

To	make	these	and	other	observations	on	the	head	(	which	no	one	should	neglect
到	制作	这些	和	其他	观察	在	这	头	(	哪个	不	一	应该	忽视

) ,

) ,

) ,

为了对头部进行这些以及其他不容忽视的观察，

[ðə; ði][hænd][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [pleɪst] ['fɜːrmli][ɑːn][ðə; ði][skælp] ,

the	hand	should	be	placed	firmly	on	the	scalp	,
这	手	应该	是	放置	牢牢	在	这	头皮	,

手应牢牢放在头皮上，

[soʊ] [ðæt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [slaɪdz] [ɑːn][ðə; ði] [boʊn] [wiː; wi] [fiːl] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [skʌl] [bɪ'niːθ] .

so	that	as	it	slides	on	the	bone	we	feel	the	form	of	the	skull	beneath	.
所以	那	作为	它	幻灯片	在	这	骨	我们	感觉	这	形式	的	这	颅骨	下面	.

因此，当它在骨头上滑动时，我们就能感受到下面头骨的形状。

[ɪn][moʊst]['pɝːsənz] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [dɪ'preʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] [felt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][laɪn][ʌv; əv][ðə; ði][ten'tɔriːəm]

In	most	persons	a	distinct	depression	will	be	felt	along	the	line	of	the	tentorium
在	最多	人	一个	清楚的	沮丧	将要	是	毛毡	沿着	这	线	的	这	帐篷

,

,

,

大多数人都会感觉到小脑幕边缘有明显的凹陷感。

['sepəreitiŋ] [ðə; ði][səˈriːbrəmˌˈserəbrəm][ænd; ənd] [ˌserə'beləm] — [ðə; ði] [ˌserə'beləm] ['biːɪŋ] ['loʊkeɪtɪd]

separating	the	cerebrum	and	cerebellum	—	the	cerebellum	being	located
分离	这	大脑	和	小脑	—	这	小脑	存在	位于

[æt; ət][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nek] ,

at	the	summit	of	the	neck	,
在	这	首脑	的	这	脖子	,

将大脑和小脑分开——小脑位于颈部的顶端，

[ænd; ənd] [ɪk'stendɪŋ] [daʊn] [ə'baʊt][æz; əz] [loʊ] [æz; əz][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['mæstɔɪd] ['prɑːses] ,

and	extending	down	about	as	low	as	the	end	of	the	mastoid	process	,
和	扩展	向下	关于	作为	低的	作为	这	结尾	的	这	乳突	过程	,

向下延伸至乳突末端附近，

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][lɑːrdʒ] , [lɔːŋ] ['prɑːmɪnəns] [dʒʌst][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['kævəti][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪr] .

which	is	the	large	,	long	prominence	just	behind	the	cavity	of	the	ear	.
哪个	是	这	大的	,	长的	显赫地位	只是	在后面	这	空腔	的	这	耳朵	.

耳廓是位于耳腔后方的又大又长的突起。

[ðə; ði] [ˌserə'beləm] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz] [ðə; ði] [ˌfɪziə'lɑːdʒɪk(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði]

The	cerebellum	may	be	regarded	as	the	physiological	and	the
这	小脑	可能	是	认为	作为	这	生理	和	这

[sə'riːbrəmˌ'serəbrəm] [æz; əz] [ðə; ði] ['saɪkɪk] [breɪn] ,

cerebrum	as	the	psychic	brain	,
大脑	作为	这	精神	脑	,

小脑可以被视为生理大脑，而大脑可以被视为精神大脑。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˌserə'beləm] [ɪz] [vɔɪd] [ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd] [voʊ'lɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [hæz; həz]

for	the	cerebellum	is	void	of	intelligence	and	volition	,	but	has
为了	这	小脑	是	空白	的	智力	和	意志	,	但	有

[ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['influənsiz] [ɑːn] [ðə; ði] ['bɑːdi] .

important	influences	on	the	body	.
重要的	影响	在	这	身体	.

因为小脑没有智力和意志，但对身体有重要影响。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [kən'sɪdərd] , [laɪk] [ðə; ði] ['spaɪn(ə)l] [kɔːrd] ,

It	may	be	considered	,	like	the	spinal	cord	,
它	可能	是	经过考虑的	,	喜欢	这	脊	绳索	,

它可能像脊髓一样，

[æn; ən] [ˌɪntər'miːdiət] ['strʌktʃər] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [kən'troʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['kɑːnʃəs] [breɪn] [ænd; ənd]

an	intermediate	structure	between	the	controlling	and	conscious	brain	and
一个	中间的	结构	之间	这	控制	和	有意识的	脑	和

[ðə; ði] [kɔːr'pɔːriəl] ['ɔrgənz] .

the	corporeal	organs	.
这	肉体	器官	.

位于控制意识的大脑和身体器官之间的中间结构。

[ðə; ði] [ten'tɔriːəm] [dʌz] [nɑːt] [ɪn'taɪərli] ['seprət] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [sə'riːbrəmˌ'serəbrəm] ,

The	tentorium	does	not	entirely	separate	it	from	the	cerebrum	,
这	帐篷	做	不是	完全	分离	它	从	这	大脑	,

小脑幕并没有将其与大脑完全分隔开来。

[fɔːr; fər] [æn'tiriːəli] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['oʊpən] [tuː; tə] [pər'mɪt] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['faɪbəz] [wɪtʃ] [kə'nekt]

for	anteriorly	it	is	open	to	permit	the	passage	of	the	fibres	which	connect
为了	前部	它	是	打开	到	允许	这	通道	的	这	纤维	哪个	连接

[ðə; ði] [sə'riːbrəmˌ'serəbrəm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['spaɪn(ə)l] [kɔːrd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌserə'beləm] ,

the	cerebrum	with	the	spinal	cord	and	the	cerebellum	,
这	大脑	和	这	脊	绳索	和	这	小脑	,

其前部开口通畅，允许连接大脑与脊髓和小脑的纤维通过。

— ['faɪbəz] [wɪtʃ] [pæs] [ʌp] [ˌmɪd'weɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [ɪr] ,

—	fibres	which	pass	up	midway	between	the	right	and	left	ear	,
—	纤维	哪个	经过	向上	中途	之间	这	正确的	和	左边	耳朵	,

—从左右耳中间向上穿过的纤维，

[soʊ] [ðæt] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] ['faɪərd] [ˌhɔːrɪ'zɑːntəli] [θruː] [frʌm; frəm] [ɪr] [tuː; tə] [ɪr] [wʊd] ['sevər] [ðə; ði]

so	that	a	bullet	fired	horizontally	through	from	ear	to	ear	would	sever	the
所以	那	一个	子弹	被解雇	水平方向	通过	从	耳朵	到	耳朵	会	断绝	这

[kə'nekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sə'riːbrəmˌ'serəbrəm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['bɑːdɪli] ['ɔrgənz] ,

connection	of	the	cerebrum	with	the	bodily	organs	,
联系	的	这	大脑	和	这	身体上的	器官	,

因此，如果子弹从一侧耳朵水平射向另一侧耳朵，就会切断大脑与身体器官的连接。

[prə'djʊsɪŋ] ['ɪnstənt] [deθ] .

producing	instant	death	.
生产	立即的	死亡	.

导致立即死亡。

[ðɪs] [wɪl] [biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] [baɪ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['proʊfaɪl][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt]

This **will** **be** **understood** **by** **looking** **at** **the** **profile** **of** **the** **interior** **of** **the** **right**

这 将要 是 理解 经过 寻找 在 这 轮廓 的 这 内部的 的 这 正确的

['hemɪsfɪr] ,

hemisphere **,**

半球 ,

通过观察右脑半球内部的轮廓，就能理解这一点。

[ɑːn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [siː] [ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][pɑːnz][ænd; ənd][ðə; ði] [mɪ'dʌlə] [ænd; ənd][ðer; ðər]

on **which** **we** **see** **the** **position** **of** **the** **pons** **and** **the** **medulla** **and** **their**

在 哪个 我们 看 这 位置 的 这 桥 和 这 延髓 和 他们的

[rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði][sə'riːbrəmˌserəbrəm][baɪ][ðer; ðər] [ə'sendɪŋ] ['faɪbəz] .

relation **to** **the** **cerebrum** **by** **their** **ascending** **fibres** **.**

关系 到 这 大脑 经过 他们的 上升 纤维 .

图中可以看到脑桥和延髓的位置，以及它们通过上行纤维与大脑的关系。

[æz; əz] [ðiːz] [ə'sendɪŋ] ['faɪbəz][ˌkɔːrə'spɑːnd][tuː; tə][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði]['kævəti][ʌv; əv]

As **these** **ascending** **fibres** **correspond** **to** **a** **position** **just** **above** **the** **cavity** **of**

作为 这些 上升 纤维 对应 到 一个 位置 只是 多于 这 空腔 的

[ðə; ði] [ɪr] ,

the **ear** **,**

这 耳朵 ,

由于这些上行纤维对应于耳腔上方的位置，

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['tʃænlz] [ʌv; əv][ɔːl]['mʌskjələr] ['ɪmpʌlsɪz] ,

and **as** **they** **are** **the** **channels** **of** **all** **muscular** **impulses** **,**

和 作为 他们 是 这 频道 的 全部 肌肉发达的 冲动 ,

由于它们是所有肌肉冲动的通道，

[ðə; ði] ['riːdər] [wɪl] [pər'siːv] [ðæt] [bredθ] [ʌv; əv] [hed] [ɪ'miːdiətli] [ə'bʌv] [ðə; ði]['kævəti][ʌv; əv][ðə; ði]

the **reader** **will** **perceive** **that** **breadth** **of** **head** **immediately** **above** **the** **cavity** **of** **the**

这 读者 将要 感知 那 宽度 的 头 立即地 多于 这 空腔 的 这

[ɪr] [mʌst; məst][biː; bi] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ]['mʌskjələr] [ɪm'pʌlsɪvnəs] .

ear **must** **be** **associated** **with** **muscular** **impulsiveness** **.**

耳朵 必须 是 联系 和 肌肉发达的 冲动 .

读者会意识到，耳腔上方头部的宽度必然与肌肉冲动有关。

[ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][sə'riːbrəmˌserəbrəm][ɪn][ðə; ði]['kreɪniəm] [meɪ] [biː; bi] [best] [ˌʌndər'stʊd] [baɪ]

The **position** **of** **the** **cerebrum** **in** **the** **cranium** **may** **be** **best** **understood** **by**

这 位置 的 这 大脑 在 这 颅骨 可能 是 最好的 理解 经过

['sɔːɪŋ] [ðə; ði] [hed] [ɪn] [tuː] [ˌhɔːrɪ'zɑːntəli] ,

sawing **the** **head** **in** **two** **horizontally** **,**

锯切 这 头 在 二 水平方向 ,

要更好地理解大脑在颅骨中的位置，可以将头部水平锯成两半。

['teɪkɪŋ] [aʊt][ðə; ði][breɪn] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [skʌl] ,

taking **out** **the** **brain** **,** **and** **looking** **down** **into** **the** **base** **of** **the** **skull** **,**

采取 出去 这 脑 , 和 寻找 向下 进入 这 根据 的 这 颅骨 ,

取出大脑，向下看向颅底，

[ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [siː] [æn'tiriːəli] [ə; eɪ] [ʃelf] [fɔːr; fər][ðə; ði] [frʌnt] [loʊbz] ,

in **which** **we** **see** **anteriorly** **a** **shelf** **for** **the** **front** **lobes** **,**

在 哪个 我们 看 前部 一个 架子 为了 这 正面 叶 ,

其中我们可以看到前方有一个容纳前叶的平台，

[bɪ'haɪnd] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['kævitiz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [loʊbz] ,

behind **which** **are** **the** **cavities** **for** **the** **middle** **lobes** **,**

在后面 哪个 是 这 空腔 为了 这 中间 叶 ,

其后方是中叶的腔体，

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ðæt][ðə; ði]['raʊndɪd]['kævitiz][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˌserə'beləm].

and	behind	that	the	rounded	cavities	for	the	cerebellum	.
和	在后面	那	这	圆润	空腔	为了	这	小脑	.

其后是小脑的圆形腔体。

[ðʌs][ðə; ði][frʌnt][loʊb]['ɑ:kjupaɪz][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][pleɪn],

Thus	the	front	lobe	occupies	the	highest	plane	,
因此	这	正面	叶	占据	这	最高	飞机	,

因此，前叶占据了最高平面。

['restɪŋ][ɑ:n][ðə; ði][vɔ:lt][ʌv; əv][ðə; ði]['sɑ:kəts][ʌv; əv][ðə; ði][aɪz],

resting	on	the	vault	of	the	sockets	of	the	eyes	,
休息	在	这	金库	的	这	插座	的	这	眼睛	,

倚靠在眼眶的穹顶上，

[ænd; ənd][ɪk'stendɪŋ][bæk][æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði]['sɑ:kəts].

and	extending	back	as	far	as	the	sockets	.
和	扩展	后退	作为	远的	作为	这	插座	.

并一直延伸到插座处。

[ðə; ði]['mɪd(ə)l][loʊb][laɪz][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['sɑ:kəts][ʌv; əv][ðə; ði][aɪz][ænd; ənd][ə'bʌv][ðə; ði]['kævitiz]

The	middle	lobe	lies	behind	the	sockets	of	the	eyes	and	above	the	cavities
这	中间	叶	谎言	在后面	这	插座	的	这	眼睛	和	多于	这	空腔

[ʌv; əv][ðə; ði][ɪrz],

of	the	ears	,
的	这	耳朵	,

中叶位于眼眶后方、耳廓上方。

[ɪts][beɪs]['bi:ɪŋ][æz; əz][loʊ][æz; əz][ðə; ði]['bɑ:təm][ʌv; əv][ðə; ði]['sɑ:kəts][ʌv; əv][ðə; ði][aɪz][ænd; ənd]

its	base	being	as	low	as	the	bottom	of	the	sockets	of	the	eyes	and
它是	根据	存在	作为	低的	作为	这	底部	的	这	插座	的	这	眼睛	和

[ˌkɔ:rə'spɑ:ndɪŋ]['nɪrli][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌpər][edʒ][ʌv; əv][ðə; ði]['tʃi:kboʊn],

corresponding	nearly	with	the	upper	edge	of	the	cheekbone	,
相应的	几乎	和	这	上	边缘	的	这	颧骨	,

它的底部与眼眶底部齐平，几乎与颧骨上缘重合。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪk'stendz; ek'stendz][frʌm; frəm][ðə; ði]['sɑ:kəts][tu:; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][hed][dʒʌst][ɪn]

as	it	extends	from	the	sockets	to	the	side	of	the	head	just	in
作为	它	扩展	从	这	插座	到	这	边	的	这	头	只是	在

[frʌnt][ʌv; əv][ðə; ði][ɪrz].

front	of	the	ears	.
正面	的	这	耳朵	.

它从眼窝延伸到耳朵前方的头部侧面。

[ɪn][ðə; ði][pɑ:'stɪriər][beɪs][ʌv; əv][ðə; ði][skʌl],

In	the	posterior	base	of	the	skull	,
在	这	后部	根据	的	这	颅骨	,

在颅骨后底部，

[ðə; ði]['ri:dər][wɪl][əb'zɜ:rv][æn; ən]['oʊpənɪŋ]([fə'reɪmən]['mægnəm][ɔ:r][lɑ:rdʒ][fə'reɪmən])[θru:]

the	reader	will	observe	an	opening	(	foramen	magnum	or	large	foramen	)	through
这	读者	将要	观察	一个	开幕	(	孔	马格南	或者	大的	孔	)	通过

[wɪtʃ][ðə; ði]['spaɪn(ə)l][kɔ:rd][ə'sendz].

which	the	spinal	cord	ascends	.
哪个	这	脊	绳索	上升	.

读者将会看到一个开口（枕骨大孔或大孔），脊髓由此向上穿过。

[ðə; ði]['spaɪn(ə)l][kɔ:rd][ɪz][ɪk'spoʊzd][ɪn][ðə; ði][nek][bɪ'loʊ][ðə; ði][fə'reɪmən].

The	spinal	cord	is	exposed	in	the	neck	below	the	foramen	.
这	脊	绳索	是	裸露	在	这	脖子	以下	这	孔	.

脊髓在颈部椎间孔下方暴露出来。

['goʊɪŋ] [bæk] , [wiː; wi][faɪnd][ðə; ði]['mɪd(ə)l][loʊb]['raɪzɪz] ['haɪər] ,

Going	back	,	we	find	the	middle	lobe	rises	higher	,
去	后退	,	我们	寻找	这	中间	叶	上升	更高	,

回溯来看，我们发现中间叶上升得更高，

[ə'sendɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['kævəti][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪr] [ænd; ənd] ['restɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [rɪdʒ] [ʌv; əv][boʊn][ɪn]

ascending	over	the	cavity	of	the	ear	and	resting	upon	the	ridge	of	bone	in
上升	超过	这	空腔	的	这	耳朵	和	休息	之上	这	岭	的	骨	在

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌæpə'rætəs] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [ɪz]['sɪtʃueɪtɪd] ,

which	the	apparatus	of	hearing	is	situated	,
哪个	这	设备	的	听力	是	位于	,

沿耳腔向上延伸，并停留在听觉器官所在的骨脊上，

[ðʌs] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ten'tɔriːəm] , [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɑːk'sɪpɪtl] [loʊb] [rests] .

thus	reaching	the	level	of	the	tentorium	,	on	which	the	occipital	lobe	rests	.
因此	到达	这	等级	的	这	帐篷	,	在	哪个	这	枕骨	叶	休息	.

从而到达小脑幕水平，枕叶就位于小脑幕上。

[ðə; ði] [boʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kreɪniəm] [siːn] [baɪ] ['lʊkɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [skʌl] ,

The	bones	of	the	cranium	seen	by	looking	down	into	the	basis	of	the	skull	,
这	骨头	的	这	颅骨	已见	经过	寻找	向下	进入	这	基础	的	这	颅骨	,

从颅骨底部向下看，可以看到颅骨的骨骼。

[æz; əz] [ə'bʌv] , [ɑːr; ər][ðə; ði] ['frʌntl] [boʊn]['oʊvər][ðə; ði] [aɪz] , [ðə; ði] ['sfɪnɔɪd] [boʊn] ,

as	above	,	are	the	frontal	bone	over	the	eyes	,	the	sphenoid	bone	,
作为	多于	,	是	这	正面	骨	超过	这	眼睛	,	这	蝶骨	骨	,

如上所示，包括位于眼睛上方的额骨、蝶骨、

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['sɑːkəts] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪz] , [ɪk'stendɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði][left]

behind	the	sockets	of	the	eyes	,	extending	from	the	right	to	the	left
在后面	这	插座	的	这	眼睛	,	扩展	从	这	正确的	到	这	左边

['temp(ə)l] ,

temple	,
寺庙	,

位于眼眶后方，从右侧太阳穴延伸至左侧太阳穴，

[ðə; ði] ['tempərəl] [boʊnz] , ['fɔːmiŋ] [ðə; ði] [rɪdʒ] [ðæt] [hoʊldz][ðə; ði] [ˌæpə'rætəs] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] ,

the	temporal	bones	,	forming	the	ridge	that	holds	the	apparatus	of	hearing	,
这	颞	骨头	,	成型	这	岭	那	持有	这	设备	的	听力	,

颞骨，形成容纳听觉器官的脊状结构，

[ænd; ənd] [ɪk'stendɪŋ] [ʌp] [ə'baʊt] [tuː] [ɪntʃɪz] [ɑːn][ðə; ði][saɪd] [hed] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɑːk'sɪpɪtl] [boʊn]

and	extending	up	about	two	inches	on	the	side	head	,	and	the	occipital	bone
和	扩展	向上	关于	二	英寸	在	这	边	头	,	和	这	枕骨	骨

[æt; ət][ðə; ði] [bæk] ,

at	the	back	,
在	这	后退	,

并向上延伸至头部侧面约两英寸，以及背部的枕骨，

[brˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] ['tempərəl] , ['miːtɪŋ] [ðə; ði] ['sfɪnɔɪd] [boʊn][ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði] [beɪs]

between	the	two	temporals	,	meeting	the	sphenoid	bone	in	the	centre	of	the	base
之间	这	二	时间	,	会议	这	蝶骨	骨	在	这	中心	的	这	根据

.

:

.

位于两侧颞骨之间，与蝶骨在基底中心相接。

[ðə; ði] [ˌserə'beləm] [rests] [ɪn][ðə; ði] [diːp] ['dʌb(ə)l] [kɑːŋ'kævətiz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːk'sɪpɪtl] [boʊn] ,

The	cerebellum	rests	in	the	deep	double	concavities	of	the	occipital	bone	,
这	小脑	休息	在	这	深的	双倍的	凹陷	的	这	枕骨	骨	,

小脑位于枕骨深的双凹陷处。

[ænd; ənd][ðə; ði]['spaɪn(ə)l][kɔ:rd] [ə'sendz] [θru:] [ðə; ði][lɑ:rdʒ]['oʊpənɪŋ] ([fə'reɪmən]['mægnəm]) [ɪn]

and	the	spinal	cord	ascends	through	the	large	opening	(	foramen	magnum	)	in
和	这	脊	绳索	上升	通过	这	大的	开幕	(	孔	马格南	)	在

[ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ɪts] [beɪs] ,

the	middle	of	its	base	,
这	中间	的	它是	根据	,

脊髓从其底部中央的大孔（枕骨大孔）向上延伸，

[ə'su:mɪŋ] [ðə; ði][fɔ:rm] [kɔ:ld] [ðə; ði] [mɪ'dʌlə] [ˌɑb.lɔŋ'gɑt.ə] .

assuming	the	form	called	the	medulla	oblongata	.
假设	这	形式	称为	这	延髓	延髓	.

呈现出延髓的形式。

[wen] [wi:; wi] ['fʊli] [ˌʌndər'stænd] [ðɪs] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [skʌl] ,

When	we	fully	understand	this	view	of	the	base	of	the	skull	,
什么时候	我们	完全	理解	这	看法	的	这	根据	的	这	颅骨	,

当我们完全理解了颅底的这种观点之后，

[let][ˌju: 'es] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:][ɪn]['proʊfaɪl] ,

let	us	look	at	it	in	profile	,
让	我们	看	在	它	在	轮廓	,

让我们从侧面来看一下，

[ænd; ənd] [əb'zɜ:rv] [ðə; ði] ['frʌntl] [boʊn] [kə'nektɪd] [baɪ][ðə; ði][kə'roʊnəl; 'kɔ:rənəl]['su:tʃər][tu:; tə][ðə; ði]

and	observe	the	frontal	bone	connected	by	the	coronal	suture	to	the
和	观察	这	正面	骨	连接	经过	这	冠	缝合	到	这

[pə'raɪətl] [ænd; ənd][ðə; ði] [pə'raɪətl] [baɪ][ðə; ði] ['skweɪməs] [ɔ:r] ['skeɪli] ['su:tʃər][tu:; tə][ðə; ði] ['tempərəl] ,

parietal	and	the	parietal	by	the	squamous	or	scaly	suture	to	the	temporal	,
顶叶	和	这	顶叶	经过	这	鳞状的	或者	鳞片状的	缝合	到	这	颞	,

观察额骨，它通过冠状缝与顶骨相连，顶骨通过鳞状缝与颞骨相连。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['læmˌdɔɪd] ['su:tʃər][tu:; tə][ðə; ði] [ɑ:k'sɪpɪtl] .

and	by	the	lambdoid	suture	to	the	occipital	.
和	经过	这	λ形	缝合	到	这	枕骨	.

并通过人字缝与枕骨相连。

[ðə; ði] ['sfinɔɪd] [ɔ:r][bæt] - [wɪŋ] [boʊn] [ə'pɪrz] [ɪn][ðə; ði] ['tɛmpəlz] [baɪ][ɪts] [wɪŋ] , [bɪ'twi:n] [ðə; ði]

The	sphenoid	or	bat	-	wing	bone	appears	in	the	temples	by	its	wing	,	between	the
这	蝶骨	或者	蝙蝠	-	翼	骨	出现	在	这	寺庙	经过	它是	翼	,	之间	这

['frʌntl] [ænd; ənd] ['tempərəl] ,

frontal	and	temporal	,
正面	和	颞	,

蝶骨，又称蝙蝠翼骨，位于颞部，呈翼状，介于额骨和颞骨之间。

[waɪl] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [beɪs] [ɪts]['sɑ:lɪd]['bɑ:di][ɪz] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['frʌntl] [ænd; ənd]

while	in	the	centre	of	the	base	its	solid	body	is	between	the	frontal	and
尽管	在	这	中心	的	这	根据	它是	坚硬的	身体	是	之间	这	正面	和

[ɑ:k'sɪpɪtl] .

occipital	.
枕骨	.

而其基部中心的实体部分位于额骨和枕骨之间。

[ðə; ði] ['sfinɔɪd] [boʊn] [ɪz][ɪn]['kɑ:ntækt][wɪð; wɪθ]['ɔrgənz] [ʌv; əv] ['sensətɪv] ['delɪkəsi] , [rɪ'faɪnmənt] ,

The	sphenoid	bone	is	in	contact	with	organs	of	sensitive	delicacy	,	refinement	,
这	蝶骨	骨	是	在	接触	和	器官	的	敏感的	美味	,	精炼	,

[ænd; ənd][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] ,

and	inspiration	,
和	灵感	,

蝶骨与感觉、精细、精细和呼吸器官相连。

[ðə; ði] [ɑːkˈsɪpɪtl] [wɪð; wɪθ] [ˈɔrgənz] [ʌv; əv] [ˈvaɪt(ə)l] [fɔːrs] , [ðə; ði] [ˈtempərəl] [wɪð; wɪθ] [ˈɔrgənz] [ʌv; əv]

the	occipital	with	organs	of	vital	force	,	the	temporal	with	organs	of
这	枕骨	和	器官	的	必不可少的	力量	,	这	颞	和	器官	的

[ˈæpɪtaɪt] ,

appetite	,
食欲	,

枕骨内有生命力器官，颞骨内有食欲器官。

[ɪkˈsaɪtmənt] , [ænd; ənd] [fɔːrs] , [ðə; ði] [ˈfrʌntl] [wɪð; wɪθ] [ˈɔrgənz] [ʌv; əv] [ˈɪntəlekt] [ænd; ənd] [rɪˈfaɪnd]

excitement	,	and	force	,	the	frontal	with	organs	of	intellect	and	refined
激动	,	和	力量	,	这	正面	和	器官	的	智力	和	精制

[bəˈnevələns] ,

benevolence	,
仁	,

兴奋、力量，以及与智力器官和高尚仁慈相关的额叶区域，

[ðə; ði] [pəˈraɪətl] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈɔrgənz] [ʌv; əv] [ˈvɜːrtʃuː] , [ˌeɪmiəˈbɪləti] , [self] [kənˈtroʊl] , [ænd; ənd] [ˈdʒen(ə)rəl]

the	parietal	with	the	organs	of	virtue	,	amiability	,	self	control	,	and	general
这	顶叶	和	这	器官	的	美德	,	和蔼	,	自己	控制	,	和	一般的

[streŋθ] [ʌv; əv] [ˈkærəktər] ,

strength	of	character	,
力量	的	特点	,

顶骨包含美德、友善、自制和整体性格力量等器官。

[wɪtʃ] [meɪk] [ə; eɪ] [suːˈpɪriər] [ˈpɜːrs(ə)n] .

which	make	a	superior	person	.
哪个	制作	一个	优越的	人	.

这造就了优秀的人。

[ˈmɑːdərn] [əˈnætəmɪst] [duː] [nɑːt] [dɪˈvaɪd] [ðə; ði] [breɪn] [ˈɪntuː] [frʌnt] , [ˈmɪd(ə)l] ,

Modern	anatomists	do	not	divide	the	brain	into	front	,	middle	,
现代的	解剖学家	做	不是	划分	这	脑	进入	正面	,	中间	,

现代解剖学家并不将大脑分为前部、中部、后部和前部。

[ænd; ənd] [ɑːkˈsɪpɪtl] [loʊbz] [æz; əz] [wʊd] [siːm] [moʊst] [ˈnætʃ(ə)rəl] , [baɪ] [ɪˈrɛktɪŋ] [ˈvɜːrtɪk(ə)l] [laɪnz]

and	occipital	lobes	as	would	seem	most	natural	,	by	erecting	vertical	lines
和	枕骨	叶	作为	会	似乎	最多	自然的	,	经过	竖立	垂直的	线条

[frʌm; frəm] [ðer; ðər] [ˈbeɪsiːz] ,

from	their	bases	,
从	他们的	基地	,

枕叶则以最自然的方式排列，即从其底部竖起垂直线。

[bʌt; bət] [ˈfɑːloʊ] [ʌp] [ðə; ði] [əˈbliːk] [ˈkɔːrsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɒnvəˈluːʃnz] [soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [ɪkˈstend] [ðə; ði]

but	follow	up	the	oblique	courses	of	the	convolutions	so	as	to	extend	the
但	跟随	向上	这	斜	课程	的	这	卷积	所以	作为	到	延长	这

[frʌnt] [loʊb] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈʌpər] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [breɪn] ,

front	lobe	into	the	upper	surface	of	the	brain	,
正面	叶	进入	这	上	表面	的	这	脑	,

但要沿着脑回的斜向走向，将额叶延伸到大脑的上表面，

[ænd; ənd] [ɪkˈstend] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [loʊb] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈʌpər] [ˈsɜːrfɪs] [ˈbækwərd]

and	extend	the	middle	lobe	from	the	middle	of	the	upper	surface	backward
和	延长	这	中间	叶	从	这	中间	的	这	上	表面	落后

[ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈriːdʒən] [ʌv; əv] [self] [ˈkɑːnfɪdəns] ,

into	the	region	of	Self	Confidence	,
进入	这	地区	的	自己	信心	,

并将中叶从上表面的中间向后延伸到自信区域，

['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['tɛmpərɔʊ] - [sfɪ'nɔɪdəl] [tu:; tə][ɪts] ['loʊər] ['pɔ:rʃ(ə)n][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['sɑ:kəts]

giving	**the**	**name**	**of**	**temporo**	**-**	**sphenoidal**	**to**	**its**	**lower**	**portion**	**behind**	**the**	**sockets**
给予	这	姓名	的	时间	-	蝶骨	到	它是	降低	部分	在后面	这	插座

[ʌv; əv][ðə; ði] [aɪz] [ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði] [ɪrz] ,

of	**the**	**eyes**	**and**	**over**	**the**	**ears**	**,**
的	这	眼睛	和	超过	这	耳朵	,

将其位于眼眶后方、耳廓上方的下部命名为颞蝶骨。

[wɪtʃ] [neɪm] [ɪz]['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] ['tempərəl] [boʊn] , [ðæt] [kən'teɪnz] [ðə; ði] [ˌæpə'rætəs] [ʌv; əv]

which	**name**	**is**	**taken**	**from**	**the**	**temporal**	**bone**	**,**	**that**	**contains**	**the**	**apparatus**	**of**
哪个	姓名	是	已采取	从	这	颞	骨	,	那	包含	这	设备	的

['hɪrɪŋ] ,

hearing	**,**
听力	,

这个名称取自颞骨，颞骨内含有听觉器官。

['fɔ:miŋ] [ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [skʌl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sfinɔɪd] [boʊn] ,

forming	**the**	**middle**	**of**	**the**	**basis**	**of**	**the**	**skull**	**,**	**and**	**the**	**sphenoid**	**bone**	**,**
成型	这	中间	的	这	基础	的	这	颅骨	,	和	这	蝶骨	骨	,

构成颅底中部的蝶骨

[wɪtʃ] [laɪz][dʒʌst] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɑ:kəts] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪz] ,

which	**lies**	**just**	**back**	**of**	**the**	**sockets**	**of**	**the**	**eyes**	**,**
哪个	谎言	只是	后退	的	这	插座	的	这	眼睛	,

它位于眼眶后方，

[sə'pɔ:rtɪŋ] [ðə; ði] [frʌnt] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊər] ['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [loʊb] , [kɔ:ld] ['tɛmpərɔʊ]

supporting	**the**	**front**	**end**	**of**	**the**	**lower**	**portion**	**of**	**the**	**middle**	**lobe**	**,**	**called**	**temporo**
支持	这	正面	结尾	的	这	降低	部分	的	这	中间	叶	,	称为	时间

- [sfɪ'nɔɪdəl] .

-	**sphenoidal**	**.**
-	蝶骨	.

支撑中叶下部前端，称为颞蝶骨。

[ðə; ði] ['sfinɔɪd] [boʊn] [ðʌs] [sə'steinz] [ðə; ði]['ri:dʒən][ʌv; əv][ˌsensə'bɪlətɪ] ,

The	**sphenoid**	**bone**	**thus**	**sustains**	**the**	**region**	**of**	**Sensibility**	**,**
这	蝶骨	骨	因此	维持	这	地区	的	感性	,

因此，蝶骨支撑着感觉区域。

[waɪl] [ðə; ði] ['tempərəl] [boʊn] ['lɑ:dʒɪz][ðə; ði] ['ɔrgənz] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['senʃuəl] , ['selfɪʃ] , [ænd; ənd]

while	**the**	**temporal**	**bone**	**lodges**	**the**	**organs**	**of**	**the**	**most**	**sensual**	**,**	**selfish**	**,**	**and**
尽管	这	颞	骨	旅馆	这	器官	的	这	最多	感性的	,	自私	,	和

['vaɪələnt] ['ɪmpʌlsɪz] ,

violent	**impulses**	**,**
暴力	冲动	,

颞骨内容纳着最感性、最自私、最暴力的冲动器官。

[ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] ['daʊnwərd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['mʌskjələr]

the	**action**	**of**	**which**	**is**	**downward**	**into**	**the**	**muscular**
这	行动	的	哪个	是	向下	进入	这	肌肉发达的

其作用是向下进入肌肉组织

[ænd; ənd] ['vɪsərəl] ['ɔrgənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑ:di] .

and	**visceral**	**organs**	**of**	**the**	**body**	**.**
和	内脏	器官	的	这	身体	.

以及身体的内脏器官。

[ðə; ði] ['sfinɔɪd] [boʊn][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪk'stendz; ek'stendz][ʌp] ['tʌtʃɪz] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [loʊb]

The	sphenoid	bone	as	it	extends	up	touches	the	base	of	the	front	lobe
这	蝶骨	骨	作为	它	扩展	向上	触摸	这	根据	的	这	正面	叶

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'diːəl]['riːdʒən] ,

and	of	the	Ideal	region	,
和	的	这	理想的	地区	,

蝶骨向上延伸时与额叶底部和理想区相接，

[wer] [ˌaɪ 'tiː] [ə'sjuːmz] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['sɑːmnələns] .

where	it	assumes	the	name	of	Somnolence	.
在哪里	它	假设	这	姓名	的	嗜睡	.

它被称为嗜睡症。

([siː] [ðə; ði]['proʊfaɪl] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['kreɪniəm] .)

(	See	the	profile	view	of	the	cranium	.	)
(	看	这	轮廓	看法	的	这	颅骨	.	)

（参见颅骨侧面图。）

[ðə; ði] ['ʌpər] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l][loʊb][hæz; həz] [bɪn] ['gɪv(ə)n][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [pə'raɪətl] ,

The	upper	portion	of	the	middle	lobe	has	been	given	the	name	of	parietal	,
这	上	部分	的	这	中间	叶	有	到过	给定	这	姓名	的	顶叶	,

中叶的上部被命名为顶叶。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pə'raɪətl] [boʊnz] ,

as	it	has	a	general	correspondence	with	the	parietal	bones	,
作为	它	有	一个	一般的	一致	和	这	顶叶	骨头	,

因为它与顶骨有大致的对应关系，

[waɪl] [ðə; ði] [ɑːk'sɪpɪtl] [loʊb][hæz; həz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [ɪn][pə'zɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

while	the	occipital	lobe	has	a	general	correspondence	in	position	with	the
尽管	这	枕骨	叶	有	一个	一般的	一致	在	位置	和	这

[ɑːk'sɪpɪtl] [boʊn] ,

occipital	bone	,
枕骨	骨	,

枕叶在位置上与枕骨大致对应，

[æz; əz] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [baɪ] [kəm'pɛrɪŋ] [ðə; ði][plæn][ʌv; əv][ðə; ði][breɪn] [siːn] [ɪn]['proʊfaɪl][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

as	will	be	seen	by	comparing	the	plan	of	the	brain	seen	in	profile	with	the
作为	将要	是	已见	经过	比较	这	计划	的	这	脑	已见	在	轮廓	和	这

[ɪn'greɪvɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kreɪniəm] .

engraving	of	the	cranium	.
雕刻	的	这	颅骨	.

这一点可以通过比较大脑侧面图和颅骨雕刻图来看出。

[ðə; ði][plæn][ʌv; əv][ðə; ði][breɪn][ɪz]['gɪv(ə)n] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'greɪvɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['æktʃuəl]

The	plan	of	the	brain	is	given	,	instead	of	an	engraving	of	the	actual
这	计划	的	这	脑	是	给定	,	反而	的	一个	雕刻	的	这	实际的

['kɑːnvəluːtɪd] ['sɜːrfɪs] ,

convoluted	surface	,
错综复杂	表面	,

图中给出的是大脑的平面图，而不是实际复杂表面的雕刻图。

[tuː; tə]['sɪmplɪfaɪ][ðə; ði] ['stʌdi] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɜːrnər] .

to	simplify	the	study	to	the	learner	.
到	简化	这	学习	到	这	学习者	.

使学习者更容易理解和掌握学习内容。

[æn; ən][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][breɪn][ɪt'self][ɔ:r][ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['mɑ:d(ə)l] ['ɔfɘz] [æt; ət][fɜ:rst] [saɪt]
An examination of the brain itself or of a good model offers at first sight
一个 考试 的 这 脑 本身 或者 的 一个 好的 模型 优惠 在 第一的 视线
[sʌtʃ] [ə; eɪ] [veɪg] [ænd; ənd] [ɪ'regjələr] [mæs] [ʌv; əv] [kɒnvə'lu:ʃnz] ,
such a vague and irregular mass of convolutions ,
这样的 一个 模糊的 和 不规律的 大量的 的 卷积 ,

对大脑本身或一个好的模型进行检查，乍一看会发现它是由许多模糊不清、形状不规则的脑回组成。

['difərɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪn] ['dɪfrənt] [breɪnz] , [ðæt] ['eni] [ˌsɪstə'mætɪk] [ə'reɪndʒmənt] [wʊd] [si:m]
differing so much in different brains , that any systematic arrangement would seem
不同 所以 很多 在 不同的 大脑 , 那 任何 系统 安排 会 似乎
[ɪm'pɑ:səb(ə)l] .
impossible .
不可能的 .

不同大脑之间的差异如此之大，以至于任何系统性的排列似乎都是不可能的。

[bʌt; bət][baɪ] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] [mɔ:r] [ɪk'stensɪvli] [ænd; ənd] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] ['strʌktʃər] [ʌv; əv]
But by studying the subject more extensively and considering the structure of
但 经过 学习 这 主题 更多的 广泛地 和 考虑 这 结构 的
[ðə; ði]['sɪmpəlɘ, 'sɪmplɘ] [breɪnz] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] ,
the simpler brains of animals ,
这 更简单 大脑 的 动物 ,

但是，通过更广泛地研究这一课题，并考虑动物较简单大脑的结构，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][kəm'pleksəti][ʌv; əv][ðə; ði]['hju:mən][breɪn][ɪz] [rɪ'djʊst] [tu:; tə]['sɪmpəlɘ, 'sɪmplɘ][fɔ:rmz] ,
in which the complexity of the human brain is reduced to simpler forms ,
在 哪个 这 复杂 的 这 人类 脑 是 减少 到 更简单 表格 ,

其中，人脑的复杂性被简化为更简单的形式，

[ə; eɪ] [moʊd] [ʌv; əv] ['gru:pɪŋ] [ænd; ənd] ['klæsɪfaɪɪŋ] [ðə; ði] [kɒnvə'lu:ʃnz] [hæz; həz] [bɪn] [ə'dɑ:ptɪd][baɪ]
a mode of grouping and classifying the convolutions has been adopted by
一个 模式 的 分组 和 分类 这 卷积 有 到过 已采用 经过
[ə'nætəmɪst] [wɪtʃ] [ɪz] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'greɪvɪŋ] ,
anatomists which is illustrated by the engraving ,
解剖学家 哪个 是 插图 经过 这 雕刻 ,

解剖学家采用了一种对脑回进行分组和分类的方法，如图所示。

[ɪn] [wɪtʃ] [wi:; wi] [si:] , [nɑ:t][ðə; ði] ['nu:mərəs] [kɒnvə'lu:ʃnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wel] [dɪ'veləpt] ['hju:mən]
in which we see , not the numerous convolutions of a well developed human
在 哪个 我们 看 , 不是 这 很多的 卷积 的 一个 出色地 发达 人类
[breɪn] ,
brain ,
脑 ,

我们看到的，并非发育良好的人类大脑中众多复杂的脑回，

[bʌt; bət][ðə; ði] [gru:ps] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ə'reɪndʒd] [baɪ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv] [kəm'pærətɪv]
but the groups in which they have been arranged by the aid of comparative
但 这 团体 在 哪个 他们 有 到过 安排 经过 这 援助 的 比较
[ə'nætəmi] .
anatomy .
解剖学 .

但它们已被借助比较解剖学进行分组。

[ðə; ði] [frʌnt] [loʊb][ɪz] [gru:pt] ['ɪntu:][ðə; ði][su:'pɪriər] , ['mɪd(ə)l] , [ænd; ənd] [ɪn'fɪriər] [kɒnvə'lu:ʃnz] , [ɔ:r]
The front lobe is grouped into the superior , middle , and inferior convolutions , or
这 正面 叶 是 分组 进入 这 优越的 , 中间 , 和 下 卷积 , 或者
[gru:ps] [ʌv; əv] [kɒnvə'lu:ʃnz] ,
groups of convolutions ,
团体 的 卷积 ,

前叶分为上回、中回和下回，或者说分为若干回群。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'sendɪŋ] ['frʌntl] ;

and	the	ascending	frontal	;
和	这	上升	正面	;

以及上升额叶；

[bʌt; bət][ðə; ði][ɪn'spekʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][breɪn] [wʊd] [ʃoʊ] [æn; ən][ɪˌregjə'lærəti][ʌv; əv][fɔ:rmz][ɪn] [wɪtʃ]

but	the	inspection	of	a	brain	would	show	an	irregularity	of	forms	in	which
但	这	检查	的	一个	脑	会	展示	一个	不规则	的	表格	在	哪个

[ə; eɪ]['kæʒuəl][əb'zɜ:rvər] [wʊd] [bi:; bi]['pʌz(ə)ld][tu:; tə] [treɪs] [ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] .

a	casual	observer	would	be	puzzled	to	trace	this	arrangement	.
一个	随意的	观察员	会	是	困惑	到	痕迹	这	安排	.

但检查大脑就会发现其形状不规则，普通观察者很难追踪这种排列方式。

[ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][breɪn] , [dɪ'vestid] [ʌv; əv][ɪts] ['membren] , [wen] [wi:; wi] [lʊk] [ə'pɑ:n]

The	appearance	of	the	brain	,	divested	of	its	membranes	,	when	we	look	upon
这	外貌	的	这	脑	,	剥离	的	它是	膜	,	什么时候	我们	看	之上

[ɪts] [su:'pɪriər] ['sɜ:rfɪs] ,

its	superior	surface	,
它是	优越的	表面	,

当我们观察大脑去除脑膜后的上表面时，我们看到的就是大脑的全貌。

[ɪz] [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði]['ænɛkst, ə'nɛkst] [ɪn'greɪvɪŋ] ,

is	shown	in	the	annexed	engraving	,
是	所示	在	这	附件	雕刻	,

如图所示，见附图。

[ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [prɪ'zentɪd] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][laɪz][ɪn][ðə; ði] [hed] [wen] [ðə; ði]['kreɪniəm][ænd; ənd]

in	which	it	is	presented	as	it	lies	in	the	head	when	the	cranium	and
在	哪个	它	是	呈现	作为	它	谎言	在	这	头	什么时候	这	颅骨	和

['membren] [ɑ:r; ər] [rɪ'mu:vd] [wɪtʃ] [fɔ:rm][ðə; ði][rɪm][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪgjər] .

membranes	are	removed	which	form	the	rim	of	the	figure	.
膜	是	已移除	哪个	形式	这	轮缘	的	这	数字	.

其中，当去除颅骨和构成人像边缘的膜后，它就呈现在头部的位置。

[ðə; ði] [frʌnt] [loʊb][ɪz][ðə; ði] ['ʌpər] ['pɔ:rʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði]['aʊtlaɪn][ʌv; əv][ðə; ði][noʊz][ɪz][dʒʌst]

The	front	lobe	is	the	upper	portion	,	and	the	outline	of	the	nose	is	just
这	正面	叶	是	这	上	部分	,	和	这	大纲	的	这	鼻子	是	只是

['vɪzəb(ə)l] .

visible	.
可见的	.

前叶是上部，鼻子的轮廓隐约可见。

[ɪn][ðə; ði] [fʊl] [ˌekspə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] [ˌhɪr'æftər] [ɪn][ə; eɪ]['lɑ:rdʒər][wɜ:rk] ,

In	the	full	exposition	of	this	subject	hereafter	in	a	larger	work	,
在	这	满的	展览	的	这	主题	此后	在	一个	更大的	工作	,

在下文的篇幅更长的著作中，将对这一主题进行更全面的阐述。

[aɪ][prə'poʊz][tu:; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði][ɪg'zækt] [si:ts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] ['fʌŋkʃnz] [ɪn][ðə; ði] [kɒnvə'lu:ʃnz] ,

I	propose	to	show	the	exact	seats	of	the	various	functions	in	the	convolutions	,
我	提出	到	展示	这	精确的	座位	的	这	各种各样的	函数	在	这	卷积	,

我打算展示卷积中各种函数的确切位置，

[wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ɪ'regjələr] [ðæn; ðən][ðə; ði]['æŋgjələr] ['fɪgjərz] [wi:; wi] [meɪk] [ɑ:n][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs]

which	are	much	more	irregular	than	the	angular	figures	we	make	on	the	surface
哪个	是	很多	更多的	不规律的	比	这	角度	数据	我们	制作	在	这	表面

[ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði]['ævərɪdʒ] [pə'ziʃənz][ʌv; əv]['ɔrgənz] .

of	the	head	to	show	the	average	positions	of	organs	.
的	这	头	到	展示	这	平均的	职位	的	器官	.

这些形状比我们在头部表面绘制的用于表示器官平均位置的棱角分明的图形要不规则得多。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [noʊ] [ɪn'telɪdʒənt] ['pɜːrs(ə)n] [sə'pəuziz] [ðə; ði][ˌsaɪkə'lɑːdʒɪk(ə)l][mæps][ænd; ənd] [bʌsts] [ʌv; əv]

Of	**course**	**no**	**intelligent**	**person**	**supposes**	**the**	**psychological**	**maps**	**and**	**busts**	**of**
的	课程	不	聪明的	人	假设	这	心理	地图	和	半身像	的

[ðə; ði] ['ɔrgənz] [tuː; tə][biː; bi] [reprɪzen'teɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði][breɪn] ,

the	**organs**	**to**	**be**	**representations**	**of**	**the**	**brain**	**,**
这	器官	到	是	表现形式	的	这	脑	,

当然，任何一个有理智的人都不会认为人体器官的心理图谱和半身像就是大脑的象征。

[ɔːr] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [əprɒksɪ'meɪʃnz] [tuː; tə][ðə; ði] [truː] [ɪn'tɪriər] [ˌɔːrgə'nɑːlədʒi] , [wɪtʃ] ,

or	**anything**	**more**	**than**	**approximations**	**to**	**the**	**true**	**interior**	**organology**	**,**	**which**	**,**
或者	任何事物	更多的	比	近似值	到	这	真的	内部的	器官学	,	哪个	,

[haʊ'evər] ,

however	**,**
然而	,

或者说，仅仅是对真实内部器官结构的近似描述，然而，

[duː][nɑːt] [liːd] [tuː; tə] ['eni] [greɪt] ['erər] , [æz; əz][ə'dʒeɪs(ə)nt] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv] [kɒnvə'luːʃnz] [hæv; həv]

do	**not**	**lead**	**to**	**any**	**great**	**error**	**,**	**as**	**adjacent**	**portions**	**of**	**convolutions**	**have**
做	不是	带领	到	任何	伟大的	错误	,	作为	邻近的	部分	的	卷积	有

['veri] [ə'næləgəs] ['fʌŋkʃnz] .

very	**analogous**	**functions**	**.**
非常	类似的	函数	.

不会导致任何重大误差，因为卷积的相邻部分具有非常相似的功能。

[wen] [wiː; wi] [pleɪs] [ðə; ði][breɪn][ɑːn][ɪts] ['ʌpər] ['sɜːrfɪs] [ænd; ənd][ɪn'spekt][ðə; ði] ['bɑːtəm] ,

When	**we**	**place**	**the**	**brain**	**on**	**its**	**upper**	**surface**	**and**	**inspect**	**the**	**bottom**	**,**
什么时候	我们	地方	这	脑	在	它是	上	表面	和	检查	这	底部	,

当我们把大脑朝上放置，然后检查底部时，

[wiː; wi] [əb'zɜːrv] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ðə; ði] [ˌserə'beləm] , [wɪtʃ] [dɪps]['ɪntuː][ðə; ði]

we	**observe**	**at**	**the**	**back**	**the**	**cerebellum**	**,**	**which**	**dips**	**into**	**the**
我们	观察	在	这	后退	这	小脑	,	哪个	蘸酱	进入	这

我们观察到后部的小脑，它向下延伸到.....

[nek] , [ðə; ði]['mɪd(ə)l] [loʊb] , [wɪtʃ] [ɪz]['oʊvər][ðə; ði] [ɪrz] [ænd; ənd][ðə; ði][saɪd] [feɪs] ,

neck	**,**	**the**	**middle**	**lobe**	**,**	**which**	**is**	**over**	**the**	**ears**	**and**	**the**	**side**	**face**	**,**
脖子	,	这	中间	叶	,	哪个	是	超过	这	耳朵	和	这	边	脸	,

颈部、中叶（覆盖耳朵和脸侧），

[ænd; ənd][ðə; ði] [frʌnt] [loʊb] , [wɪtʃ] [rests] ['oʊvər][ðə; ði] [aɪz] .

and	**the**	**front**	**lobe**	**,**	**which**	**rests**	**over**	**the**	**eyes**	**.**
和	这	正面	叶	,	哪个	休息	超过	这	眼睛	.

以及覆盖眼睛的前叶。

[wiː; wi] [əb'zɜːrv] [ˌpɑ'stɪriərli] [ðə; ði] [mɪ'dʌlə] [ˌɑb.lɔŋ'gɑt.ə] ,

We	**observe**	**posteriorly**	**the**	**medulla**	**oblongata**	**,**
我们	观察	后方	这	延髓	延髓	,

我们向后观察延髓，

[ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [meɪ] [əb'zɜːrv] [ðə; ði] ['krɔːsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪbəz] ,

on	**the**	**face**	**of**	**which**	**we**	**may**	**observe**	**the**	**crossing**	**of**	**the**	**fibres**	**,**
在	这	脸	的	哪个	我们	可能	观察	这	过境	的	这	纤维	,

在其表面上我们可以观察到纤维的交叉，

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [əb'zɜːrv] [ðə; ði]['ɔridʒinz][ʌv; əv] ['meni] [nəːvs] .

and	**on**	**the**	**side**	**of**	**which**	**we**	**observe**	**the**	**origins**	**of**	**many**	**nerves**	**.**
和	在	这	边	的	哪个	我们	观察	这	起源	的	许多	神经	.

在这一侧，我们可以观察到许多神经的起源。

[ə'bʌv] [ðə; ði] [mɪ'dʌlə] [wiː; wi] [əb'zɜːrv] [ðə; ði][pɑːnz] - ,

Above	**the**	**medulla**	**we**	**observe**	**the**	**pons**	**Varolii**	**,**
多于	这	延髓	我们	观察	这	桥	-	,

在延髓上方，我们可以看到脑桥瓦罗利氏桥。

[dʒʌst] [ə'bʌv] [wɪtʃ] [wi:; wi] [əb'zɜ:rv] [ðə; ði]['faɪbəz] [ə'sendɪŋ] [tu:; tə] [i:tʃ] ['hemɪsfɪr] ['ʌndər][ðə; ði]

just	above	which	we	observe	the	fibres	ascending	to	each	hemisphere	under	the
只是	多于	哪个	我们	观察	这	纤维	上升	到	每个	半球	在下面	这

[neɪm] [ʌv; əv][krʌs]['sɛrəˌbraɪ] ,

name	of	crus	cerebri	,
姓名	的	克鲁斯	大脑	,

在其上方，我们可以看到向上延伸至大脑半球的纤维，这些纤维被称为大脑脚（crus cerebri）。

[ɔ:r] [θaɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'ri:brəmˌ'serəbrəm] .

or	thigh	of	the	cerebrum	.
或者	大腿	的	这	大脑	.

或大脑大腿。

[nekst][wi:; wi] [si:] [ðə; ði]['ɑ:ptɪk] [nə:vs] ['krɔ:sɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]['mi:diən] [laɪn] , [ðə; ði][ɑ:l'fæktəri] [nɜ:rv] ,

Next	we	see	the	optic	nerves	crossing	on	the	median	line	,	the	olfactory	nerve	,
下一个	我们	看	这	光学	神经	过境	在	这	中位数	线	,	这	嗅觉	神经	,

接下来我们看到视神经在中线交叉，嗅神经，

['rʌnɪŋ] ['ʌndər][ðə; ði] [frʌnt] [loʊb] , [wɪtʃ] [ɪz]['sepəreɪtɪd][baɪ][ðə; ði] ['fɪʃər] [ʌv; əv] ['sɪlviəs] [frʌm; frəm]

running	under	the	front	lobe	,	which	is	separated	by	the	fissure	of	Sylvius	from
跑步	在下面	这	正面	叶	,	哪个	是	分开	经过	这	裂缝	的	西尔维斯	从

[ðə; ði]['mɪd(ə)l][loʊb] .

the	middle	lobe	.
这	中间	叶	.

位于前叶下方，前叶与中叶之间由西尔维斯裂隔开。

[ðer; ðər][ɪz]['ɔ:lsoʊ][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɔ:rpəs][kə'loʊsəm][æt; ət][ɪts] [æn'tɪriər] [end] ,

There	is	also	a	glimpse	of	the	corpus	callosum	at	its	anterior	end	,
那里	是	还	一个	一瞥	的	这	语料库	胼胝体	在	它是	前部	结尾	,

还能瞥见其前端的胼胝体。

[əb'teɪnd] [baɪ] ['pʊlɪŋ] [ðə; ði] [frʌnt] [loʊbz][ə'pɑ:rt][æt; ət][ðə; ði]['mi:diən][laɪn] .

obtained	by	pulling	the	front	lobes	apart	at	the	median	line	.
获得	经过	拉	这	正面	叶	除	在	这	中位数	线	.

通过将前叶沿中线拉开而获得。

[let] [ju: 'es][nekst][kʌt] [θru:] [ðə; ði] [hed] [ɪg'zæktli][ɑ:n][ðə; ði]['mi:diən][laɪn] ,

Let	us	next	cut	through	the	head	exactly	on	the	median	line	,
让	我们	下一个	切	通过	这	头	确切地	在	这	中位数	线	,

接下来，我们沿着中线准确地切开头部。

[dɪ'vaɪdɪŋ][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd][left] ['hemiˌsfiəz] , [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪnər] [feɪs] [ʌv; əv]

dividing	the	right	and	left	hemispheres	,	and	look	at	the	inner	face	of
分割	这	正确的	和	左边	半球	,	和	看	在	这	内	脸	的

[ðə; ði] [raɪt] ['hemɪsfɪr] .

the	right	hemisphere	.
这	正确的	半球	.

将大脑分为左右半球，观察右半球的内表面。

[wi:; wi] [əb'zɜ:rv] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [kɒnvə'lu:ʃnz] , [dʒʌst][laɪk][ðə; ði] [ɪk'stɪriər] ['sɜ:rfɪs] ,

We	observe	that	it	has	convolutions	,	just	like	the	exterior	surface	,
我们	观察	那	它	有	卷积	,	只是	喜欢	这	外部的	表面	,

我们观察到它像外表面一样，具有褶皱。

[wɪtʃ] [du:][nɑ:t][dʒɔɪn] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['mi:diən] [laɪn] ,

which	do	not	join	across	the	median	line	,
哪个	做	不是	加入	穿过	这	中位数	线	,

它们不跨越中线相交，

[bʌt; bət][ɑ:r; ər] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [left] ['hemɪsfɪr] [baɪ][ə; eɪ][fɜ:rm] ['membreɪn]

but	are	separated	from	those	of	the	left	hemisphere	by	a	firm	membrane
但	是	分开	从	那些	的	这	左边	半球	经过	一个	公司	膜

但它们与左半球的半球之间由一层坚硬的膜隔开。

([æn; ən][ɪk'stenʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['dʊrə]['mɑːtər; 'meɪtər][ɔːr]['prɪnsəp(ə)l] [investiŋ] ['membreɪn]) [kɔːld]

(	an	extension	of	the	dura	mater	or	principal	investing	membrane	)	called
(	一个	扩大	的	这	杜拉	母	或者	主要的	投资	膜	)	称为

[ðə; ði][fælks] ,

the	falx	,
这	镰刀	,

（硬脑膜或主要包膜的延伸部分）称为大脑镰，

[wɪtʃ] [ɪz] [rɪ'muːvd] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [kɒnvə'luːʃnz] [ɪn] [vjuː] .

which	is	removed	,	leaving	the	convolutions	in	view	.
哪个	是	已移除	,	离开	这	卷积	在	看法	.

将其移除，留下褶皱。

[ðə; ði] ['riːdər] [wɪl] [əb'zɜːrv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ɪn][ðə; ði]['loʊər]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'greɪvɪŋ] [ðæt]

The	reader	will	observe	that	it	is	only	in	the	lower	portion	of	the	engraving	that
这	读者	将要	观察	那	它	是	仅有的	在	这	降低	部分	的	这	雕刻	那

[hiː; hi] [siːz] ['eni]['sɜːfəsəz, 'sɜːfəsɪz] [prə'duːst] [baɪ] ['kʌtɪŋ] [tuː; tə] ['seprət] [ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd][left]

he	sees	any	surfaces	produced	by	cutting	to	separate	the	right	and	left
他	看到	任何	表面	生产	经过	切割	到	分离	这	正确的	和	左边

[hævz] [ʌv; əv][ðə; ði][breɪn] .

halves	of	the	brain	.
一半	的	这	脑	.

读者会注意到，只有在雕刻的下半部分才能看到切割分离大脑左右两半所产生的表面。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ] [ðiːz] ['strʌktʃər] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [hɪr] [dɪ'vaɪdɪd][ðæt][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd][left] [hævz]

It	is	by	these	structures	which	are	here	divided	that	the	right	and	left	halves
它	是	经过	这些	结构	哪个	是	这里	分割	那	这	正确的	和	左边	一半

[ɑːr; ər] [kə'nektɪd] ,

are	connected	,
是	连接	,

正是通过这里划分的这些结构，左右两半才得以连接起来。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [breɪn] [ɪz] [ə'dæptɪd] [tuː; tə] ['æktɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['juːnəteri] ['mænər] .

so	that	the	whole	brain	is	adapted	to	acting	in	a	unitary	manner	.
所以	那	这	所有的	脑	是	改编	到	表演	在	一个	酉	方式	.

从而使整个大脑适应以统一的方式运作。

[ðə; ði][fɜːrst]['sekʃ(ə)n][wiː; wi] [ɪn'kaʊntər] [æz; əz][wiː; wi] [pæs] [daʊn] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɔːrpəs]

The	first	section	we	encounter	as	we	pass	down	is	that	of	the	corpus
这	第一的	部分	我们	遇到	作为	我们	经过	向下	是	那	的	这	语料库

[kə'loʊsəm] ,

callosum	,
胼胝体	,

我们向下行进遇到的第一个部分是胼胝体，

[ə; eɪ]['bɑːdi][ʌv; əv] [waɪt] ['faɪbər]['fɜːmər][ðæn; ðən][ðə; ði][ɪk'stɜːrn(ə)l] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][breɪn] ,

a	body	of	white	fibre	firmer	than	the	external	surface	of	the	brain	,
一个	身体	的	白色的	纤维	更坚固	比	这	外部的	表面	的	这	脑	,

一种比大脑外表面更坚硬的白色纤维体，

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [kɔːld] [ðə; ði]['kɔːrpəs][kə'loʊsəm][ɔːr] ['kæləs] ['bɑːdi] ,

and	therefore	called	the	corpus	callosum	or	callous	body	,
和	所以	称为	这	语料库	胼胝体	或者	冷酷	身体	,

因此被称为胼胝体或胼胝体，

[wɪtʃ] [kən'sɪsts][ʌv; əv] [waɪt] [nɜːrv] ['faɪbəz] ['gæðərd] [ɪn][frʌm; frəm] ['nɪrli] [ɔːl][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði]

which	consists	of	white	nerve	fibres	gathered	in	from	nearly	all	parts	of	the
哪个	由	的	白色的	神经	纤维	聚集	在	从	几乎	全部	部分	的	这

[breɪn][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ænd; ənd] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði]['miːdiən][laɪn] .

brain	on	each	side	and	crossing	the	median	line	.
脑	在	每个	边	和	过境	这	中位数	线	.

它由来自大脑两侧几乎所有部位的白色神经纤维组成，这些纤维穿过中线。

[wi:; wi] [meɪ] [rɪ'gɑ:rd][ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [ˌreprɪ'zentətɪv] ['faɪbəz] ['ru:tɪd] [ɪn][ðə; ði][sɔ:ft]

We	may	regard	it	as	a	mass	of	representative	fibres	rooted	in	the	soft
我们	可能	看待	它	作为	一个	大量的	的	代表	纤维	根	在	这	柔软的

['sʌbstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɒnvə'lu:ʃnz] [ɔ:r] [greɪ] ['mætər] [ʌv; əv][ðə; ði] [breɪn] ['dʒen(ə)rəli] ,

substance	of	the	convolutions	or	gray	matter	of	the	brain	generally	,
物质	的	这	卷积	或者	灰色的	事情	的	这	脑	一般来说	,

我们可以将其视为一团代表性的纤维，它们根植于大脑脑回或灰质的软组织中。

[ænd; ənd] [ðʌs] [kə'nektɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['mi:diən] [laɪn][ðə; ði] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndɪŋ] [pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt]

and	thus	connecting	across	the	median	line	the	corresponding	parts	of	the	right
和	因此	连接	穿过	这	中位数	线	这	相应的	部分	的	这	正确的

[ænd; ənd] [left] [breɪn] .

and	left	brain	.
和	左边	脑	.

从而将左右脑的相应部分通过中线连接起来。

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [bɔ:rn] [ɪn][maɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [breɪn] [laɪk] [ðə; ði]['bɑ:di][ɪz] ['dʌb(ə)l] ,

It	must	be	borne	in	mind	that	the	brain	like	the	body	is	double	,
它	必须	是	出生	在	头脑	那	这	脑	喜欢	这	身体	是	双倍的	,

必须记住，大脑和身体一样，都是双重的。

[ænd; ənd] [ðæt] ['evri] ['ɔ:rgən][ɪz] ['fʊli] [dɪ'veləpt] [ɪn] [i:tʃ] [breɪn] ,

and	that	every	organ	is	fully	developed	in	each	brain	,
和	那	每一个	器官	是	完全	发达	在	每个	脑	,

并且每个人的大脑中所有器官都已完全发育。

[soʊ] [ðæt] [noʊ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]['ɪndʒəri][ɔ:r][pə'ræləsɪs][ʌv; əv] ['ɔrgənz] [wʊd] [dɪ'praɪv] [ˌju: 'es][ʌv; əv] ['eni] ['fæk(ə)lti] ,

so	that	no	amount	of	injury	or	paralysis	of	organs	would	deprive	us	of	any	faculty	,
所以	那	不	数量	的	受伤	或者	麻痹	的	器官	会	剥夺	我们	的	任何	学院	,

因此，无论器官受到多大的损伤或瘫痪，都不会剥夺我们的任何能力。

[ən'les] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndɪŋ] [pɑ:rts][wɜ:r; wər] [dɪ'strɔɪd] [ɪn] [i:tʃ] ['hemɪsfɪr] .

unless	corresponding	parts	were	destroyed	in	each	hemisphere	.
除非	相应的	部分	是	损毁	在	每个	半球	.

除非每个半球的相应部分都被摧毁。

[ðə; ði] [left] [breɪn] ['gʌvənz] [ðə; ði] [raɪt] [hæf] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑ:di] ,

The	left	brain	governs	the	right	half	of	the	body	,
这	左边	脑	统治	这	正确的	一半	的	这	身体	,

左脑控制身体右半边，

[ænd; ənd][ðə; ði] [raɪt] [breɪn] ['gʌvənz] [ðə; ði] [left] [hæf] ,

and	the	right	brain	governs	the	left	half	,
和	这	正确的	脑	统治	这	左边	一半	,

右脑控制左半球。

[ðə; ði] [kə'nektɪŋ] ['faɪbəz] ['hævɪŋ] [ðer; ðər] ['krɔ:sɪŋ] ([kɔ:ld] [ˌdɪkə'seɪʃən]) [ɪn][ðə; ði]['spaɪn(ə)l][kɔ:rd] .

the	connecting	fibres	having	their	crossing	(	called	decussation	)	in	the	spinal	cord	.
这	连接	纤维	拥有	他们的	过境	(	称为	交叉	)	在	这	脊	绳索	.

脊髓中交叉的连接纤维（称为交叉）。

[hens] [ðə; ði] [left] [breɪn] [ɪz]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [mɔ:r] ['fʊli] [dɪ'veləpt] [ɪn][ðə; ði] [ɑ:k'sɪpɪtl] [ænd; ənd]['bæsɪlər] ['ri:dʒənz][ðæn; ðən][ðə; ði] [raɪt] ,

Hence	the	left	brain	is	usually	more	fully	developed	in	the	occipital	and	basilar	regions	than	the	right	,
因此	这	左边	脑	是	通常	更多的	完全	发达	在	这	枕骨	和	基底	地区	比	这	正确的	,

因此，左脑的枕叶和基底叶区域通常比右脑发育得更完善。

[ɪn] [raɪt] ['hændɪd] ['pi:p(ə)l] , [æz; əz] [meɪ] ['fri:kwəntli] [bi:; bi] [dɪ'tektɪd] [baɪ]
in right handed people , as may frequently be detected by
在 正确的 递交 人们 , 作为 可能 频繁地 是 检测到 经过

在惯用右手的人中，这一点通常可以通过以下方式检测出来：

[ə; eɪ] ['kerf(ə)l] [ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hed] , [ɔ:r] [æn; ən] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] [ðə; ði]
a careful examination of the head , or an inspection of the interior the
一个 小心 考试 的 这 头 , 或者 一个 检查 的 这 内部的 这
[skʌl] .
skull .
颅骨 .

对头部进行仔细检查，或者对颅骨内部进行检查。

[ðə; ði] [left] [breɪn] , ['ɔ:lsoʊ] , [si:mz] [tu:; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [ə'sendənsi] ['oʊvər] [ðə; ði] [raɪt] ;
The left brain , also , seems to have a general ascendency over the right ;
这 左边 脑 , 还 , 似乎 到 有 一个 一般的 优势 超过 这 正确的 ;

左脑似乎也普遍比右脑更占优势；

[soʊ] [ðæt] [pə'ræləsɪs] [ʌv; əv] [spi:tʃ] [ɪz] [moʊst] ['dʒen(ə)rəli] [prə'du:st] [baɪ] [dɪ'zi:z] [ɪn] [ðə; ði] ['ri:dʒən] [ʌv; əv]
so that paralysis of speech is most generally produced by disease in the region of
所以 那 麻痹 的 演讲 是 最多 一般来说 生产 经过 疾病 在 这 地区 的
['læŋgwɪdʒ] [ɑ:n] [ðə; ði] [left] [saɪd] .
language on the left side .
语言 在 这 左边 边 .

因此，言语麻痹最常见于左侧语言区域的疾病。

[wət'evər] [ə'kɜ:rz] [ɑ:n] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɑ:di] [ɪz] [ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [saɪd] [ʌv; əv]
Whatever occurs on one side of the body is in relation to the opposite side of
任何 发生 在 一 边 的 这 身体 是 在 关系 到 这 对面的 边 的
[ðə; ði] [hed] .
the head .
这 头 .

身体一侧发生的任何事情都与头部的对侧有关。

[pə'ræləsɪs] , [ɪf] [nɑ:t] [dɪ'pendənt] [ɑ:n] [ðə; ði] ['spaɪn(ə)l] [kɔ:rd] ,
Paralysis , if not dependent on the spinal cord ,
麻痹 , 如果 不是 依赖 在 这 脊 绳索 ,

瘫痪，如果不是脊髓损伤引起的，

[ɪz] [dɪ'pendənt] [ɑ:n] [ðə; ði] ['bæsɪlər] ['ri:dʒən] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [saɪd] [ʌv; əv] [ðeɪ] [breɪn] ;
is dependent on the basilar region of the opposite side of they brain ;
是 依赖 在 这 基底 地区 的 这 对面的 边 的 他们 脑 ;

取决于大脑对侧的基底区域；

[ænd; ənd] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [raɪt] [aɪ] [ə'fekt] [ðə; ði] ['loʊər] ['mɑ:rdʒɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [left] [frʌnt] [loʊb]
and conditions of the right eye affect the lower margin of the left front lobe
和 状况 的 这 正确的 眼睛 影响 这 降低 利润 的 这 左边 正面 叶
,
,
,

右眼的病情会影响左额叶的下缘。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pər'septɪv] ['ɔrgənz] [ɑ:r; ər] ['sɪtʃueɪtɪd] .
in which the perceptive organs are situated .
在 哪个 这 有洞察力的 器官 是 位于 .

感知器官所在之处。

[ɪf] [wi:; wi] [θrʌst] ['aʊər; ɑ:r] ['fɪŋgərz] ['ɪntu:] [ðə; ði] [breɪn] [ɪ'mi:diətli] ['ʌndər] [ðə; ði] ['kɔ:rpəs] [kə'loʊsəm] ,
If we thrust our fingers into the brain immediately under the corpus callosum ,
如果 我们 推力 我们的 手指 进入 这 脑 立即地 在下面 这 语料库 胼胝体 ,

如果我们把手指伸入大脑，就在胼胝体正下方，

['pʊʃɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['delɪkət] ['lɪt(ə)l] ['strʌktʃər] [kɔ:ld] [ðə; ði] ['septəm] [lu:sidəm] ([ɔ:r][trænz'lu:s(ə)nt]
pushing **away** **the** **delicate** **little** **structure** **called** **the** **septum** **lucidum** **(** **or** **translucent**
推动 离开 这 精美的 小的 结构 称为 这 隔膜 灵芝 (或者 半透明
['septəm]) ,
septum **)** **,**
隔膜) ,

将称为透明隔膜（或半透明隔膜）的精细小结构推开，

[ænd; ənd] ['presɪŋ] [daʊn] ['fɔ:rˌnɪks] ([wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [θɪn] , [ˌhɔ:rɪ'zɑ:nt(ə)l] [nɜ:rv] ['membreɪn])
and **pressing** **down** **fornix** **(** **which** **is** **a** **thin** **,** **horizontal** **nerve** **membrane** **)**
和 紧迫 向下 穹窿 (哪个 是 一个 薄的 , 水平的 神经 膜)

并向下按压穹窿（穹窿是一层薄的水平神经膜）

[wi:; wi][faɪnd] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] ['fɪŋgərz] ['entər] [ə; eɪ]['kævəti][baɪ] ['presɪŋ] [ɪts] [wɔ:lz] [ə'pɑ:rt] ,
we **find** **that** **our** **fingers** **enter** **a** **cavity** **by** **pressing** **its** **walls** **apart** **,**
我们 寻找 那 我们的 手指 进入 一个 空腔 经过 紧迫 它是 墙壁 除 ,

我们发现，手指是通过撑开腔壁进入腔体的。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['kɔ:rpəs][kə'loʊsəm][ɪz][ðə; ði] [vɔ:lt] [ɔ:r] [ru:f] ,
of **which** **the** **corpus** **callosum** **is** **the** **vault** **or** **roof** **,**
的 哪个 这 语料库 胼胝体 是 这 金库 或者 屋顶 ,

其中胼胝体是穹顶或屋顶，

— [ə; eɪ]['kævəti] [wɪtʃ] [meɪ] [bi:; bi] [iks'plɔ:d] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:rθ] ,
— **a** **cavity** **which** **may** **be** **explored** **back** **and** **forth** **,**
— 一个 空腔 哪个 可能 是 探索 后退 和 前进 ,

—一个可以来回探查的空腔，

[fɑ:r]['ɪntu:][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑ:k'sɪpɪtl] [loʊb] [wɪ'ðɪn] [æn; ən] [ɪntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] ,
far **into** **the** **interior** **of** **the** **occipital** **lobe** **within** **an** **inch** **of** **the** **surface** **,**
远的 进入 这 内部的 的 这 枕骨 叶 之内 一个 英寸 的 这 表面 ,

深入枕叶内部，距离表面仅一英寸，

[ænd; ənd][fɑ:r]['ɪntu:][ðə; ði] [frʌnt] [loʊb] , [nɪr] [ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['frʌntl] [kɒnvə'lu:ʃnz] ,
and **far** **into** **the** **front** **lobe** **,** **near** **the** **surface** **of** **the** **frontal** **convolutions** **,**
和 远的 进入 这 正面 叶 , 靠近 这 表面 的 这 正面 卷积 ,

并深入前叶，靠近额叶回的表面，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['daʊnwərdz] [ænd; ənd] ['fɔ:rwərdz] ['ɪntu:][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [loʊb] (
as **well** **as** **downwards** **and** **forwards** **into** **the** **bottom** **of** **the** **middle** **lobe** **(**
作为 出色地 作为 向下 和 前进 进入 这 底部 的 这 中间 叶 (
[ðə; ði][pɑ:rt] [kɔ:ld] ['tɛmpərəʊ] - [sfɪ'nɔɪdəl]) .
the **part** **called** **temporo** **-** **sphenoidal** **)** **.**
这 部分 称为 时间 - 蝶骨) .

以及向下向前进入中叶底部（称为颞蝶骨部分）。

[ði:z] [ɪk'stɛnʃənz] [ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] ['kævəti][ɔ:r] ['ventrɪkl] [ɑ:r; ər] [kɔ:ld] [ðə; ði] [æn'tɪriər] [ænd; ənd]
These **extensions** **of** **this** **great** **cavity** **or** **ventricle** **are** **called** **the** **anterior** **and**
这些 扩展 的 这 伟大的 空腔 或者 心室 是 称为 这 前部 和
[pɑ:'stɪriər] [hɔ:rnz] (['kɔ:rnu:ə]) [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'sendɪŋ] [hɔ:rn] (['kɔ:nu:]) .
posterior **horns** **(** **cornua** **)** **and** **the** **descending** **horn** **(** **cornu** **)** **.**
后部 角 (角) 和 这 下降 喇叭 (角) .

这个大腔或心室的这些延伸部分被称为前角、后角（cornua）和降角（cornu）。

[ðer; ðər] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ɜ'aɪzɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ɪn] [ði:z] ['ventrɪklz] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt]
Their **importance** **arises** **from** **the** **fact** **that** **in** **these** **ventricles** **of** **the** **right**
他们的 重要性 出现 从 这 事实 那 在 这些 心室 的 这 正确的
[ænd; ənd] [left] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [breɪn] [ə; eɪ] ['wɔ:təri] ['flu:ɪd] ,
and **left** **sides** **of** **the** **brain** **a** **watery** **fluid** **,**
和 左边 侧面 的 这 脑 一个 水状的 体液 ,

它们的重要性源于这样一个事实：大脑左右两侧的这些脑室中充满了水状液体。

[i'fju:zd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [blʌd] , [kɔ:ld] ['sɪrəm] , [ɪg'zɪsts] , [wɪtʃ] ['ɔ:lsoʊ][ɪk'stendz; ek'stendz]

effused	from	the	blood	,	called	serum	,	exists	,	which	also	extends
渗出液	从	这	血	,	称为	血清	,	存在	,	哪个	还	扩展

['daʊnwərd] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði]['spaɪn(ə)l][kɔ:rd] ,

downward	along	the	spinal	cord	,
向下	沿着	这	脊	绳索	,

血液中渗出的物质，称为血清，也沿着脊髓向下延伸。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæz; həz][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['preʃər] [ænd; ənd] [ˌi:kwɪ'lɪbriəm] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	which	has	to	do	with	the	pressure	and	equilibrium	of	the
和	哪个	有	到	做	和	这	压力	和	平衡	的	这

['veriəs] [pɑ:rts] .

various	parts	.
各种各样的	部分	.

这与各部分的压力和平衡有关。

[wen] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] ['preʃər] [ʌv; əv] [blʌd] [tu:; tə][ðə; ði][breɪn][ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ɪts]

When	there	is	a	strong	pressure	of	blood	to	the	brain	on	account	of	its
什么时候	那里	是	一个	强的	压力	的	血	到	这	脑	在	帐户	的	它是

[ʌn'ju:ʒuəl][æk'tɪvəti] ,

unusual	activity	,
异常	活动	,

当大脑因异常活动而承受巨大血压时，

[ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði][æk'tɪvəti][ʌv; əv][ðə; ði][i'məuʃənz] ,

especially	in	the	activity	of	the	emotions	,
尤其	在	这	活动	的	这	情绪	,

尤其是在情绪活动方面，

[ðə; ði] ['sɪrəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ventrɪklz] [ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ][ɪn][ðə; ði] ['sʌbstəns] [ʌv; əv][ðə; ði][breɪn][ɪz]

the	serum	of	the	ventricles	and	also	in	the	substance	of	the	brain	is
这	血清	的	这	心室	和	还	在	这	物质	的	这	脑	是

[əb'zɔ:rbd] ,

absorbed	,
吸收	,

脑室血清以及脑实质中的物质都会被吸收。

[ænd; ənd][ðə; ði][breɪn] [ə'kwaiəz] [ə; eɪ] [mɔ:r] [kəm'pækt]['tekstʃər] , [wɪtʃ] [ɪz] [faʊnd] [ɪn][ɔ:l] ['pɜ:sənz] [ʌv; əv]

and	the	brain	acquires	a	more	compact	texture	,	which	is	found	in	all	persons	of
和	这	脑	收购	一个	更多的	袖珍的	质地	,	哪个	是	成立	在	全部	人	的

[strɔ:ŋ] [men'tæləti] ,

strong	mentality	,
强的	心理	,

大脑结构变得更加紧凑，这种结构在所有心智强大的人身上都能找到。

[ðə; ði][breɪn] ['bi:ɪŋ] ['hɑrdnd] [baɪ]['eksərsaɪz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['mʌslz] .

the	brain	being	hardened	by	exercise	,	as	well	as	the	muscles	.
这	脑	存在	硬化	经过	锻炼	,	作为	出色地	作为	这	肌肉	.

锻炼可以增强大脑和肌肉的力量。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][breɪn][ɪz]['fi:b(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [blʌd] [ɪn][æn; ən]

But	when	the	action	of	the	brain	is	feeble	,	and	the	blood	in	an
但	什么时候	这	行动	的	这	脑	是	微弱	,	和	这	血	在	一个

[ɪm'pɑ:vərɪʃt] [kən'dɪʃ(ə)n] ,

impoverished	condition	,
贫困	状况	,

但是当大脑活动虚弱，血液循环不畅时，

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['greɪtər] ['tendənsi] [tu:; tə][ðə; ði][ˌeksjʊ'deʃən][ʌv; əv]['flu:ɪd] ;

there	is	a	greater	tendency	to	the	exudation	of	fluid	;
那里	是	一个	更大的	趋势	到	这	渗出液	的	体液	;

更容易出现液体渗出；

[ðə; ði] ['sʌbstəns] [ʌv; əv][ðə; ði][breɪn][ɪz] [ˌðer'baɪ] ['sɔfənd] , [ænd; ənd] ['sɪrəm] ,

the	substance	of	the	brain	is	thereby	softened	,	and	serum	,
这	物质	的	这	脑	是	从而	软化	,	和	血清	,

脑组织因此被软化，血清也随之变薄。

[tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv][wʌn][ɔːr] [mɔːr] ['aʊnsɪz] , [ɪz] ['friːkwəntli] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['ventrɪklz] ,

to	the	extent	of	one	or	more	ounces	,	is	frequently	found	in	the	ventricles	,
到	这	程度	的	一	或者	更多的	盎司	,	是	频繁地	成立	在	这	心室	,

重量可达一盎司或多盎司，常见于心室中。

[ɪ'speʃəli] [wen] [ðə; ði][breɪn][ɪz] [mʌtʃ] [ɪm'perd] [baɪ] [dɪ'ziːz] [ʌv; əv][ɪts] ['sʌbstəns] .

especially	when	the	brain	is	much	impaired	by	disease	of	its	substance	.
尤其	什么时候	这	脑	是	很多	受损	经过	疾病	的	它是	物质	.

尤其是当大脑因疾病而严重受损时。

[ɪn][sʌm; səm]['keɪsɪz][ʌv; əv] [ˌhaɪdrə'sefələs] [paɪnts][ʌv; əv] ['sɪrəm] [ɑːr; ər] [i'fjuːzd] , [dɪ'stendɪŋ] [ðə; ði]

In	some	cases	of	hydrocephalus	pints	of	serum	are	effused	,	distending	the
在	一些	案例	的	脑积水	品脱	的	血清	是	渗出液	,	膨胀	这

[breɪn][ænd; ənd] [hed] [ɪ'nɔːrməsli] ,

brain	and	head	enormously	,
脑	和	头	非常	,

在某些脑积水病例中，会有大量血清渗出，导致大脑和头部极度膨胀。

[ænd; ənd][ɪn] ['meni] ['keɪsɪz][ʌv; əv][ɪn'sænəti][ðə; ði] ['ventrɪklz] [ænd; ənd] ['membren] [ʌv; əv][ðə; ði][breɪn]

and	in	many	cases	of	insanity	the	ventricles	and	membranes	of	the	brain
和	在	许多	案例	的	疯狂	这	心室	和	膜	的	这	脑

[ɑːr; ər] [dɪ'stendɪd] [wɪð; wɪθ] ['sɪrəm] .

are	distended	with	serum	.
是	膨胀	和	血清	.

在许多精神错乱的病例中，脑室和脑膜会因血清而膨胀。

“ ['prɪtʃɚd] [ɑːn][ɪn'sænəti] ” [spiːks] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'stenʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ventrɪklz] ,

“	Pritchard	on	Insanity	”	speaks	of	this	distention	of	the	ventricles	,
“	普里查德	在	疯狂	”	说话	的	这	膨胀	的	这	心室	,

《普里查德论精神错乱》一书中谈到了心室扩张，

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] “ ['veri] [fʊl] [ʌv; əv] ['sɪrəm] ” [ɪn] ['twenti] - [naɪn] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['keɪsɪz] ,

which	were	“	very	full	of	serum	”	in	twenty	-	nine	out	of	a	hundred	cases	,
哪个	是	“	非常	满的	的	血清	”	在	二十	-	九	出去	的	一个	百	案例	,

在一百个病例中，有二十九个病例“血清含量非常高”。

[ænd; ənd] “ [ɪn] ['twenti] - [θriː] ['redi] [tuː; tə][bɜːrst] , ” [ænd; ənd] “ [ɪn][ten] [ə'mʌŋ] ['twenti] - [fɔːr]

and	“	in	twenty	-	three	ready	to	burst	,	”	and	“	in	ten	among	twenty	-	four
和	“	在	二十	-	三	准备好	到	爆裂	,	”	和	“	在	十	之中	二十	-	四

['melənkəlɪ] [ə'stɑːnɪʃɪŋli] [dɪ'stendɪd] .

melancholies	astonishingly	distended	.
忧郁症	令人震惊地	膨胀	.

“二十三人中，有十人濒临崩溃”，“二十四人中，有十人忧郁得惊人地膨胀”。

” ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [dɪ'sektɪd; daɪ'sektɪd][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [ˌhaɪdrə'sefələs] , [tʃaɪld][ʌv; əv]

”	Dr	.	Spurzheim	dissected	a	case	of	hydrocephalus	,	child	of
”	博士	.	-	解剖	一个	案件	的	脑积水	,	孩子	的

[ˌeɪ'tiːn] [mʌnθs] ,

eighteen	months	,
十八	几个月	,

“斯普尔茨海姆医生解剖了一例脑积水病例，患者是一名18个月大的婴儿，

[wɪð; wɪθ] [tuː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [paʊndz] [ʌv; əv]['wɔːtər][ɪn][ðə; ði] ['membren] [ʌv; əv][ðə; ði][breɪn] ;

with	two	and	a	half	pounds	of	water	in	the	membranes	of	the	brain	;
和	二	和	一个	一半	磅	的	水	在	这	膜	的	这	脑	;

大脑膜中含有两磅半的水；

[ænd; ənd][dʒeɪmz] ['kɑːrdɪnl] , [huː] [daɪd][æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['θɜːrti] ['jɪrz] [ɪn] ['lʌndən] ,

and	James	Cardinal	,	who	died	at	the	age	of	thirty	years	in	London	,
和	詹姆斯	红衣主教	,	WHO	死亡	在	这	年龄	的	三十	年	在	伦敦	,

还有詹姆斯·卡迪纳尔，他在伦敦去世，年仅三十岁。

[hæd; həd][ə; eɪ][paɪnt][ʌv; əv]['wɔːtər][ɪn][ðə; ði]['lætərəl] ['ventrɪklz] ,

had	a	pint	of	water	in	the	lateral	ventricles	,
有	一个	品脱	的	水	在	这	侧	心室	,

侧脑室里有一品脱水，

[ænd; ənd][ə'baʊt][naɪn][paɪnts] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][breɪn][ænd; ənd][ɪts] ['membren] .

and	about	nine	pints	between	the	brain	and	its	membranes	.
和	关于	九	品脱	之间	这	脑	和	它是	膜	.

大脑和脑膜之间大约有九品脱的液体。

['bɪznəs] [dɪ'pɑːrtmənt] .

BUSINESS	DEPARTMENT	.
商业	部门	.

业务部门。

☞ [ðə; ði][fɜːrst] [tuː] ['nʌmbərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrn(ə)l][wɜːr; wər] [ˌʌnə'vɔɪdəbli] [dɪ'leɪd] .

☞ The	first	two	numbers	of	the	Journal	were	unavoidably	delayed	.
☞ 这	第一的	二	数字	的	这	杂志	是	不可避免的	延迟	.

☞ 本刊前两期因故延迟出版。

[ðə; ði] [meɪ] ['nʌmbər] [wɪl] [ə'pɪr] [ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] .

The	May	number	will	appear	in	advance	of	the	month	.
这	可能	数字	将要	出现	在	进步	的	这	月	.

五月份的刊物会在当月之前发布。

[ðə; ði] ['bɪznəs] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrn(ə)l] [dɪ'zɜːrvz] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɔːl][ɪts] ['riːdɚz] ,

The	Business	Department	of	the	Journal	deserves	the	attention	of	all	its	readers	,
这	商业	部门	的	这	杂志	值得	这	注意力	的	全部	它是	读者	,

该杂志的商业版块值得所有读者关注。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə] ['mætərz] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['ɪntrəst] [ænd; ənd]['riːəl]['vælјuː] .

as	it	will	be	devoted	to	matters	of	general	interest	and	real	value	.
作为	它	将要	是	奉献	到	事情	的	一般的	兴趣	和	真实的	价值	.

因为它将致力于讨论具有普遍意义和真正价值的事情。

[ðə; ði] ['triːtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊpiəm]['hæbɪt][baɪ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['hɔfmən] [ɪz][ə'rɪdʒən(ə)l][ænd; ənd]

The	treatment	of	the	opium	habit	by	Dr	.	Hoffman	is	original	and
这	治疗	的	这	鸦片	习惯	经过	博士	.	霍夫曼	是	原来的	和

[sək'sesf(ə)l] .

successful	.
成功的	.

霍夫曼医生治疗鸦片成瘾的方法独创且成功。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['hɔfmən] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['gɪftɪd] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['medɪk(ə)l]

Dr	.	Hoffman	is	one	of	the	most	gifted	members	of	the	medical
博士	.	霍夫曼	是	一	的	这	最多	天才	成员	的	这	医疗的

[prə'feʃ(ə)n] .

profession	.
职业	.

霍夫曼博士是医学界最有天赋的成员之一。

[ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [ˌæpə'rætəs] [ʌv; əv][diː] . [eɪtʃ] . [fɪtʃ] [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði][moʊst]

The	electric	apparatus	of	D	.	H	.	Fitch	is	that	which	I	have	found	the	most
这	电的	设备	的	D	.	H	.	惠誉	是	那	哪个	我	有	成立	这	最多

['juːsf(ə)l][ænd; ənd][ˌsætɪs'fæktəri][ɪn][maɪ] [oʊn] ['præktɪs] .

useful	and	satisfactory	in	my	own	practice	.
有用	和	令人满意的	在	我的	自己的	实践	.

在我的实践中，我发现 DH Fitch 的电气设备是最有用、最令人满意的。

['mɪstər] . [fɪtʃ] [hæz; həz]['riːs(ə)ntli] [pɜˈfɛktəd] ['sɜːrt(ə)n] [ɪmp'ruːvmənts] [ɪn][ðə; ði][gæl'vænɪk] ['bætəri] ,

Mr	.	Fitch	has	recently	perfected	certain	improvements	in	the	Galvanic	Battery	,
先生	.	惠誉	有	最近	完善	肯定	改进	在	这	电化学	电池	,

菲奇先生最近对电化学电池进行了一些改进，

[wɪtʃ] [iˈneiblz] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] [ðə; ði][best][ænd; ənd] ['tʃiːpɪst] [wɪtʃ] [hæz; həz]['evər] [bɪn]

which	enables	him	to	furnish	the	best	and	cheapest	which	has	ever	been
哪个	启用	他	到	提供	这	最好的	和	最便宜	哪个	有	曾经	到过

['ɔːfərd] [baɪ]['eni][ˌmænju'fæktʃərər] .

offered	by	any	manufacturer	.
提供	经过	任何	制造商	.

这使他能够提供任何制造商所能提供的最好、最便宜的产品。

[ðə; ði] [əˈmerɪkən] ['spektɛɪtər] , ['edɪtɪd] [baɪ]['draɪv, 'dɑːktɝ] . [biː] . [oʊ] . ['flaʊər] , [ɪz] [kən'dʌktɪd] [wɪð; wɪθ]

The	American	Spectator	,	edited	by	Dr	.	B	.	O	.	Flower	,	is	conducted	with
这	美国人	旁观者	,	编辑	经过	博士	.	B	.	哦	.	花	,	是	实施	和

[əˈbɪlətɪ][ænd; ənd] [gʊd] [teɪst] ,

ability	and	good	taste	,
能力	和	好的	品尝	,

由博·弗劳尔博士编辑的《美国观察家》杂志，办刊水平高，品味佳。

['meɪkɪŋ] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['fæməli]['peɪpər] , [kən'teɪnɪŋ] ['væljuəb(ə)l][haɪ'dʒenɪkˌhaɪ'dʒiːnɪk][ænd; ənd]

making	an	interesting	family	paper	,	containing	valuable	hygienic	and
制作	一个	有趣的	家庭	纸	,	包含	有价值的	卫生	和

['medɪk(ə)l] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] , [æt; ət][ə; eɪ] [rɪ'mɑːrkəbli] [loʊ] [praɪs] .

medical	instruction	,	at	a	remarkably	low	price	.
医疗的	操作说明	,	在	一个	非常	低的	价格	.

制作一份有趣的家庭报纸，其中包含宝贵的卫生和医疗指导，而且价格非常低廉。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['destɪnd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [ɪk'stensɪv] [ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] .

It	is	destined	to	have	a	very	extensive	circulation	.
它	是	注定	到	有	一个	非常	广泛的	循环	.

它注定会广为流传。

[aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] ['sevrəl] ['eseiz] [ɪn] [ˌkɑːmen'deɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['triːtmənt] [ʌv; əv] [dɪ'ziːz] [baɪ]

I	have	written	several	essays	in	commendation	of	the	treatment	of	disease	by
我	有	书面	一些	散文	在	表彰	的	这	治疗	的	疾病	经过

['ɑːksɪdʒən][gæs] ,

oxygen	gas	,
氧	气体	,

我曾撰写多篇文章赞扬氧气疗法在疾病治疗中的应用。

[ænd; ənd][ɪts] [θriː] ['kɔmpaundz] , ['naɪtrəs] ['ɑːksaɪd] , [pər] - ['ɑːksaɪd][ænd; ənd]['oʊzoʊn] .

and	its	three	compounds	,	nitrous	oxide	,	per	-	oxide	and	ozone	.
和	它是	三	化合物	,	一氧化二氮	氧化物	,	每	-	氧化物	和	臭氧	.

及其三种化合物：一氧化二氮、过氧化物和臭氧。

[wʌt] [ɪz] ['niːdɪd] [fɔːr; fər][ɪts]['dʒen(ə)rəl] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ɪz][ə; eɪ] [kən'viːniənt] ['pɔːrtəb(ə)l] [ˌæpə'rætəs] .

What	is	needed	for	its	general	introduction	is	a	convenient	portable	apparatus	.
什么	是	需要	为了	它是	一般的	介绍	是	一个	方便的	便携的	设备	.

要普及应用，需要一种方便的便携式设备。

[ðɪs] [ɪz] [naʊ] ['fɜːrnɪʃt] [baɪ]['draɪv, 'dɑːktɝ] . [biː] . [em] . ['lɔːrəns] , [æt; ət]['hɑːrtfərd] , [kə'netɪkət] .

This	is	now	furnished	by	Dr	.	B	.	M	.	Lawrence	,	at	Hartford	,	Connecticut	.
这	是	现在	提供	经过	博士	.	B	.	M	.	劳伦斯	,	在	哈特福德	,	康涅狄格州	.

现在由康涅狄格州哈特福德的 BM Lawrence 博士提供。

[ə; eɪ][laɪn] [ə'drest] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [wɪl] [prə'kjʊr] [ðə; ði] ['nesəseri] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] ['pæmflət]

A	line	addressed	to	him	will	procure	the	necessary	information	in	his	pamphlet
一个	线	已解决	到	他	将要	采购	这	必要的	信息	在	他的	小册子

[ɑ:n] [ðæt] ['sʌbdʒekt] .

on	that	subject	.
在	那	主题	.

给他写一封信，就能从他关于该主题的小册子中获得所需信息。

[hi:; hi][kæn; kən][bi:; bi] [kən'sʌltid] [fri:] [ʌv; əv] [tʃɑ:rdʒ] .

He	can	be	consulted	free	of	charge	.
他	能	是	咨询	自由的	的	收费	.

您可以免费咨询他。

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['dʌblju:] . [ef] . ['rɪtʃərdsən] [ʌv; əv] - ['wɑ:ʃɪŋtən] [stri:t] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]

Dr	.	W	.	F	.	Richardson	of	875	Washington	Street	is	one	of	the	most
博士	.	W	.	F	.	理查森	的	-	华盛顿	街道	是	一	的	这	最多

[sək'sesf(ə)l] [præk'tiʃənəz] [wi:; wi][hæv; həv] ,

successful	practitioners	we	have	,
成功的	从业者	我们	有	,

华盛顿街875号的WF Richardson博士是我们最成功的执业医师之一。

[æz; əz] ['eni] [wʌn] [wɪl] ['ri:əlaɪz] [hu:] [im'plɔiz] [hɪm; ɪm] .

as	any	one	will	realize	who	employs	him	.
作为	任何	一	将要	意识到	WHO	雇佣	他	.

任何人都会意识到是谁雇佣了他。

[wɪ'ðaʊt] ['spesifaiiŋ] [hɪz; ɪz] ['nu:mərəs] ['keɪsɪz][aɪ] [wʊd] ['mɪrli] ['menʃ(ə)n] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz]

Without	specifying	his	numerous	cases	I	would	merely	mention	that	he	has
没有	指定	他的	很多的	案例	我	会	仅仅	提到	那	他	有

['ri:s(ə)ntli] [kjʊr] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['tri:tmənt] [æn; ən] ['ɑ:bstɪnət] [keɪs] [ʌv; əv] ['krɑ:nɪk] [dɪ'zi:z] [wɪtʃ]

recently	cured	in	a	single	treatment	an	obstinate	case	of	chronic	disease	which
最近	治愈	在	一个	单身的	治疗	一个	顽固	案件	的	慢性的	疾病	哪个

[hæd; həd] ['bæfəld] [ðə; ði] [best] [fɪ'zɪʃnz] [ʌv; əv]['bɔ:stən; 'bɑ:stən][ænd; ənd] ['loʊəl] .

had	baffled	the	best	physicians	of	Boston	and	Lowell	.
有	困惑	这	最好的	医生	的	波士顿	和	洛厄尔	.

我不打算具体说明他接诊的众多病例，我只想提一下，他最近仅用一次治疗就治愈了一例顽固的慢性病，这例病曾让波士顿和洛厄尔最好的医生束手无策。

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [keɪ] . [maɪnbɝg] , [hu:] [ɪz][ðə; ði]['bɔ:stən; 'bɑ:stən]['eɪdʒənt][fɔ:r; fər]['ɑ:ksɪdʒən]

Dr	.	K	.	Meyenberg	,	who	is	the	Boston	agent	for	Oxygen
博士	.	K	.	梅恩伯格	,	WHO	是	这	波士顿	代理人	为了	氧

['tri:tmənt] , [ɪz][ə; eɪ][moʊst]['ɑ:nərəb(ə)l] ,

Treatment	,	is	a	most	honorable	,
治疗	,	是	一个	最多	光荣的	,

波士顿氧气治疗公司代理商K·梅恩伯格博士是一位非常正直的人。

['mɑ:dɪst] , [ænd; ənd] [ʌn'selfɪʃ] ['dʒent(ə)lmən] ,

modest	,	and	unselfish	gentleman	,
谦虚的	,	和	无私	绅士	,

谦逊无私的绅士

[hu:z] [su:'pɪrɪər] ['nætʃ(ə)rəl] ['paʊɝz] [æz; əz][ə; eɪ][mæg'netɪk] ['hi:lər] [hæv; həv] [bɪn] ['demənstreɪtɪd]

whose	superior	natural	powers	as	a	magnetic	healer	have	been	demonstrated
谁	优越的	自然的	权力	作为	一个	磁的	治疗师	有	到过	已证明

['dʊrɪŋ] [ˌeɪ'ti:n] ['jɪrz] - ['præktɪs] [ɪn] ['wɑ:ʃɪŋtən] ['sɪti] .

during	eighteen	years	'	practice	in	Washington	City	.
期间	十八	年	-	实践	在	华盛顿	城市	.

在华盛顿特区从事磁疗工作十八年期间，他展现出了超凡的自然天赋。

[sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kjʊrz] [hæv; həv] [bɪn] ['truːli] ['mɑːrvələs] .

Some	of	his	cures	have	been	truly	marvelous	.
一些	的	他的	治愈	有	到过	真的	奇妙	.

他的一些疗法确实非常神奇。

[hiː; hi][hæz; həz]['riːs(ə)ntli]['loʊkeɪtɪd][ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən][æz; əz][ə; eɪ][mæg'netɪk] [fɪ'zɪʃ(ə)n] .

He	has	recently	located	in	Boston	as	a	magnetic	physician	.
他	有	最近	位于	在	波士顿	作为	一个	磁的	医生	.

他最近在波士顿定居，成为了一名磁疗医师。

['kɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ˌθerə'pjuːtɪks] .

College	of	Therapeutics	.
大学	的	疗法	.

治疗学院。

[ðə; ði][lɑːrdʒ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][ˌsaɪən'tɪfɪk][ænd; ənd] [ˌθerə'pjuːtɪk] ['nɑːlɪdʒ] [dɪ'veləpt] [baɪ]['riːs(ə)nt] [dis'kʌvəriz] ,

The	large	amount	of	scientific	and	therapeutic	knowledge	developed	by	recent	discoveries	,
这	大的	数量	的	科学	和	治疗	知识	发达	经过	最近的	发现	,

近期发现所带来的大量科学和治疗知识，

[bʌt; bət][nɑːt] [jet] [əd'mɪtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [sloʊ] - ['muːvɪŋ] ['medɪk(ə)l]['kɑːlɪdʒɪz] ,

but	not	yet	admitted	into	the	slow	-	moving	medical	colleges	,
但	不是	然而	承认	进入	这	慢的	-	移动	医疗的	大学	,

但尚未被那些办学进度缓慢的医学院录取。

['rendərz] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə][ɔːl] [jʌŋ] [men][ʌv; əv]['lɪbərəl][maɪndz] — [tuː; tə][ɔːl] [huː] [eɪm][æt; ət] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][ræŋk][ɪn][ðer; ðər] [prə'feʃ(ə)n] — [tuː; tə][ɔːl] [huː] [ɑːr; ər] ['strɪktli] [ˌkɑːnʃi'enʃəs] [ænd; ənd]['feɪθf(ə)l][ɪn][ðə; ði] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['duːtiz] [tuː; tə] ['peɪʃnts] ['ʌndər][ðer; ðər] [ker] ,

renders	it	important	to	all	young	men	of	liberal	minds	—	to	all	who	aim	at	the	highest	rank	in	their	profession	—	to	all	who	are	strictly	conscientious	and	faithful	in	the	discharge	of	their	duties	to	patients	under	their	care	,
渲染	它	重要的	到	全部	年轻的	男人	的	自由主义	思想	—	到	全部	WHO	目的	在	这	最高	秩	在	他们的	职业	—	到	全部	WHO	是	严格	尽责的	和	忠实	在	这	释放	的	他们的	职责	到	患者	在下面	他们的	关心	,

这使得它对所有思想开明的年轻人——所有立志在职业生涯中取得最高成就的人——所有在履行对病人的职责时恪尽职守、忠于职守的人都至关重要。

[tuː; tə][hæv; həv][æn; ən][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][kæn; kən][biː; bi] [kəm'pliːtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [prɪ'lɪmɪneri] [ɔːr][ə; eɪ][poʊst] - ['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .

to	have	an	institution	in	which	their	education	can	be	completed	by	a	preliminary	or	a	post	-	graduate	course	of	instruction	.
到	有	一个	机构	在	哪个	他们的	教育	能	是	完全的	经过	一个	初步的	或者	一个	邮政	-	毕业	课程	的	操作说明	.

拥有一个机构，可以让他们在预科或研究生课程中完成学业。

[ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['præktɪkli] ['juːsf(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hiːlɪŋ] [ɑːrt] [wɪtʃ] [ɪz] [ˌæbsə'luːtli]

The	amount	of	practically	useful	knowledge	of	the	healing	art	which	is	absolutely
这	数量	的	几乎	有用	知识	的	这	康复	艺术	哪个	是	绝对地

[ɪk'sklu:dɪd; ek'sklu:dɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [kə'rɪkjələm] [ʌv; əv][oʊld] [staɪl] ['medɪk(ə)l]['kɑːlɪdʒɪz][ɪz] ['greɪtər]

excluded	from	the	curriculum	of	old	style	medical	colleges	is	greater
排除	从	这	课程	的	老的	风格	医疗的	大学	是	更大的

[ðæn; ðən][ɔːl] [ðeɪ] [tiːtʃ] — [nɑːt] ['greɪtər] [ðæn; ðən][ðə; ði]['ædʒʌŋkt]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz][ænd; ənd]

than	all	they	teach	—	not	greater	than	the	adjunct	sciences	and
比	全部	他们	教	—	不是	更大的	比	这	附件	科学	和

['lɜːrnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['medɪk(ə)l] [kɔːrs] [wɪtʃ] ['bɜːrd(ə)n][ðə; ði][maɪnd][tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'sklu:ʒn] [ʌv; əv]

learning	of	a	medical	course	which	burden	the	mind	to	the	exclusion	of
学习	的	一个	医疗的	课程	哪个	负担	这	头脑	到	这	排除	的

[mʌtʃ] ['juːsf(ə)l] [ˌθerə'pjuːtɪk] ['nɑːlɪdʒ] ,

much	useful	therapeutic	knowledge	,
很多	有用	治疗	知识	,

旧式医学院课程中完全忽略的实用医疗知识的数量，比他们所教授的所有内容还要多——但这并不比那些使人头脑不堪重负、从而排除了许多实用治疗知识的医学辅助科学和学问的数量要多。

[bʌt; bət] ['greɪtər] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] ['kjʊrətɪv] ['riːsɔːrsɪz] [ɪm'bɑːdid] [ɪn][ðer; ðər] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .

but	greater	than	all	the	curative	resources	embodied	in	their	instruction	.
但	更大的	比	全部	这	治疗	资源	具身化的	在	他们的	操作说明	.

但它比他们所传授的所有疗法都更有价值。

[ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ʌv; əv] [ðiːz] [ˌθerə'pjuːtɪk] ['riːsɔːrsɪz] [wɪtʃ] [hæv; həv] ['sʌmtaɪmz] [bɪn]

The	most	important	of	these	therapeutic	resources	which	have	sometimes	been
这	最多	重要的	的	这些	治疗	资源	哪个	有	有时	到过

['pɑːrʃəli] [ə'plaɪd] [baɪ] [ˌʌn'treɪnd] ['pɜ˞ːsənz] [ɑːr; ər] [naʊ] [prɪ'zentɪd] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]

partially	applied	by	untrained	persons	are	now	presented	in	the	College	of
部分	应用	经过	未经训练的	人	是	现在	呈现	在	这	大学	的

[ˌθerə'pjuːtɪks] ,

Therapeutics	,
疗法	,

这些治疗资源中最重要的一些，有时曾被未经训练的人员部分应用，现在已在治疗学院得到介绍。

[ɪn] [wɪtʃ] [ɪz] [tɔːt] [nɑːt][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'griː] [ʌv; əv][em]

in	which	is	taught	not	the	knowledge	which	is	now	represented	by	the	degree	of	M
在	哪个	是	教授	不是	这	知识	哪个	是	现在	代表	经过	这	程度	的	M

. [diː] . ,

.	D	.	,
.	D	.	,

其中教授的知识并非现在医学博士学位所代表的知识。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [mɔːr] [prə'faʊnd] ['nɑːlɪdʒ] [wɪtʃ] ['gɪvz] [ɪts]['pjuːp(ə)lz] [ɪ'mens] [æd'væntɪdʒɪz]['oʊvər]

but	a	more	profound	knowledge	which	gives	its	pupils	immense	advantages	over
但	一个	更多的	深刻的	知识	哪个	给予	它是	学生	巨大	优势	超过

[ðə; ði] ['kɑːmən] ['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt][ɪn]['medɪs(ə)n] .

the	common	graduate	in	medicine	.
这	常见的	毕业	在	药品	.

但这种更深刻的知识使学生比普通医学毕业生拥有巨大的优势。

[ˌθerə'pjuːtɪk] - , [ə; eɪ] ['saɪəns] ['ɔːf(ə)n] ['demənstreɪtɪd] [ænd; ənd] [ɪn'dɔːrst] [baɪ]['eɪb(ə)l]

Therapeutic	Sarcognomy	,	a	science	often	demonstrated	and	endorsed	by	able
治疗	-	,	一个	科学	经常	已证明	和	认可	经过	有能力的

[fɪ'zɪʃnz] ,

physicians	,
医生	,

治疗性肉瘤学，这是一门经常被经验丰富的医生演示和认可的科学。

['gɪvz] [ðə; ði] [ə'nætəmi] [nɑ:t][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] ['strʌktʃər] ,
gives **the** **anatomy** **not** **of** **the** **physical** **structure** **,**
给予 这 解剖学 不是 的 这 身体的 结构 ,

描述的是解剖结构而非物理结构。

[bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] ['fɔ:rsɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑ:di][ænd; ənd][soʊl][æz; əz]['loʊkeɪtɪd][ɪn] ['evri]
but **of** **the** **vital** **forces** **of** **the** **body** **and** **soul** **as** **located** **in** **every**
但 的 这 必不可少的 力量 的 这 身体 和 灵魂 作为 位于 在 每一个
['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] — [ə; eɪ] ['saɪəns] ['væstli] [mɔ:r] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ðæn; ðən] ['fɪzɪk(ə)l]
portion **of** **the** **constitution** **—** **a** **science** **vastly** **more** **important** **than** **physical**
部分 的 这 宪法 — 一个 科学 非常 更多的 重要的 比 身体的
[ə'nætəmi] ,
anatomy **,**
解剖学 ,

但是，它研究的是存在于人体各个部位的生命力和灵魂——这门科学远比人体解剖学重要得多。

[æz; əz][ðə; ði] [ə'nætəmi] [ʌv; əv][laɪf][ɪz] [mɔ:r] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ðæn; ðən][ðə; ði] [ə'nætəmi] [ʌv; əv] [deθ] .
as **the** **anatomy** **of** **life** **is** **more** **important** **than** **the** **anatomy** **of** **death** **.**
作为 这 解剖学 的 生活 是 更多的 重要的 比 这 解剖学 的 死亡 .

因为生命的解剖结构比死亡的解剖结构更重要。

- [ɪz][ðə; ði] [tru:] ['beɪsɪs][ʌv; əv]['medɪk(ə)l] ['præktɪs] ,
Sarcognomy **is** **the** **true** **basis** **of** **medical** **practice** **,**
- 是 这 真的 基础 的 医疗的 实践 ,

肉眼检查才是医学实践的真正基础。

[waɪl] [ə'nætəmi] [ɪz][ðə; ði]['beɪsɪs]['oʊnli][ʌv; əv] ['ɑ:pərətɪv] ['sɜ:rdʒəri][ænd; ənd] [əb'stetrɪks] .
while **anatomy** **is** **the** **basis** **only** **of** **operative** **surgery** **and** **obstetrics** **.**
尽管 解剖学 是 这 基础 仅有的 的 操作 外科手术 和 产科 .

而解剖学只是外科手术和产科学的基础。

[ɪn'di:d] ,
Indeed **,**
的确 ,

的确，

['evri] [mæg'netɪk][ɔ:r] [ɪ'lektrɪk] [præk'tɪʃənər] [ɔ:t] [tu:; tə] [ə'tend] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n]
every **magnetic** **or** **electric** **practitioner** **ought** **to** **attend** **such** **a** **course** **of** **instruction**
每一个 磁的 或者 电的 实践者 应该 到 出席 这样的 一个 课程 的 操作说明
[tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ɪn'taɪərli] ['skɪlfl] [ɪn][ðə; ði] [kə'rekt] ['tri:tmənt] [ʌv; əv] [dɪ'zi:z] .
to **become** **entirely** **skilful** **in** **the** **correct** **treatment** **of** **disease** **.**
到 变得 完全 熟练 在 这 正确的 治疗 的 疾病 .

每位磁疗或电疗从业者都应该参加这样的培训课程，以便完全熟练地掌握疾病的正确治疗方法。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'bʌv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ,
In **addition** **to** **the** **above** **instruction** **,**
在 添加 到 这 多于 操作说明 ,

除了上述指示外，

['speʃ(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [wɪl] [bi:; bi]['gɪv(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['saɪəns] [ænd; ənd][ɑ:rt][ʌv; əv] [saɪ'kɑ:mətri] — [ðə; ði]
special **attention** **will** **be** **given** **to** **the** **science** **and** **art** **of** **Psychometry** **—** **the**
特别的 注意力 将要 是 给定 到 这 科学 和 艺术 的 心理测量学 — 这
[moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [ə'dɪʃ(ə)n] [ɪn]['mɑ:dərn][taɪmz][tu:; tə][ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv]['medɪs(ə)n] ,
most **important** **addition** **in** **modern** **times** **to** **the** **practice** **of** **medicine** **,**
最多 重要的 添加 在 现代的 时代 到 这 实践 的 药品 ,

我们将特别关注心理测量学的科学和艺术——这是现代医学实践中最重要的补充。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:] ['gɪvz] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ðə; ði][moʊst]['pɜ:rfɪkt][ˌdaɪəg'noʊsɪs][ʌv; əv] [dɪ'zi:z] [ðæt][ɪz]

as	it	gives	the	physician	the	most	perfect	diagnosis	of	disease	that	is
作为	它	给予	这	医生	这	最多	完美的	诊断	的	疾病	那	是

[ə'teɪnəb(ə)l] ,

attainable	,
可实现的	,

因为它能为医生提供最准确的疾病诊断。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [ɪk'stendɪŋ] [hɪz; ɪz] ['præktɪs] [sək'sesfəli] [tu:; tə] ['peɪʃnts] [æt; ət] ['eni]

and	the	power	of	extending	his	practice	successfully	to	patients	at	any
和	这	力量	的	扩展	他的	实践	成功地	到	患者	在	任何

['dɪstəns] .

distance	.
距离	.

以及他能够成功地将诊疗范围扩展到任何距离的患者的能力。

[ðə; ði] ['meθədz] [ʌv; əv] ['tri:tmənt] [ju:st] [baɪ]['spɪrɪtʃuəl] ['mi:dɪəmz] [ænd; ənd] “ [maɪnd] [kjʊr] ”

The	methods	of	treatment	used	by	spiritual	mediums	and	“	mind	cure	”
这	方法	的	治疗	用过的	经过	精神	媒介	和	“	头脑	治愈	”

[præk'tɪʃənəz] [wɪl] ['ɔ:lsoʊ][bi:; bi] [ˌfɪlə'sɑ:fɪkli] [ɪk'spleɪnd] .

practitioners	will	also	be	philosophically	explained	.
从业者	将要	还	是	从哲学角度来看	解释	.

本文还将从哲学角度解释灵媒和“心灵疗法”从业者所使用的治疗方法。

[ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [wɪl] [bɪ'gɪn] [ɑ:n]['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [ðə; ði] 2d [ʌv; əv] [meɪ] , [ænd; ənd]

The	course	of	instruction	will	begin	on	Monday	,	the	2d	of	May	,	and
这	课程	的	操作说明	将要	开始	在	周一	,	这	2d	的	可能	,	和

[kən'tɪnju:] [sɪks] [wi:ks] .

continue	six	weeks	.
继续	六	周	.

课程将于5月2日星期一开始，持续六周。

[ðə; ði] [fi:] [fɔ:r; fər] [ə'tendəns] [ɑ:n][ðə; ði] [kɔ:rs] [wɪl] [bi:; bi] $25 .

The	fee	for	attendance	on	the	course	will	be	$25	.
这	费用	为了	出席	在	这	课程	将要	是	$25	.

参加该课程的费用为25美元。

[tu:; tə] ['stjʊdnts] [hu:] [hæv; həv] [ə'tendid] [ˌhɪrtu'fɔ:r] [ðə; ði] [fi:] [wɪl] [bi:; bi] $15 .

To	students	who	have	attended	heretofore	the	fee	will	be	$15	.
到	学生	WHO	有	参加	此前	这	费用	将要	是	$15	.

对于之前参加过的学生，费用为 15 美元。

[fɔ:r; fər] ['fɜ:rðər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ə'dres] [ðə; ði] ['prezɪdənt] ,

For	further	information	address	the	president	,
为了	更远	信息	地址	这	总统	,

如需了解更多信息，请联系总裁。

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [roʊd] [bju:'kænən] , [em] . [di:] .

JOSEPH	RODES	BUCHANAN	,	M	.	D	.
约瑟夫	道路	布坎南	,	M	.	D	.

约瑟夫·罗德斯·布坎南，医学博士

[sɪks][dʒeɪmz][ˌes 'ti:] . , ['bɔ:stən; 'bɑ:stən] .

6	James	St	.	,	Boston	.
6	詹姆斯	英石	.	,	波士顿	.

波士顿詹姆斯街6号。

[ðə; ði] ['sentɪmənts] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv] [ə'tendid] [ði:z] ['kɔ:rsɪz] [ʌv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ['dʊrɪŋ]

The	sentiments	of	those	who	have	attended	these	courses	of	instruction	during
这	情感	的	那些	WHO	有	参加	这些	课程	的	操作说明	期间

[ðə; ði][læst] [eɪt] ['jɪrz] [wɜ:r; wər] [kən'saɪsli] [ɪk'sprest] [ɪn][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['steɪtmənt] ,

the	last	eight	years	were	concisely	expressed	in	the	following	statement	,
这	最后的	八	年	是	简洁地	表达	在	这	下列的	陈述	,

过去八年参加过这些课程的学员们的感受，可以用以下声明简洁地表达出来：

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ju'nænɪməsli] [saɪnd] [ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [tu:; tə]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [bju:'kænən][baɪ] [ðoʊz]

which	was	unanimously	signed	and	presented	to	Dr	.	Buchanan	by	those
哪个	曾是	一致	签名	和	呈现	到	博士	.	布坎南	经过	那些

[ə'tendɪŋ] [hɪz; ɪz][læst] [kɔ:rs] [ɪn]['bɔ:stən; 'bɑ:stən] .

attending	his	last	course	in	Boston	.
参加	他的	最后的	课程	在	波士顿	.

这份文件由参加布坎南博士在波士顿举办的最后一期课程的学员一致签署，并呈送给了布坎南博士。

“ [ðə; ði] ['ʌndər,saɪnd] , [ə'tendənt] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['sev(ə)nθ] ['seʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv]

“	The	undersigned	,	attendant	upon	the	seventh	session	of	the	College	of
“	这	下方签名	,	服务员	之上	这	第七	会议	的	这	大学	的

[ˌθerə'pju:tɪks] ,

Therapeutics	,
疗法	,

“以下署名者，出席第七届治疗学院会议，

[hæv; həv] [bɪn] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prə'faʊnd] [ænd; ənd]['wʌndərf(ə)l] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [rɪ'si:vd] ,

have	been	delighted	with	the	profound	and	wonderful	instructions	received	,
有	到过	高兴极了	和	这	深刻的	和	精彩的	指示	已收到	,

我对收到的深刻而精彩的指导感到非常高兴。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði]['du:ti][ʌv; əv][ɔ:l] [hu:] [bɪ'kʌm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [nu:] [trʊθs] [ʌv; əv]

and	as	it	is	the	duty	of	all	who	become	acquainted	with	new	truths	of
和	作为	它	是	这	责任	的	全部	WHO	变得	熟人	和	新的	真相	的

[greɪt] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rld] ,

great	importance	to	the	world	,
伟大的	重要性	到	这	世界	,

而对于所有了解对世界至关重要的新真理的人来说，这都是一项责任，

[tu:; tə] [ə'sɪst] [ɪn][ðer; ðər] [dɪ'fju:ʒn] , [wi:; wi] ['ɔ:fər] ['aʊər; ɑ:r] [fri:] [ænd; ənd]['greɪtf(ə)l]['testɪmoʊni][ɪn]

to	assist	in	their	diffusion	,	we	offer	our	free	and	grateful	testimony	in
到	协助	在	他们的	扩散	,	我们	提供	我们的	自由的	和	感激的	见证	在

[ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [ˌrɛzə'lu:ʃənz] :

the	following	resolutions	:
这	下列的	决议	:

为了协助其传播，我们在此提供以下决议，表达我们自由和感激的见证：

“ [rɪ'zɑ:lvd] , [ðæt] [ðə; ði] ['lektʃərz] [ænd; ənd][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments]

“	Resolved	,	That	the	lectures	and	experiments
“	已解决	,	那	这	讲座	和	实验

[ʌv; əv][prɑ:f] . [bju:'kænən][hæv; həv][nɑ:t]['oʊnli] ['klɪrli] [tɔ:t] ,

of	Prof	.	Buchanan	have	not	only	clearly	taught	,
的	教授	.	布坎南	有	不是	仅有的	清楚地	教授	,

“决议：布坎南教授的讲座和实验不仅清晰地阐明了这一点，

[bʌt; bət] [ˌæbsə'luːtli] ['demənstreɪtɪd] , [ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv] - , [baɪ]

but	absolutely	demonstrated	,	the	science	of	Sarcognomy	,	by
但	绝对地	已证明	,	这	科学	的	-	,	经过

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['pɜːrsənəli] [ɪn'geɪdʒd]

experiments	in	which	we	were	personally	engaged
实验	在	哪个	我们	是	亲自	已订婚的

,

,

,

但是，通过我们亲自参与的实验，我们完全证明了肉体解剖学的科学性。

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi]['kænɑːt] ['pɑːsəbli] [hæv; həv] [bɪn] [mɪ'steɪkən] .

and	in	which	we	cannot	possibly	have	been	mistaken	.
和	在	哪个	我们	不能	可能	有	到过	错误	.

在这一点上，我们不可能出错。

“ [rɪ'zɑːlvd] ,

“	Resolved	,
“	已解决	,

“已解决，

[ðæt] [wiː; wi][rɪ'gɑːrd] - [æz; əz][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ə'dɪʃ(ə)n] ['evər] [meɪd] [tuː; tə]

That	we	regard	Sarcognomy	as	the	most	important	addition	ever	made	to
那	我们	看待	-	作为	这	最多	重要的	添加	曾经	制成	到

[ˌfɪziə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['saɪəns] [baɪ]['eni][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,

physiological	science	by	any	individual	,
生理	科学	经过	任何	个人	,

我们认为肉眼学是迄今为止任何个人对生理科学做出的最重要的贡献。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊnli]['pɑːsəb(ə)l][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['sɪstəm] [ʌv; əv][ɪ'lektroʊ] -

and	as	the	basis	of	the	only	possible	scientific	system	of	Electro	-
和	作为	这	基础	的	这	仅有的	可能的	科学	系统	的	电	-

[ˌθerə'pjuːtɪks] ,

Therapeutics	,
疗法	,

并作为唯一可能的电疗科学体系的基础，

[ðə; ði] ['sɪstəm] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [siːn] ['demənstreɪtɪd] [ɪn][ɔːl][ɪts]['diːteɪlz][baɪ][prɑːf] . [bjuː'kænən] ,

the	system	which	we	have	seen	demonstrated	in	all	its	details	by	Prof	.	Buchanan	,
这	系统	哪个	我们	有	已见	已证明	在	全部	它是	细节	经过	教授	.	布坎南	,

我们已经看到布坎南教授详细演示了这套系统，

[prə'djʊsɪŋ] [rɪ'zʌlts] [wɪtʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bi'liːvd] [wɪ'ðaʊt] ['wɪtnəsɪŋ] [ðə; ði]

producing	results	which	we	could	not	have	believed	without	witnessing	the
生产	结果	哪个	我们	可以	不是	有	相信	没有	见证	这

[ˌdemən'streɪʃ(ə)n] .

demonstration	.
示范	.

如果没有亲眼目睹演示，我们根本无法相信会取得这样的结果。

“ [rɪ'zɑːlvd] , [ðæt] [ˌθerə'pjuːtɪk] - [ɪz][ə; eɪ] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['saɪəns] [ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]

“	Resolved	,	That	Therapeutic	Sarcognomy	is	a	system	of	science	of	the	highest
“	已解决	,	那	治疗	-	是	一个	系统	的	科学	的	这	最高

[ɪm'pɔːrt(ə)ns] ,

importance	,
重要性	,

“决议：治疗性肉瘤学是一门极其重要的科学体系，

[ə'laɪk][tuː; tə][ðə; ði][mæg'netɪk] ['hiːlər] , [tuː; tə][ðə; ði][ɪ'lektroʊ] - [ˌθerə'pjʊtɪst] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]

alike	to	the	magnetic	healer	,	to	the	electro	-	therapeutist	,	and	to	the
同样	到	这	磁的	治疗师	,	到	这	电	-	治疗师	,	和	到	这

['medɪk(ə)l] [præk'tɪʃənər] ,

medical	practitioner	,
医疗的	实践者	,

与磁疗师、电疗师和医生一样，

— ['gɪvɪŋ] [greɪt] [æd'væntɪdʒɪz][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] ['θɜːrəli] [ˌʌndər'stænd][ˌaɪ 'tiː] ,

—	giving	great	advantages	to	those	who	thoroughly	understand	it	,
—	给予	伟大的	优势	到	那些	WHO	彻底	理解	它	,

——这将给那些彻底理解它的人带来巨大的优势，

[ænd; ənd] ['destɪnd] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] [feɪm] [ʌv; əv][ɪts] [dɪ'skʌvərər] [tuː; tə][ðə; ði][rɪ'moʊtəst]['fjuːtʃər]

and	destined	to	carry	the	fame	of	its	discoverer	to	the	remotest	future
和	注定	到	携带	这	名声	的	它是	发现者	到	这	最远	未来

['eɪdʒɪz] .

ages	.
年龄	.

注定要将发现者的名声传遍遥远的未来。

” [ðə; ði] “ ['klɔːriːn] ” [gæl'vænɪk][ænd; ənd][fə'rædɪk] ['bætəriz] .

”	The	“	Chlorine	”	Galvanic	and	Faradic	Batteries	.
”	这	“	氯	”	电化学	和	法拉第	电池	.

“氯”电化学电池和法拉第电池。

[ˌæpə'rætəs] [ænd; ənd] [mə'tɪrɪəlz] .

APPARATUS	AND	MATERIALS	.
设备	和	材料	.

仪器和材料。

[dɪ'skrɪpʃn] , ['praɪsɪz] , [ænd; ənd][ˌtestə'məʊniːəlz] [meɪld] [friː] , [ɑːn][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] .

Description	,	Prices	,	and	Testimonials	Mailed	Free	,	on	Application	.
描述	,	价格	,	和	用户评价	邮寄	自由的	,	在	应用	.

产品描述、价格和客户评价将免费邮寄，如有需要请联系我们。

[ɔː'rɔːrə] , [ɪl] . , ['dɛk] . - , - .

Aurora	,	Ill	.	,	Dec	.	24	,	1886	.
极光	,	患病的	.	,	12月	.	-	,	-	.

伊利诺伊州奥罗拉，1886 年 12 月 24 日。

[diː] . [eɪtʃ] . [fɪtʃ] , [ˌkæzə'noʊviə] , [en] . [waɪ] . :

D	.	H	.	Fitch	,	Cazenovia	,	N	.	Y	.	:
D	.	H	.	惠誉	,	卡泽诺维亚	,	N	.	是	.	:

DH Fitch，纽约州卡泽诺维亚：

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd][tuː; tə][ɪn'fɔːrm][juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['bætəri] [wɪtʃ] [aɪ] ['pəːtʃəst] [frʌm; frəm][juː; jʊ]

I	am	very	glad	to	inform	you	that	the	battery	which	I	purchased	from	you
我	是	非常	高兴的	到	通知	你	那	这	电池	哪个	我	购买	从	你

['sev(ə)n] [mʌnθs] [ə'goʊ][ɪz] ['betər] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [ˌreprɪ'zentɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

seven	months	ago	is	better	than	you	represented	it	,
七	几个月	前	是	更好的	比	你	代表	它	,

我很高兴地通知您，我七个月前从您那里购买的电池比您描述的还要好。

[ænd; ənd][wɜːrks][æz; əz] [wel] [tuː; tə] - [deɪ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd][ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] .

and	works	as	well	to	-	day	as	it	did	on	the	first	day	.
和	作品	作为	出色地	到	-	天	作为	它	做过	在	这	第一的	天	.

而且今天用起来和第一天一样好。

[ðə; ði] ['sɛlz] [hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [lʊkt] [æt; ət] [sɪns] [ðeɪ] [wɜːr; wər][fɜːrst] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪnət] .

The	cells	have	not	been	looked	at	since	they	were	first	placed	in	the	cabinet	.
这	细胞	有	不是	到过	看起来	在	自从	他们	是	第一的	放置	在	这	内阁	.

这些细胞自从被放入柜子后就从未被检查过。

[ðə; ði] ['bætəri] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] ['redi] [ænd; ənd] [hæz; həz] ['nevər] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ˌem 'i:] .

The	battery	is	always	ready	and	has	never	disappointed	me	.
这	电池	是	总是	准备好	和	有	绝不	失望的	我	.

电池始终处于可用状态，从未让我失望过。

- [jɔ:rz] ,

Resp'y	yours	,
-	你的	,

此致敬礼，

[eɪtʃ] . [dʒi:] . [gə'bɛl] , [em] . [di:] .

H	.	G	.	GABEL	,	M	.	D	.
H	.	G	.	加贝尔	,	M	.	D	.

HG GABEL，医学博士

['tailə] , [teks] . , ['fɛbjəˌwɛri] . - , - .

Tyler	,	Tex	.	,	Feb	.	11	,	1886	.
泰勒	,	德州	.	,	二月	.	-	,	-	.

德克萨斯州泰勒，1886 年 2 月 11 日。

[di:] . [eɪtʃ] . [fɪtʃ] , [ɛs'kwɑɪər] . , [ˌkæzə'noʊviə] , [en] . [waɪ] . :

D	.	H	.	Fitch	,	Esq	.	,	Cazenovia	,	N	.	Y	.	:
D	.	H	.	惠誉	,	先生	.	,	卡泽诺维亚	,	N	.	是	.	:

DH Fitch 先生，纽约州卡泽诺维亚：

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [soʊ] [wel] [pli:zd] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] “ ['klɔ:ri:n] [fə'rædɪk] [mə'ʃi:n] ” [ðæt] [aɪ] [naʊ] [ju:z] [ˌaɪ 'ti:]

I	am	so	well	pleased	with	your	“	Chlorine	Faradic	Machine	”	that	I	now	use	it
我	是	所以	出色地	高兴	和	你的	“	氯	法拉第	机器	”	那	我	现在	使用	它

[ɪn] ['prefrəns] [tu:; tə] ['eni] ['ʌðər] .

in	preference	to	any	other	.
在	偏爱	到	任何	其他	.

我对你们的“氯法拉第发生器”非常满意，现在我更喜欢使用它而不是其他任何设备。

[ðə; ði] ['kɜ:rənt] [ɪz] [soʊ] [smu:ð] [ænd; ənd] ['regjələr] [ðæt] ['peɪʃnts] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] [ænd; ənd] [si:m] [tu:; tə]

The	current	is	so	smooth	and	regular	that	patients	like	it	and	seem	to
这	当前的	是	所以	光滑的	和	常规的	那	患者	喜欢	它	和	似乎	到

[dɪ'raɪv] [mɔ:r] ['benɪfɪt] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'ti:] [ðæn; ðən] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [seɪm] [streŋθ] [ʌv; əv] ['kɜ:rənt]

derive	more	benefit	from	it	than	from	the	same	strength	of	current
派生	更多的	益处	从	它	比	从	这	相同的	力量	的	当前的

[frʌm; frəm] ['eni] ['ʌðər] ['bætəri] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [ju:st] .

from	any	other	battery	that	I	have	used	.
从	任何	其他	电池	那	我	有	用过的	.

电流非常平稳规律，患者很喜欢，而且似乎比我用过的任何其他电池提供的同等强度的电流更能让他们受益。

[aɪ] [wʊd] [nɑ:t] [bi:; bi] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'ti:] [fɔ:r; fər] ['meni] [taɪmz] [ɪts] [kɔ:st] .

I	would	not	be	without	it	for	many	times	its	cost	.
我	会	不是	是	没有	它	为了	许多	时代	它是	成本	.

即使价格是它的很多倍，我也不会放弃它。

[es] . [ef] . ['stɑ:rli] , [em] . [di:] .

S	.	F	.	STARLEY	,	M	.	D	.
S	.	F	.	斯塔利	,	M	.	D	.

SF STARLEY，马里兰州

[di:] . [eɪtʃ] . [fɪtʃ] ,

D	.	H	.	FITCH	,
D	.	H	.	菲奇	,

DH FITCH，

[pi:] . [oʊ] . [bɑ:ks] - .

P	.	O	.	Box	75	.
P	.	哦	.	盒子	-	.

邮政信箱 75。

[ˌkæzə'noʊviə] , [en] . [waɪ] .
Cazenovia , N . Y .
卡泽诺维亚 , N . 是 .

纽约州卡泽诺维亚

[ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəl] ['ɔːfərɪŋ] ,
THE SPIRITUAL OFFERING ,
这 精神 提供 ,

精神祭品

[lɑːrdʒ] [eɪt] - [peɪdʒ] , ['wiːkli] ['dʒɜːrn(ə)l] , [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ædvəkəsi] [ʌv; əv] ['spɪrɪtʃuəlɪzəm]
LARGE EIGHT - PAGE , WEEKLY JOURNAL , DEVOTED TO THE ADVOCACY OF SPIRITUALISM
大的 八 - 页 , 每周 杂志 , 奉献 到 这 倡导 的 招魂
[ɪn] [ɪts] [rɪ'lɪdʒəs] , [ˌsaɪən'tɪfɪk] , [ænd; ənd] [hjuːˌmænɪ'teriən] ['æspekts] .
IN ITS RELIGIOUS , SCIENTIFIC , AND HUMANITARIAN ASPECTS .
在 它是 宗教 , 科学 , 和 人道主义 方面 .

一份篇幅较长的八页周刊，致力于从宗教、科学和人道主义方面倡导唯灵论。

[kɑːl] . [diː] . [em] . [fɑːks] , ['pʌblɪʃər] .
COL . D . M . FOX , Publisher .
上校 . D . M . 狐狸 , 出版商 .

DM FOX 上校，出版商。

[diː] . [em] . & ['neti] [piː] . [fɑːks]['editəz] .
D . M . & NETTIE P . FOX Editors .
D . M . & 内蒂 P . 狐狸 编辑 .

DM & NETTIE P. FOX 编辑。

[ˌedɪ'tɔːriəl] [kənt'rɪbjuːtəz] .
EDITORIAL CONTRIBUTORS .
社论 贡献者 .

编辑撰稿人。

[prɑːf] . ['henri] ['kɪdl] , [noʊ] . ['sɛvən] [iːst] 130th [ˌes 'tiː] . , [nuː] [jɔːk] ['sɪti] .
Prof . Henry Kiddle , No . 7 East 130th St . , New York City .
教授 . 亨利 基德尔 , 不 . 7 东方 130th 英石 . , 新的 约克 城市 .

亨利·基德尔教授，纽约市东130街7号。

“ - , ” [θruː] [hɜːr; hər] ['miːdiəm] , ['mɪsɪz] . ['kɔːrə][el] . [viː] . ['rɪtʃmənd] , - ['juːniən][pɑːrk] [pleɪs]
“ Ouina , ” through her medium , Mrs . Cora L . V . Richmond , 64 Union Park Place
“ - , ” 通过 她 中等的 , 太太 . 科拉 L . V . 里士满 , - 联盟 公园 地方
, [ʃɪ'kɑːgoʊ] , [ɪl] .
, Chicago , Ill .
, 芝加哥 , 患病的 .

“Ouina”，通过她的灵媒 Cora LV Richmond 女士，地址：伊利诺伊州芝加哥市联合公园广场 64 号。

[ə'mʌŋ] [ɪts] [kənt'rɪbjuːtəz] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] ['aʊər; ɑːr]['oʊldɪst][ænd; ənd]['eɪb(ə)lɪst] ['raɪtɚz] .
Among its contributors will be found our oldest and ablest writers .
之中 它是 贡献者 将要 是 成立 我们的 最老 和 最有能力 作家 .

撰稿人中不乏我们资历最深、能力最强的作家。

[ɪn][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] ['lektʃərz] , ['eseiz] [ə'pɑːn][ˌsaɪən'tɪfɪk] , [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] , [ænd; ənd]['spɪrɪtʃuəl]
In it will be found Lectures , Essays upon Scientific , Philosophical , and Spiritual
在 它 将要 是 成立 讲座 , 散文 之上 科学 , 哲学 , 和 精神
['sʌbdʒekts] , ['spɪrɪt] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [ænd; ənd]['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] .
subjects , Spirit Communications and Messages .
主题 , 精神 通讯 和 消息 .

其中收录了关于科学、哲学和精神主题的讲座和论文，以及来自灵界的沟通和讯息。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [foʊks] - [dɪ'pɑːrtmənt] [hæz; həz]['riːs(ə)ntli] [bɪn] ['ædɪd] , ['edɪtɪd] [baɪ] - , [θruː]

A	Young	Folks	'	Department	has	recently	been	added	,	edited	by	Ouina	,	through
一个	年轻的	各位	-	部门	有	最近	到过	额外	,	编辑	经过	-	,	通过

[hɜːr; hər] ['miːdiəm] ,

her	medium	,
她	中等的	,

最近新增了一个青少年专栏，由欧伊娜通过她的媒体平台编辑。

['mɪsɪz] . ['kɔːrə][el] . [viː] . ['rɪtʃmənd] ; ['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [dɪ'pɑːrtmənt] , " [ðə; ði]['ɔfɜɪŋz, 'ɔfrɪŋz] [skuːl] [fɔːr; fər]

Mrs	.	Cora	L	.	V	.	Richmond	;	also	a	Department	,	"	The	Offering's	School	for
太太	.	科拉	L	.	V	.	里士满	;	还	一个	部门	,	"	这	提供的	学校	为了

[jʌŋ] [ænd; ənd][oʊld] ,

Young	and	Old	,
年轻的	和	老的	,

科拉·LV·里士满夫人；也是一个部门，"献给年轻人和老年人的奉献学校"，

" [ə; eɪ] . ['dænfəθ] , [ʌv; əv]['bɔːstən; 'bɑːstən] , [mæs] . , ['prɪnsəp(ə)l] .

"	A	.	Danforth	,	of	Boston	,	Mass	.	,	Principal	.
"	一个	.	丹福斯	,	的	波士顿	,	大量的	.	,	主要的	.

" A. Danforth，马萨诸塞州波士顿，校长。

[tɜːrmz][ʌv; əv] [səb'skrɪpʃ(ə)n] : [pər] [jɪr] .

Terms	of	Subscription	:	Per	Year	.
条款	的	订阅	:	每	年	.

订阅条款：按年订阅。

$2 . - ; [sɪks] [mʌnθs] , $1 . - ; [θriː] [mʌnθs] , - [sents] .

$2	.	00	;	Six	Months	,	$1	.	00	;	Three	Months	,	50	cents	.
$2	.	-	;	六	几个月	,	$1	.	-	;	三	几个月	,	-	分	.

2.00 美元；六个月，1.00 美元；三个月，50 美分。

['eni] ['pɜːrs(ə)n] ['wɑːntɪŋ] [ðə; ði] ['ɔːfərɪŋ] , [huː] [ɪz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [peɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən] $1 . - [pər]

Any	person	wanting	the	Offering	,	who	is	unable	to	pay	more	than	$1	.	50	per
任何	人	想要	这	提供	,	WHO	是	无法	到	支付	更多的	比	$1	.	-	每

['ænəm] ,

annum	,
年	,

任何想要参与此项目但每年无法支付超过 1.50 美元的人，

[ænd; ənd] [wɪl] [soʊ]['noʊtɪfaɪ][juː 'es] , [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [ðæt] [reɪt] .

and	will	so	notify	us	,	shall	have	it	at	that	rate	.
和	将要	所以	通知	我们	,	将	有	它	在	那	速度	.

并会通知我们，我们将按该价格购买。

[ðə; ði] [praɪs] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [ɪf] ['ɔːrdərd] [æz; əz][ə; eɪ]['prez(ə)nt][tuː; tə] [frendz] .

The	price	will	be	the	same	if	ordered	as	a	present	to	friends	.
这	价格	将要	是	这	相同的	如果	订购	作为	一个	展示	到	朋友们	.

如果作为礼物送给朋友，价格也一样。

[ɪn] [rɪ'mɪtɪŋ] [baɪ][meɪl] , [ə; eɪ][poʊst] - ['ɑːfɪs] ['mʌni] ['ɔːrdər][ɑːn] [ɑː'tʌmwə] ,

In	remitting	by	mail	,	a	Post	-	Office	Money	Order	on	Ottumwa	,
在	汇款	经过	邮件	,	一个	邮政	-	办公室	钱	命令	在	奥图姆瓦	,

通过邮寄方式汇款，奥图姆瓦邮局汇票，

[ɔːr][dræft][ɑːn][ə; eɪ][bæŋk][ɔːr] ['bæŋkɪŋ] [haʊs] [ɪn][ʃɪ'kɑːgoʊ][ɔːr] [nuː] [jɔːk] ['sɪti] ,

or	Draft	on	a	Bank	or	Banking	House	in	Chicago	or	New	York	City	,
或者	草稿	在	一个	银行	或者	银行业	房子	在	芝加哥	或者	新的	约克	城市	,

或以芝加哥或纽约市的银行或金融机构为付款人的汇票，

['peɪəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv][diː] . [em] . [fɑːks] , [ɪz] ['prefrəb(ə)l] [tuː; tə][bæŋk] [noʊts] .

payable	to	the	order	of	D	.	M	.	Fox	,	is	preferable	to	Bank	Notes	.
应付账款	到	这	命令	的	D	.	M	.	狐狸	,	是	优选	到	银行	笔记	.

以 DM Fox 为收款人的票据优于银行本票。

['sɪŋg(ə)l] ['kɑːpiz] [faɪv] [sents] ; ['nuːzdiːlər] [θriː] [sents] , ['peɪəb(ə)l][ɪn] [æd'væns] , ['mʌnθli] [ɔːr] ['kwɔːrtərli]
Single copies 5 cents ; newsdealers 3 cents , payable in advance , monthly or quarterly
单身的 副本 5 分 ; 报刊亭 3 分 , 应付账款 在 进步 , 月度 或者 季刊
.
:
.

单份售价 5 美分；报刊亭售价 3 美分，可预付、按月或按季度支付。

[reɪts] [ʌv; əv] ['ædvərtaɪzɪŋ] . — [iːtʃ] [laɪn] [ʌv; əv] [ˌnɑːnpə'rel] [taɪp] ,
Rates of Advertising . — Each line of nonpareil type ,
利率 的 广告 . — 每个 线 的 无比 类型 ,

广告费率——每行绝佳字体，

- [sents] [fɔːr; fər] [fɜːrst] [ɪn'sɜːrʃn] [ænd; ənd] - [sents] [fɔːr; fər] [iːtʃ] ['sʌbsɪkwənt] [ɪn'sɜːrʃn] .
15 cents for first insertion and 10 cents for each subsequent insertion .
- 分 为了 第一的 插入 和 - 分 为了 每个 随后的 插入 .

首次插入收费 15 美分，之后每次插入收费 10 美分。

['peɪmənt] [ɪn] [æd'væns] .
Payment in advance .
支付 在 进步 .

预付款。

☞ [ðə; ði] [ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔːfərɪŋ] [ɪn] ['evri] [steɪt] [ænd; ənd] ['terətɔːri] [naʊ] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː]
☞ **The circulation of the Offering in every State and Territory now makes it**
☞ 这 循环 的 这 提供 在 每一个 状态 和 领土 现在 制作 它
[ə; eɪ] ['veri] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] ['peɪpər] [fɔːr; fər] ['ædvərˌtaɪzərz] .
a very desirable paper for advertisers .
一个 非常 理想 纸 为了 广告商 .

☞ 该刊物现已在各州和地区发行，因此成为广告商非常青睐的报纸。

[ə'dres] ,
Address ,
地址 ,

地址，

['spɪrɪtʃuəl] ['ɔːfərɪŋ] , [ɑː'tʌmwə] , ['aɪor] .
SPIRITUAL OFFERING , Ottumwa , Iowa .
精神 提供 , 奥图姆瓦 , 爱荷华州 .

灵性奉献，爱荷华州奥图姆瓦。

[rɪ'lɪdʒiˌoʊ] - [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] ['dʒɜːrn(ə)l] .
Religio - Philosophical Journal .
宗教 - 哲学 杂志 .

宗教哲学期刊。

[ɪ'stæblɪʃt] - .
ESTABLISHED 1865 .
已确立的 - .

成立于1865年。

['pʌblɪʃt] ['wiːkli] [æt; ət]
PUBLISHED WEEKLY AT
已发布 每周 在

每周出版

- [lɑː] [sæl] [striːt] , [ʃɪ'kɑːgoʊ] ,
92 La Salle Street , Chicago ,
- 拉 萨勒 街道 , 芝加哥 ,

芝加哥拉萨尔街92号

[baɪ][dʒɑ:n][si:] . ['bʌndi] ,
By JOHN C . BUNDY ,
经过 约翰 C . 邦迪 ,

作者：约翰·C·邦迪

[tɜ:rmz] [ʌv; əv] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [ɪn] [æd'væns] :
TERMS OF SUBSCRIPTION IN ADVANCE :
条款 的 订阅 在 进步 :

提前订阅条款：

[wʌn]['kɑ:pi] , [wʌn] [jɪr] $2 . -
One copy , one year $2 . 50
一 复制 , 一 年 $2 . -

一份，一年2.50美元

['sɪŋg(ə)l]['kɑ:piz] , [faɪv][sents] .
Single copies , 5 cents .
单身的 副本 , 5 分 .

单份售价5美分。

['spesɪmən]['kɑ:pi] [fri:] .
Specimen copy free .
标本 复制 自由的 .

免费提供样书。

[ɔ:l] ['letərz] [ænd; ənd] [kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)nz] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ə'drest] , [ænd; ənd][ɔ:l] [rɪ'mɪtnsiz] [meɪd]
All letters and communications should be addressed , and all remittances made
全部 信件 和 通讯 应该 是 已解决 , 和 全部 汇款 制成
['peɪəb(ə)l][tu:; tə]
payable to
应付账款 到

所有信件和通讯均应注明收件人地址，所有汇款均应支付给指定收款人。

[dʒɑ:n][si:] . ['bʌndi] , [ʃɪ'kɑ:goʊ] , [ɪl] .
JOHN C . BUNDY , Chicago , Ill .
约翰 C . 邦迪 , 芝加哥 , 患病的 .

约翰·C·邦迪，伊利诺伊州芝加哥市

[ə; eɪ]['peɪpər][fɔ:r; fər][ɔ:l] [hu:] [sɪn'sɪrli] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəntli] [si:k] [tru:θ] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'gɑ:rd][tu:; tə]
A Paper for all who Sincerely and Intelligently Seek Truth without regard to
一个 纸 为了 全部 WHO 真挚地 和 聪明地 寻找 真相 没有 看待 到
[sekt][ɔ:r]['pɑ:rti] .
Sect or Party .
教派 或者 派对 .

这是一份献给所有真诚而理性地寻求真理，不分教派或党派的人们的报纸。

[pres] , ['pʊlpɪt] , [ænd; ənd]['pi:p(ə)l] [prə'kleɪm] [ɪts]['merɪts] .
Press , Pulpit , and People Proclaim its Merits .
按 , 讲坛 , 和 人们 宣布 它是 优点 .

报刊、讲坛和民众都称赞它的优点。

[kən'kɜ:rənt] [ˌkɔmən'deɪʃənz] [frʌm; frəm] ['waɪdli] ['ɑ:pəzɪt] ['sɔ:rsɪz] .
Concurrent Commendations from Widely Opposite Sources .
并发 表彰 从 广泛 对面的 来源 .

来自截然相反方面的同时赞扬。

[ɪz][ðə; ði]['eɪb(ə)lɪst]['spɪrɪtʃuəlɪst]['peɪpər][ɪn][ə'merɪkə] ... .
Is the ablest Spiritualist paper in America ... .
是 这 最有能力 唯灵论者 纸 在 美国 ... .

这是美国最优秀的唯灵论报纸.....

['mɪstər] . ['bʌndi] [hæz; həz] [ɜ:rnd] [ðə; ði] [rɪ'spekt] [ʌv; əv][ɔ:l]['lʌvəz][ʌv; əv][ðə; ði] [tru:θ] ,

Mr	.	**Bundy**	**has**	**earned**	**the**	**respect**	**of**	**all**	**lovers**	**of**	**the**	**truth**	,
先生	.	邦迪	有	获得	这	尊重	的	全部	恋人	的	这	真相	,

邦迪先生赢得了所有热爱真理的人的尊重。

[baɪ][hɪz; ɪz] [sɪn'serəti] [ænd; ənd] ['kɜ:rɪdʒ] . — ['bɔ:stən; 'bɑ:stən] ['i:vnɪŋ] ['trænskrɪpt] .

by	**his**	**sincerity**	**and**	**courage**	.	—	**Boston**	**Evening**	**Transcript**	.
经过	他的	诚意	和	勇气	.	—	波士顿	晚上	文字稿	.

他的真诚和勇气令人敬佩。——《波士顿晚报》

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][moʊst] ['θɜ:roʊ] [rɪ'spekt] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['dʒɜ:rn(ə)l] ,

I	**have**	**a**	**most**	**thorough**	**respect**	**for**	**the**	**Journal**	,
我	有	一个	最多	彻底	尊重	为了	这	杂志	,

我对《华尔街日报》怀有深深的敬意。

[ænd; ənd] [bɪ'li:v] [ɪts] ['edɪtər][ænd; ənd][prə'praɪətər][ɪz][dɪ'spoʊzd][tu:; tə] [tri:t] [ðə; ði] [hoʊl] ['sʌbdʒekt]

and	**believe**	**its**	**editor**	**and**	**proprietor**	**is**	**disposed**	**to**	**treat**	**the**	**whole**	**subject**
和	相信	它是	编辑	和	业主	是	处置	到	对待	这	所有的	主题

[ʌv; əv]['spɪrɪtʃuəlɪzəm] ['ferli] . — [rev] .

of	**spiritualism**	**fairly**	.	—	**Rev**	.
的	招魂	相当	.	—	牧师	.

并且相信其编辑和所有者倾向于公正地对待唯灵论的整个主题。——牧师

[em] . [dʒeɪ] . ['sævɪdʒ] ([ˌju:nɪ'teriən]) ['bɔ:stən; 'bɑ:stən] .

M	.	**J**	.	**Savage**	(	**Unitarian**	)	**Boston**	.
M	.	J	.	野蛮的	(	一神论派	)	波士顿	.

MJ Savage（一神论派）波士顿。

[aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ][ðə; ði] ['fʊlɪst] [sək'ses] [ɪn][jʊr; jər] [kə'reɪdʒəs] [kɔ:rs] . — [ɑ:r] . ['hi:bɚ] ['nu:tən] , [di:] .

I	**wish**	**you**	**the**	**fullest**	**success**	**in**	**your**	**courageous**	**course**	.	—	**R**	.	**Heber**	**Newton**	,	**D**	.
我	希望	你	这	最	成功	在	你的	勇敢	课程	.	—	拉	.	希伯	牛顿	,	D	.

[di:] .

D	.
D	.

祝您在勇敢的道路上取得圆满成功。——R·赫伯·牛顿，神学博士

[jʊr; jər] [kɔ:rs] [hæz; həz] [meɪd] ['spɪrɪtʃuəlɪzəm] [rɪ'spektɪd] [baɪ][ðə; ði]['sekjələr] [pres] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:]['nevər]

Your	**course**	**has**	**made**	**spiritualism**	**respected**	**by**	**the**	**secular**	**press**	**as**	**it**	**never**
你的	课程	有	制成	招魂	受人尊敬	经过	这	世俗	按	作为	它	绝不

[hæz; həz] [bɪn] [bɪ'fɔ:r] ,

has	**been**	**before**	,
有	到过	前	,

你的课程使灵修主义获得了世俗媒体前所未有的尊重。

[ænd; ənd] [kəm'peld] [æn; ən]['ɑ:nərəb(ə)l] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] . — ['hʌdsn] ['tʌtl] , ['ɔ:θər] [ænd; ənd] ['lektʃərər]

and	**compelled**	**an**	**honorable**	**recognition**	.	—	**Hudson**	**Tuttle**	,	**Author**	**and**	**Lecturer**
和	被迫	一个	光荣的	认出	.	—	哈德逊	塔特尔	,	作者	和	讲师

.

:
.

并赢得了应有的荣誉认可。——哈德森·塔特尔，作家兼讲师。

[aɪ] [ri:d] [jʊr; jər]['peɪpər] ['evri] [wi:k] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['ɪntrəst] . — [eɪtʃ] . ['dʌblju:] . ['tɔməs] , [di:] . [di:] .

I	**read**	**your**	**paper**	**every**	**week**	**with**	**great**	**interest**	.	—	**H**	.	**W**	.	**Thomas**	,	**D**	.	**D**	.
我	读	你的	纸	每一个	星期	和	伟大的	兴趣	.	—	H	.	W	.	托马斯	,	D	.	D	.

, [ʃɪ'kɑ:goʊ] .

,	**Chicago**	.
,	芝加哥	.

我每周都饶有兴趣地阅读您的论文。——HW Thomas，神学博士，芝加哥。

[aɪ] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪpər] ... .

I	congratulate	you	on	the	management	of	the	paper	...	.
我	祝贺	你	在	这	管理	的	这	纸	...	.

我祝贺你成功完成了论文的编辑工作.....

[aɪ] [ɪn'dɔːrs] [jʊr; jər][pə'zɪʃ(ə)n][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [fə'nɑːmɪnə] . — ['sæmjuəl]

I	indorse	your	position	as	to	the	investigation	of	the	phenomena	.	—	Samuel
我	拥护	你的	位置	作为	到	这	调查	的	这	现象	.	—	塞缪尔

['wɑːtsn] , [diː] . [diː] . , ['memfɪs] , ['tɛn] .

Watson	,	D	.	D	.	,	Memphis	,	Tenn	.
沃森	,	D	.	D	.	,	孟菲斯	,	田纳西州	.

我赞同你对这一现象进行调查的立场。——塞缪尔·沃森，神学博士，田纳西州孟菲斯市

['dʌbljuː] . [ef] . ['rɪtʃərdsən] ,

W	.	F	.	RICHARDSON	,
W	.	F	.	理查森	,

WF 理查森，

[mæg'netɪk] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ,

MAGNETIC	PHYSICIAN	,
磁的	医生	,

磁疗医师

- ['wɑːʃɪŋtən] [striːt] , ['bɔːstən; 'bɑːstən] .

875	Washington	Street	,	Boston	.
-	华盛顿	街道	,	波士顿	.

波士顿华盛顿街875号。

['hævɪŋ] [hæd; həd] ['sevrəl] ['jɪrz] - ['præktɪs] , [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['paʊɝz] [æz; əz][ə; eɪ] ['hiːlər] [hæv; həv]

Having	had	several	years	'	practice	,	in	which	his	powers	as	a	healer	have
拥有	有	一些	年	-	实践	,	在	哪个	他的	权力	作为	一个	治疗师	有

[bɪn] ['testɪd] ,

been	tested	,
到过	测试	,

经过数年的实践，他的治疗能力经受了考验，

[ænd; ənd] [bɪn] [sər'praɪzɪŋ] [tuː; tə][hɪm'self][ænd; ənd] [frendz] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [bɪn] ['θɜːrəli]

and	been	surprising	to	himself	and	friends	,	and	having	been	thoroughly
和	到过	奇怪	到	他自己	和	朋友们	,	和	拥有	到过	彻底

[ɪn'strʌktɪd] [ɪn][ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv] - ,

instructed	in	the	science	of	Sarcognomy	,
指示	在	这	科学	的	-	,

这令他自己和朋友们都感到惊讶，因为他曾接受过全面的肉体学训练。

['ɔfɝz] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪsɪz] [tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk][wɪð; wɪθ][ɪn'taɪər] ['kɑːnfɪdəns] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l]

offers	his	services	to	the	public	with	entire	confidence	that	he	will	be	able
优惠	他的	服务	到	这	民众	和	全部的	信心	那	他	将要	是	有能力的

[tuː; tə] [rɪ'liːv] [ɔːr] [kjʊr] [ɔːl] [huː] [ə'plaɪ] .

to	relieve	or	cure	all	who	apply	.
到	缓解	或者	治愈	全部	WHO	申请	.

他自信地向公众提供医疗服务，相信自己能够缓解或治愈所有前来就诊者的症状。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [prə'feʃən(ə)l] [sək'ses] [hiː; hi] [rɪ'fəːz] [tuː; tə][prɑːf] . [bjuː'kænən] ,

For	his	professional	success	he	refers	to	Prof	.	Buchanan	,
为了	他的	专业的	成功	他	指	到	教授	.	布坎南	,

他将自己的职业成功归功于布坎南教授。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['nuːmərəs] ['sɪtəznz] [huːz] [ˌtestə'məʊniːəlz][hiː; hi][kæn; kən] [ʃoʊ] .

and	to	numerous	citizens	whose	testimonials	he	can	show	.
和	到	很多的	公民	谁	用户评价	他	能	展示	.

以及众多市民的证词，他可以向他们出示这些证词。

[laɪt] [fɔːr; fər] ['θɪŋkəz] .
LIGHT FOR THINKERS .
光 为了 思想家 .

为思考者而生的光。

[ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪr] ['spɪrɪtʃuəl] ['dʒɜːrn(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] .
THE PIONEER SPIRITUAL JOURNAL OF THE SOUTH .
这 先锋 精神 杂志 的 这 南 .

南方先驱灵性杂志。

['ɪʃuːd] ['wiːkli] [æt; ət] [ˌtʃætə'nuːgə] , ['tɛn] .
Issued Weekly at Chattanooga , Tenn .
发布 每周 在 查塔努加 , 田纳西州 .

每周在田纳西州查塔努加发行。

[ə; eɪ] . [siː] . ['læd] ['pʌblɪʃər] .
A . C . LADD Publisher .
一个 . C . 小梯子 出版商 .

AC LADD 出版社。

[dʒiː] . ['dʌbljuː] . ['keɪts] ['edɪtər] .
G . W . KATES Editor .
G . W . 凯特 编辑 .

GW KATES 编辑。

[ə'sɪstɪd] [baɪ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [kɔːr] [ʌv; əv]['eɪb(ə)l] ['raɪtɚz] .
Assisted by a large corps of able writers .
协助 经过 一个 大的 兵团 的 有能力的 作家 .

在众多优秀写手的协助下。

[tɜːrmz][ʌv; əv] [səb'skrɪpʃ(ə)n] :
Terms of Subscription :
条款 的 订阅 :

订阅条款:

[wʌn]['kɑːpi] , [wʌn] [jɪr] $1 . -
One copy , one year $1 . 50
一 复制 , 一 年 $1 . -

一份，一年 1.50 美元

[wʌn]['kɑːpi] , [sɪks] [mʌnθs] . -
One copy , six months . 75
一 复制 , 六 几个月 . -

一份，六个月 .75

[wʌn]['kɑːpi] , [θriː] [mʌnθs] . -
One copy , three months . 40
一 复制 , 三 几个月 . -

一份，三个月 .40

[faɪv] ['kɑːpiz] , [wʌn] [jɪr] , [wʌn] [ə'dres] [sɪks] . -
Five copies , one year , one address 6 . 00
五 副本 , 一 年 , 一 地址 6 . -

五份，一年，一个地址 6.00

[ten] [ɔːr] [mɔːr] , [wʌn] [jɪr] , [tuː; tə][wʌn] [ə'dres] , [iːtʃ] [wʌn] . -
Ten or more , one year , to one address , each 1 . 00
十 或者 更多的 , 一 年 , 到 一 地址 , 每个 1 . -

十个或以上，一年内寄往同一地址，每个1.00

['sɪŋg(ə)l]['kɑːpi] , [faɪv] [sents] .
Single copy , 5 cents .
单身的 复制 , 5 分 .

单份，5美分。

['spesɪmən] ['kɑ:pi] [fri:] .

Specimen	**copy**	**free**	**.**
标本	复制	自由的	.

免费提供样书。

[-] [noʊt] : [ðə; ði] ['teɪbl] [ʌv; əv] ['kɑ:ntents] [wʌz; wəz] ['kɑ:pɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ɪndeks] [tu:; tə]

Transcriber's	**Note**	**:**	**The**	**Table**	**of**	**Contents**	**was**	**copied**	**from**	**the**	**index**	**to**
转录员的	笔记	:	这	桌子	的	内容	曾是	复制	从	这	指数	到

[ðə; ði] ['vɑ:ljəm] .

the	**volume**	**.**
这	体积	.

转录者注：目录是从该卷的索引中复制的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神